

PL - POLSKA WERSJA	2
EN - ENGLISH VERSION	21
DE - DEUTSCHE VERSION	40
FR - VERSION FRANÇAISE.....	57
RU - РУССКАЯ ВЕРСИЯ	74
UA - УКРАЇНСЬКА ВЕРСИЯ.....	91
LT - LIETUVIŠKA VERSIJA.....	108
LV - LATVIEŠU VERSIJA.....	125
CZ - ČESKÁ VERZE	142
SK - SLOVENSKÁ VERZIA	159
HU - MAGYAR VÁLTOZAT	176
RO - VERSIUNEA ROMÂNĂ	193
ES - VERSIÓN EN ESPAÑOL.....	210
IT - VERSIONE ITALIANA	227
NL - NEDERLANDSE VERSIE	244
GR - ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ	261
PT - VERSÃO EM PORTUGUÊS	278

Piecyk gazowy

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

PL



CE 2531DN-0027
2531

Piecyk gazowy z reduktorem i węzłem 4,2 kW

Ten produkt nie może służyć jako podstawowe źródło ogrzewania.

UWAGA!

Zapoznaj się z treścią niniejszej instrukcji przed użyciem i zachowaj ją do dalszego użytkowania urządzenia.

Wyprodukowano dla:
GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k.
Kietlin, ul. Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

PL - POLSKA WERSJA

WSTĘP

Dziękujemy za zakup produktu **Piecyk gazowy z reduktorem i węzem 4,2 kW** marki GEKO oraz za okazane nam zaufanie. Niniejsza instrukcja zawiera informacje dotyczące zasad bezpieczeństwa oraz procedury obsługi oraz konserwacji sprzętu. Przed rozpoczęciem pracy należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Instrukcję należy zachować, by móc korzystać z zawartych w niej wskazówek również w przyszłości. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wypadki lub szkody powstałe w wyniku nie stosowania się do niniejszej instrukcji obsługi oraz zasad bezpieczeństwa.

Wszystkie informacje i specyfikacje zawarte w niniejszej publikacji są oparte na aktualnych informacjach dostępnych w momencie oddania do druku. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w dowolnym czasie, bez uprzedzenia i bez żadnych zobowiązań.

Żadna część tej publikacji nie może być powielana bez uzyskania pisemnej zgody. Niniejszą instrukcję należy traktować jako integralną część urządzenia i powinna zostać przekazana wraz z nim w przypadku jego odsprzedaży.

DANE TECHNICZNE

Certyfikaty

DBI Certification A/S

CE-2531, PIN: 2531DN-0027

Piecyk gazowy

Kategoria urządzenia

I_{3B/P}(37)

Model

GH-ZRA-18

Masa całkowita

10,0 kg

Wymiary (wys. x gł. x szer.)

42 x 49 x 74,5 cm

System gazowy

Moc wyjściowa (kW)	Maksimum	4,2
	Średni	2,8
	Minimalny	1,5
Wydatek gazu (g/h)	Maksimum	305
	Średni	200
	Minimalny	110
Rodzaj gazu	G30	
Ciśnienie gazu	37 mbar	
Butla gazu	dostępna w handlu butla gazowa o wadze od 5 do 11 kg (max. Ø 32 x 55 cm)	
Wąż gazu	atestowany znakiem CE przewód giętki (maks. długość 1,5 m)	
Zapłon	zapłon piezoelektryczny	
Regulator płomienia	1 - NISKI, 2 - ŚREDNI, 3 - WYSOKI	
Średnica dysz	3x Ø 0,54 mm	

ISTOTNE INFORMACJE

Przeznaczenie

Grzejnik jest bezpieczną i wydajną formą ogrzewania, jeśli jest używany zgodnie z niniejszą instrukcją.

Grzejnik jest urządzeniem wolnostojącym nie posiadającym funkcji odprowadzania spalin. Podczas pracy grzejnika należy zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia. Nie używaj urządzenia w sypialni, przyczepie kempingowej, łodzi. Grzejnika nie należy instalować/używać w wysokich mieszkaniach, piwnicach, łazienkach lub sypialniach.

Należy uważnie przeczytać instrukcje zawarte w niniejszym podręczniku. Zawiera ona ważne informacje dotyczące zarówno obsługi urządzenia, jak i bezpieczeństwa użytkownika.

Zalecenia dotyczące użytkowania

- Przeczytaj instrukcję przed użyciem urządzenia.
- Nie używaj niesprawnego urządzenia.
- Nie przesuwaj urządzenia podczas użytkowania.
- Po użyciu wyłącz dopływ gazu na butli gazowej.
- Nie modyfikuj urządzenia.
- Jako paliwo może być stosowany wyłącznie gaz płynny wskazany w tabeli danych technicznych.
- Konserwacja i naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego technika.
- Grzejnik powinien być corocznie sprawdzany przez wykwalifikowanego technika w celu zapewnienia bezpiecznego działania i wykrycia ewentualnych usterek.
- Obowiązkiem konsumenta jest upewnienie się, że piecyk jest prawidłowo złożony, zainstalowany i konserwowany. Nieprzestrzeganie wytycznych zawartych w niniejszej instrukcji może spowodować obrażenia ciała i/lub uszkodzenie mienia.
- Niniejszą instrukcję należy zachować na przyszłość. W razie potrzeby można uzyskać nowy egzemplarz od sprzedawcy.

Roszczenia gwarancyjne i rękojmia

Wszelkie roszczenia gwarancyjne wygasają w przypadku niewłaściwego użytkowania piecyka lub stosowania niezatwierdzonych paliw. Gwarancja nie obejmuje rdzewienia i ogólnego zużycia

Informacje Dotyczące Bezpieczeństwa

Definicja stosowanych pojęć

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych

	Unikaj innych zagrożeń. PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ PRZED UŻYCIEM.
	Ten symbol sygnalizuje bezpośrednie zagrożenie, którego konsekwencją mogą być poważne obrażenia ciała lub śmierć.
	Zgodny z normami europejskimi.
	UWAGA! Gorąca powierzchnia! Nie dotykać.
	Nie wyrzucaj tego urządzenia ani żadnej jego części do pojemnika na odpady domowe.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa użytkowania

- Piecyk nie jest przeznaczony do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub o ograniczonym doświadczeniu i wiedzy, chyba że są one nadzorowane lub poinstruowane w zakresie korzystania z piecyka przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci należy pilnować, aby nie bawiły się urządzeniem.
- Nie wolno umieszczać żadnych przedmiotów na grzejniku ani pod nim.
- Kratka na tym urządzeniu jest zgodna ze znormalizowanymi wymaganiami. Nie zapewnia ona pełnej ochrony małych dzieci lub osób niepełnosprawnych. Kratka ma zapobiegać ryzyku obrażeń i nie należy usuwać ani modyfikować żadnej jej części.
- Nie wolno skręcać przewodów elastycznych ani węży. Nie przesuwaj urządzenia podczas pracy, wstrząsy i uderzenia mogą aktywować mechanizm zabezpieczający.
- Urządzenie wymaga sprawdzenia szczelności przed pierwszym użyciem i po każdym ponownym podłączeniu butli po napełnieniu. NIGDY NIE UŻYWAJ OTWARTEGO PŁOMIENIA DO SPRAWDZANIA SZCZELNOŚCI.
- Zawsze należy zamykać zawór butli gazowej, gdy grzejnik nie jest używany.
- Przed czyszczeniem poczekaj, aż piecyk ostygnie.
- W przypadku konieczności wymiany butli z gazem należy upewnić się, że urządzenie jest wyłączone i że w pobliżu nie ma żadnych źródeł zapłonu (papierosy, otwarty ogień, iskry itp.).
- Piecyk i butla gazowa muszą być podłączone do certyfikowanego znakiem CE regulatora i węża o prawidłowym ciśnieniu roboczym gazu. Wąż z reduktorem musi być zgodny z obowiązującymi normami i przepisami krajowymi.
- Używanie niewłaściwego regulatora lub węża jest niebezpieczne i może prowadzić do obrażeń ciała.
- Sprawdź przewód gazowy, aby upewnić się, że nie jest skręcony ani naprężony.
- Przewód powinien zwisać swobodnie, bez zagięć, fałd i załamania, które mogłyby utrudniać swobodny przepływ gazu. Poza miejscem podłączenia, żadna część węża nie powinna dotykać żadnych gorących części.

- Przewód gazowy i regulator należy sprawdzić pod kątem szczelności przed rozpoczęciem ogrzewania. Patrz rozdział „Sprawdzanie szczelności instalacji gazowej”.
- Zużyte lub uszkodzone przewody gazowe należy natychmiast wymienić. Zalecamy wymianę zestawu regulatora co dwa lata, aby upewnić się, że przewód jest w dobrym stanie.



ZAGROŻENIE

Jeżeli poczujesz zapach gazu:

1. Zamknij i odłącz dopływ gazu do urządzenia.
2. Zakręć zawór butli.
3. Jeśli nadal czujesz zapach ulatniającego się gazu, trzymaj się z dala od urządzenia i natychmiast wezwij swojego dostawcę gazu lub straż pożarną.

ROZPAKOWYWANIE

Sprawdź opakowanie i upewnij się, że masz wszystkie części.

- Zaleca się rozcięcie kartonu i rozłożenie go na podłodze, aby służył jako powierzchnia ochronna podczas montażu.
- Kiedy będziesz gotowy do rozpoczęcia montażu, upewnij się, że masz pod ręką odpowiednie narzędzia, dużo miejsca i czysty, suchy obszar do montażu.
- Upewnij się, że wszystkie opakowania i plastikowe torby zostały usunięte w bezpieczny sposób.
- **WAŻNE:** Usuń wszystkie folie ochronne podczas montażu i przed użyciem urządzenia.

INSTRUKCJA MONTAŻU

Należy zmontować poszczególne części urządzenia zgodnie z ilustracjami zamieszczonymi w dalszej części niniejszej instrukcji.

Po wyjęciu grzejnika z opakowania należy wyjąć tylny panel z tylnej wnęki.

Za pomocą dostarczonych blachowkrętów należy połączyć poszczególne panele.

Ustawić pokrętkę sterowania w pozycji (0) lub OFF.

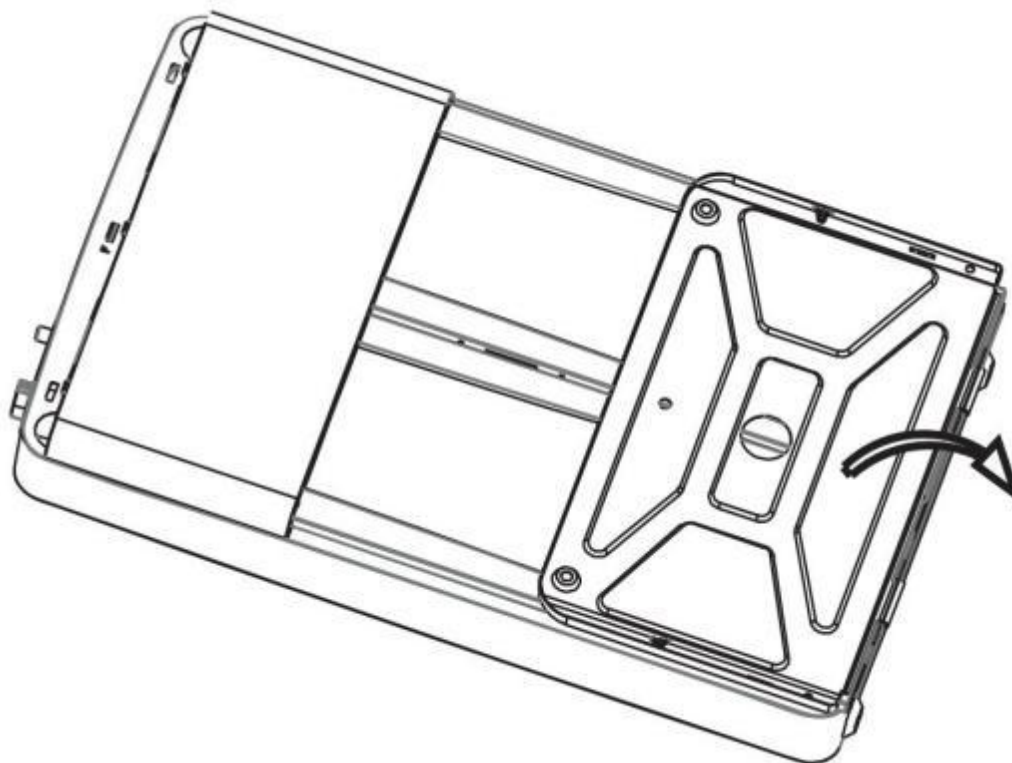
Podłączyć wąż gazowy do przyłącza urządzenia i zamocować go za pomocą opaski zaciskowej.

Podłączyć drugi koniec węża gazowego do wylotu regulatora i dokręcić go za pomocą opaski zaciskowej. Wąż musi mieć długość od 0,50 do 1,00 metra. Należy zawsze używać węża zgodnego z normą EN (EN16436) i lokalnymi przepisami.

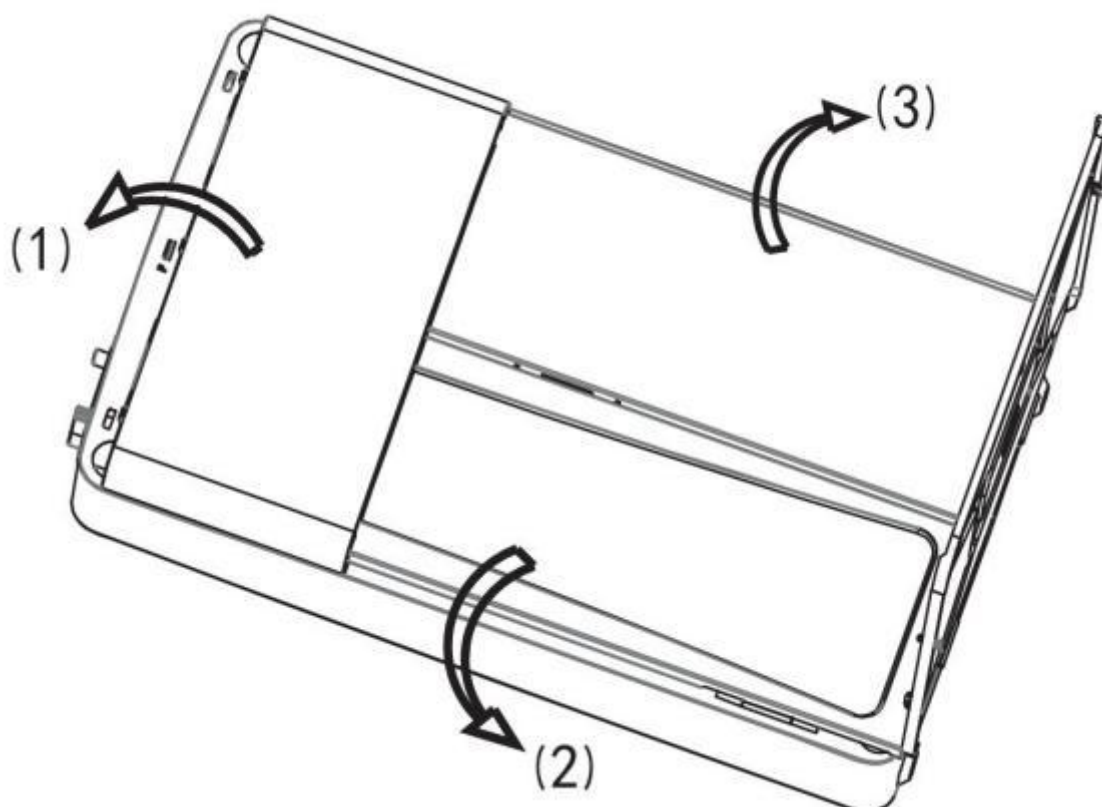
Przykręć regulator do wylotu zaworu butli gazowej zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Dokręcaj wyłącznie ręcznie. Nie używaj klucza. Dokręcaj, aż nakrętka znajdzie się całkowicie w pozycji wyjściowej.

Otworzyć zawór butli i sprawdzić uszczelnienie za pomocą roztworu wody z mydłem (szczegóły opisano w rozdziale „Sprawdzanie szczelności instalacji gazowej”).

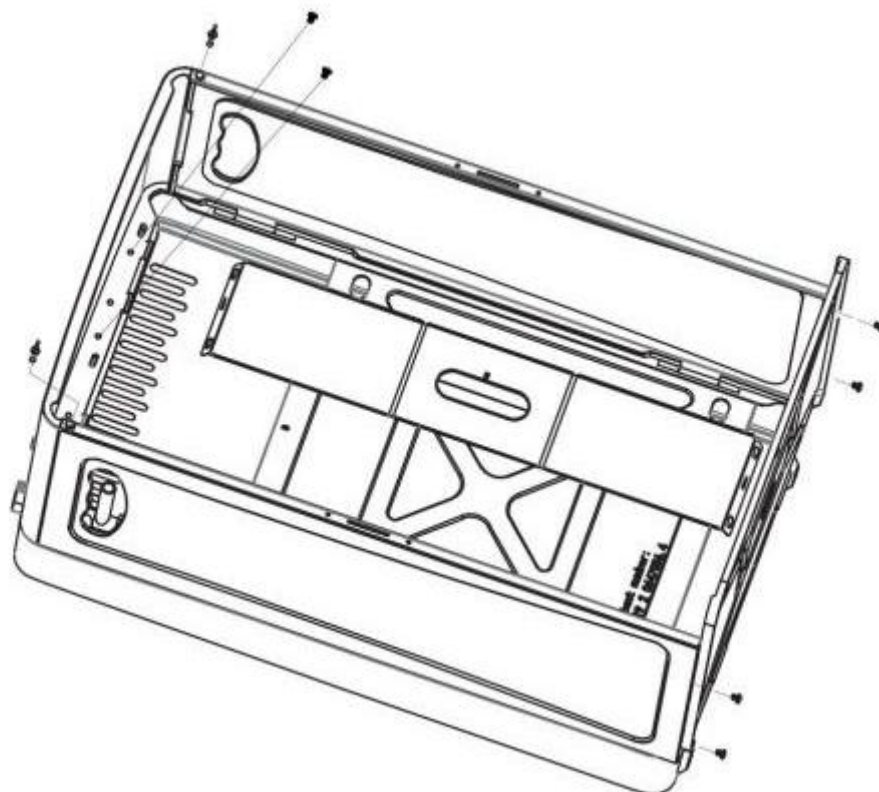
Krok 1. Podążaj za strzałkami, aby rozpocząć.



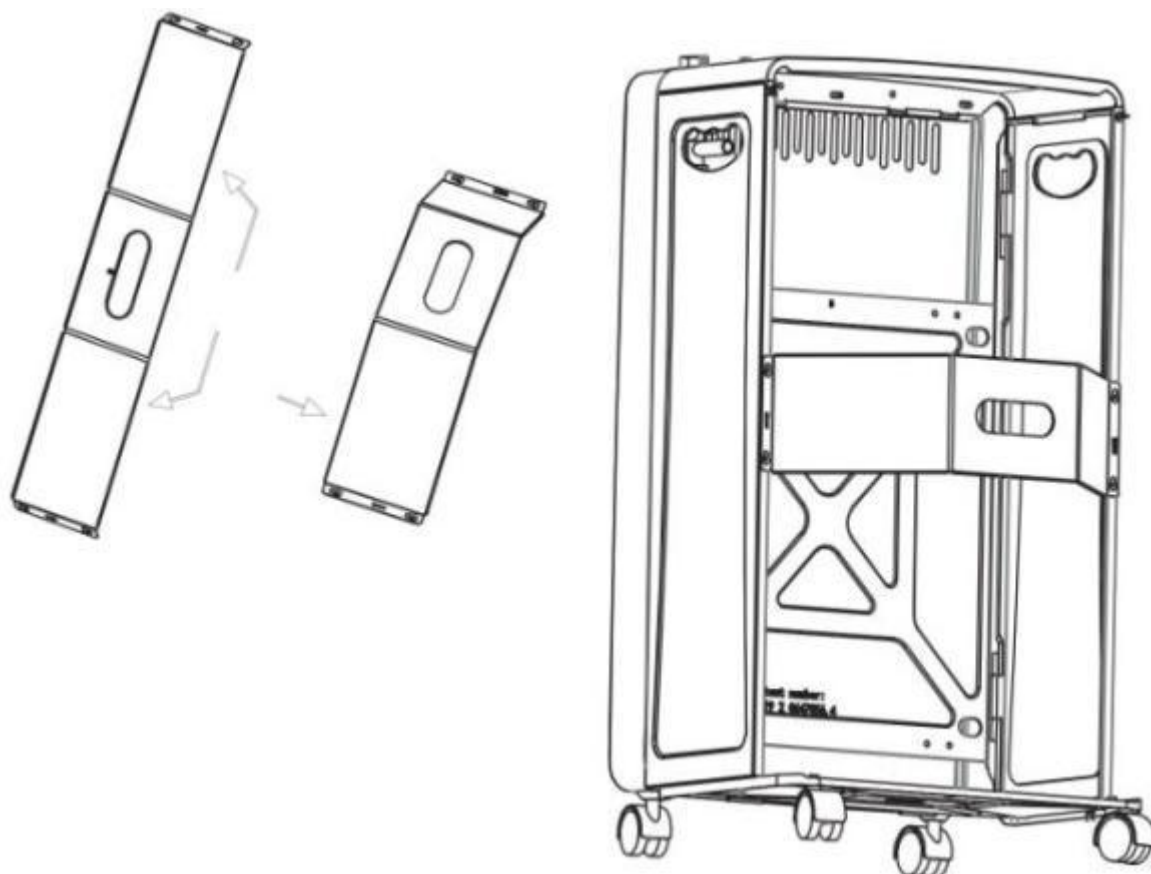
Krok 2. Postępuj zgodnie ze strzałkami, aby otworzyć 1,2 i 3.



Krok 3. Zabezpiecz lewy i prawy panel boczny za pomocą 2 śrub motylkowych. Przymocuj dolną płytę za pomocą 4 śrub.



Krok 4. Zegnij tylną płytę i zainstaluj dolne kółka, jak pokazano na rysunku



Krok 5.



PODŁĄCZANIE I ODŁĄCZANIE OD ŹRÓDŁA GAZU

BUTLA Z GAZEM

Do zasilania piecyka gazowego mogą być wykorzystywane butle z gazem o pojemności do 11 kg włącznie. Nie wolno używać butli z gazem większych niż 11 kg. Z butlami należy obchodzić się ostrożnie. Nie przechowuj ich w pozycji leżącej, ponieważ może to doprowadzić do uszkodzenia zaworu i wycieku gazu, którego skutki mogą być bardzo groźne. Z butli korzystaj wyłącznie wtedy, gdy ustawiona jest pionowo. W pozycji poziomej gaz ciekły może dostać się do węża powodując uszkodzenie urządzenia.

Zawsze umieszczaj butlę w miejscu łatwo dostępnym, aby umożliwić jej natychmiastowe zamknięcie. Przed przemieszczaniem urządzenia, zamknij zwór i odłącz butlę z gazem.

Nie wolno przechowywać zapasowej butli z gazem w pobliżu urządzenia.

Nie narażaj butli na przegrzanie. Ciśnienie wewnątrz cylindra może wzrosnąć i przekroczyć wyznaczony limit bezpieczeństwa.

Nigdy nie przechowuj butli w pomieszczeniach zamkniętych. Butli gazowych nie wolno przechowywać w pomieszczeniach pod ziemią, na klatkach schodowych, korytarzach, przejściach i przejazdach między budynkami oraz w ich bezpośredniej bliskości. Propan oraz propan-butan jest cięższy niż powietrze. Jeżeli nastąpi wyciek, gaz zgromadzi się na dnie i stanie się niebezpieczny w przypadku pojawienia się iskry lub ognia.

REDUKTOR

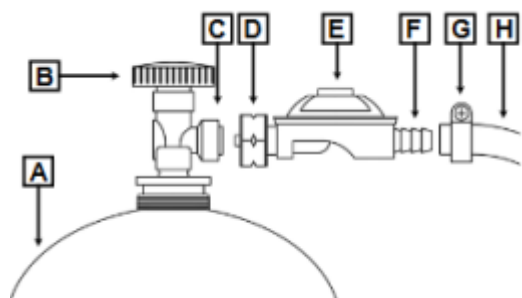
Urządzenie musi być użytkowane z reduktorem ciśnienia gazu odpowiadającym lokalnym i państwowym standardom oraz normom ciśnienia wylotowego:

Kategoria I_{3B/P(37)} Propan/Butan 37 mbar

Podłączanie butli gazowej

Przed podłączeniem należy upewnić się, że nic nie blokuje górnej części butli, regulatora, palnika lub otworów palnika. Pająki i owady mogą dostać się do otworu rury zasilającej palnika. Zablokowany palnik może spowodować pożar pod urządzeniem.

1. Umieść butlę z gazem na równej powierzchni. Sprawdź, czy zawór butli jest zamknięty, kręcąc zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
2. Podłącz zespół reduktora i węża do wylotu zaworu butli.
3. Sprawdź stan uszczelki w butli. Jeśli zauważysz, że uszczelka jest odkształcona lub uszkodzona, skontaktuj się z dostawcą butli i poproś o wymianę.
4. Jeśli stan uszczelki nie budzi wątpliwości, przykręć reduktor do zaworu.



- A. Butla gazowa.
- B. Zawór odcinający butli gazowej.
- C. Gwint zaworu butli.
- D. Nakrętka złączkowa reduktora ciśnienia.
- E. Reduktor ciśnienia.
- F. Króciec wylotowy do podłączenia węża elastycznego.
- G. Opaska zaciskowa.
- H. Przewód gazowy giętki.

5. Następnie powoli odkręć zawór butli, w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara.
6. Sprawdź szczelność instalacji gazowej według wskazówek podanych w punkcie „Sprawdzanie szczelności instalacji gazowej”.
7. Jeśli wszystko przebiegło prawidłowo, możesz uruchomić piecyk.



UWAGA! Podczas podłączenia urządzenia nie używaj w pobliżu otwartego ognia i nie pal papierosów.

SPRAWDZANIE SZCZELNOŚCI INSTALACJI GAZOWEJ

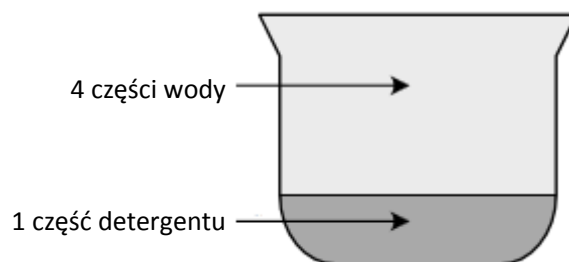


UWAGA! Nigdy nie sprawdzaj wycieku gazu za pomocą otwartego płomienia, zawsze korzystaj ze środka do wykrywania nieszczelności.

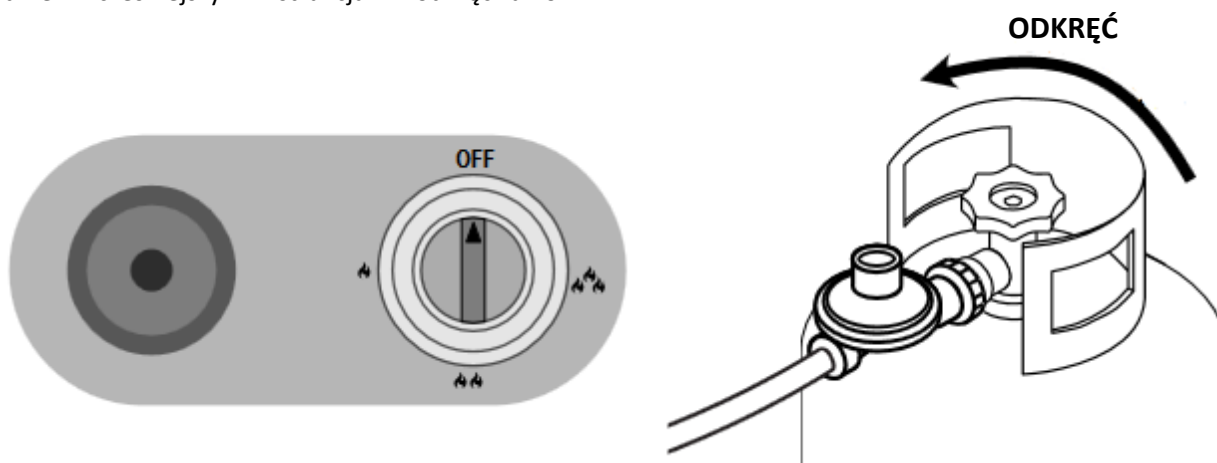


UWAGA! Test szczelności należy przeprowadzać co roku i za każdym razem kiedy podłączana jest butla lub jeśli wymieniana jest część systemu gazowego.

1. Przygotuj płynny roztwór detergentu, mieszając jedną (1) część płynnego detergentu lub mydła w płynie i cztery (4) części wody.



2. Upewnij się, że wszystkie pokręta są ustawione w pozycji WYŁ (OFF). Podłącz butlę gazową do urządzenia zgodnie z wcześniejszymi instrukcjami i odkręć zawór.



3. Nanieś przygotowany środek na wszystkich złączeniach gazowych, złączeniach węża, złączeniach regulatora oraz zacisku węża. Jeśli pojawią się bąbelki, oznacza to, że instalacja nie jest szczelna.

4. Zakręć zawór butli i popraw łączenia elementów w celu ich uszczelnienia.

5. Powtórz test. Jeśli bąbelki ponownie się utworzą, nie używaj piecyka.

Po pomyślnym przeprowadzeniu testu szczelności należy zamontować tylny panel na grzejniku.

Konieczne może być lekkie przekręcenie butli, aby regulator i wąż zmieściły się wewnątrz tylnej wnęki bez zaginania węża



UWAGA! Jeżeli w dalszym ciągu występuje nieszczelność, natychmiast wyłącz dopływ gazu, odłącz go i poproś o sprawdzenie certyfikowanego instalatora albo sprzedawcę gazu. Nie korzystaj z urządzenia do momentu, aż instalacja gazowa zostanie uszczelniona.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PIECYKA GAZOWEGO

Instrukcje włączania i wyłączania

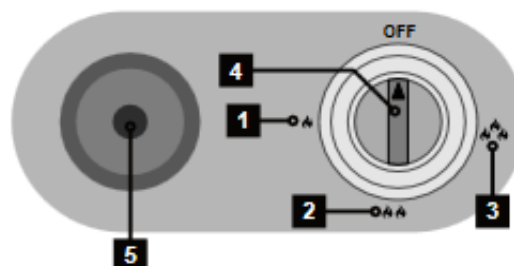
Piecyk można ustawić na trzech trybach mocy:

1) NISKI

2) ŚREDNI

3) WYSOKI

Otwórz zawór na cylindrze grzałki o 1 i 1/2 obrotu.



Wciśnij i przekręć pokrętkę (4) do pozycji 1 - NISKI i przytrzymaj przez 10 sekund.

Nadal trzymając wciśniętą pokrętkę, naciśnij raz lub dwa razy przycisk zapłonu (5), aż zapali się lampka kontrolna (w dolnej części palnika).

Przytrzymaj pokrętkę sterowania wciśniętą jeszcze przez 10-15 sekund.

Zwolnij przycisk, a jeśli płomień palnika pilotującego zgaśnie, powtórz powyższą operację.



UWAGA! Przy pierwszym uruchomieniu nowego piecyka może być konieczne dłuższe przytrzymanie wciśniętego pokrętkła sterowania, aby umożliwić dopływ gazu do palnika pilotowego.

Po włączeniu piecyka przy ustawieniu 1 - NISKI, obrócenie pokrętkła sterowania do pozycji 2 - ŚREDNI lub 3 - WYSOKI spowoduje zapalenie odpowiednio drugiego i trzeciego panelu grzewczego.

Aby wyłączyć grzałkę, należy przekręcić pokrętkło sterowania do pozycji OFF i całkowicie zamknąć zawór butli (zgodnie z ruchem wskazówek zegara). **Grzejnik można wyłączyć tylko poprzez zamknięcie zaworu butli.** Nie można go wyłączyć za pomocą samego pokrętkła.

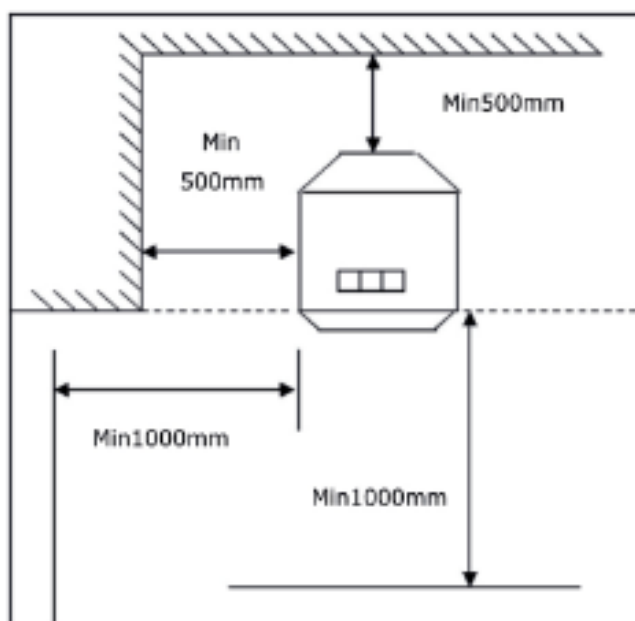
Wymiana butli

Przed wyjęciem i wymianą butli należy całkowicie zakręcić zawór butli (zgodnie z ruchem wskazówek zegara) i odczekać, aż grzejnik całkowicie ostygnie. Nie wolno podejmować prób demontażu regulatora, gdy piecyk jest nadal włączony.

Miejsce pracy piecyka

Podczas pracy nie należy umieszczać grzejnika w pobliżu ścian, zasłon lub mebli. Grzejnik musi być zawsze skierowany w stronę środka pomieszczenia. Prawidłowe położenie pokazano na poniższym rysunku.

Uwaga: Minimalna odległość od przenośnego grzejnika do sufitu powinna wynosić co najmniej 1000 mm.



KONSERWACJA I CZYSZCZENIE



OSTRZEŻENIE: Przed przystąpieniem do konserwacji i czyszczenia należy wyłączyć zasilanie grzejnika gazowego, a grzejnik powinien być zimny. Nie należy podejmować prób czyszczenia grzejnika, gdy jest on uruchomiony.

Zalecenia ogólne

- Grzejnik powinien być corocznie sprawdzany przez wykwalifikowanego technika w celu zapewnienia bezpiecznego działania i wykrycia ewentualnych usterek.
- W przypadku wykrycia jakichkolwiek usterek podczas użytkowania, należy zaprzestać korzystania z grzejnika i skontaktować się ze sprzedawcą w celu uzyskania porady.
- Należy okresowo czyścić zewnętrzną powierzchnię grzejnika i miejsce jego przechowywania w celu usunięcia kurzu i pyłu nagromadzonego na powierzchniach elementów ceramicznych.
- Do czyszczenia grzejnika nie należy używać środków o właściwościach ściernych.
- Należy sprawdzać lampkę kontrolną podczas pracy urządzenia. Powinna ona palić się nieprzerwanie. Jeśli migocze lub płomień jest żółty, należy sprawdzić grzejnik, aby upewnić się, że działa prawidłowo.
- W przypadku konieczności wymiany jakichkolwiek części, należy je wymieniać wyłącznie na części pochodzące od producenta. Użycie nieprawidłowych lub zamiennych części może być niebezpieczne i spowoduje utratę gwarancji.
- Gdy grzejnik nie jest używany, zalecamy przykrycie go lub przechowywanie w kartonie, aby ograniczyć gromadzenie się na nim zanieczyszczeń.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Grzejnik nie uruchamia się:

- Sprawdź butlę gazową, aby upewnić się, że jest pełna.
- Sprawdź regulator, aby upewnić się, że jest prawidłowo podłączony, a zawór butli jest włączony.
- Sprawdź, czy instrukcje zostały prawidłowo wykonane.

Jeśli dzieje się tak po wymianie butli, przyczyną może być:

- Powietrze w butli. Przytrzymaj pokrętko sterowania wciśnięte przez dłuższy czas, aż zapali się palnik pilotowy i główny. Przetłącz na ustawienie 3 - WYSOKI.
- Butla mogła być zbyt zimna. Przed próbą uruchomienia grzejnika należy odczekać, aż butla osiągnie temperaturę pokojową.

Grzejnik wyłącza się samoczynnie:

- Jeśli grzejnik wyłączy się podczas ciągłej pracy, należy powtórzyć procedurę uruchamiania, postępując zgodnie z instrukcjami.
- Jeśli grzejnik zgaśnie po około 30 minutach, oznacza to, że jest używana w źle wentylowanym pomieszczeniu. Otwórz okno lub drzwi, aby przewietrzyć pomieszczenie i ponownie uruchom urządzenie.

NOTATKI

This image shows a full page of blank, lined paper. It features approximately 20 evenly spaced horizontal blue or grey lines across its entire width, typical of notebook paper. There are no margins, text, or other markings on the page.

Tabela 1

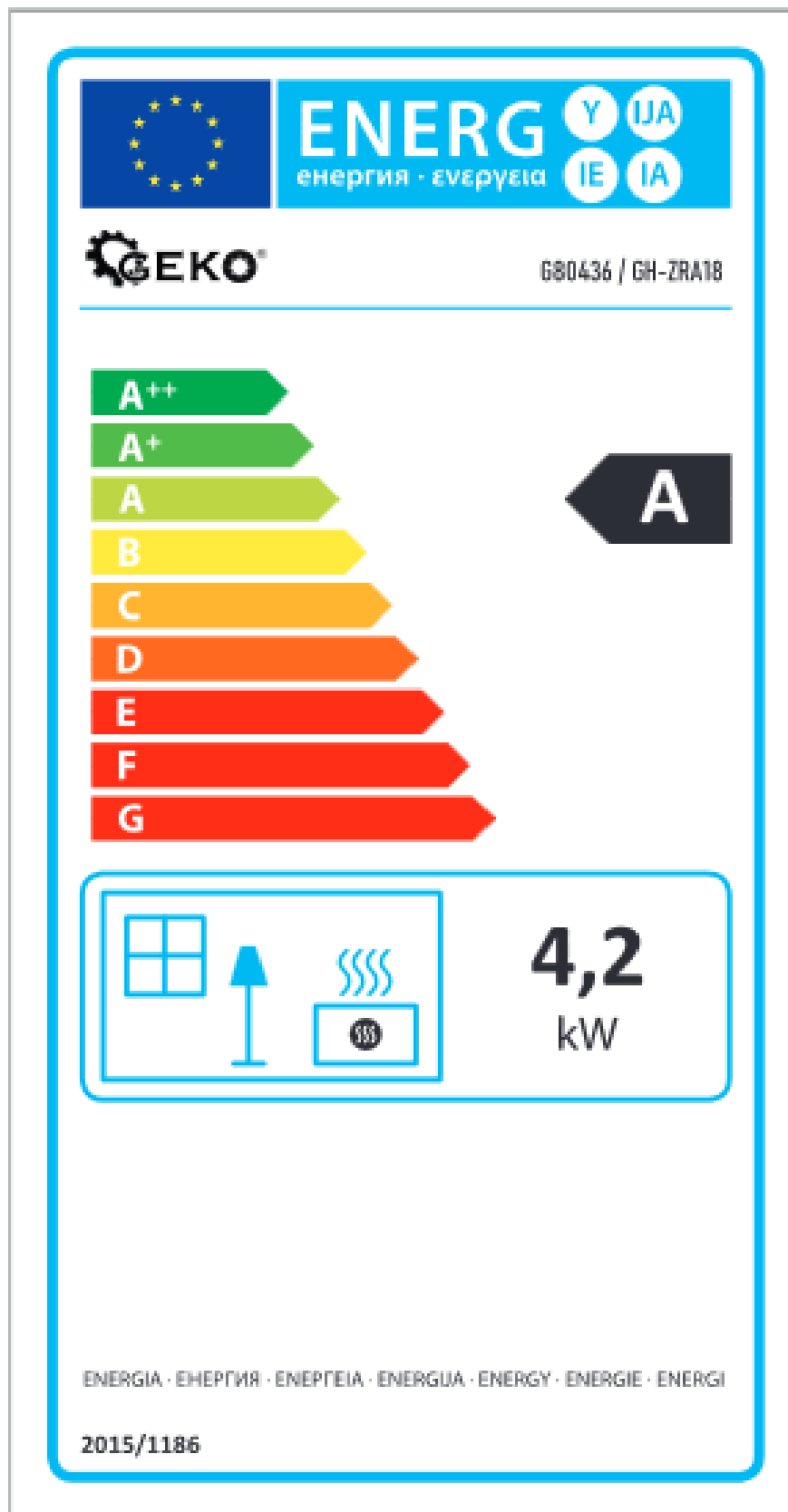
Wymogi w zakresie informacji dotyczące miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń na paliwa gazowe/ciekłe

Identyfikator(-y) modelu: GH-ZRA18 (I_{3B/P(37)})

Funkcja ogrzewania pośredniego: [nie]								
Bezpośrednia moc cieplna: 4,2 (kW)								
Pośrednia moc cieplna: ND (kW)								
Paliwo						Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń ([*])		
						NOx		
Należy wybrać rodzaj paliwa				[gazowe]	G30	31,79 [mg/kWh _{input}] (GCV)		
Parametr	Oznaczenie	Wartość	Jednostka	Parametr		Oznaczenie	Wartość	Jednostka
Moc cieplna				Sprawność użytkowa (NCV)				
Nominalna moc cieplna	P _{nom}	4,2	kW	Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej		n _{th, nom}	100	%
Minimalna moc cieplna (orientacyjna)	P _{min}	1,56	kW	Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjna)		n _{th, min}	Brak danych	%
Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne				Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu (należy wybrać jedną opcję)				
Przy nominalnej mocy cieplnej	e _{l, max}	Brak danych	kW	jednostopniowa moc cieplna, bez regulacji temperatury w pomieszczeniu			nie	
Przy minimalnej mocy cieplnej	e _{l, min}	Brak danych	kW	co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu			tak	
W trybie czuwania	e _{l, SB}	Brak danych	kW	mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu			nie	
				elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu			nie	
				elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu i sterownik dobowy			nie	
				elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu i sterownik tygodniowy			nie	
				Inne opcje regulacji (można wybrać kilka)				
				regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności			nie	
				regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna			nie	
				opcję regulacji na odległość			nie	
				adaptacyjną regulację startu			nie	
				z ograniczeniem czasu pracy			nie	
				z czujnikiem ciepła promieniowania			nie	

Zapotrzebowanie na energię stałego płomienia pilotującego				
Zapotrzebowanie na energię płomienia pilotującego (o ile dotyczy)	P _{pilot}	0,16	kW	
Dane teleadresowe	GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k., ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko			
(*) NOx = tlenki azotu.				

ETYKIETA ENERGETYCZNA





DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Dwie ostatnie cyfry roku naniesienia oznaczenia CE - 24



GEKO Sp z o.o. Sp K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że: Piecyk gazowy

Typ: **G80436**

Model: **GH-ZRA-18**

spełnia wymagania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady:

Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/426 z dnia 9 marca 2016 r. w sprawie urządzeń spalających paliwa gazowe oraz uchylenia dyrektywy 2009/142/WE,
Rozporządzeniem Komisji (UE) 2015/1188 z dnia 28 kwietnia 2015 r. w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń,
Rozporządzeniem delegowane Komisji (UE) 2015/1186 z dnia 24 kwietnia 2015 r. uzupełniające dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/30/UE w odniesieniu do etykietowania energetycznego miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń.

spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych:

EN 449:2002 + A1:2007

Jest zgodny z certyfikatem typu WE nr **2531-GAR-CGC10953** z dnia 09.06.2022 wydanego przez:

DBI Certification A/S

Adres: Jernholmen 12, DK-2650 Hvidovre, Państwo: Dania

Telefon: +45 3634 9000

Email: info@dbicertification.dk / Strona internetowa: <https://dbicertification.dk/>

Numer identyfikacyjny jednostki notyfikowanej: **2531**

Niniejsza Deklaracja Zgodności WE traci swoją ważność, jeżeli produkt zostanie zmieniony lub przebudowany bez zgody producenta.

Za przygotowanie i przechowywanie dokumentacji technicznej odpowiada:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Larysa Kowalczyk

Kietlin, 17.06.2024

Miejsce i data wystawienia

Nazwisko, imię i stanowisko osoby upoważnionej



Karta Gwarancyjna

Data sprzedaży * Nabywca (imię i nazwisko / nazwa firmy) * * wypełnia sprzedawca (pieczęć i czytelny podpis sprzedawcy) UWAGA! Samowolne dokonanie wpisu do karty gwarancyjnej lub dokonanie jakichkolwiek zmian w istniejących wpisach jest równoznaczne z utratą praw gwarancyjnych.	Adres * Nazwa produktu * Model / Kod produktu * Oświadczam, że zapoznałem się z warunkami gwarancji i akceptuję poniżej wymienione warunki. Towar nie posiada żadnych widocznych wad oraz uszkodzeń. (czytelny podpis nabywcy)
---	---

Karta gwarancyjna jest ważna jedynie z dowodem zakupu

Gwarant GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k. z siedzibą w Kietlinie, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko, wpisana do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego przez Sąd Rejonowy dla Łodzi Śródmieścia w Łodzi, XX Wydział Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem KRS 0000815242, posiadająca numer NIP 7722420459 udziela Kupującemu gwarancji na sprawne działanie wprowadzanych przez siebie do obrotu produktów na następujących zasadach:

I. OKRES GWARANCJI

- Okres ochrony gwarancyjnej rozpoczyna się w dniu zakupu/wydania towaru i wynosi:
 - zakup konsumencki - 2 lata: dla wszystkich urządzeń objętych ochroną gwarancyjną, z wyjątkiem akumulatorów, na które udzielamy 6-miesięcznej gwarancji
 - zakup komercyjny - 1 rok: dla wszystkich urządzeń objętych ochroną gwarancyjną, z wyjątkiem akumulatorów, na które udzielamy 6-miesięcznej gwarancji
- Zakup konsumencki w rozumieniu ustawy z dnia 30 maja 2014r. o prawach konsumenta. (Dz.U. 2014 poz. 827) jest to zakup dokonywany przez osobę fizyczną dokonującą z przedsiębiorcą czynności prawnej niezwiązanej bezpośrednio z jej działalnością gospodarczą lub zawodową.
- Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to także dla wymienionych lub naprawionych części. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.
- Na wykonane naprawy odpłatne gwarant udziela 3 miesięcznej gwarancji pod warunkiem dokonania naprawy w warsztacie gwaranta.

II. OBOWIĄZKI GWARANTA

- Gwarancja - stanowi zobowiązanie gwaranta do nieodpłatnego usunięcia wad fizycznych wyrobu (materiałowych, montażowych).
- Gwarant za pośrednictwem centralnego punktu serwisowego ustosunkuje się do zgłaszanych przez reklamującego roszczeń w terminie 14 dni od przyjęcia urządzenia do serwisu, a usunięcie wady w przypadku jej zakwalifikowania do bezpłatnej obsługi gwarancyjnej nastąpi nie później niż w ciągu 30 dni od przyjęcia urządzenia do serwisu.
- Okres naprawy może ulec wydłużeniu w przypadku konieczności pozyskania części zamiennych.

III. WARUNKI GWARANCJI

- Gwarancja obejmuje wszystkie uszkodzenia powstałe w okresie obowiązywania gwarancji wynikające z ujawnienia się w tym okresie ukrytych wad materiałowych, montażowych lub technologicznych.
- Gwarancji nie podlegają uszkodzenia urządzenia powstałe z powodu:
 - niewłaściwego transportu i magazynowania;
 - niezgodnej z instrukcjami instalacji, uruchomienia, eksploatacji i konserwacji, oraz w przypadku niewłaściwego doboru narzędzia/osprzętu;
 - działania czynników zewnętrznych lub osób trzecich, w szczególności: działania siły wyższej (piorun, pożar, powódzie, trzęsienia ziemi, działania wojenne, zamieszki i zamachy);
 - innych uszkodzeń powstałych nie z winy producenta
- Gwarancja traci ważność w przypadku: zmian konstrukcyjnych lub przeróbek dokonanych przez użytkownika, prób napraw i regulacji nieprzewidzianych w instrukcji obsługi, zaniechania przeglądów eksploatacyjno-konserwacyjnych, stosowania nieodpowiednich części zamiennych i materiałów eksploatacyjnych.

4. Gwarancją nie są objęte elementy eksploatacyjne oraz ulegające zużyciu w trakcie okresu obowiązywania gwarancji, takie jak:
- elementy eksploatacyjne: bębny i szczęki sprzęgła, filtry, głowice żyłkowe, koła, linki rozrusznika, listwy tnące, łańcuchy tnące i prowadnice, noże tnące, paski napędowe, sprzęgła i tarcze cierne, śruby bezpieczeństwa, świece zapłonowe, tarcze, żarówki;
 - elementy silnika: cylindry, łożyska, membrany gaźników, panewki, pierścienie, tłoki, wał korbowy;
 - elementy skrzyni biegów/przekładni: koła zębate, łańcuchy, pompy hydrauliczne;
 - pozostałe elementy eksploatacyjne: amortyzatory, bezpieczniki przeciążeniowe, cięgna i linki sterujące, koła zębate, łożyska, panewki, piasty noża, szczotki węglowe, wpusty zabezpieczające;
 - elementy niewymienione w niniejszej karcie gwarancyjnej, a które w sposób oczywisty zużywają się w trakcie pracy.
5. Wymienione w ramach naprawy gwarancyjnej części zamienne są własnością gwaranta.
6. W zakres naprawy gwarancyjnej nie wchodzi czynności regulacyjne oraz konserwacyjne. Serwis ma prawo pobrać opłatę za dokonanie czynności konserwacyjnych, które należą do obowiązków użytkownika, a wymagają ich dokonania przed przystąpieniem do naprawy.
7. Gwarancja nie obejmuje ewentualnych szkód wyrządzonych bezpośrednio lub pośrednio osobom lub rzeczom z powodu usterek w urządzeniu lub wynikłych z przedłużonego przestoju pracy urządzenia.
8. Ewentualne uszkodzenia powstałe podczas transportu powinny zostać natychmiastowo zgłoszone przewoźnikowi pod groźbą utraty gwarancji.
9. Gwarancja ta jest oferowana dodatkowo i nie ogranicza praw określonych przez obecne i przyszłe ustawy. W szczególności nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień wynikających z tytułu przepisów o rękojmi za wady fizyczne rzeczy.

IV. ZGŁOSZENIE GWARANCYJNE

1. Naprawy gwarancyjne na terenie Polski wykonywane są wyłącznie przez Serwis GEKO
2. Warunkiem skorzystania ze świadczeń gwarancyjnych jest zgłoszenie reklamacji i dostarczenie przez nabywcę kompletnego urządzenia z całym osprzętem (np. łańcuch tnący, prowadnica, tarcza tnąca, noże, głowica żyłkowa, szelki) **wraz z dokumentem zakupu lub innym dokumentem potwierdzającym zakup.**
3. Zgłoszenia naprawy gwarancyjnej dokonuje się na formularzu „PROTOKÓŁ/ZLECENIE NAPRAWY” dołączonym do niniejszej umowy gwarancyjnej. Formularz protokołu można również pobrać ze strony internetowej: <http://b2b.geko.pl>. Protokół musi w szczególności zawierać dokładny opis usterki lub niesprawności urządzenia. Zgłaszający reklamację winien również podać w celach korespondencyjnych swoje dane osobowe: imię i nazwisko, adres, nr telefonu.
4. W przypadku niespełnienia któregośkolwiek warunku określonego 2 i 3, przyjmujący reklamację ma prawo odmówić przyjęcia urządzenia do naprawy i zwrócić do zgłaszającego na jego koszt.
5. W przypadku stwierdzenia wady urządzenia wraz z wymienionymi wyżej dokumentami należy przekazać do miejsca zakupu lub przesłać do centralnego punktu serwisowego GEKO na adres: GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k., ul. Spacerowa 3, 97-500 Kietlin.
6. W przypadku wysyłki do punktu serwisowego nabywca jest zobowiązany przesyłkę właściwie opakować, a także oddać ją Kurierowi w stanie umożliwiającym jej prawidłowy transport (należy usunąć płyny eksploatacyjne). W szczególności opakowanie powinno: być odpowiednio zamknięte, uniemożliwiające dostęp do zawartości przesyłki osobom niepowołanym; być odpowiednio wytrzymałe stosownie do wagi i zawartości przesyłki; posiadać zabezpieczenia wewnętrzne, uniemożliwiające przemieszczanie się zawartości przesyłki.
7. Nabywca nie może żądać naprawy uszkodzonego urządzenia w miejscu użytkowania, nawet jeżeli urządzenie jest objęte obsługą gwarancyjną.
8. Urządzenie należy dostarczyć do reklamacji czyste. Konieczność oczyszczenia narzędzia - w celach naprawy w serwisie - jest usługą płatną.
9. W przypadku naprawy odpłatnej lub nieuzasadnionego zgłoszenia reklamujący ponosi koszt weryfikacji uszkodzenia, ewentualnej naprawy oraz koszty związane ze spedycją.
10. Naprawy pozagwarancyjne (odpłatne) są realizowane w oparciu o indywidualne uzgodnienia reklamującego z serwisem.
11. Aktualny cennik usług serwisowych można uzyskać pod numerem telefonu (+48) 698-642-358 lub drogą mailową: serwis@geko.pl
12. W sprawach nieuregulowanych warunkami niniejszej Karty Gwarancyjnej zastosowanie mają odpowiednie przepisy Kodeksu Cywilnego.

Informacja na Temat Przetwarzania Danych Osobowych W Celu Realizacji Gwarancji i Naprawy Serwisowej

Administratorem danych osobowych przetwarzanych w celu świadczenia gwarancji jest Gwarant (GEKO Sp. z o.o. Sp.k, email: geko@geko.pl, nr tel. (+48) 44 682 40 04). Pełna informacja na temat przetwarzania danych i praw, jakie Państwu przysługują dostępna jest na stronie: <https://b2b.geko.pl/polityka-prywatnosci>



G80436
GH-ZRA-18

Gas heater

Translation of the original instructions

EN



CE 2531DN-0027
2531

Gas heater with reducer and hose 4.2 kW

This product cannot be used as a primary heating source.

IMPORTANT INFORMATION!

Please read this manual carefully before use and keep it for future reference.

Made for:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, Spacerowa Street 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

EN - ENGLISH VERSION

INTRODUCTION

Thank you for purchasing the **GEKO 4.2 kW Gas Heater with Regulator and Hose** and for your trust. This manual contains information on safety precautions and operating and maintenance procedures. Before using the appliance, please read this manual thoroughly. Keep this manual for future reference. The manufacturer is not responsible for any accidents or damage resulting from failure to follow this manual and the safety guidelines.

All information and specifications contained in this publication are based on the current information available at the time of printing. We reserve the right to make changes at any time without notice or obligation.

No part of this publication may be reproduced without written permission. This manual should be considered a permanent part of the device and should remain with it if it is resold.

TECHNICAL DATA

Certificates	
DBI Certification A/S	CE-2531, PIN: 2531DN-0027

Geyser	
Device Category	I _{3B/P(37)}
Model	GH-ZRA-18
Total weight	10.0 kg
Dimensions (H x D x W)	42 x 49 x 74.5 cm

Gas system		
Output power (kW)	Maximum	4.2
	Mediocre	2.8
	Minimum	1.5
Gas flow (g/h)	Maximum	305
	Mediocre	200
	Minimum	110
Type of gas		G30
Gas pressure		37 mbar
Gas cylinder		commercially available gas cylinder weighing from 5 to 11 kg (max. Ø 32 x 55 cm)
Gas hose		CE-certified flexible cable (max. length 1.5 m)
Ignition		piezoelectric ignition
Flame regulator		1 - LOW, 2 - MEDIUM, 3 - HIGH
Nozzle diameter		3x Ø 0.54 mm

IMPORTANT INFORMATION

Destiny

The heater is a safe and efficient form of heating when used in accordance with these instructions.

This heater is a freestanding appliance with no exhaust system. Ensure adequate ventilation when operating the heater. Do not use the heater in a bedroom, caravan, or boat. This heater should not be installed/used in apartments with high ceilings, basements, bathrooms, or bedrooms.

Please read the instructions in this manual carefully. They contain important information regarding both device operation and user safety.

Recommendations for use

- Read the instructions before using the device.
- Do not use a faulty device.
- Do not move the device during use.
- After use, turn off the gas supply at the gas cylinder.
- Do not modify the device.
- Only the liquefied petroleum gas indicated in the technical data table may be used as fuel.
- Maintenance and repairs may only be performed by a qualified technician.
- The heater should be checked annually by a qualified technician to ensure safe operation and detect any faults.
- It is the consumer's responsibility to ensure that the stove is properly assembled, installed, and maintained. Failure to follow the instructions in this manual may result in personal injury and/or property damage.
- Keep this manual for future reference. If necessary, you can obtain a new copy from your dealer.

Warranty and guarantee claims

All warranty claims are void if the heater is misused or if unapproved fuels are used. The warranty does not cover rust or general wear and tear.

Safety Information

Definition of terms used

Important safety and technical information is marked with appropriate symbols in this user manual. These instructions must be strictly followed to avoid accidents, personal injury, and property damage.

	Avoid other hazards. READ INSTRUCTIONS BEFORE USE.
	This symbol indicates an immediate hazard that could result in serious injury or death.
	Compliant with European standards.
	CAUTION! Hot surface! Do not touch.
	Do not dispose of this device or any of its parts in household waste.

Safety tips for use

- This stove is not intended for use by persons (including children) with limited physical, sensory or mental capabilities or with limited experience and knowledge, unless they are supervised or instructed in the use of the stove by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not place any objects on or under the radiator.
- The grille on this appliance complies with standardized requirements. It does not provide full protection for small children or disabled persons. The grille is designed to prevent the risk of injury and no part of it should be removed or modified.
- Do not kink flexible cables or hoses. Do not move the device during operation, shocks and impacts may activate the safety mechanism.
- The device requires a leak check before first use and each time the cylinder is reconnected after refilling. NEVER USE AN OPEN FLAME TO CHECK FOR LEAKS.
- Always close the gas cylinder valve when the heater is not in use.
- Wait for the stove to cool down before cleaning.
- If you need to replace the gas cylinder, make sure that the appliance is switched off and that there are no ignition sources nearby (cigarettes, open flames, sparks, etc.).
- The heater and gas cylinder must be connected to a CE-certified regulator and hose with the correct gas operating pressure. The hose with the regulator must comply with applicable national standards and regulations.
- Using the wrong regulator or hose is dangerous and may result in personal injury.
- Check the gas line to make sure it is not kinked or stressed.
- The hose should hang freely, without any kinks, folds, or bends that could impede the free flow of gas. Other than the connection point, no part of the hose should touch any hot parts.

- The gas pipe and regulator must be checked for leaks before heating begins. See the section "Checking for gas leaks".
- Worn or damaged gas lines should be replaced immediately. We recommend replacing the regulator assembly every two years to ensure the line is in good condition.



DANGER

If you smell gas:

1. Close and disconnect the gas supply to the appliance.
2. Close the cylinder valve.
3. If you still smell gas, stay away from the appliance and call your gas supplier or fire department immediately.

UNPACKING

Check the packaging and make sure you have all the parts.

- It is recommended to cut the cardboard and spread it on the floor to serve as a protective surface during installation.
- When you are ready to begin assembly, make sure you have the right tools on hand, plenty of space, and a clean, dry area for assembly.
- Ensure all packaging and plastic bags are disposed of safely.
- **IMPORTANT:** Remove all protective films during assembly and before using the device.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

Assemble the individual parts of the device according to the illustrations provided later in this manual.

After removing the radiator from the packaging, remove the rear panel from the rear recess.

Use the supplied sheet metal screws to connect the individual panels.

Set the control knob to position (0) or OFF.

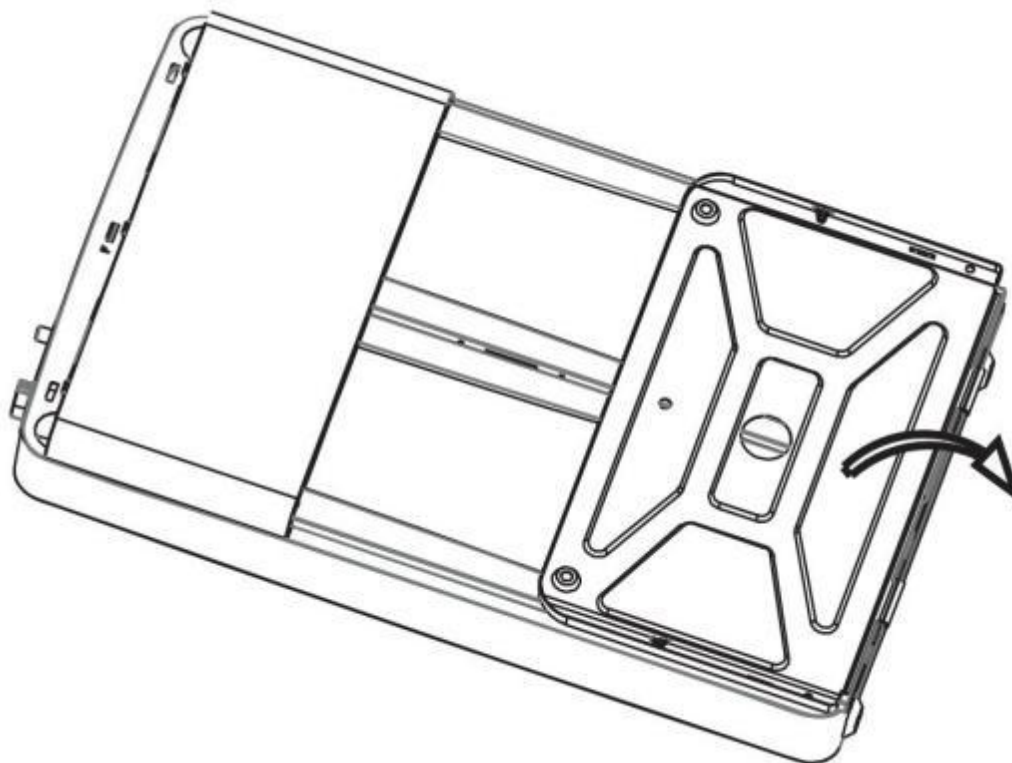
Connect the gas hose to the appliance connection and secure it with a hose clamp.

Connect the other end of the gas hose to the regulator outlet and secure it with a hose clamp. The hose must be between 0.50 and 1.00 meters long. Always use a hose that complies with the EN standard (EN16436) and local regulations.

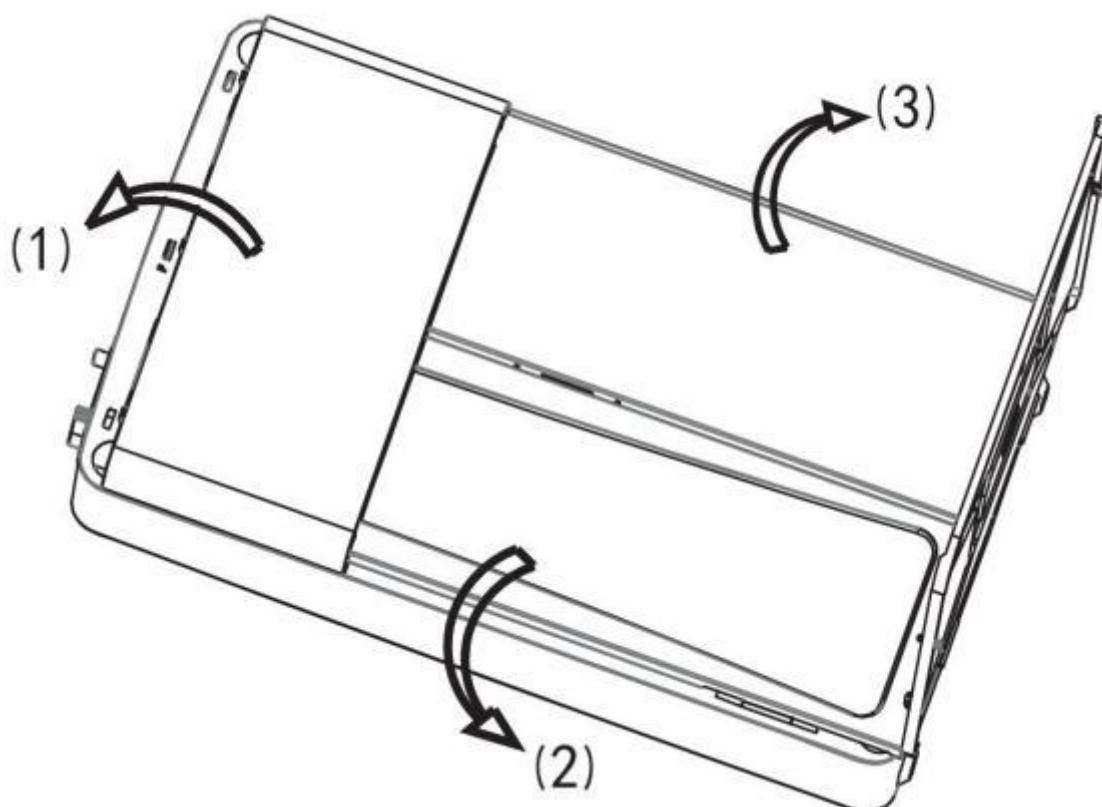
Screw the regulator clockwise onto the gas cylinder valve outlet. Hand-tighten only. Do not use a wrench. Tighten until the nut is fully seated.

Open the cylinder valve and check the seal using a soapy water solution (details are described in the section "Checking the gas system for leaks").

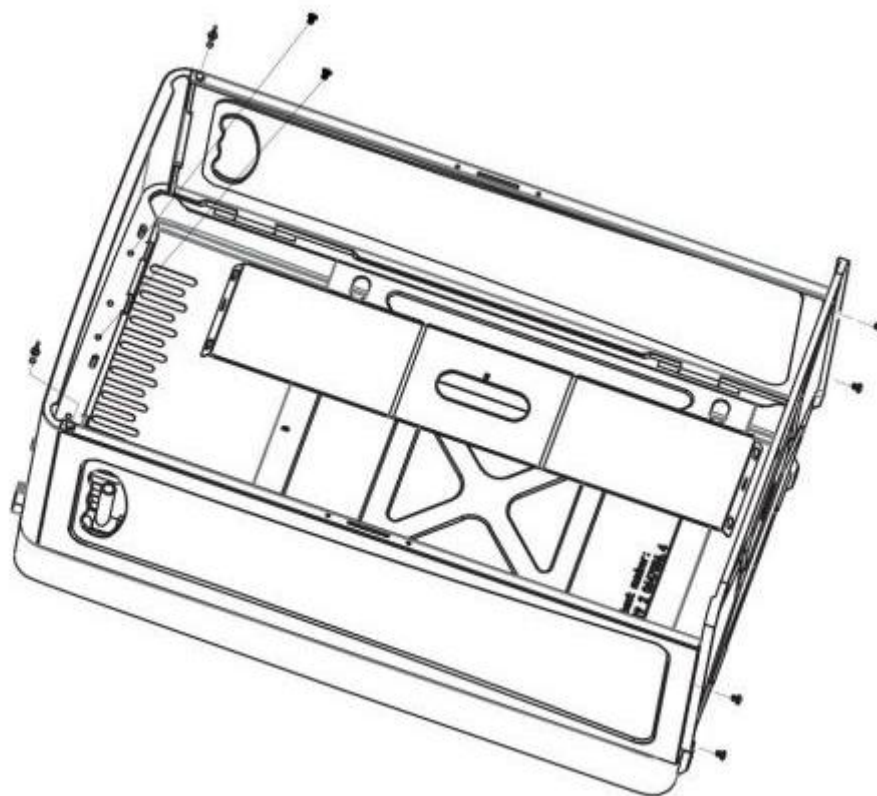
Step 1. Follow the arrows to get started.



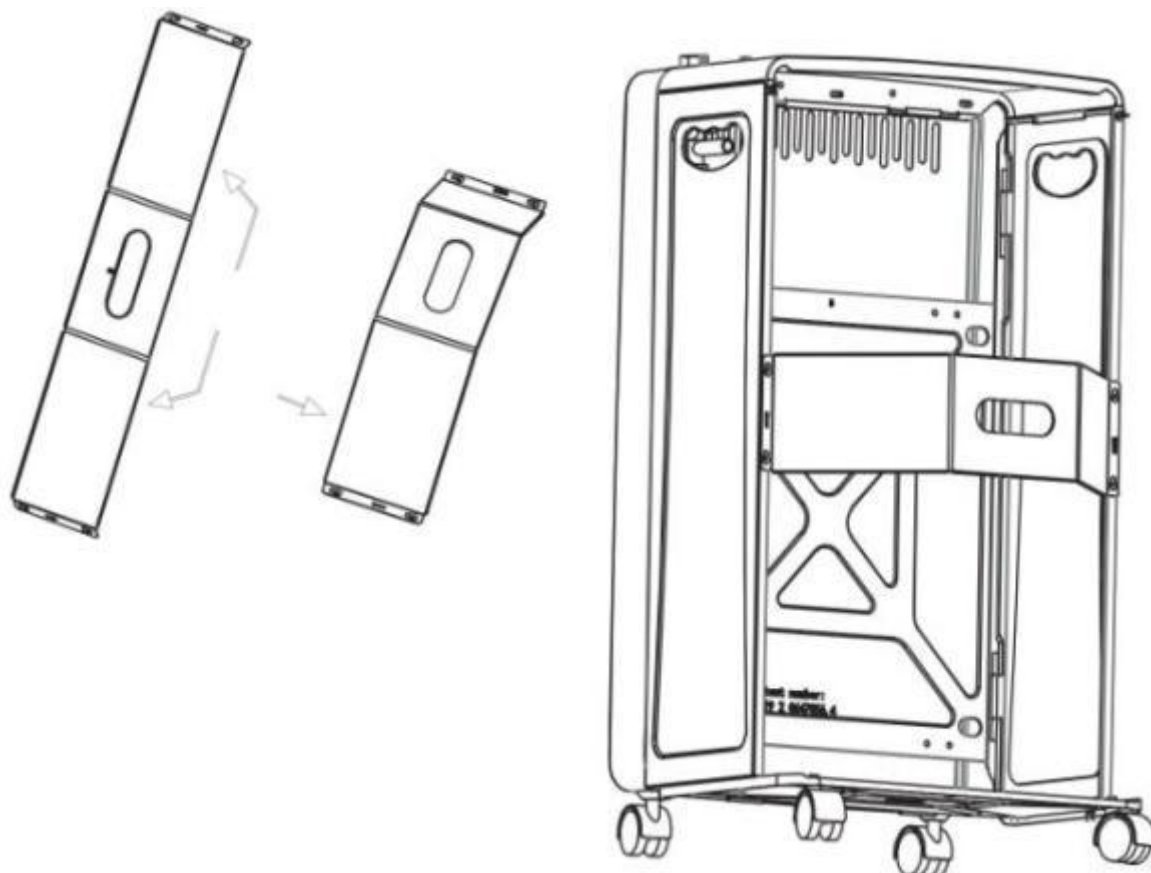
Step 2. Follow the arrows to open 1,2 and 3.



Step 3. Secure the left and right side panels with 2 thumb screws. Secure the bottom plate with 4 screws.



Step 4. Bend the back plate and install the lower wheels as shown in the picture



Step 5.



CONNECTING AND DISCONNECTING FROM THE GAS SOURCE

GAS CYLINDER

Gas cylinders with a capacity of up to 11 kg can be used to power the gas heater. Gas cylinders larger than 11 kg should not be used. Handle cylinders with care. Do not store them lying down, as this can damage the valve and cause a gas leak, which can be very dangerous. Only use the cylinder when it is in an upright position. In a horizontal position, liquefied gas can enter the hose, causing damage to the appliance.

Always place the cylinder in an easily accessible location so it can be shut off immediately. Before moving the device, close the valve and disconnect the gas cylinder.

Do not store a spare gas cylinder near the appliance.

Do not expose the cylinder to overheating. The pressure inside the cylinder may increase and exceed the designated safety limit.

Never store cylinders indoors. Gas cylinders should not be stored underground, in stairwells, corridors, passageways, or in the immediate vicinity of buildings. Propane and propane-butane are heavier than air. If a leak occurs, the gas will accumulate at the bottom and become dangerous if a spark or fire occurs.

REDUCER

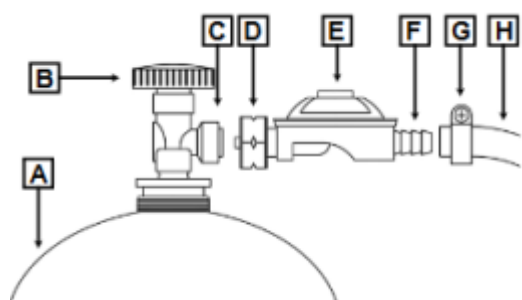
The appliance must be used with a gas pressure regulator that complies with local and national standards and outlet pressure standards:

Category I _{3B/P(37)} Propane/Butane 37 mbar

Connecting the gas cylinder

Before connecting, ensure nothing is blocking the top of the cylinder, regulator, burner, or burner ports. Spiders and insects can enter the burner supply tube opening. A blocked burner could cause a fire under the appliance.

1. Place the gas cylinder on a level surface. Check that the cylinder valve is closed by turning it clockwise.
2. Connect the regulator and hose assembly to the cylinder valve outlet.
3. Check the condition of the cylinder seal. If you notice the seal is deformed or damaged, contact your cylinder supplier and request a replacement.
4. If the condition of the gasket is satisfactory, screw the reducer onto the valve.



- A. Gas cylinder.
- B. Gas cylinder shut-off valve.
- C. Cylinder valve thread.
- D. Pressure reducer union nut.
- E. Pressure reducer.
- F. Outlet connector for connecting a flexible hose.
- G. Clamp.
- H. Flexible gas hose.

5. Then slowly open the cylinder valve counterclockwise.
6. Check the gas system for leaks according to the instructions given in the section "Checking the gas system for leaks".
7. If everything went well, you can start the stove.



WARNING! Do not use near open flames or smoke while the device is connected.

CHECKING THE TIGHTNESS OF THE GAS INSTALLATION

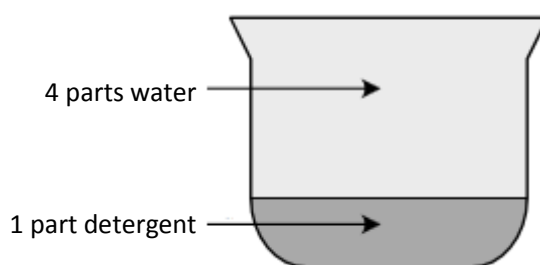


CAUTION! Never check for gas leaks with an open flame; always use a leak detector.

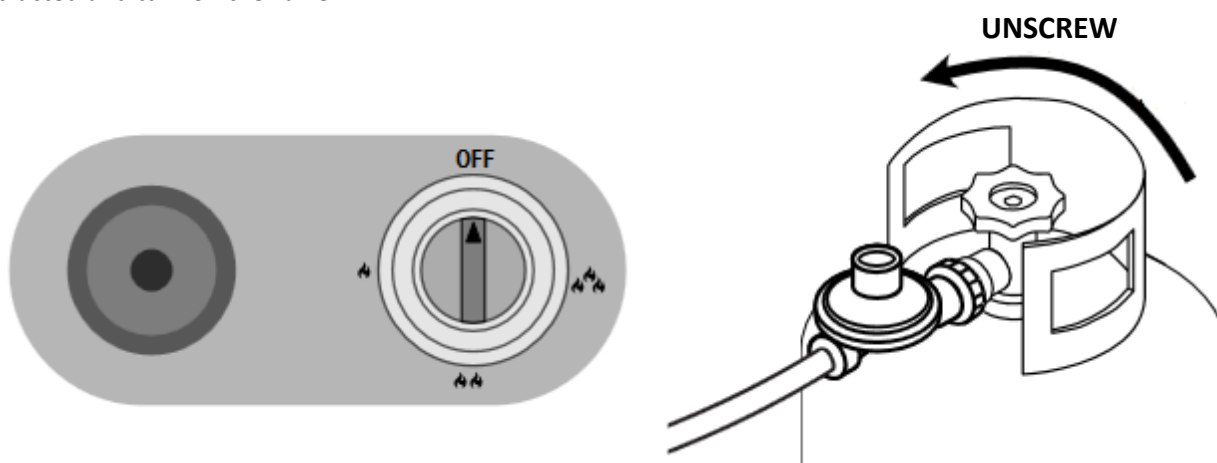


NOTE: A leak test should be performed annually and each time a cylinder is connected or if a part of the gas system is replaced.

1. Prepare a liquid detergent solution by mixing one (1) part liquid detergent or liquid soap and four (4) parts water.



2. Make sure all knobs are set to the OFF position. Connect the gas cylinder to the appliance as previously instructed and turn on the valve.



3. Apply the prepared solution to all gas connections, hose connections, regulator connections, and hose clamp connections. If bubbles appear, it indicates the system is not tight.

4. Close the cylinder valve and tighten the connections to seal the components.

5. Repeat the test. If bubbles form again, do not use the stove.

Once the leak test has been successfully completed, the rear panel should be mounted on the radiator.

It may be necessary to slightly rotate the cylinder so that the regulator and hose fit inside the rear cavity without kinking the hose.



WARNING! If the leak persists, immediately turn off the gas supply, disconnect it, and have it checked by a certified installer or gas retailer. Do not use the appliance until the gas system is sealed.

GAS STOVE OPERATING INSTRUCTIONS

Turning it on and off instructions

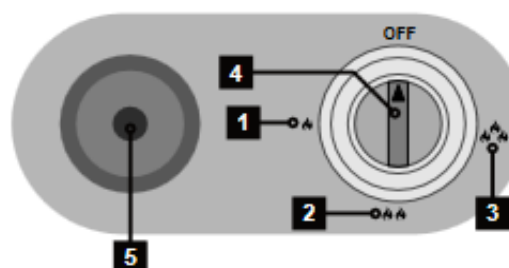
The stove can be set to three power modes:

1) **LOW**

2) **MEDIUM**

3) **HIGH**

Open the valve on the heater cylinder 1 and 1/2 turns.



Press and turn the knob (4) to position 1 - LOW and hold for 10 seconds.

While still holding the knob down, press the ignition button (5) once or twice until the indicator light (at the bottom of the burner) comes on.

Keep the control knob pressed for another 10-15 seconds.

Release the button and if the pilot flame goes out, repeat the above operation.



NOTE: When first starting up your new heater, it may be necessary to hold the control knob pressed in for a longer period of time to allow gas to flow to the pilot burner.

After switching on the heater at setting 1 - LOW, turning the control knob to position 2 - MEDIUM or 3 - HIGH will light the second and third heating panels respectively.

To turn off the heater, turn the control knob to the OFF position and completely close the cylinder valve (clockwise). **The heater can only be turned off by closing the cylinder valve.** It cannot be turned off using the knob alone.

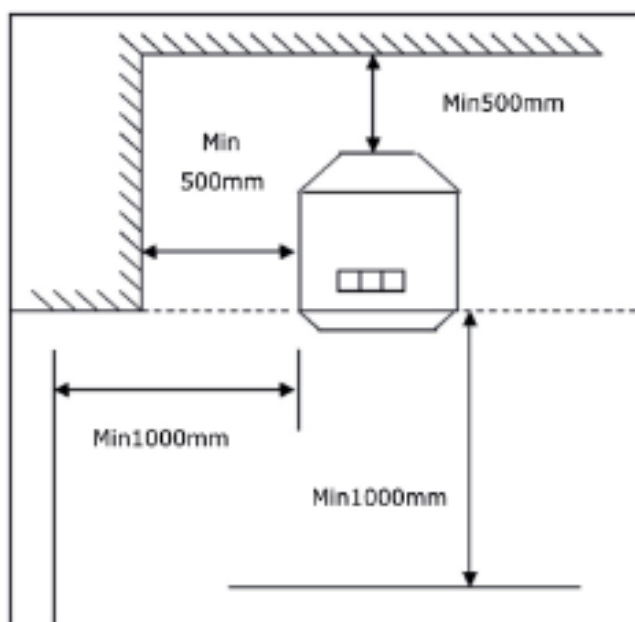
Cylinder replacement

Before removing and replacing the cylinder, turn the cylinder valve completely off (clockwise) and allow the heater to cool completely. Do not attempt to remove the regulator while the heater is still on.

The stove's workspace

When in use, do not place the heater close to walls, curtains, or furniture. The heater must always face the center of the room. The correct position is shown in the figure below.

Note: The minimum distance from the portable heater to the ceiling should be at least 1000 mm.



MAINTENANCE AND CLEANING



WARNING: Before carrying out any maintenance or cleaning work, the gas heater must be turned off and the heater must be cold. Do not attempt to clean the heater while it is running.

General recommendations

- The heater should be checked annually by a qualified technician to ensure safe operation and detect any faults.
- If any faults are detected during use, stop using the heater and contact your dealer for advice.
- Periodically clean the outer surface of the radiator and its storage area to remove dust and dirt accumulated on the surfaces of the ceramic elements.
- Do not use abrasive agents to clean the radiator.
- Check the indicator light while the appliance is operating. It should be lit continuously. If it flickers or the flame is yellow, the heater should be checked to ensure it is operating properly.
- If any parts need to be replaced, replace them only with original manufacturer parts. Using incorrect or aftermarket parts may be dangerous and will void the warranty.
- When the heater is not in use, we recommend covering it or storing it in its box to reduce the accumulation of dirt.

PROBLEM SOLVING

The heater does not start:

- Check the gas cylinder to make sure it is full.
- Check the regulator to ensure it is properly connected and the cylinder valve is turned on.
- Check that the instructions have been followed correctly.

If this happens after replacing the cylinder, the cause may be:

- Air in the cylinder. Hold the control knob pressed in for a long time until the pilot and main burners light. Switch to setting 3 - HIGH.
- The cylinder may have been too cold. Wait until the cylinder has reached room temperature before attempting to turn on the heater.

The heater turns off automatically:

- If the heater switches off during continuous operation, repeat the start-up procedure following the instructions.
- If the heater turns off after approximately 30 minutes, it is being used in a poorly ventilated room. Open a window or door to ventilate the room and restart the heater.

- Avoid jolting the heater during operation. Do not move the heater during operation. The tilt sensor may be activated and turn the heater off.

NOTE: The heater has several safety features that will shut it off in hazardous conditions. If the flame accidentally goes out, the gas heater will automatically shut off. This device will shut off the heater if it is tipped over. If this device activates, return the heater to an upright position, inspect for any visible damage, and wait 5-10 minutes before attempting to restart the heater. This safety feature may also activate if the heater receives a blow.

NOTES

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

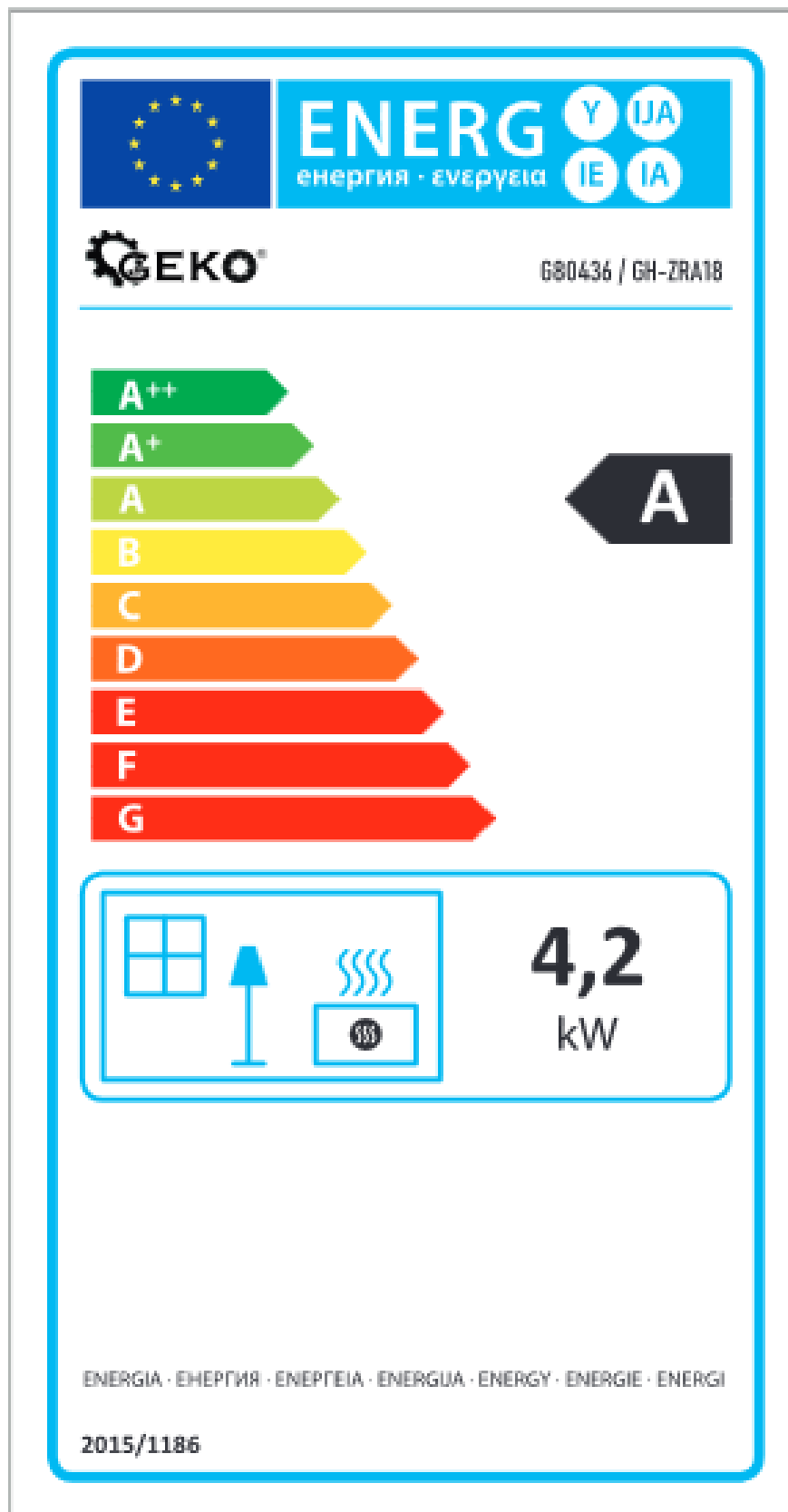
Table 1
Information requirements for gaseous/liquid fuel local space heaters

Model ID(s): GH-ZRA18 (I_{3B/P(37)})

Indirect heating function: [no]							
Direct thermal power: 4.2 (kW)							
Indirect thermal power: ND (kW)							
Fuel						Emissions from local space heaters (°)	
						NOx	
You must select the type of fuel				[gas]	G30	31.79 [mg/kWh _{input}] (GCV)	
Parameter	Designation	Value	Unit	Parameter	Designation	Value	Unit
Thermal power				Usable efficiency (NCV)			
Nominal thermal power	P _{nom}	4.2	kW	Usable efficiency at nominal thermal power	n _{th, nom}	100	%
Minimum thermal power (approximate)	P _{min}	1.56	kW	Usable efficiency at minimum thermal power (approximate)	n _{th, min}	Lack data	%
Electricity consumption for own needs				Heat output type/room temperature control (select one option)			
At nominal thermal power	el _{max}	Lack data	kW	single-stage heat output, no room temperature control		NO	
At minimum thermal power	el _{min}	Lack data	kW	at least two manual stages without room temperature control		Yes	
In standby mode	el _{sb}	Lack data	kW	mechanical regulation of room temperature using a thermostat		NO	
				electronic room temperature control		NO	
				electronic room temperature control and daily controller		NO	
				electronic room temperature control and weekly controller		NO	
				Other adjustment options (multiple selections possible)			
				room temperature control with presence detection		NO	
				room temperature control with open window detection		NO	
				remote control option		NO	
				adaptive start control		NO	
				with limited working time		NO	
				with radiant heat sensor		NO	

Constant pilot flame energy requirement					
Pilot flame energy requirement (if applicable)	P _{pilot}	0.16	kW		
Contact details	GEKO Limited Liability Company Sp.k., ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko				
(*) NOx = nitrogen oxides.					

ENERGY LABEL





EC DECLARATION OF CONFORMITY

The last two digits of the year of application of the CE marking - 24



GEKO Sp z o. o. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
declares with full responsibility **that** : Gas stove

Type: **G80436**

Model: **GH-ZRA-18**

meets the requirements of the Directive of the European Parliament and of the Council:

Regulation (EU) 2016/426 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2016 on appliances burning gaseous fuels and repealing Directive 2009/142/EC,
Commission Regulation (EU) 2015/1188 of 28 April 2015 implementing Directive 2009/125/EC of the European Parliament and of the Council with regard to ecodesign requirements for local space heaters,
Commission Delegated Regulation (EU) 2015/1186 of 24 April 2015 supplementing Directive 2010/30/EU of the European Parliament and of the Council with regard to energy labelling of local space heaters.

meets the requirements of the following harmonized standards:

EN 449:2002 + A1:2007

It complies with EC type certificate No. **2531-GAR-CGC10953** of 09/06/2022 issued by:

DBI Certification A/S

Address: Jernholmen 12, DK-2650 Hvidovre, Country: Denmark

Phone: +45 3634 9000

Email: info@dbicertification.dk / Website: <https://dbicertification.dk/>

Notified Body Identification Number: **2531**

This EC Declaration of Conformity becomes invalid if the product is changed or rebuilt without the manufacturer's consent.

The following persons are responsible for preparing and storing technical documentation:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.



Larysa Kowalczyk

Kietlin, 17/06/2024

Place and date of issue

Surname, name and position of the authorized person



Warranty Card

Date of sale * Buyer (name and surname / company name) * * completed by the seller (seller's stamp and legible signature) NOTE! Making any unauthorized entries in the warranty card or making any changes to existing entries is equivalent to loss of warranty rights.	Address * Product name * Model / Product Code * I declare that I have read the warranty terms and conditions and accept them as listed below. The product has no visible defects or damage. (legible signature of the buyer) The warranty card is only valid with proof of purchase.
---	---

Guarantor GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k. with its registered office in Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko, entered into the register of entrepreneurs of the National Court Register by the District Court for Łódź Śródmieście in Łódź, XX Division of the National Court Register, under the KRS number 0000815242, and the Tax Identification Number (NIP) 7722420459, grants the Buyer a guarantee for the efficient operation of the products it introduces to the market on the following terms:

I. WARRANTY PERIOD

1. The warranty period begins on the date of purchase/delivery of the goods and is:
 - a. consumer purchase - 2 years: for all devices covered by warranty, except batteries, for which we provide a 6-month warranty
 - b. commercial purchase - 1 year: for all devices covered by warranty, except batteries, for which we provide a 6-month warranty
3. A consumer purchase within the meaning of the Act of 30 May 2014 on Consumer Rights (Journal of Laws of 2014, item 827) is a purchase made by a natural person entering into a legal transaction with an entrepreneur that is not directly related to their business or professional activity.
4. The warranty period is not extended due to warranty service. This also applies to replaced or repaired parts. Repairs due after the warranty period are subject to a fee.
5. The guarantor provides a 3-month warranty for paid repairs provided that the repair is performed at the guarantor's workshop.

II. OBLIGATIONS OF THE GUARANTOR

1. Warranty - constitutes the guarantor's obligation to remove physical defects of the product (material, assembly) free of charge.
2. The Guarantor, through the central service point, will respond to the claims submitted by the complainant within 14 days of accepting the device for service, and the removal of the defect if it qualifies for free warranty service will take place no later than within 30 days of accepting the device for service.
3. The repair period may be extended if it is necessary to obtain spare parts.

III. WARRANTY CONDITIONS

1. The warranty covers all damages occurring during the warranty period resulting from the discovery of hidden material, assembly or technological defects during that period.
2. The warranty does not cover damage to the device resulting from:
 - a. improper transport and storage;
 - b. inconsistent with the installation, commissioning, operation and maintenance instructions, and in the event of incorrect selection of tools/accessories;
 - c. the actions of external factors or third parties, in particular: force majeure (lightning, fire, floods, earthquakes, acts of war, riots and attacks);
 - d. other damages that are not the fault of the manufacturer
3. The warranty becomes invalid in the event of: structural changes or modifications made by the user, attempted repairs and adjustments not specified in the operating instructions, failure to carry out operational and maintenance inspections, use of inappropriate spare parts and consumables.

4. The warranty does not cover consumables and items that wear out during the warranty period, such as:
- consumables: clutch drums and shoes, filters, trimmer heads, wheels, starter cables, cutter bars, cutting chains and guides, cutting knives, drive belts, clutches and friction discs, safety screws, spark plugs, discs, light bulbs;
 - engine components: cylinders, bearings, carburettor diaphragms, bearings, rings, pistons, crankshaft;
 - gearbox/transmission components: gears, chains, hydraulic pumps;
 - other operating elements: shock absorbers, overload fuses, control rods and cables, gears, bearings, bushings, knife hubs, carbon brushes, safety grooves;
 - elements not mentioned in this warranty card and which are obviously subject to wear during operation.
5. Spare parts replaced during warranty repairs are the property of the guarantor.
6. Warranty repairs do not include adjustments or maintenance. The service center has the right to charge a fee for any maintenance that is the user's responsibility and requires completion before the repair can begin.
7. The warranty does not cover any damage caused directly or indirectly to persons or property due to faults in the device or resulting from prolonged downtime of the device.
8. Any damage incurred during transport must be reported to the carrier immediately under penalty of loss of warranty.
9. This warranty is offered in addition to and does not limit the rights specified in current and future laws. In particular, it does not exclude, limit, or suspend rights arising from the provisions on warranty for physical defects.

IV. WARRANTY NOTICE

1. Warranty repairs in Poland are performed exclusively by GEKO Service.
2. The condition for benefiting from the warranty is to submit a complaint and deliver the complete device with all accessories (e.g. cutting chain, guide bar, cutting disc, knives, trimmer head, harness) **together with the purchase document or other document confirming the purchase.**
3. Warranty repair requests should be submitted using the "REPORT/REPAIR ORDER" form attached to this warranty agreement. The report form can also be downloaded from the website: <http://b2b.geko.pl>. The report must include a detailed description of the fault or malfunction of the device. The complainant should also provide their personal information for correspondence purposes: name, address, and telephone number.
4. If any of the conditions specified in 2 and 3 are not met, the person accepting the complaint has the right to refuse to accept the device for repair and return it to the complainant at his expense.
5. If a defect is found, the device together with the above-mentioned documents should be returned to the place of purchase or sent to the central GEKO service point at the following address: GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k., ul. Spacerowa 3, 97-500 Kietlin.
6. If shipping to a service point, the buyer is obligated to properly package the shipment and return it to the courier in a condition that allows for proper transport (operating fluids must be removed). In particular, the packaging should: be properly sealed to prevent unauthorized access to the contents of the shipment; be adequately durable for the weight and contents of the shipment; and have internal security features to prevent movement of the contents of the shipment.
7. The buyer cannot demand repair of the damaged device at the place of use, even if the device is covered by warranty.
8. The device must be delivered clean for warranty claims. Cleaning the device for service purposes is a paid service.
9. In the event of a paid repair or an unjustified complaint, the person filing the complaint shall bear the cost of verifying the damage, any repairs, and the costs associated with shipping.
10. Post-warranty repairs (paid) are carried out based on individual arrangements between the complainant and the service center.
11. The current price list of service services can be obtained by calling (+48) 698-642-358 or by e-mail: serwis@geko.pl
12. In matters not regulated by the terms of this Warranty Card, the relevant provisions of the Civil Code shall apply.

Information on the Processing of Personal Data for the Purpose of Warranty and Repair Service

The controller of personal data processed for the purpose of providing the warranty is the Guarantor (GEKO Sp. z o. o. Sp.k., email: geko@geko.pl, tel. (+48) 44 682 40 04). Full information on data processing and your rights is available at: <https://b2b.geko.pl/polityka-prywatnosci>

Gasheizer

Übersetzung der Originalanleitung

DE



CE 2531DN-0027
2531

Gasheizer mit Reduzierstück und Schlauch 4,2 kW

Dieses Produkt kann nicht als primäre Heizquelle verwendet werden.

ACHTUNG!

Bitte lesen Sie dieses Handbuch vor der Verwendung sorgfältig durch und bewahren Sie es zum späteren Nachschlagen auf.

Hergestellt für:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, Spacerowa-Straße 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

DE - DEUTSCHE VERSION

EINTRAG

Vielen Dank für den Kauf des GEKO **4,2 kW Gasheizers mit Regler und Schlauch** und für Ihr Vertrauen. Diese Anleitung enthält Informationen zu Sicherheitsvorkehrungen sowie Bedienungs- und Wartungsanweisungen. Lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf. Der Hersteller haftet nicht für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung und der Sicherheitshinweise entstehen.

Alle in dieser Veröffentlichung enthaltenen Informationen und Spezifikationen basieren auf den zum Zeitpunkt der Drucklegung verfügbaren Informationen. Wir behalten uns das Recht vor, jederzeit ohne vorherige Ankündigung und Verpflichtung Änderungen vorzunehmen.

Kein Teil dieser Veröffentlichung darf ohne schriftliche Genehmigung reproduziert werden. Dieses Handbuch ist als fester Bestandteil des Geräts zu betrachten und muss bei einem Weiterverkauf darin verbleiben.

TECHNISCHE DATEN

Zertifikate	
DBI Certification A/S	CE-2531, PIN: 2531DN-0027

Geysir	
Gerätekategorie	Ich _{3B/P(37)}
Modell	GH-ZRA-18
Gesamtgewicht	10,0 kg
Abmessungen (H x T x B)	42 x 49 x 74,5 cm

Gassystem		
Ausgangsleistung (kW)	Maximal	4.2
	Mittelmäßig	2.8
	Minimum	1,5
Gasdurchfluss (g/h)	Maximal	305
	Mittelmäßig	200
	Minimum	110
Gasart	G30	
Gasdruck	37 mbar	
Gasflasche	handelsübliche Gasflasche von 5 bis 11 kg (max. Ø 32 x 55 cm)	
Gasschlauch	CE-zertifiziertes flexibles Kabel (max. Länge 1,5 m)	
Zündung	piezoelektrische Zündung	
Flammenregler	1 - NIEDRIG, 2 - MITTEL, 3 - HOCH	
Düsendurchmesser	3x Ø 0,54 mm	

WICHTIGE INFORMATIONEN

Bestimmung

Bei Verwendung gemäß dieser Anleitung ist das Heizgerät eine sichere und effiziente Heizform.

Dieses Heizgerät ist ein freistehendes Gerät ohne Abluftsystem. Sorgen Sie beim Betrieb des Heizgeräts für ausreichende Belüftung. Verwenden Sie das Heizgerät nicht in Schlafzimmern, Wohnwagen oder Booten. Dieses Heizgerät sollte nicht in Wohnungen mit hohen Decken, Kellern, Badezimmern oder Schlafzimmern installiert/benutzt werden.

Bitte lesen Sie die Anweisungen in diesem Handbuch sorgfältig durch. Sie enthalten wichtige Informationen zur Bedienung des Geräts und zur Benutzersicherheit.

Anwendungsempfehlungen

- Lesen Sie die Anweisungen, bevor Sie das Gerät verwenden.
- Verwenden Sie kein defektes Gerät.
- Bewegen Sie das Gerät während des Gebrauchs nicht.
- Nach Gebrauch die Gaszufuhr an der Gasflasche abstellen.
- Nehmen Sie keine Veränderungen am Gerät vor.
- Als Brennstoff darf nur das in der Tabelle der technischen Daten angegebene Flüssiggas verwendet werden.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden.
- Um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten und eventuelle Fehler zu erkennen, sollte die Heizung jährlich von einem qualifizierten Techniker überprüft werden.
- Es liegt in der Verantwortung des Verbrauchers, sicherzustellen, dass der Ofen ordnungsgemäß montiert, installiert und gewartet wird. Die Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch kann zu Personen- und/oder Sachschäden führen.
- Bewahren Sie dieses Handbuch für spätere Verwendung auf. Bei Bedarf erhalten Sie ein neues Exemplar bei Ihrem Händler.

Gewährleistungs- und Garantieansprüche

Bei unsachgemäßer Handhabung oder Verwendung nicht zugelassener Brennstoffe erlischt der Garantieanspruch. Rost und allgemeine Abnutzung sind von der Garantie ausgeschlossen.

Sicherheitshinweise

Definition der verwendeten Begriffe

Wichtige Sicherheits- und technische Informationen sind in dieser Bedienungsanleitung mit entsprechenden Symbolen gekennzeichnet. Diese Anweisungen müssen strikt befolgt werden, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.

	Vermeiden Sie andere Gefahren. LESEN SIE DIE ANLEITUNG VOR DER VERWENDUNG.
	Dieses Symbol weist auf eine unmittelbare Gefahr hin, die zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.
	Entspricht den europäischen Normen.
	VORSICHT! Heiße Oberfläche! Nicht berühren.
	Entsorgen Sie dieses Gerät oder Teile davon nicht im Hausmüll.

Sicherheitstipps zur Verwendung

- Dieser Ofen ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit eingeschränkter Erfahrung und Kenntnissen vorgesehen, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder in die Verwendung des Ofens eingewiesen. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf oder unter den Heizkörper.
- Das Gitter dieses Geräts entspricht den Standardanforderungen. Es bietet keinen vollständigen Schutz für Kleinkinder oder behinderte Personen. Das Gitter dient der Vermeidung von Verletzungen und darf nicht entfernt oder verändert werden.
- Flexible Kabel oder Schläuche nicht knicken. Das Gerät während des Betriebs nicht bewegen, Stöße und Schläge können den Sicherheitsmechanismus aktivieren.
- Das Gerät muss vor der ersten Verwendung und jedes Mal, wenn die Flasche nach dem Nachfüllen wieder angeschlossen wird, auf Dichtheit geprüft werden. VERWENDEN SIE NIEMALS EINE OFFENE FLAMME, UM AUF LECKS ZU PRÜFEN.
- Schließen Sie immer das Gasflaschenventil, wenn die Heizung nicht verwendet wird.
- Warten Sie, bis der Herd abgekühlt ist, bevor Sie ihn reinigen.
- Wenn Sie die Gasflasche austauschen müssen, stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist und sich keine Zündquellen in der Nähe befinden (Zigaretten, offene Flammen, Funken usw.).
- Heizgerät und Gasflasche müssen an einen CE-zertifizierten Regler und Schlauch mit dem richtigen Gasbetriebsdruck angeschlossen werden. Der Schlauch mit dem Regler muss den geltenden nationalen Normen und Vorschriften entsprechen.
- Die Verwendung des falschen Reglers oder Schlauchs ist gefährlich und kann zu Verletzungen führen.
- Überprüfen Sie die Gasleitung, um sicherzustellen, dass sie nicht geknickt oder belastet ist.
- Der Schlauch muss frei hängen, ohne Knicke, Falten oder Biegungen, die den freien Gasfluss behindern könnten. Außer an der Anschlussstelle darf kein Teil des Schlauchs heiße Teile berühren.

- Vor dem Heizen müssen die Gasleitung und der Regler auf Dichtheit geprüft werden, siehe Abschnitt „Prüfung auf Gasdichtheit“.
- Abgenutzte oder beschädigte Gasleitungen sollten sofort ausgetauscht werden. Wir empfehlen, die Reglerbaugruppe alle zwei Jahre auszutauschen, um sicherzustellen, dass die Leitung in gutem Zustand ist.



GEFAHR

Bei Gasgeruch:

1. Schließen und trennen Sie die Gaszufuhr zum Gerät.
2. Schließen Sie das Flaschenventil.
3. Wenn Sie immer noch Gas riechen, halten Sie sich vom Gerät fern und rufen Sie sofort Ihren Gaslieferanten oder die Feuerwehr an.

AUSPACKEN

Überprüfen Sie die Verpackung und stellen Sie sicher, dass alle Teile vorhanden sind.

- Es wird empfohlen, den Karton zuzuschneiden und auf dem Boden auszubreiten, damit er während der Installation als Schutzfläche dient.
- Wenn Sie mit der Montage beginnen möchten, stellen Sie sicher, dass Sie die richtigen Werkzeuge zur Hand haben und genügend Platz sowie einen sauberen, trockenen Bereich für die Montage haben.
- Stellen Sie sicher, dass alle Verpackungen und Plastiktüten sicher entsorgt werden.
- **WICHTIG:** Entfernen Sie während der Montage und vor der Verwendung des Geräts alle Schutzfolien.

INSTALLATIONSANLEITUNG

Montieren Sie die einzelnen Teile des Geräts gemäß den Abbildungen weiter unten in dieser Anleitung.

Nachdem Sie den Heizkörper aus der Verpackung genommen haben, entfernen Sie die Rückwand aus der hinteren Aussparung.

Zum Verbinden der einzelnen Paneele verwenden Sie die mitgelieferten Blechschrauben.

Stellen Sie den Bedienknopf auf Position (0) oder AUS.

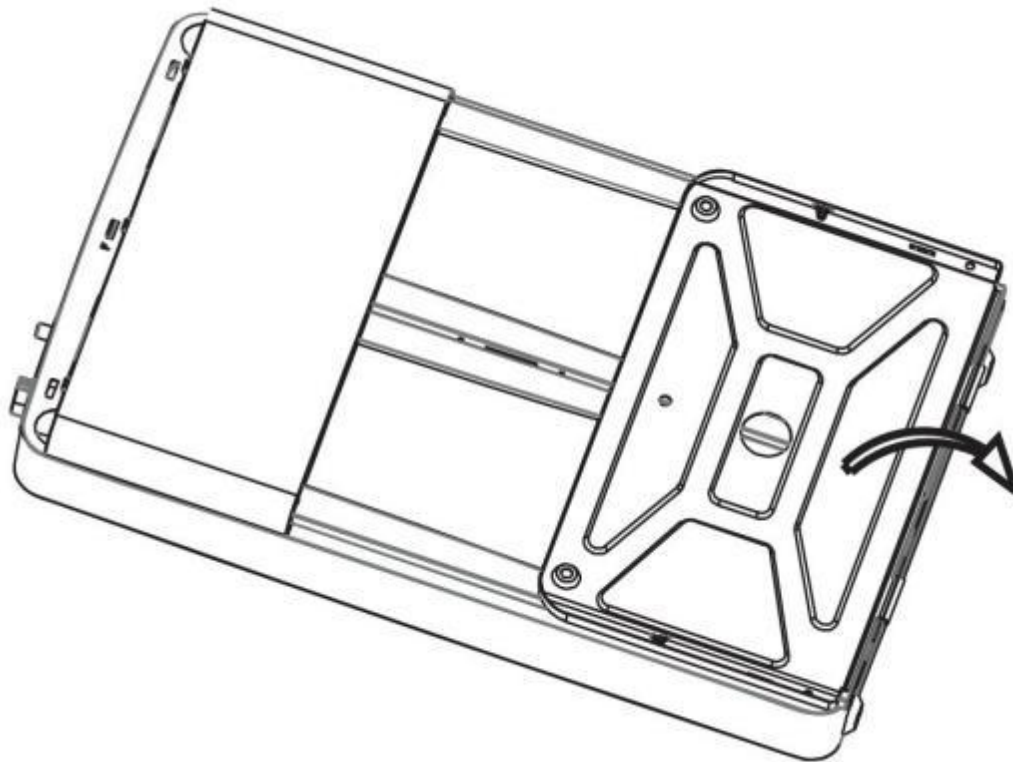
Schließen Sie den Gasschlauch an den Geräteanschluss an und sichern Sie ihn mit einer Schlauchschelle.

Schließen Sie das andere Ende des Gasschlauchs an den Reglerausgang an und sichern Sie es mit einer Schlauchschelle. Der Schlauch muss zwischen 0,50 und 1,00 Meter lang sein. Verwenden Sie immer einen Schlauch, der der EN-Norm (EN16436) und den örtlichen Vorschriften entspricht.

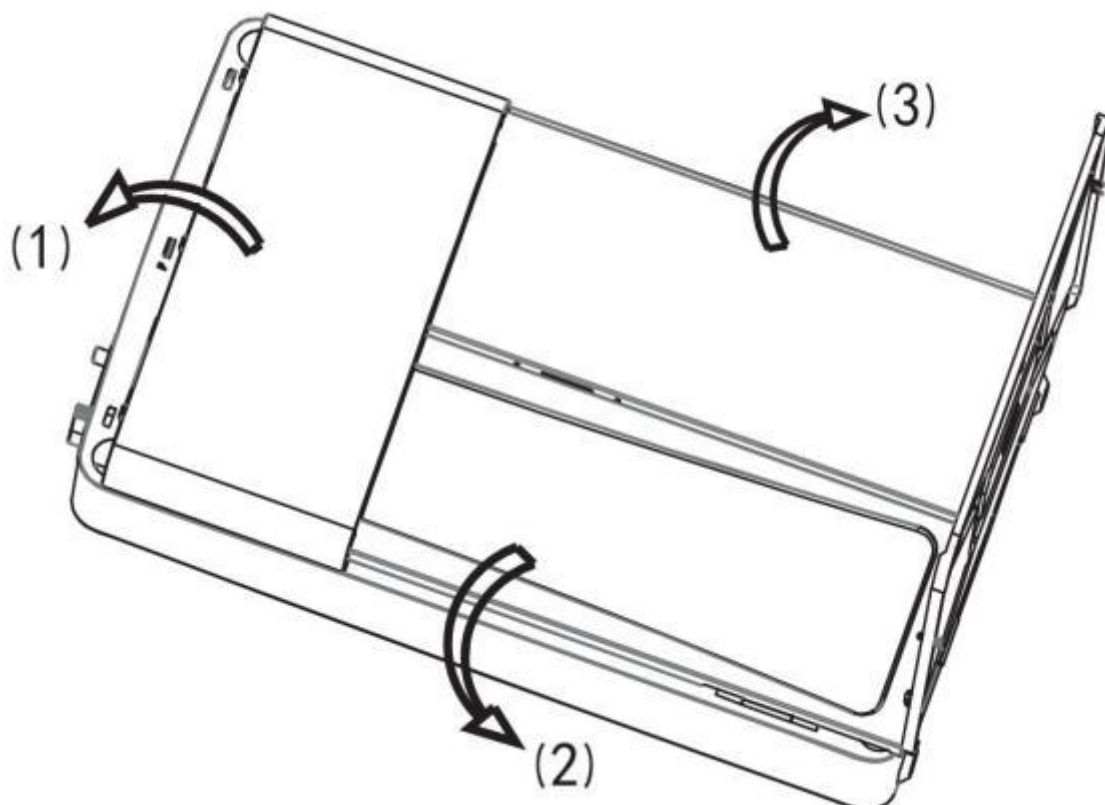
Schrauben Sie den Regler im Uhrzeigersinn auf den Ventilausgang der Gasflasche. Nur handfest anziehen. Verwenden Sie keinen Schraubenschlüssel. Ziehen Sie die Mutter fest an, bis sie fest sitzt.

Öffnen Sie das Flaschenventil und prüfen Sie die Dichtung mit einer Seifenlauge (Details dazu sind im Abschnitt „Dichtheitsprüfung der Gasanlage“ beschrieben).

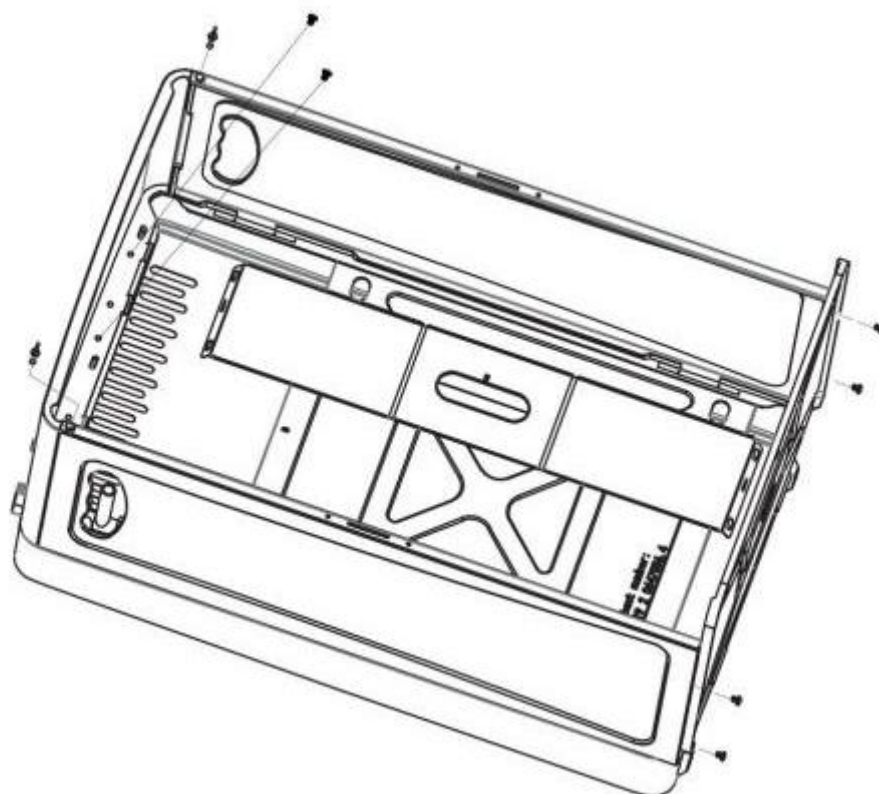
Schritt 1. Folgen Sie den Pfeilen, um zu beginnen.



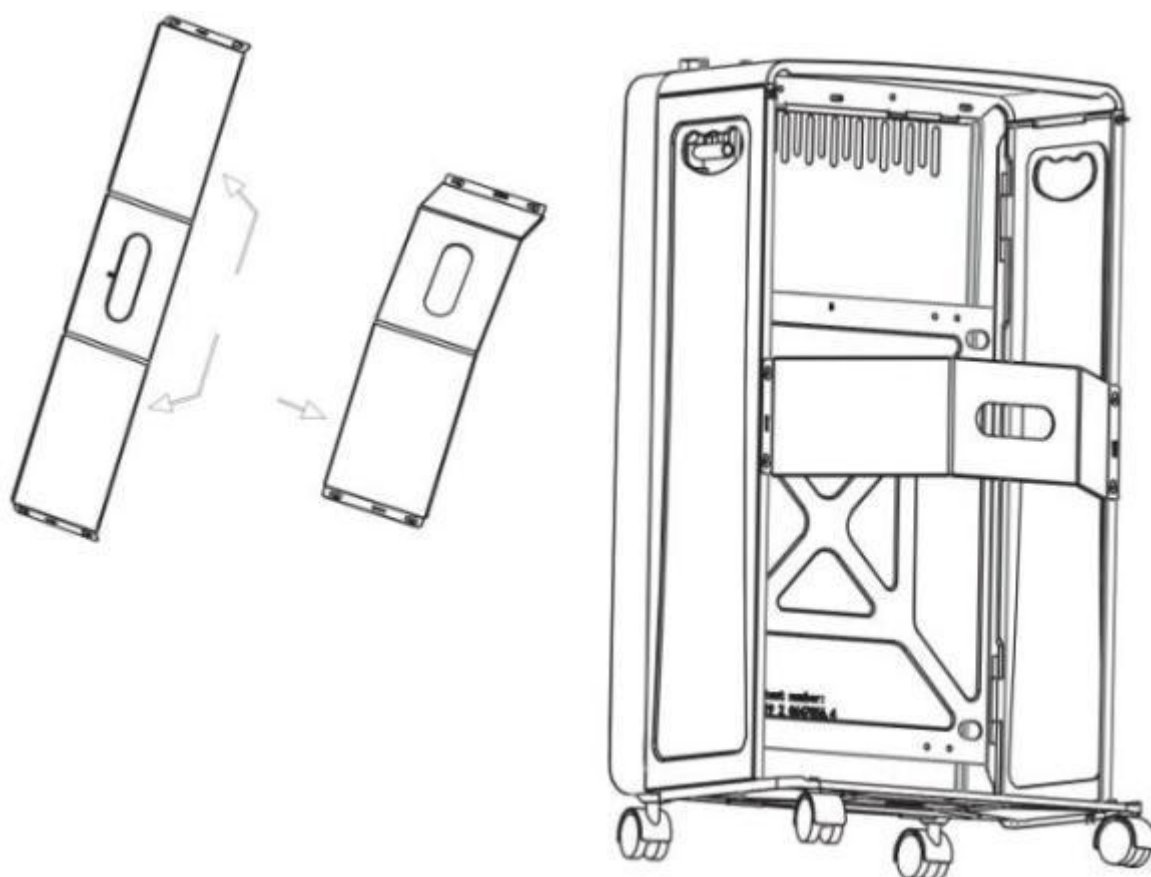
Schritt 2. Folgen Sie den Pfeilen, um 1, 2 und 3 zu öffnen.



Schritt 3. Befestigen Sie die linke und rechte Seitenwand mit zwei Flügelschrauben. Befestigen Sie die Bodenplatte mit vier Schrauben.



Schritt 4. Biegen Sie die Rückplatte und montieren Sie die unteren Räder wie im Bild gezeigt



Schritt 5.



ANSCHLIESSEN UND TRENNEN VON DER GASQUELLE

GASFLASCHE

Zum Betrieb des Gasheizgeräts können Gasflaschen mit einem Fassungsvermögen von bis zu 11 kg verwendet werden. Gasflaschen mit einem größeren Fassungsvermögen als 11 kg sollten nicht verwendet werden. Gehen Sie vorsichtig mit den Flaschen um. Lagern Sie sie nicht liegend, da dies das Ventil beschädigen und zu einem gefährlichen Gasleck führen kann. Verwenden Sie die Flasche nur stehend. In liegender Position kann Flüssiggas in den Schlauch gelangen und das Gerät beschädigen.

Stellen Sie die Flasche immer an einem leicht zugänglichen Ort ab, damit sie sofort abgestellt werden kann. Schließen Sie vor dem Transport des Geräts das Ventil und trennen Sie die Gasflasche ab.

Bewahren Sie keine Ersatzgasflasche in der Nähe des Geräts auf.

Setzen Sie die Flasche keiner Überhitzung aus. Der Druck in der Flasche kann ansteigen und den angegebenen Sicherheitsgrenzwert überschreiten.

Lagern Sie Gasflaschen niemals in Innenräumen. Gasflaschen sollten nicht unterirdisch, in Treppenhäusern, Fluren, Durchgängen oder in unmittelbarer Nähe von Gebäuden gelagert werden. Propan und Propan-Butan sind schwerer als Luft. Bei einem Leck sammelt sich das Gas am Boden und kann bei Funkenbildung oder Feuer gefährlich werden.

REDUZIERER

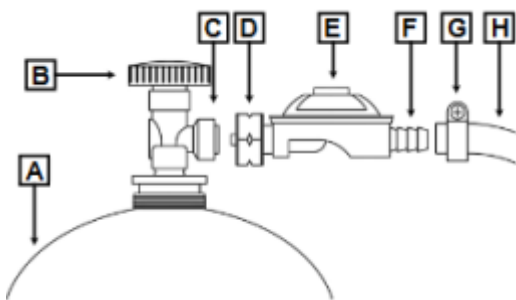
Das Gerät muss mit einem Gasdruckregler verwendet werden, der den lokalen und nationalen Normen und Ausgangsdrucknormen entspricht:

Kategorie I _{3B/P(37)} Propan/Butan 37 mbar

Anschluss der Gasflasche

Stellen Sie vor dem Anschließen sicher, dass die Oberseite der Gasflasche, der Regler, der Brenner oder die Brenneranschlüsse nicht blockiert sind. Spinnen und Insekten können in die Öffnung des Brennerzuleitungsrohrs gelangen. Ein blockierter Brenner kann einen Brand unter dem Gerät verursachen.

1. Stellen Sie die Gasflasche auf eine ebene Fläche. Prüfen Sie, ob das Flaschenventil geschlossen ist, indem Sie es im Uhrzeigersinn.
2. Schließen Sie den Regler und die Schlauchbaugruppe an den Auslass des Flaschenventils an.
3. Überprüfen Sie den Zustand der Zylinderdichtung. Wenn Sie feststellen, dass die Dichtung verformt oder beschädigt ist, wenden Sie sich an Ihren Zylinderlieferanten und fordern Sie Ersatz an.
4. Wenn der Zustand der Dichtung zufriedenstellend ist, schrauben Sie das Reduzierstück auf das Ventil.



- A. Gasflasche.
- B. Gasflaschen-Absperrventil.
- C. Zylinderventilgewinde.
- D. Überwurfmutter des Druckminderers.
- E. Druckminderer.
- F. Auslassanschluss zum Anschluss eines flexiblen Schlauchs.
- G. Klemme.
- H. Flexibler Gasschlauch.

5. Öffnen Sie anschließend das Flaschenventil langsam gegen den Uhrzeigersinn.
6. Prüfen Sie die Gasanlage auf Dichtheit gemäß den Anweisungen im Abschnitt „Prüfung der Gasanlage auf Dichtheit“.
7. Wenn alles gut gegangen ist, können Sie den Ofen starten.



WARNUNG! Nicht in der Nähe von offenem Feuer oder Rauch verwenden, während das Gerät angeschlossen ist.

ÜBERPRÜFUNG DER DICHTIGKEIT DER GASANLAGE

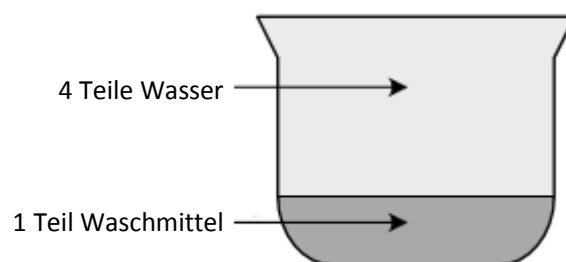


VORSICHT! Prüfen Sie niemals mit offener Flamme auf Gaslecks. Verwenden Sie immer einen Lecksucher.

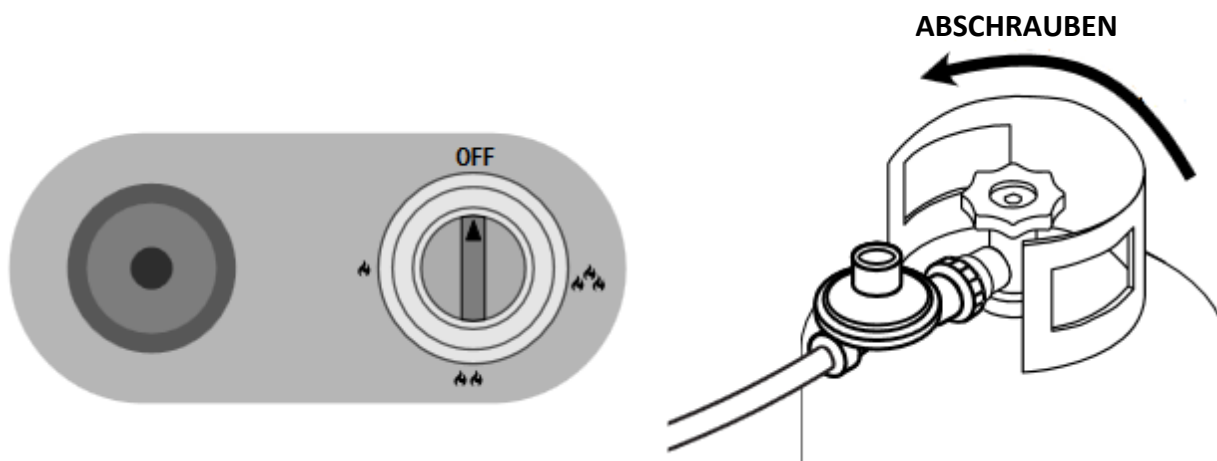


HINWEIS: Eine Dichtheitsprüfung sollte jährlich und bei jedem Anschluss einer Flasche oder beim Austausch eines Teils des Gassystems durchgeführt werden.

1. Bereiten Sie eine flüssige Reinigungslösung vor, indem Sie einen (1) Teil Flüssigwaschmittel oder Flüssigseife mit vier (4) Teilen Wasser mischen.



2. Stellen Sie sicher, dass alle Knöpfe auf AUS stehen. Schließen Sie die Gasflasche wie zuvor beschrieben an das Gerät an und drehen Sie das Ventil auf.



3. Tragen Sie die vorbereitete Lösung auf alle Gasanschlüsse, Schlauchverbindungen, Regleranschlüsse und Schlauchschellenverbindungen auf. Wenn Blasen entstehen, ist das System undicht.

4. Schließen Sie das Flaschenventil und ziehen Sie die Anschlüsse fest, um die Komponenten abzudichten.

5. Wiederholen Sie den Test. Sollten sich erneut Blasen bilden, verwenden Sie den Herd nicht.

Nach erfolgreichem Abschluss der Dichtheitsprüfung sollte die Rückwand am Heizkörper montiert werden. Es kann erforderlich sein, den Zylinder leicht zu drehen, damit der Regler und der Schlauch in den hinteren Hohlraum passen, ohne den Schlauch zu knicken.



WARNUNG! Wenn das Leck weiterhin besteht, schalten Sie sofort die Gaszufuhr ab, trennen Sie die Verbindung und lassen Sie sie von einem zertifizierten Installateur oder Gashändler überprüfen. Benutzen Sie das Gerät erst, wenn die Gasanlage abgedichtet ist.

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR GASHERDE

Anweisungen zum Ein- und Ausschalten

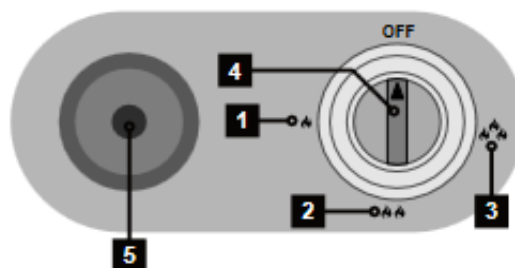
Der Ofen kann auf drei Leistungsmodi eingestellt werden:

1) NIEDRIG

2) MITTEL

3) HOCH

Öffnen Sie das Ventil am Heizzyylinder um 1 1/2 Umdrehungen.



Drücken und drehen Sie den Knopf (4) auf Position 1 – LOW und halten Sie ihn 10 Sekunden lang gedrückt.

Halten Sie den Knopf weiterhin gedrückt und drücken Sie ein- oder zweimal auf die Zündtaste (5), bis die Kontrollleuchte (an der Unterseite des Brenners) aufleuchtet.

Halten Sie den Bedienknopf weitere 10–15 Sekunden gedrückt.

Lassen Sie die Taste los und wiederholen Sie den obigen Vorgang, wenn die Zündflamme erlischt.



HINWEIS: Beim ersten Einschalten Ihres neuen Heizgeräts kann es erforderlich sein, den Bedienknopf längere Zeit gedrückt zu halten, damit Gas zum Zündbrenner strömen kann.

Nach dem Einschalten der Heizung auf Stufe 1 – NIEDRIG werden durch Drehen des Steuerknopfes auf Position 2 – MITTEL oder 3 – HOCH jeweils das zweite und dritte Heizfeld eingeschaltet.

Um die Heizung auszuschalten, drehen Sie den Bedienknopf in die Position „OFF“ und schließen Sie das Flaschenventil vollständig (im Uhrzeigersinn). **Die Heizung kann nur durch Schließen des Flaschenventils ausgeschaltet werden.** Ein Ausschalten allein mit dem Knopf ist nicht möglich.

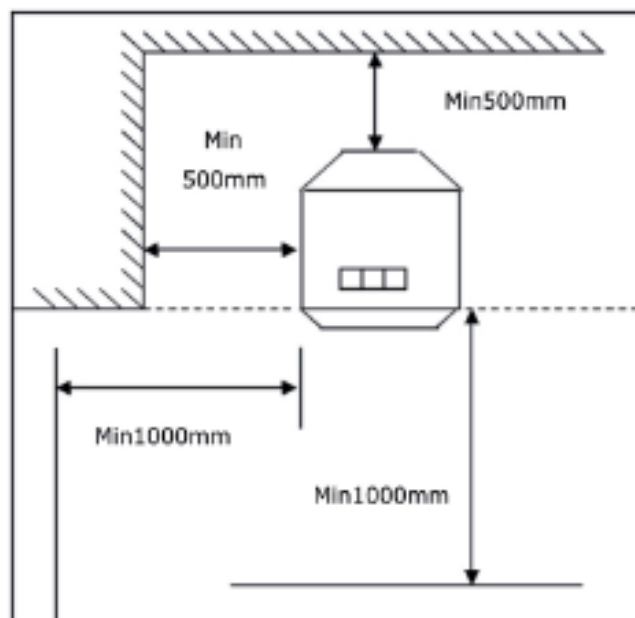
Zylinderwechsel

Bevor Sie die Flasche entfernen und wieder einsetzen, drehen Sie das Flaschenventil vollständig zu (im Uhrzeigersinn) und lassen Sie das Heizgerät vollständig abkühlen. Versuchen Sie nicht, den Regler zu entfernen, während das Heizgerät noch eingeschaltet ist.

Der Arbeitsbereich des Ofens

Stellen Sie das Heizgerät während des Betriebs nicht in der Nähe von Wänden, Vorhängen oder Möbeln auf. Das Heizgerät muss immer zur Raummitte ausgerichtet sein. Die richtige Position ist in der folgenden Abbildung dargestellt.

Hinweis: Der Mindestabstand des mobilen Heizgerätes zur Decke sollte mindestens 1000 mm betragen.



WARTUNG UND REINIGUNG



WARNUNG: Vor Wartungs- und Reinigungsarbeiten muss der Gasheizer ausgeschaltet und kalt sein. Versuchen Sie nicht, den Heizer im laufenden Betrieb zu reinigen.

Allgemeine Empfehlungen

- Um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten und eventuelle Fehler zu erkennen, sollte die Heizung jährlich von einem qualifizierten Techniker überprüft werden.
- Wenn während des Gebrauchs Fehler festgestellt werden, stellen Sie die Verwendung des Heizgeräts ein und wenden Sie sich an Ihren Händler.
- Reinigen Sie regelmäßig die Außenfläche des Heizkörpers und seines Lagerbereichs, um Staub und Schmutz zu entfernen, der sich auf den Oberflächen der Keramikelemente angesammelt hat.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Heizkörpers keine Scheuermittel.
- Überprüfen Sie die Kontrollleuchte während des Betriebs. Sie sollte dauerhaft leuchten. Wenn sie flackert oder die Flamme gelb ist, sollte die Heizung auf ordnungsgemäße Funktion überprüft werden.
- Wenn Teile ausgetauscht werden müssen, ersetzen Sie diese nur durch Originalteile des Herstellers. Die Verwendung falscher oder nachträglich eingebauter Teile kann gefährlich sein und führt zum Erlöschen der Garantie.
- Wenn der Heizstrahler nicht in Gebrauch ist, empfehlen wir, ihn abzudecken oder in seiner Schachtel aufzubewahren, um die Ansammlung von Schmutz zu reduzieren.

PROBLEMLÖSUNG

Die Heizung startet nicht:

- Überprüfen Sie, ob die Gasflasche voll ist.
- Überprüfen Sie den Regler, um sicherzustellen, dass er richtig angeschlossen ist und das Flaschenventil geöffnet ist.
- Überprüfen Sie, ob die Anweisungen korrekt befolgt wurden.

Wenn dies nach dem Austausch des Zylinders passiert, kann die Ursache sein:

- Luft in der Flasche. Halten Sie den Bedienknopf lange gedrückt, bis Zünd- und Hauptbrenner zünden. Schalten Sie auf Stufe 3 - HIGH.
- Der Zylinder war möglicherweise zu kalt. Warten Sie, bis der Zylinder Raumtemperatur erreicht hat, bevor Sie versuchen, die Heizung einzuschalten.

Die Heizung schaltet sich automatisch ab:

- Sollte sich die Heizung im Dauerbetrieb abschalten, wiederholen Sie den Startvorgang gemäß Anleitung.
- Wenn sich die Heizung nach etwa 30 Minuten ausschaltet, wird sie in einem schlecht belüfteten Raum verwendet. Öffnen Sie ein Fenster oder eine Tür, um den Raum zu lüften, und starten Sie die Heizung erneut.

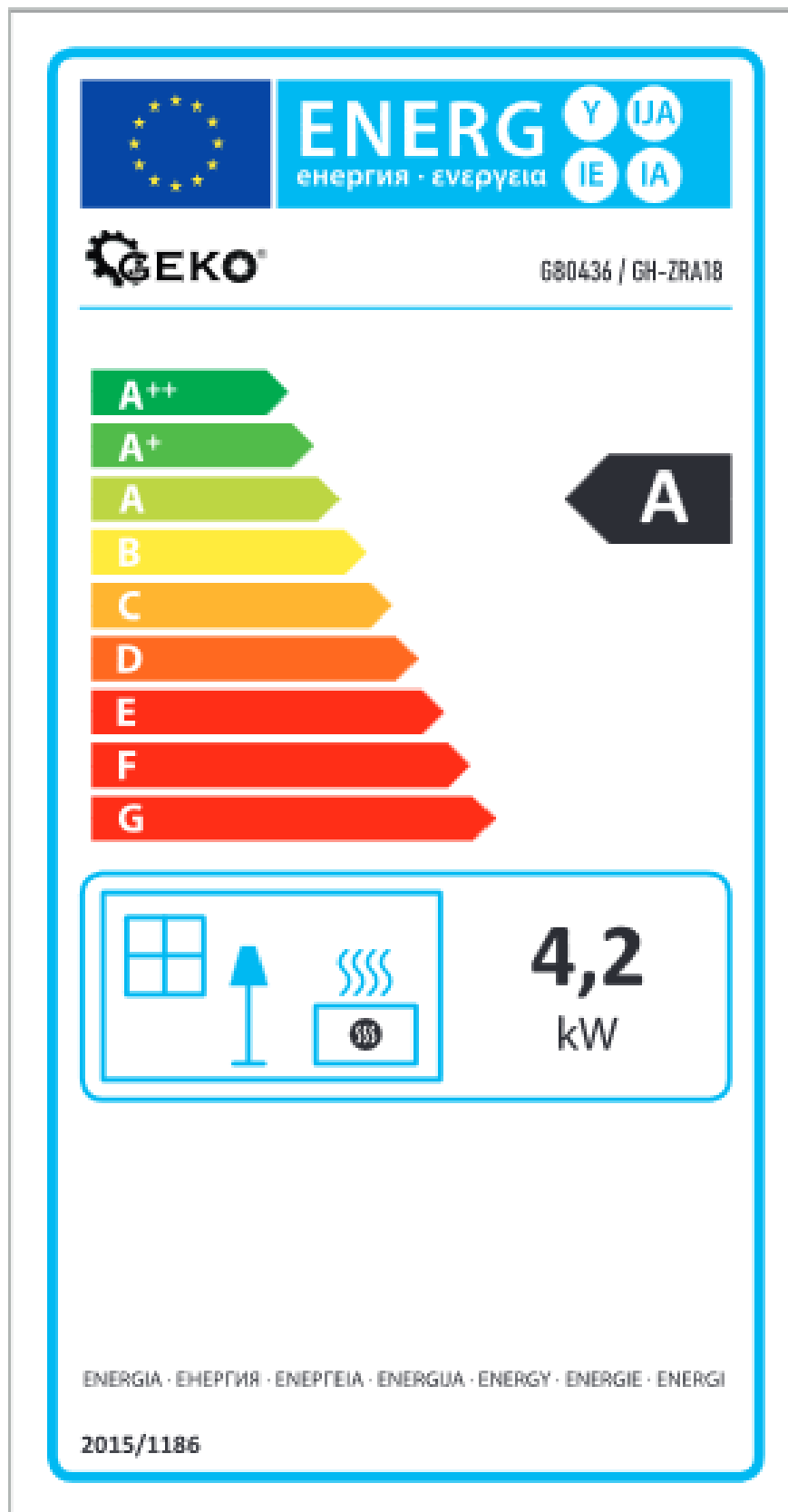
Tabelle 1
Informationsanforderungen für gasförmige/flüssige Brennstoff-Einzelraumheizgeräte

Modell-ID(s): GH-ZRA18 (I_{3B/P(37)})

Indirekte Heizfunktion: [nein]							
Direkte Wärmeleistung: 4,2 (kW)							
Indirekte Wärmeleistung: ND (kW)							
Kraftstoff						Emissionen von Einzelraumheizgeräten ([*])	
						NOx	
Sie müssen die Art des Kraftstoffs auswählen				[Gas]	G30	31,79 [mg/kWh _{Input}] (Brennwert)	
Parameter	Bezeichnung	Wert	Einheit	Parameter	Bezeichnung	Wert	Einheit
Wärmeleistung				Nutzbarer Wirkungsgrad (NCV)			
Nennwärmeleistung	P _{nom}	4.2	kW	Nutzbarer Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung	n _{th, nom}	100	%
Minimale Wärmeleistung (ungefähr)	P _{min}	1,56	kW	Nutzbarer Wirkungsgrad bei minimaler Wärmeleistung (ungefähr)	n _{th, min}	Mangel Daten	%
Stromverbrauch für den Eigenbedarf				Heizleistungsart/Raumtemperaturregelung (wählen Sie eine Option)			
Bei Nennwärmeleistung	el _{max}	Mangel Daten	kW	einstufige Heizleistung, keine Raumtemperaturregelung		NEIN	
Bei minimaler Wärmeleistung	el _{min}	Mangel Daten	kW	mindestens zwei manuelle Stufen ohne Raumtemperaturregelung		Ja	
Im Standby-Modus	el _{sb}	Mangel Daten	kW	mechanische Regelung der Raumtemperatur mittels Thermostat		NEIN	
				elektronische Raumtemperaturregelung		NEIN	
				elektronische Raumtemperaturregelung und Tagesregler		NEIN	
				elektronische Raumtemperaturregelung und Wochenregler		NEIN	
				Weitere Einstellmöglichkeiten (Mehrfachauswahl möglich)			
				Raumtemperaturregelung mit Anwesenheitserkennung		NEIN	
				Raumtemperaturregelung mit Fenster-offen-Erkennung		NEIN	
				Fernbedienungsoption		NEIN	
				adaptive Startsteuerung		NEIN	
				mit eingeschränkter Arbeitszeit		NEIN	
				mit Strahlungswärmesensor		NEIN	

Energiebedarf der Zündflamme				
Energiebedarf der Zündflamme (falls zutreffend)	P _{-Pilot}	0,16	kW	
Kontakt details	GEKO Limited Liability Company Sp.k., ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko			
(*) NOx = Stickoxide.				

ENERGIELEMENT





EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die letzten beiden Ziffern des Jahres der Anwendung der CE-Kennzeichnung - 24



GEKO Sp z o. O. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
erklärt mit voller Verantwortung, **dass** : Gasherd

Typ: **G80436**

Modell: **GH-ZRA-18**

erfüllt die Anforderungen der Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates:

Verordnung (EU) 2016/426 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 9. März 2016 über Gasverbrauchseinrichtungen und zur Aufhebung der Richtlinie 2009/142/EG, Verordnung (EU) 2015/1188 der Kommission vom 28. April 2015 zur Durchführung der Richtlinie 2009/125/EG des Europäischen Parlaments und des Rates im Hinblick auf die Festlegung von Anforderungen an die umweltgerechte Gestaltung von Einzelraumheizgeräten, Delegierte Verordnung (EU) 2015/1186 der Kommission vom 24. April 2015 zur Ergänzung der Richtlinie 2010/30/EU des Europäischen Parlaments und des Rates im Hinblick auf die Energieverbrauchskennzeichnung von Einzelraumheizgeräten.

erfüllt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen:

EN 449:2002 + A1:2007

Es entspricht der EG-Typenzulassung Nr. **2531-GAR-CGC10953** vom 09.06.2022, ausgestellt von:

DBI Certification A/S

Adresse: Jernholmen 12, DK-2650 Hvidovre, Land: Dänemark

Telefon: +45 3634 9000

E-Mail: info@dbicertification.dk / Website: <https://dbicertification.dk/>

Identifikationsnummer der benannten Stelle: **2531**

Diese EG-Konformitätserklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn das Produkt ohne Zustimmung des Herstellers verändert oder umgebaut wird.

Für die Erstellung und Aufbewahrung der technischen Dokumentation sind folgende Personen verantwortlich:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa-Straße 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 17.06.2024

Ort und Datum der Ausstellung

Larysa Kowalczyk

Name, Vorname und Funktion der bevollmächtigten Person



G80436
GH-ZRA-18

Chauffage au gaz

Traduction des instructions originales

FR



CE 2531DN-0027
2531

Chauffage au gaz avec réducteur et tuyau 4,2 kW

Ce produit ne peut pas être utilisé comme source de chauffage principale.

ATTENTION !

Veuillez lire attentivement ce manuel avant utilisation et le conserver pour référence ultérieure.

Produit pour :
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, rue Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

FR - VERSION FRANÇAISE

ENTRÉE

Merci d'avoir acheté le **chauffage au gaz GEKO 4,2 kW avec régulateur et flexible** et de votre confiance. Ce manuel contient des informations sur les précautions de sécurité et les procédures d'utilisation et d'entretien. Avant d'utiliser l'appareil, veuillez lire attentivement ce manuel. Conservez-le pour référence ultérieure. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'accident ou de dommage résultant du non-respect des consignes de sécurité et de ce manuel.

Toutes les informations et spécifications contenues dans cette publication sont basées sur les informations disponibles au moment de l'impression. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à tout moment sans préavis ni obligation.

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite sans autorisation écrite. Ce manuel doit être considéré comme faisant partie intégrante de l'appareil et doit l'accompagner en cas de revente.

DONNÉES TECHNIQUES

Certificats	
Certification DBI A/S	CE-2531, code PIN : 2531DN-0027

Chauffage au gaz	
Catégorie d'appareil	Je 3B/P(37)
Modèle	GH-ZRA-18
Poids total	10,0 kg
Dimensions (H x P x L)	42 x 49 x 74,5 cm

Système de gaz		
Puissance de sortie (kW)	Maximum	4.2
	Médiocre	2.8
	Minimum	1,5
Débit de gaz (g/h)	Maximum	305
	Médiocre	200
	Minimum	110
Type de gaz	G30	
Pression du gaz	37 mbar	
Bouteille de gaz	bouteille de gaz disponible dans le commerce pesant de 5 à 11 kg (max. ø 32 x 55 cm)	
Tuyau de gaz	Câble flexible certifié CE (longueur max. 1,5 m)	
Allumage	allumage piézoélectrique	
Régulateur de flamme	1 - FAIBLE, 2 - MOYEN, 3 - ÉLEVÉ	
Diamètre de la buse	3x ø 0,54 mm	

INFORMATIONS IMPORTANTES

Destin

Le radiateur est une forme de chauffage sûre et efficace lorsqu'il est utilisé conformément à ces instructions.

Ce radiateur est un appareil autonome sans système d'évacuation d'air. Assurez une ventilation adéquate lors de son utilisation. Ne l'utilisez pas dans une chambre, une caravane ou un bateau. Il ne doit pas être installé ni utilisé dans des appartements avec de hauts plafonds, des sous-sols, des salles de bain ou des chambres.

Veuillez lire attentivement les instructions de ce manuel. Elles contiennent des informations importantes concernant le fonctionnement de l'appareil et la sécurité de l'utilisateur.

Recommandations d'utilisation

- Lire les instructions avant d'utiliser l'appareil.
- N'utilisez pas un appareil défectueux.
- Ne déplacez pas l'appareil pendant son utilisation.
- Après utilisation, couper l'alimentation en gaz de la bouteille de gaz.
- Ne pas modifier l'appareil.
- Seul le gaz de pétrole liquéfié indiqué dans le tableau des données techniques peut être utilisé comme carburant.
- L'entretien et les réparations ne peuvent être effectués que par un technicien qualifié.
- Le radiateur doit être vérifié chaque année par un technicien qualifié afin de garantir un fonctionnement sûr et de détecter d'éventuels défauts.
- Il est de la responsabilité du consommateur de s'assurer que le poêle est correctement assemblé, installé et entretenu. Le non-respect des instructions de ce manuel peut entraîner des blessures corporelles et/ou des dommages matériels.
- Conservez ce manuel pour référence ultérieure. Si nécessaire, vous pouvez en obtenir un nouvel exemplaire auprès de votre revendeur.

Garantie et réclamations de garantie

Toute réclamation au titre de la garantie est annulée en cas d'utilisation abusive du chauffage ou d'utilisation de combustibles non approuvés. La garantie ne couvre pas la rouille ni l'usure générale.

Informations de sécurité

Définition des termes utilisés

Les informations techniques et de sécurité importantes sont signalées par des symboles appropriés dans ce manuel d'utilisation. Ces instructions doivent être strictement respectées afin d'éviter les accidents, les blessures et les dommages matériels.

	Évitez les autres dangers. LISEZ LES INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION.
	Ce symbole indique un danger immédiat qui pourrait entraîner des blessures graves ou la mort.
	Conforme aux normes européennes.
	ATTENTION ! Surface chaude ! Ne pas toucher.
	Ne jetez pas cet appareil ou l'un de ses composants avec les ordures ménagères.

Conseils de sécurité d'utilisation

- Ce poêle n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, ou une expérience et des connaissances limitées, sauf si elles sont supervisées ou instruites sur son utilisation par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne placez aucun objet sur ou sous le radiateur.
- La grille de cet appareil est conforme aux normes. Elle n'offre pas une protection complète aux jeunes enfants ni aux personnes handicapées. Elle est conçue pour prévenir tout risque de blessure et aucune de ses pièces ne doit être retirée ou modifiée.
- Ne pliez pas les câbles ou tuyaux flexibles. Ne déplacez pas l'appareil pendant son fonctionnement ; les chocs et les impacts pourraient activer le mécanisme de sécurité.
- L'appareil nécessite un contrôle d'étanchéité avant la première utilisation et à chaque reconnexion de la bouteille après remplissage. N'UTILISEZ JAMAIS DE FLAMME NUE POUR VÉRIFIER LES FUITES.
- Fermez toujours le robinet de la bouteille de gaz lorsque le radiateur n'est pas utilisé.
- Attendez que le poêle refroidisse avant de le nettoyer.
- Si vous devez remplacer la bouteille de gaz, assurez-vous que l'appareil est éteint et qu'il n'y a aucune source d'inflammation à proximité (cigarettes, flammes nues, étincelles, etc.).
- Le chauffage et la bouteille de gaz doivent être raccordés à un détendeur et à un tuyau certifiés CE, avec la pression de service adéquate. Le tuyau et le détendeur doivent être conformes aux normes et réglementations nationales en vigueur.
- L'utilisation d'un régulateur ou d'un tuyau inapproprié est dangereuse et peut entraîner des blessures corporelles.
- Vérifiez la conduite de gaz pour vous assurer qu'elle n'est pas pliée ou soumise à des contraintes.
- Le tuyau doit être suspendu librement, sans pli ni courbure pouvant gêner la circulation du gaz. Hormis le point de raccordement, aucune partie du tuyau ne doit toucher de pièces chaudes.

- Avant de commencer le chauffage , il est impératif de vérifier l'étanchéité de la conduite de gaz et du régulateur . Voir la section « Vérification des fuites de gaz ».
- Les conduites de gaz usées ou endommagées doivent être remplacées immédiatement. Nous recommandons de remplacer le régulateur tous les deux ans pour garantir le bon état de la conduite.



DANGER

Si vous sentez une odeur de gaz :

1. Fermez et débranchez l'alimentation en gaz de l'appareil.
2. Fermez le robinet de la bouteille.
3. Si vous sentez toujours une odeur de gaz, éloignez-vous de l'appareil et appelez immédiatement votre fournisseur de gaz ou les pompiers.

DÉBALLAGE

Vérifiez l'emballage et assurez-vous d'avoir toutes les pièces.

- Il est recommandé de découper le carton et de l'étaler sur le sol pour servir de surface de protection lors de l'installation.
- Lorsque vous êtes prêt à commencer l'assemblage, assurez-vous d'avoir les bons outils à portée de main, suffisamment d'espace et une zone propre et sèche pour l'assemblage.
- Assurez-vous que tous les emballages et sacs en plastique sont éliminés en toute sécurité.
- **IMPORTANT** : Retirez tous les films de protection lors du montage et avant d'utiliser l'appareil.

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Assemblez les différentes pièces de l'appareil conformément aux illustrations fournies plus loin dans ce manuel.

Après avoir retiré le radiateur de l'emballage, retirez le panneau arrière de l'évidement arrière.

Utilisez les vis à tôle fournies pour connecter les panneaux individuels.

Réglez le bouton de commande sur la position (0) ou OFF.

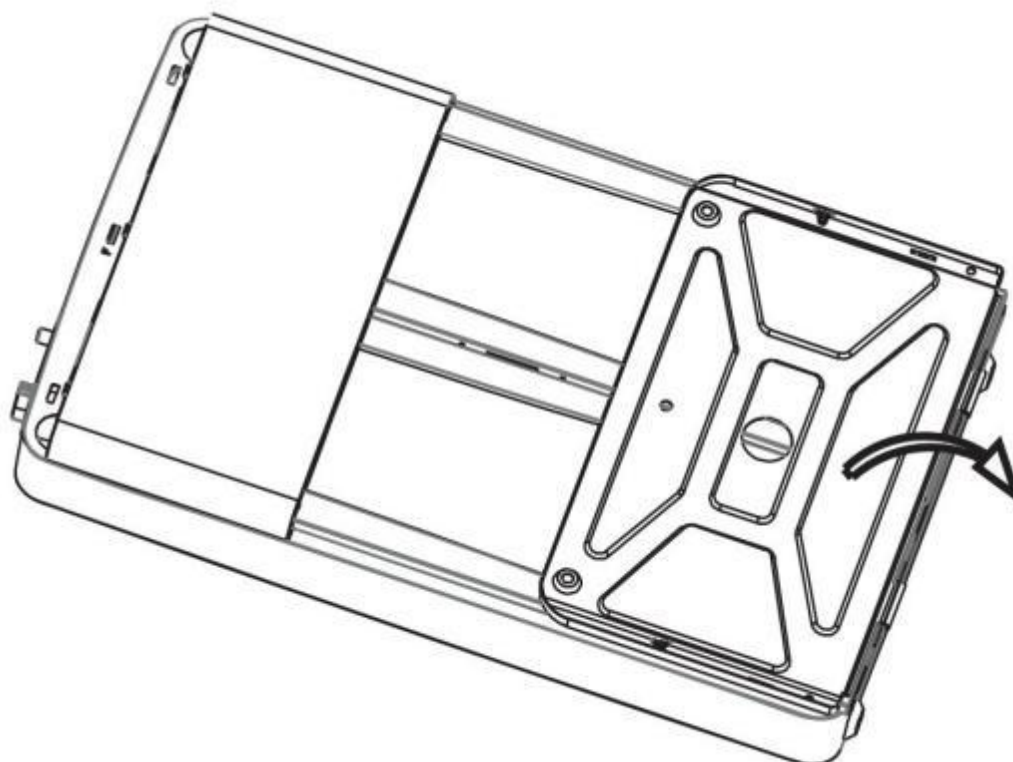
Raccordez le tuyau de gaz au raccord de l'appareil et fixez-le avec un collier de serrage.

Raccordez l'autre extrémité du tuyau de gaz à la sortie du détendeur et fixez-la avec un collier de serrage. La longueur du tuyau doit être comprise entre 0,50 et 1,00 mètre. Utilisez toujours un tuyau conforme à la norme EN (EN16436) et aux réglementations locales.

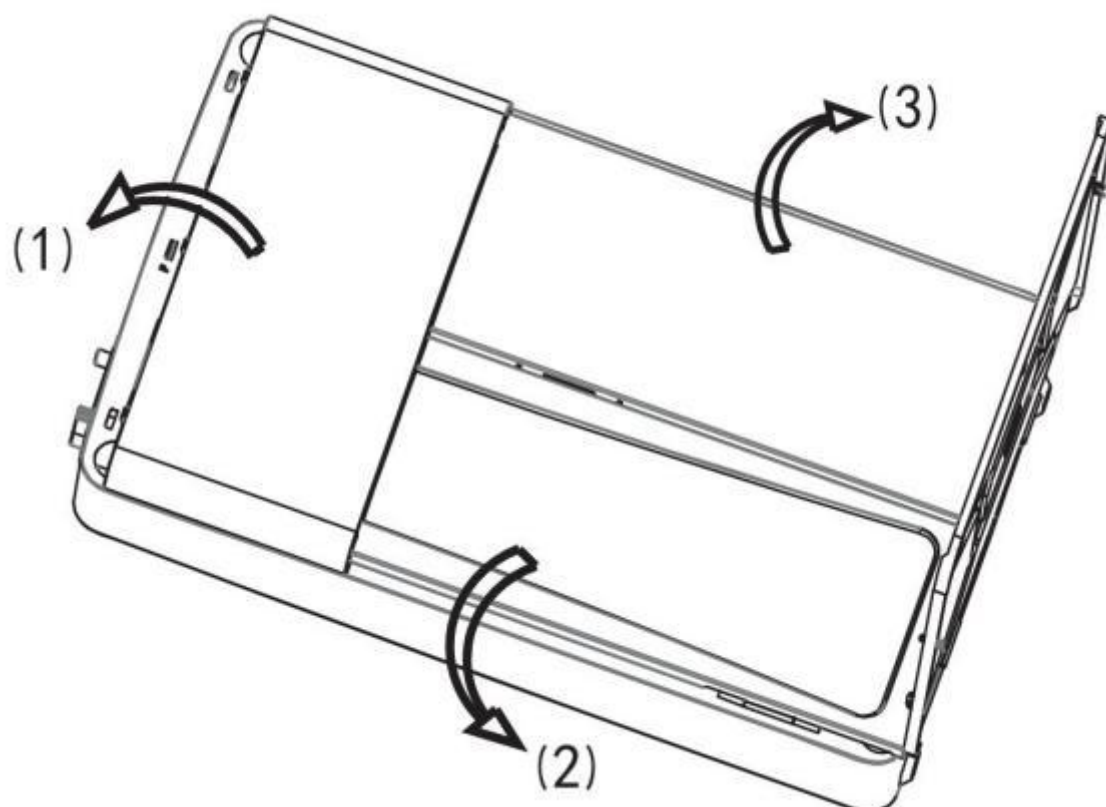
Vissez le détendeur dans le sens des aiguilles d'une montre sur la sortie du robinet de la bouteille de gaz. Serrez à la main uniquement. N'utilisez pas de clé. Serrez jusqu'à ce que l'écrou soit bien en place.

Ouvrez le robinet de la bouteille et vérifiez l'étanchéité à l'aide d'une solution d'eau savonneuse (les détails sont décrits dans la section « Vérification de l'étanchéité du système de gaz »).

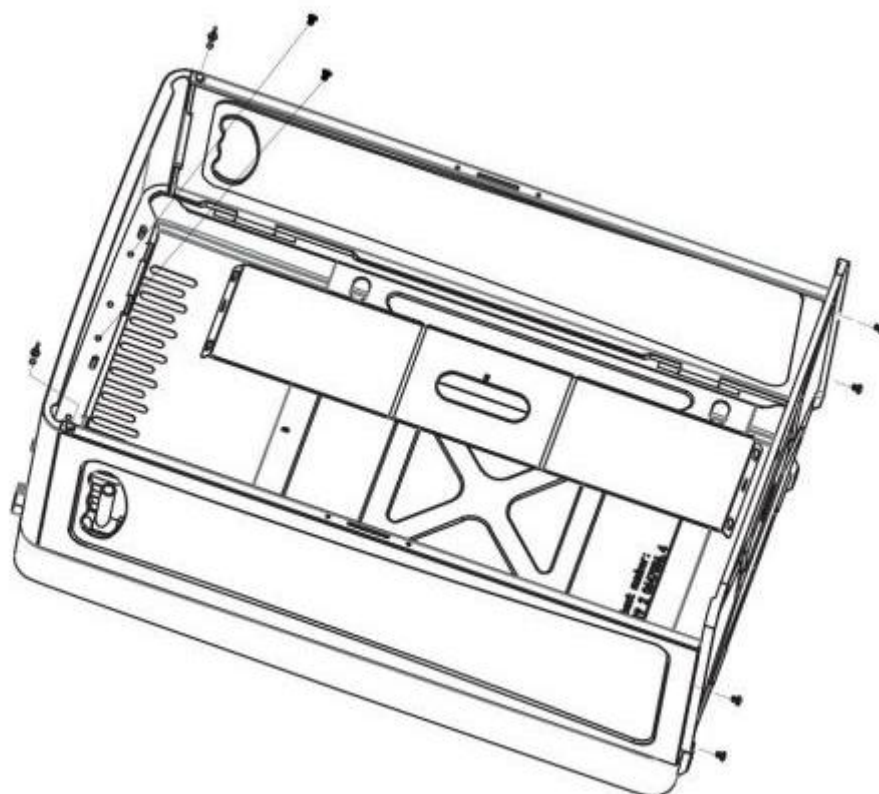
Étape 1. Suivez les flèches pour commencer.



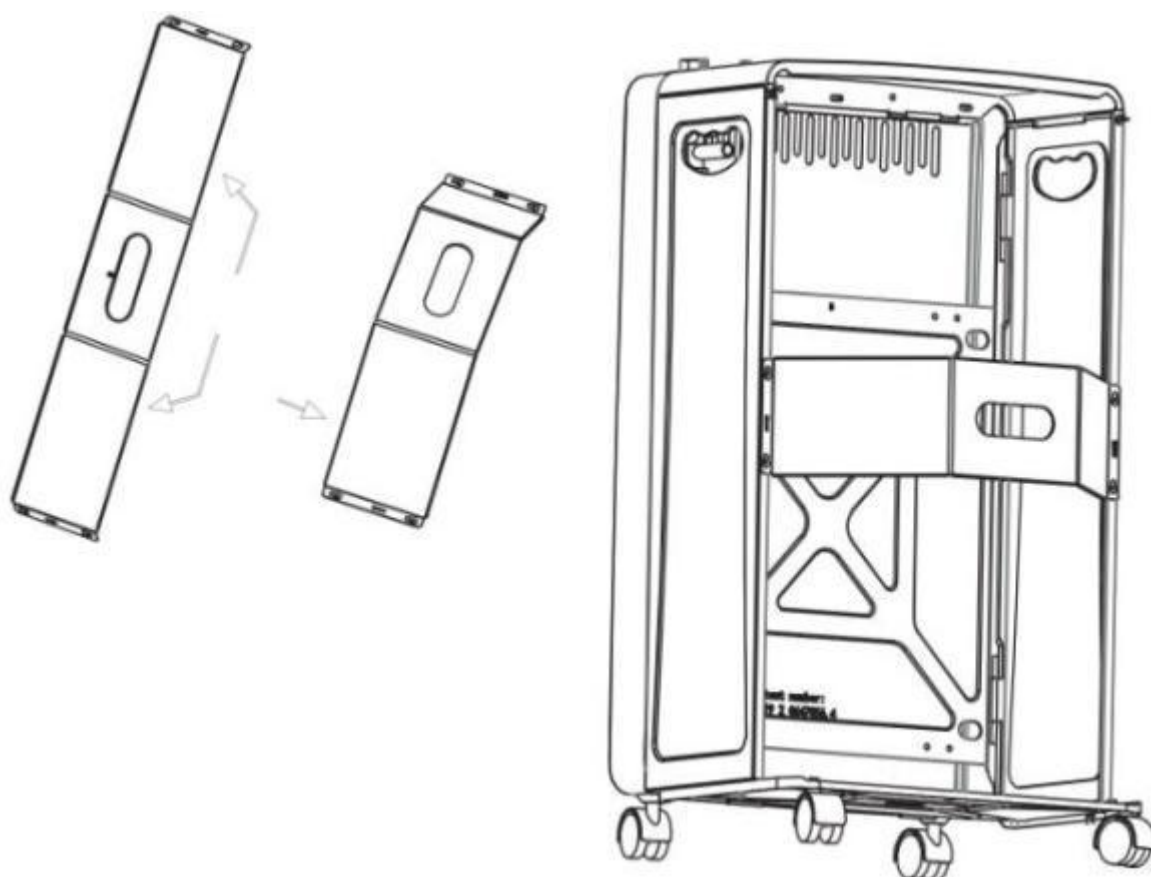
Étape 2. Suivez les flèches pour ouvrir 1, 2 et 3.



Étape 3. Fixez les panneaux latéraux gauche et droit avec deux vis à oreilles. Fixez la plaque inférieure avec quatre vis.



Étape 4. Pliez la plaque arrière et installez les roues inférieures comme indiqué sur l'image



Étape 5.



CONNEXION ET DÉCONNEXION DE LA SOURCE DE GAZ

BOUTEILLE DE GAZ

Les bouteilles de gaz d'une capacité maximale de 11 kg peuvent alimenter le chauffage au gaz. Les bouteilles de plus de 11 kg sont déconseillées. Manipulez les bouteilles avec précaution. Ne les stockez pas couchées, car cela pourrait endommager la valve et provoquer une fuite de gaz, ce qui peut être très dangereux. N'utilisez la bouteille qu'en position verticale. En position horizontale, du gaz liquéfié peut pénétrer dans le tuyau et endommager l'appareil.

Placez toujours la bouteille de gaz dans un endroit facilement accessible afin de pouvoir la fermer immédiatement. Avant de déplacer l'appareil, fermez le robinet et débranchez la bouteille de gaz.

Ne stockez pas de bouteille de gaz de recharge à proximité de l'appareil.

Ne pas exposer la bouteille à une surchauffe. La pression à l'intérieur de la bouteille pourrait augmenter et dépasser la limite de sécurité.

Ne jamais entreposer les bouteilles à l'intérieur. Les bouteilles de gaz ne doivent pas être stockées sous terre, dans des cages d'escalier, des couloirs, des passages ou à proximité immédiate de bâtiments. Le propane et le propane-butane sont plus lourds que l'air. En cas de fuite, le gaz s'accumulera au fond et deviendra dangereux en cas d'étincelle ou d'incendie.

RÉDUCTEUR

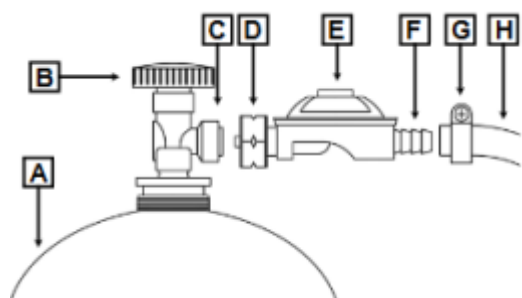
L'appareil doit être utilisé avec un régulateur de pression de gaz conforme aux normes locales et nationales et aux normes de pression de sortie :

Catégorie I _{3B/P(37)} Propane/Butane 37 mbar

Raccordement de la bouteille de gaz

Avant le raccordement, assurez-vous que rien n'obstrue le haut de la bouteille, le régulateur, le brûleur ou ses orifices. Les araignées et les insectes peuvent pénétrer dans l'ouverture du tube d'alimentation du brûleur. Un brûleur bloqué pourrait provoquer un incendie sous l'appareil.

1. Placez la bouteille de gaz sur une surface plane. Vérifiez que le robinet de la bouteille est fermé en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
2. Connectez l'ensemble régulateur et tuyau à la sortie de la vanne de la bouteille.
3. Vérifiez l'état du joint du cylindre. Si vous constatez qu'il est déformé ou endommagé, contactez votre fournisseur de cylindre et demandez son remplacement.
4. Si l'état du joint est satisfaisant, vissez le réducteur sur la vanne.



- A. Bouteille de gaz.
- B. Robinet d'arrêt de la bouteille de gaz.
- C. Filetage de la valve du cylindre.
- D. Écrou-raccord du réducteur de pression.
- E. Réducteur de pression.
- F. Raccord de sortie pour le raccordement d'un tuyau flexible.
- G. Pince.
- H. Tuyau flexible pour gaz.

5. Ouvrez ensuite lentement la valve de la bouteille dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
6. Vérifiez l'étanchéité du système de gaz conformément aux instructions données dans la section « Vérification de l'étanchéité du système de gaz ».
7. Si tout s'est bien passé, vous pouvez démarrer le poêle.



AVERTISSEMENT ! Ne pas utiliser à proximité d'une flamme nue ou de fumée lorsque l'appareil est connecté.

VÉRIFICATION DE L'ÉTANCHÉITÉ DE L'INSTALLATION DE GAZ

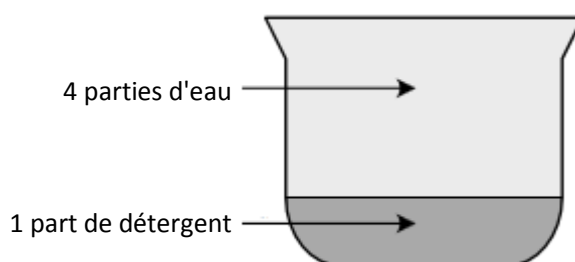


ATTENTION ! Ne jamais vérifier les fuites de gaz avec une flamme nue ; toujours utiliser un détecteur de fuites.

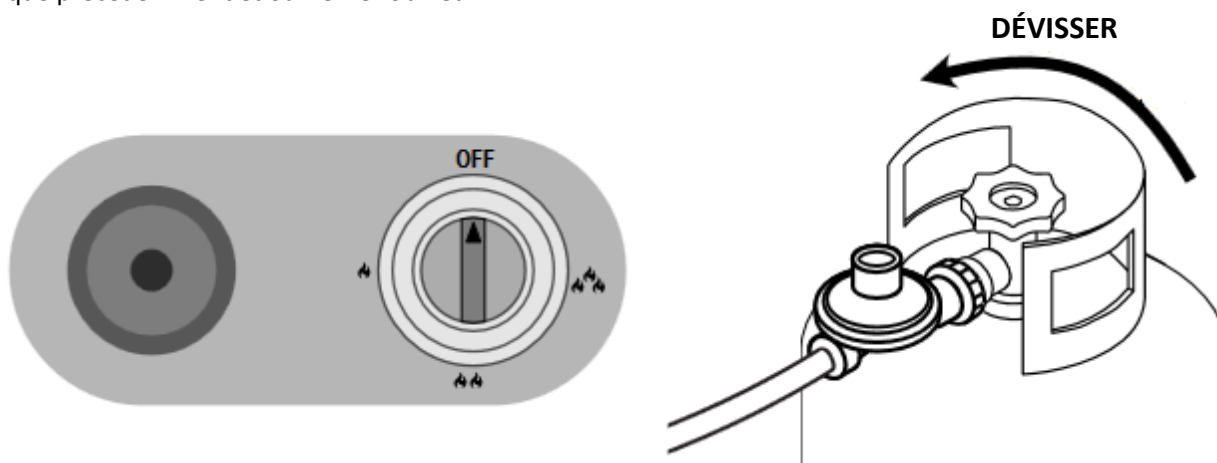


REMARQUE : Un test d'étanchéité doit être effectué chaque année et chaque fois qu'une bouteille est connectée ou si une partie du système de gaz est remplacée.

1. Préparez une solution de détergent liquide en mélangeant une (1) partie de détergent liquide ou de savon liquide et quatre (4) parties d'eau.



2. Assurez-vous que tous les boutons sont en position OFF. Raccordez la bouteille de gaz à l'appareil comme indiqué précédemment et ouvrez le robinet.



3. Appliquez la solution préparée sur tous les raccords de gaz, les flexibles, les régulateurs et les colliers de serrage. L'apparition de bulles indique un manque d'étanchéité du système.

4. Fermez la vanne de la bouteille et serrez les connexions pour sceller les composants.

5. Répétez le test. Si des bulles se forment à nouveau, n'utilisez pas le réchaud.

Une fois le test d'étanchéité terminé avec succès, le panneau arrière doit être monté sur le radiateur.

Il peut être nécessaire de faire légèrement pivoter le cylindre afin que le régulateur et le tuyau s'insèrent dans la cavité arrière sans plier le tuyau.



ATTENTION ! Si la fuite persiste, coupez immédiatement l'alimentation en gaz, débranchez-la et faites-la vérifier par un installateur agréé ou un distributeur de gaz. N'utilisez pas l'appareil tant que le système de gaz n'est pas scellé.

MODE D'EMPLOI DE LA CUISINIÈRE À GAZ

Instructions d'activation et de désactivation

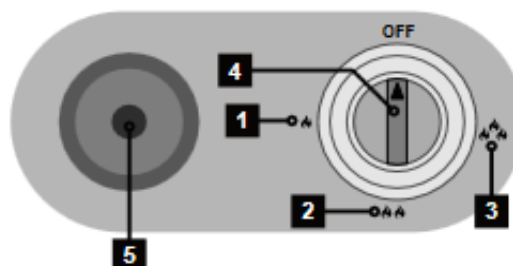
Le poêle peut être réglé sur trois modes de puissance :

1) FAIBLE

2) MOYEN

3) ÉLEVÉ

Ouvrir la vanne du cylindre de chauffage d'un tour et demi.



Appuyez et tournez le bouton (4) sur la position 1 - LOW et maintenez-le enfoncé pendant 10 secondes.

Tout en maintenant le bouton enfoncé, appuyez une ou deux fois sur le bouton d'allumage (5) jusqu'à ce que le voyant (en bas du brûleur) s'allume.

Maintenez le bouton de commande enfoncé pendant 10 à 15 secondes supplémentaires.

Relâchez le bouton et si la flamme pilote s'éteint, répétez l'opération ci-dessus.



REMARQUE : Lors du premier démarrage de votre nouveau radiateur, il peut être nécessaire de maintenir le bouton de commande enfoncé pendant une période plus longue pour permettre au gaz de circuler vers le brûleur pilote.

Après avoir allumé le radiateur au réglage 1 - BAS, tourner le bouton de commande sur la position 2 - MOYEN ou 3 - HAUT allumera respectivement le deuxième et le troisième panneaux chauffants.

Pour éteindre le chauffage, tournez le bouton de commande sur la position OFF et fermez complètement le robinet de la bouteille (dans le sens des aiguilles d'une montre). **Le chauffage ne peut être éteint qu'en fermant le robinet de la bouteille.** Il ne peut pas être éteint uniquement avec le bouton.

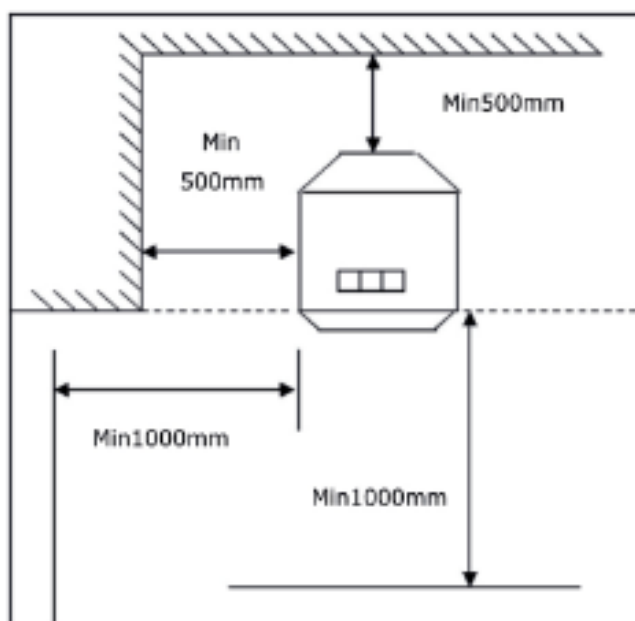
Remplacement du cylindre

Avant de retirer et de remplacer la bouteille, fermez complètement le robinet de la bouteille (dans le sens des aiguilles d'une montre) et laissez le réchauffeur refroidir complètement. N'essayez pas de retirer le régulateur tant que le réchauffeur est allumé.

L'espace de travail du poêle

Lors de son utilisation, ne placez pas le radiateur près des murs, des rideaux ou des meubles. Il doit toujours être orienté vers le centre de la pièce. La position correcte est indiquée sur la figure ci-dessous.

Remarque : La distance minimale entre le radiateur portable et le plafond doit être d'au moins 1 000 mm.



ENTRETIEN ET NETTOYAGE



AVERTISSEMENT : Avant toute intervention d'entretien ou de nettoyage, le chauffage au gaz doit être éteint et froid. Ne tentez pas de nettoyer le chauffage lorsqu'il est en marche.

Recommandations générales

- Le radiateur doit être vérifié chaque année par un technicien qualifié afin de garantir un fonctionnement sûr et de détecter d'éventuels défauts.
- Si des défauts sont détectés pendant l'utilisation, arrêtez d'utiliser le radiateur et contactez votre revendeur pour obtenir des conseils.
- Nettoyez périodiquement la surface extérieure du radiateur et sa zone de stockage pour éliminer la poussière et la saleté accumulées sur les surfaces des éléments en céramique.
- Ne pas utiliser d'agents abrasifs pour nettoyer le radiateur.
- Vérifiez le voyant lumineux pendant le fonctionnement de l'appareil. Il doit être allumé en continu. S'il clignote ou si la flamme est jaune, vérifiez le bon fonctionnement de l'appareil.
- Si des pièces doivent être remplacées, utilisez uniquement des pièces d'origine. L'utilisation de pièces incorrectes ou de rechange peut être dangereuse et annulera la garantie.
- Lorsque le radiateur n'est pas utilisé, nous vous recommandons de le couvrir ou de le ranger dans sa boîte pour réduire l'accumulation de saleté.

RÉSOLUTION DE PROBLÈMES

Le chauffage ne démarre pas :

- Vérifiez la bouteille de gaz pour vous assurer qu'elle est pleine.
- Vérifiez le régulateur pour vous assurer qu'il est correctement connecté et que la vanne de la bouteille est ouverte.
- Vérifiez que les instructions ont été correctement suivies.

Si cela se produit après le remplacement du cylindre, la cause peut être :

- Air dans le cylindre. Maintenez le bouton de commande enfoncé jusqu'à ce que la veilleuse et le brûleur principal s'allument. Passez au réglage 3 (ÉLEVÉ).
- Le cylindre était peut-être trop froid. Attendez qu'il soit à température ambiante avant d'allumer le chauffage.

Le chauffage s'éteint automatiquement :

- Si le chauffage s'éteint pendant le fonctionnement continu, répétez la procédure de démarrage en suivant les instructions.
- Si le radiateur s'éteint après environ 30 minutes, il est utilisé dans une pièce mal aérée. Ouvrez une fenêtre ou une porte pour aérer la pièce et redémarrez le radiateur.

- Évitez de secouer le radiateur pendant son fonctionnement. Ne le déplacez pas pendant son fonctionnement. Le capteur d'inclinaison pourrait s'activer et éteindre le radiateur.

REMARQUE : Le radiateur est doté de plusieurs dispositifs de sécurité qui l'arrêtent en cas de danger. Si la flamme s'éteint accidentellement, le radiateur à gaz s'éteint automatiquement. Ce dispositif éteint le radiateur s'il bascule. Si ce dispositif se déclenche, remettez le radiateur en position verticale, vérifiez qu'il n'est pas endommagé et attendez 5 à 10 minutes avant de tenter de le redémarrer. Ce dispositif de sécurité peut également se déclencher en cas de choc.

NOTES

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Tableau 1

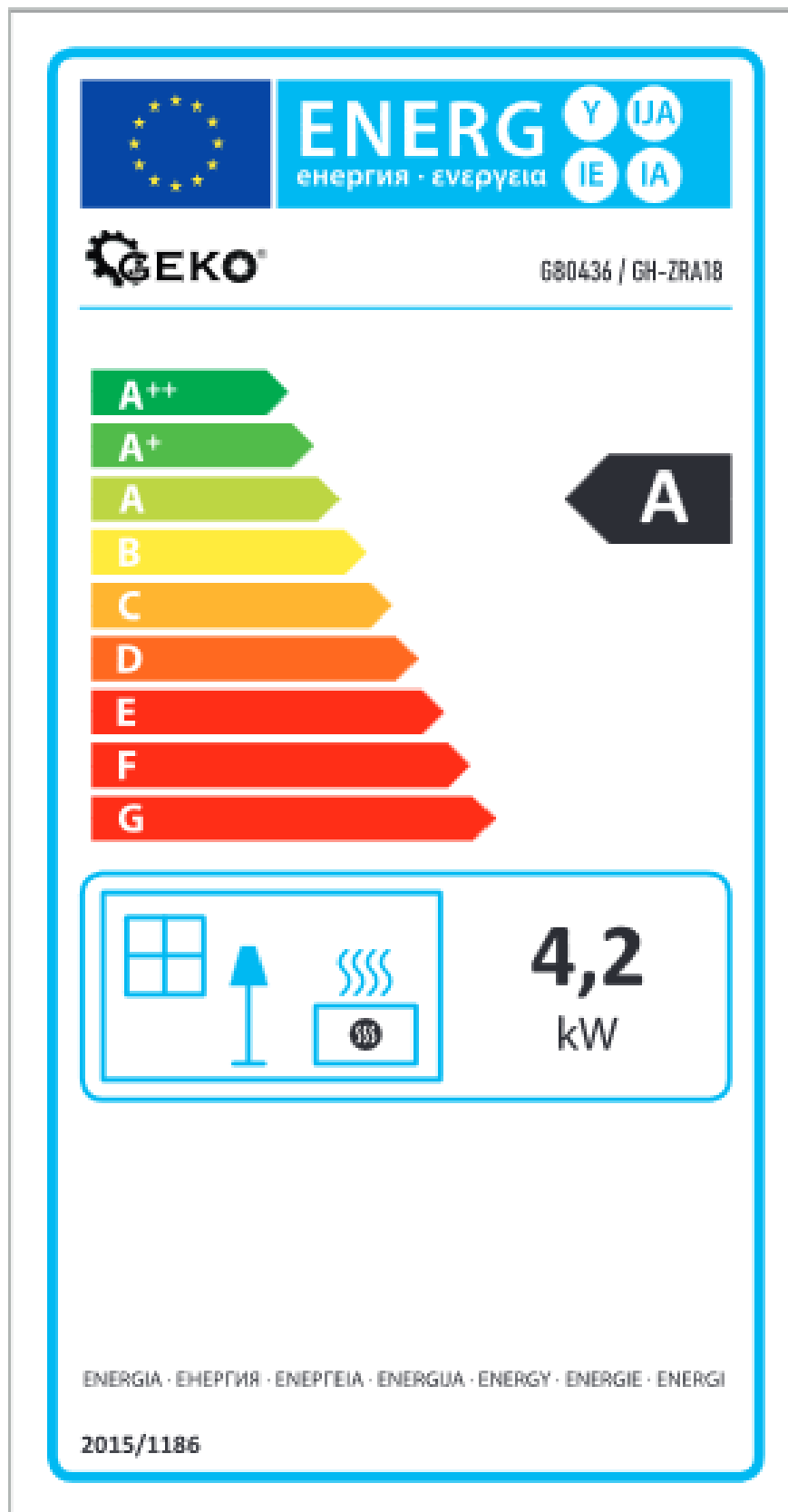
Exigences en matière d'information pour les appareils de chauffage décentralisés à combustible gazeux/liquide

ID du modèle : GH-ZRA18 (I_{3B/P(37)})

Fonction de chauffage indirect : [non]							
Puissance thermique directe : 4,2 (kW)							
Puissance thermique indirecte : ND (kW)							
Carburant						Émissions des appareils de chauffage locaux ([*])	
						NOx	
Vous devez sélectionner le type de carburant				[gaz]	G30	31,79 [mg/kWh _{d'apport}] (PCS)	
Paramètre	Désignation	Valeur	Unité	Paramètre	Désignation	Valeur	Unité
Énergie thermique				Efficacité utile (PCI)			
Puissance thermique nominale	P _{nom}	4.2	kW	Rendement utilisable à puissance thermique nominale	n _{ème,nom}	100	%
Puissance thermique minimale (approximative)	P _{min}	1,56	kW	Rendement utilisable à puissance thermique minimale (approximatif)	n _{ème,min}	Manque données	%
Consommation d'électricité pour ses propres besoins				Type de puissance calorifique/contrôle de la température ambiante (sélectionnez une option)			
À la puissance thermique nominale	le _{max}	Manque données	kW	puissance de chauffage à un étage, pas de contrôle de la température ambiante		NON	
À puissance thermique minimale	le _{mien}	Manque données	kW	au moins deux étapes manuelles sans contrôle de la température ambiante		Oui	
En mode veille	le _{sb}	Manque données	kW	régulation mécanique de la température ambiante à l'aide d'un thermostat		NON	
				contrôle électronique de la température ambiante		NON	
				contrôle électronique de la température ambiante et contrôleur journalier		NON	
				contrôle électronique de la température ambiante et contrôleur hebdomadaire		NON	
				Autres options de réglage (plusieurs sélections possibles)			
				contrôle de la température ambiante avec détection de présence		NON	
				contrôle de la température ambiante avec détection de fenêtre ouverte		NON	
				option de télécommande		NON	
				contrôle de démarrage adaptatif		NON	
				avec un temps de travail limité		NON	
				avec capteur de chaleur radiante		NON	

Besoin énergétique constant de la flamme pilote				
Besoin énergétique de la flamme pilote (le cas échéant)	P _{pilote}	0,16	kW	
Coordonnées	GEKO Société à responsabilité limitée Sp.k., ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko			
(*) NOx = oxydes d'azote.				

ÉTIQUETTE ÉNERGÉTIQUE





DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Les deux derniers chiffres de l'année d'application du marquage CE - 24



GEKO Sp z o. o. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
déclare en toute responsabilité **que** : Cuisinière à gaz

Type : **G80436**

Modèle : **GH-ZRA-18**

répond aux exigences de la directive du Parlement européen et du Conseil :

Règlement (UE) 2016/426 du Parlement européen et du Conseil du 9 mars 2016 relatif aux appareils à gaz et abrogeant la directive 2009/142/CE,

Règlement (UE) 2015/1188 de la Commission du 28 avril 2015 portant application de la directive 2009/125/CE du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne les exigences d'écoconception applicables aux dispositifs de chauffage décentralisés,

Règlement délégué (UE) 2015/1186 de la Commission du 24 avril 2015 complétant la directive 2010/30/UE du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne l'étiquetage énergétique des dispositifs de chauffage décentralisés.

répond aux exigences des normes harmonisées suivantes :

EN 449:2002 + A1:2007

Il est conforme au certificat CE de type n° **2531-GAR-CGC10953** du 09/06/2022 délivré par :

Certification DBI A/S

Adresse : Jernholmen 12, DK-2650 Hvidovre, Pays : Danemark

Téléphone : +45 3634 9000

Courriel : info@dbicertification.dk / Site Web : <https://dbicertification.dk/>

Numéro d'identification de l'organisme notifié : **2531**

Cette déclaration de conformité CE devient invalide si le produit est modifié ou reconstruit sans le consentement du fabricant.

Les personnes suivantes sont responsables de la préparation et du stockage de la documentation technique :

Larysa Kowalczyk, Kietlin, rue Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 17/06/2024

Lieu et date d'émission

Larysa Kowalczyk

Nom, prénom et fonction de la personne autorisée



G80436
GH-ZRA-18

Газовый обогреватель
Перевод оригинальной инструкции

RU



CE 2531DN-0027
2531

Газовый обогреватель с редуктором и шлангом 4,2 кВт

Данное изделие нельзя использовать в качестве основного источника отопления.

ВНИМАНИЕ!

Внимательно прочтите данное руководство перед использованием и сохраните его для дальнейшего использования.

Произведено для:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Кетлин, улица Спейсерова 3,
97-500 Радомско
geko@geko.pl
www.geko.pl

RU - РУССКАЯ ВЕРСИЯ

ВХОД

Благодарим вас за покупку **газового обогревателя GEKO мощностью 4,2 кВт с регулятором и шлангом** и за ваше доверие. Данное руководство содержит информацию о мерах предосторожности, а также о порядке эксплуатации и обслуживания. Перед использованием прибора внимательно прочтите данное руководство. Сохраните его для дальнейшего использования. Производитель не несет ответственности за несчастные случаи или ущерб, возникшие в результате несоблюдения данного руководства и правил техники безопасности.

Вся информация и характеристики, содержащиеся в данной публикации, основаны на актуальной информации на момент публикации. Мы оставляем за собой право вносить изменения в любое время без предварительного уведомления и каких-либо обязательств.

Никакая часть данной публикации не может быть воспроизведена без письменного разрешения. Данное руководство следует считать неотъемлемой частью устройства и хранить вместе с ним в случае его перепродажи.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Сертификаты	
Сертификация DBI A/S	CE-2531, ПИН-код: 2531DN-0027

Гейзер	
Категория устройства	Я 35/П(37)
Модель	GH-ZRA-18
Общий вес	10,0 кг
Размеры (В x Г x Ш)	42 x 49 x 74,5 см

Газовая система		
Выходная мощность (кВт)	Максимум	4.2
	Посредственны	2.8
	Минимум	1.5
Расход газа (г/ч)	Максимум	305
	Посредственны	200
	Минимум	110
Тип газа		Г30
Давление газа		37 мбар
Газовый баллон		коммерчески доступные газовые баллоны весом от 5 до 11 кг (макс. Ø 32 x 55 см)
Газовый шланг		Гибкий кабель, сертифицированный CE (макс. длина 1,5 м)
Зажигание		пьезоэлектрическое зажигание
Регулятор пламени		1 - НИЗКИЙ, 2 - СРЕДНИЙ, 3 - ВЫСОКИЙ
Диаметр сопла		3x Ø 0,54 мм

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Судьба

Обогреватель является безопасным и эффективным средством отопления при условии его использования в соответствии с данной инструкцией.

Этот обогреватель — отдельно стоящий прибор без вытяжной системы. Обеспечьте достаточную вентиляцию при работе с обогревателем. Не используйте обогреватель в спальне, фургоне или лодке. Этот обогреватель не следует устанавливать и использовать в квартирах с высокими потолками, подвалах, ванных комнатах или спальнях.

Внимательно прочтите данное руководство. Оно содержит важную информацию, касающуюся эксплуатации устройства и безопасности пользователя.

Рекомендации по применению

- Перед использованием устройства прочтите инструкцию.
- Не используйте неисправное устройство.
- Не перемещайте устройство во время использования.
- После использования перекройте подачу газа на газовом баллоне.
- Не модифицируйте устройство.
- В качестве топлива может быть использован только сжиженный углеводородный газ, указанный в таблице технических данных.
- Техническое обслуживание и ремонт должен выполнять только квалифицированный специалист.
- Обогреватель должен ежегодно проверяться квалифицированным специалистом для обеспечения безопасной эксплуатации и выявления неисправностей.
- Потребитель несёт ответственность за правильную сборку, установку и обслуживание печи. Несоблюдение инструкций данного руководства может привести к травмам и/или материальному ущербу.
- Сохраните это руководство для дальнейшего использования. При необходимости вы можете получить новую копию у своего дилера.

Гарантия и гарантийные претензии

Все гарантийные претензии аннулируются в случае неправильного использования обогревателя или использования несертифицированного топлива. Гарантия не распространяется на ржавчину и общий износ.

Информация по безопасности

Определение используемых терминов

Важная информация по технике безопасности и техническим вопросам отмечена соответствующими символами в данном руководстве пользователя. Эти инструкции необходимо строго соблюдать во избежание несчастных случаев, травм и материального ущерба.

	Избегайте других опасностей. ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ.
	Этот символ указывает на непосредственную опасность, которая может привести к серьезным травмам или смерти.
	Соответствует европейским стандартам.
	ВНИМАНИЕ! Горячая поверхность! Не прикасаться.
	Не выбрасывайте данное устройство или его части вместе с бытовыми отходами.

Советы по безопасности при использовании

- Эта печь не предназначена для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также с ограниченным опытом и знаниями, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром или получили инструкции по использованию печи от лица, ответственного за их безопасность. Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с прибором.
- Не кладите никакие предметы на радиатор или под него.
- Решётка этого прибора соответствует стандартным требованиям. Она не обеспечивает полной защиты для маленьких детей и лиц с ограниченными возможностями. Решётка предназначена для предотвращения травм, и никакая её часть не должна сниматься или модифицироваться.
- Не перегибайте гибкие кабели и шланги. Не перемещайте устройство во время работы: удары и толчки могут привести к срабатыванию предохранительного механизма.
- Перед первым использованием устройства и после каждого повторного подсоединения баллона после заправки необходимо проверить его на герметичность. НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ОТКРЫТОЕ ПЛАМЯ ДЛЯ ПРОВЕРКИ УТЕЧКИ.
- Всегда закрывайте вентиль газового баллона, когда обогреватель не используется.
- Перед чисткой подождите, пока печь остынет.
- Если вам необходимо заменить газовый баллон, убедитесь, что прибор выключен и поблизости нет источников возгорания (сигарет, открытого огня, искр и т. д.).
- Обогреватель и газовый баллон должны быть подключены к сертифицированному CE регулятору и шлангу с соответствующим рабочим давлением газа. Шланг с регулятором должен соответствовать действующим национальным стандартам и нормам.
- Использование неправильного регулятора или шланга опасно и может привести к травме.
- Проверьте газопровод, чтобы убедиться, что он не перекручен и не напряжен.
- Шланг должен свободно висеть, без перегибов, складок и изгибов, которые могли бы препятствовать свободному потоку газа. За исключением точки соединения, ни одна часть шланга не должна соприкасаться с горячими поверхностями.

- Перед началом нагрева необходимо проверить герметичность газовой трубы и регулятора. См. раздел «Проверка герметичности газа».
- Изношенные или поврежденные газопроводы следует немедленно заменять. Рекомендуем менять блок регулятора каждые два года, чтобы поддерживать газопровод в хорошем состоянии.



ОПАСНОСТЬ

Если вы чувствуете запах газа:

1. Перекройте и отсоедините подачу газа к прибору.
2. Закройте вентиль баллона.
3. Если вы все еще чувствуете запах газа, отойдите от прибора и немедленно позвоните в газовую службу или в пожарную службу.

РАСПАКОВКА

Проверьте упаковку и убедитесь, что все детали в наличии.

- Рекомендуется разрезать картон и разложить его на полу, чтобы он служил защитной поверхностью во время монтажа.
- Когда вы будете готовы приступить к сборке, убедитесь, что у вас под рукой есть необходимые инструменты, достаточно места и чистое, сухое место для сборки.
- Обеспечьте безопасную утилизацию всей упаковки и пластиковых пакетов.
- **ВАЖНО:** Снимите все защитные пленки во время сборки и перед использованием устройства.

ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ

Соберите отдельные части устройства в соответствии с иллюстрациями, приведенными далее в этом руководстве.

После извлечения радиатора из упаковки снимите заднюю панель с задней ниши.

Для соединения отдельных панелей используйте прилагаемые винты для листового металла.

Установите ручку управления в положение (0) или ВЫКЛ.

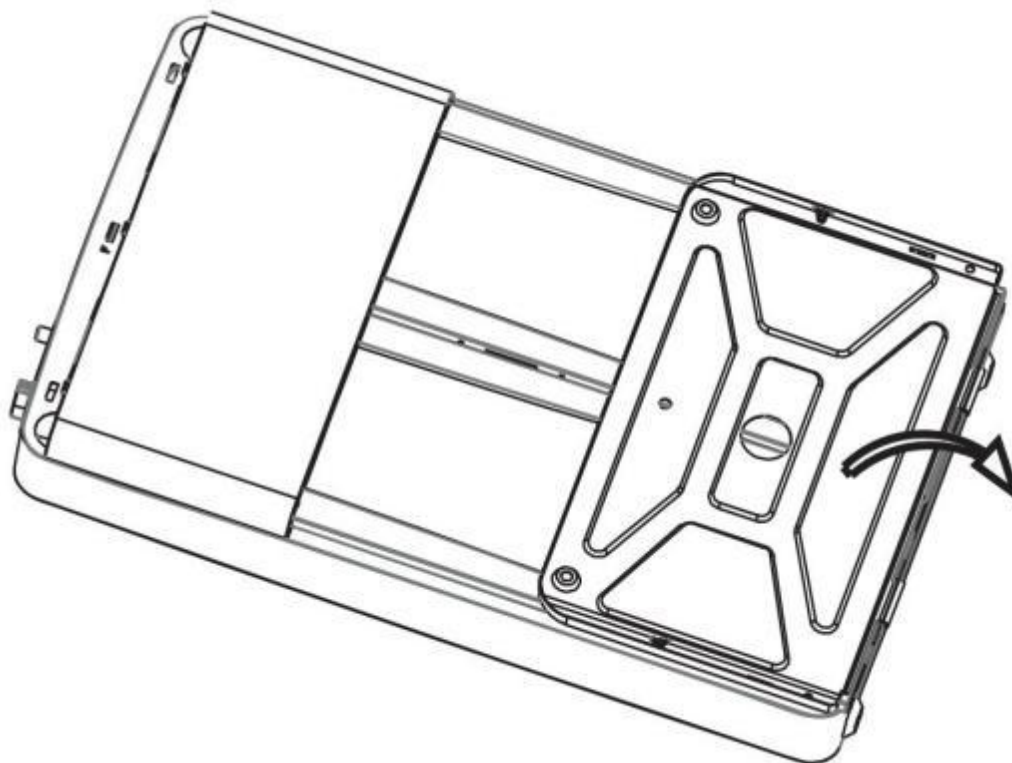
Подсоедините газовый шланг к патрубку прибора и закрепите его хомутом.

Подсоедините другой конец газового шланга к выходу редуктора и закрепите его хомутом. Длина шланга должна быть от 0,50 до 1,00 метра. Всегда используйте шланг, соответствующий стандарту EN (EN16436) и местным нормам.

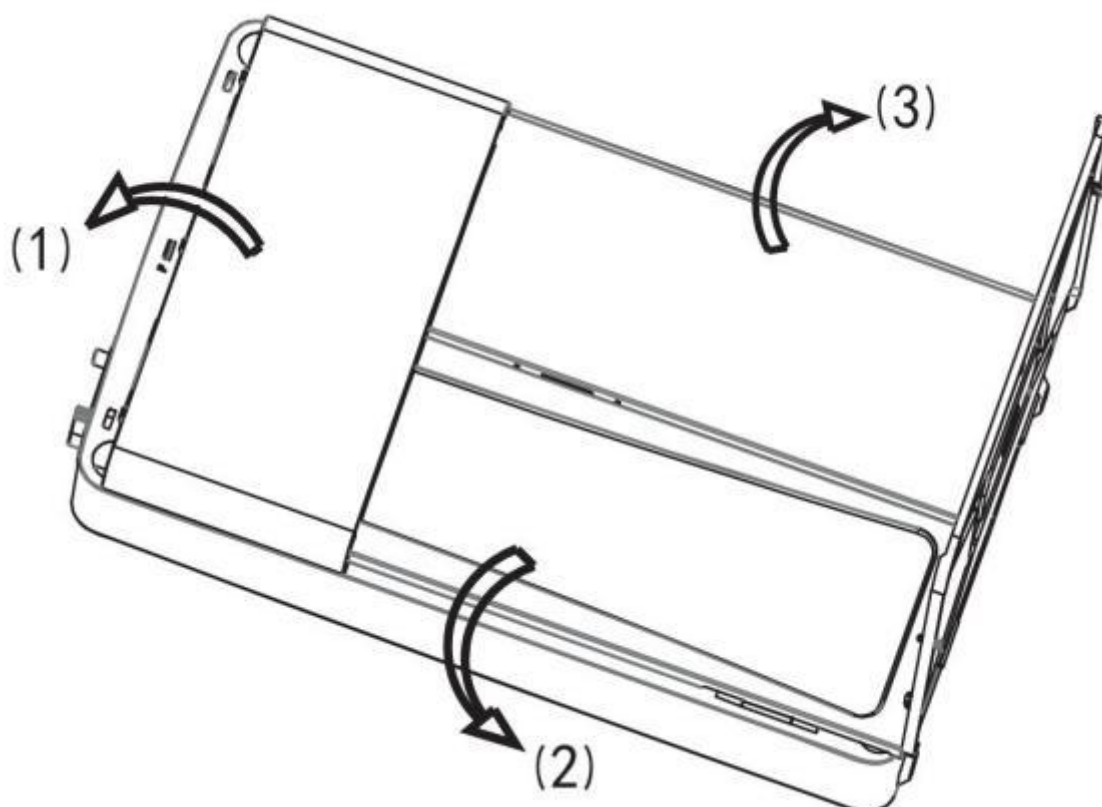
Навинтите регулятор на выходное отверстие вентиля газового баллона по часовой стрелке. Затягивайте только вручную. Не используйте гаечный ключ. Затягивайте до полной посадки гайки.

Откройте вентиль баллона и проверьте герметичность с помощью мыльного раствора (подробности см. в разделе «Проверка герметичности газовой системы»).

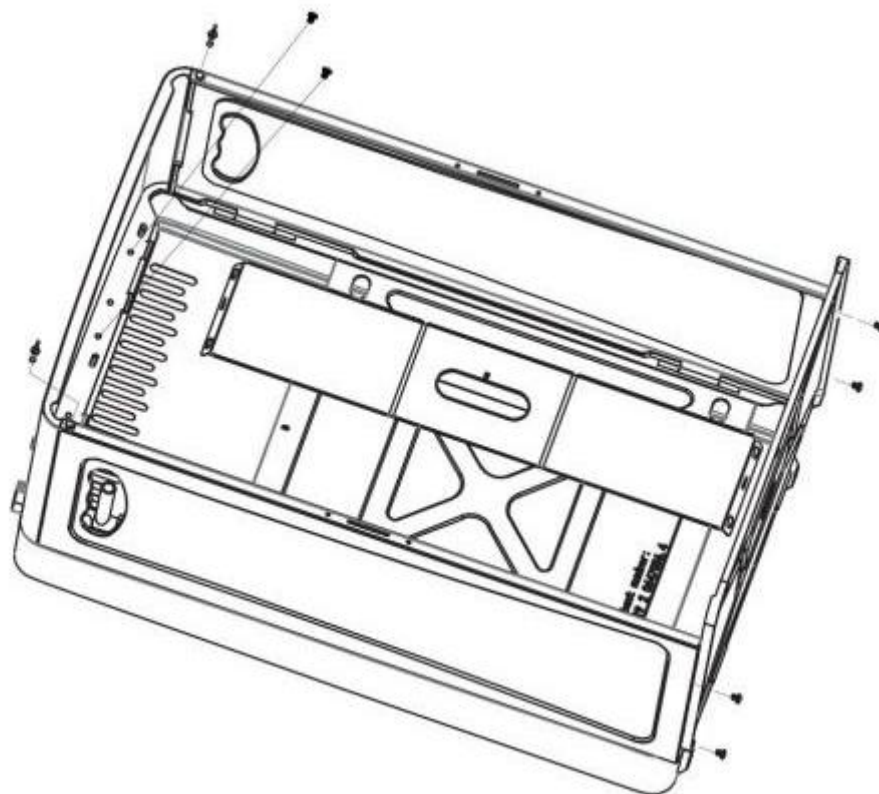
Шаг 1. Следуйте стрелкам, чтобы начать.



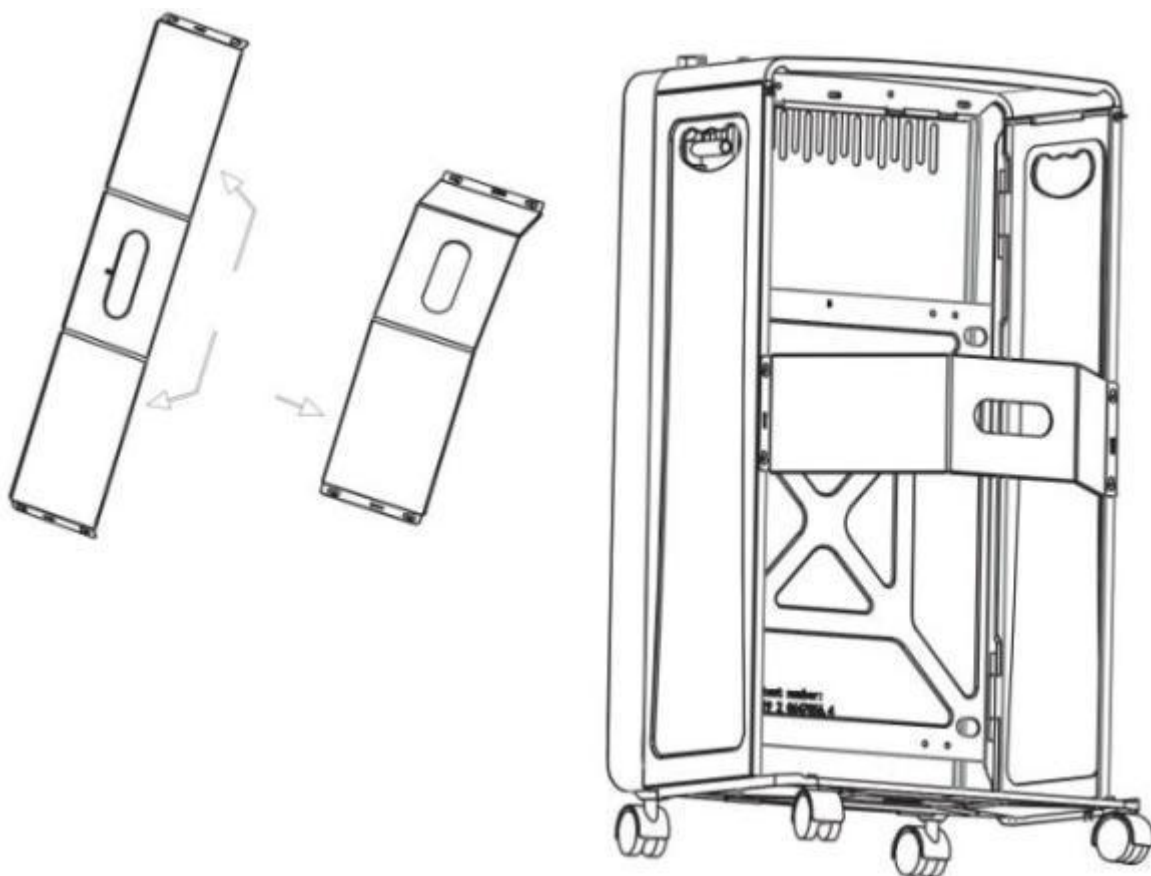
Шаг 2. Следуйте стрелкам, чтобы открыть 1, 2 и 3.



Шаг 3. Закрепите левую и правую боковые панели двумя винтами с накатанной головкой. Закрепите нижнюю пластину четырьмя винтами.



Шаг 4. Согните заднюю пластину и установите нижние колеса, как показано на рисунке.



Шаг 5.



ПОДКЛЮЧЕНИЕ И ОТКЛЮЧЕНИЕ ОТ ИСТОЧНИКА ГАЗА

ГАЗОВЫЙ БАЛЛОН

Для питания газового обогревателя можно использовать газовые баллоны ёмкостью до 11 кг. Газовые баллоны весом более 11 кг использовать нельзя. Обращайтесь с баллонами осторожно. Не храните их в горизонтальном положении, так как это может привести к повреждению клапана и утечке газа, что крайне опасно. Используйте баллон только в вертикальном положении. В горизонтальном положении сжиженный газ может попасть в шланг и повредить прибор.

Всегда размещайте баллон в легкодоступном месте, чтобы его можно было мгновенно перекрыть. Перед перемещением устройства закройте вентиль и отсоедините газовый баллон.

Не храните запасной газовый баллон рядом с прибором.

Не допускайте перегрева баллона. Давление внутри баллона может повыситься и превысить допустимый предел.

Никогда не храните баллоны в помещении. Газовые баллоны нельзя хранить под землей, на лестничных клетках, в коридорах, проходах или в непосредственной близости от зданий. Пропан и пропан-бутан тяжелее воздуха. В случае утечки газ скапливается внизу и представляет опасность при искре или возгорании.

РЕДУКТОР

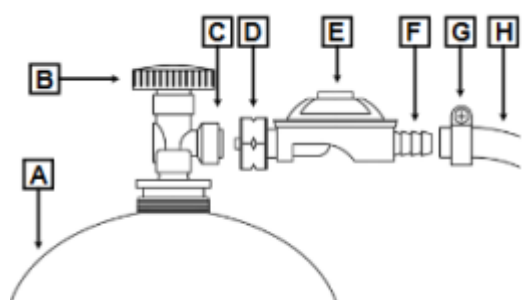
Прибор должен использоваться с регулятором давления газа, соответствующим местным и национальным стандартам, а также стандартам выходного давления:

Категория I зВ/Р(37) Пропан/Бутан 37 мбар

Подключение газового баллона

Перед подключением убедитесь, что верхняя часть баллона, регулятор, горелка или отверстия горелки ничем не заблокированы. Пауки и насекомые могут проникнуть в отверстие трубки подачи горелки. Заблокированная горелка может стать причиной пожара под прибором.

1. Установите газовый баллон на ровную поверхность. Убедитесь, что вентиль баллона закрыт, повернув его.
по часовой стрелке.
2. Подсоедините регулятор и шланговый узел к выходному отверстию клапана баллона.
3. Проверьте состояние уплотнения баллона. Если вы заметили, что уплотнение деформировано или повреждено, обратитесь к поставщику баллона и запросите замену.
4. Если состояние прокладки удовлетворительное, навинтите редуктор на клапан.



- А. Газовый баллон.
Б. Запорный клапан газового баллона.
С. Резьба клапана цилиндра.
Д. Накладная гайка редуктора давления.
Е. Редуктор давления.
Ф. Выходной патрубок для подсоединения гибкого шланга.
Г. Зажим.
Н. Гибкий газовый шланг.

5. Затем медленно откройте вентиль баллона против часовой стрелки.
6. Проверьте герметичность газовой системы согласно инструкциям, приведенным в разделе «Проверка герметичности газовой системы».
7. Если все прошло хорошо, можно зажигать печь.



ВНИМАНИЕ! Не используйте устройство вблизи открытого огня и не курите.

ПРОВЕРКА ГЕРМЕТИЧНОСТИ ГАЗОВОЙ УСТАНОВКИ

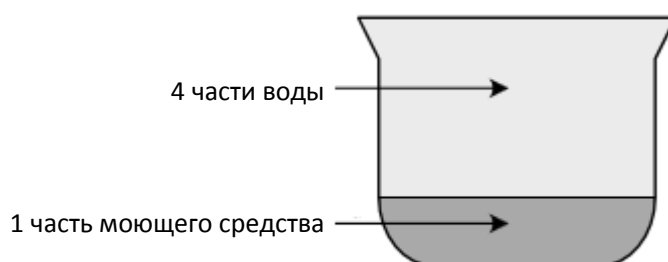


ВНИМАНИЕ! Никогда не проверяйте утечки газа с помощью открытого огня; всегда используйте детектор утечек.

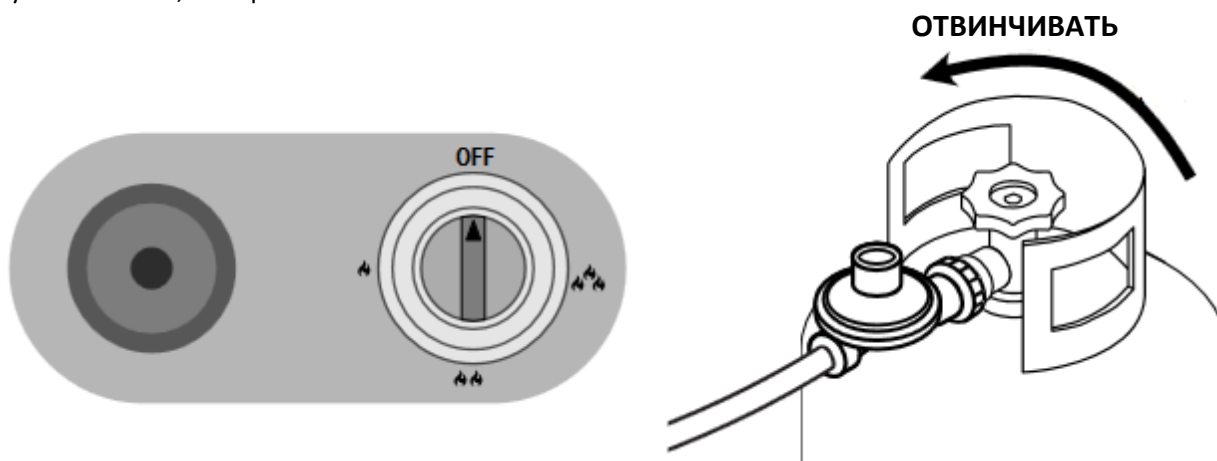


ПРИМЕЧАНИЕ: Проверка на герметичность должна проводиться ежегодно, а также каждый раз при подключении баллона или замене части газовой системы.

1. Приготовьте раствор жидкого моющего средства, смешав одну (1) часть жидкого моющего средства или жидкого мыла и четыре (4) части воды.



2. Убедитесь, что все ручки установлены в положение «ВЫКЛ». Подсоедините газовый баллон к прибору, как указано выше, и откройте вентиль.



3. Нанесите приготовленный раствор на все газовые соединения, шланговые соединения, соединения регуляторов и соединения хомутов. Появление пузырьков указывает на негерметичность системы.
4. Закройте вентиль баллона и затяните соединения, чтобы герметизировать компоненты.
5. Повторите тест. Если пузырьки появятся снова, не пользуйтесь плитой.

После успешного завершения проверки на герметичность заднюю панель следует установить на радиатор.

Возможно, придется слегка повернуть цилиндр, чтобы регулятор и шланг поместились в задней полости, не перегибая шланг.



ВНИМАНИЕ! Если утечка не устранена, немедленно перекройте подачу газа, отсоедините прибор и обратитесь к сертифицированному установщику или продавцу газа для проверки. Не используйте прибор, пока газовая система не будет герметизирована.

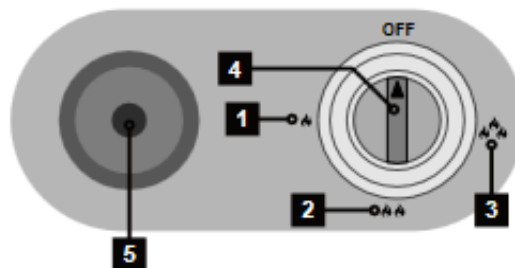
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ГАЗОВОЙ ПЛИТЫ

Инструкции по включению и выключению

Плиту можно настроить на три режима мощности:

- 1) НИЗКИЙ
- 2) СРЕДНИЙ
- 3) ВЫСОКИЙ

Откройте вентиль на баллоне отопителя на 1 и 1/2 оборота.



Нажмите и поверните ручку (4) в положение 1 – НИЗКИЙ и удерживайте в течение 10 секунд.

Продолжая удерживать ручку, нажмите кнопку зажигания (5) один или два раза, пока не загорится индикаторная лампочка (внизу горелки).

Удерживайте ручку управления нажатой еще 10–15 секунд.

Отпустите кнопку, и если пламя запальника погаснет, повторите описанную выше операцию.



ПРИМЕЧАНИЕ: При первом запуске нового обогревателя может потребоваться удерживать ручку управления нажатой в течение более длительного периода времени, чтобы газ начал поступать в запальную горелку.

После включения обогревателя на уровне 1 - НИЗКИЙ поворот ручки управления в положение 2 - СРЕДНИЙ или 3 - ВЫСОКИЙ приведет к включению второй и третьей нагревательных панелей соответственно.

Чтобы выключить обогреватель, поверните ручку управления в положение «ВЫКЛ» и полностью закройте вентиль баллона (по часовой стрелке). **Обогреватель можно выключить только закрыв вентиль баллона.** Выключить обогреватель одной только ручкой управления невозможно.

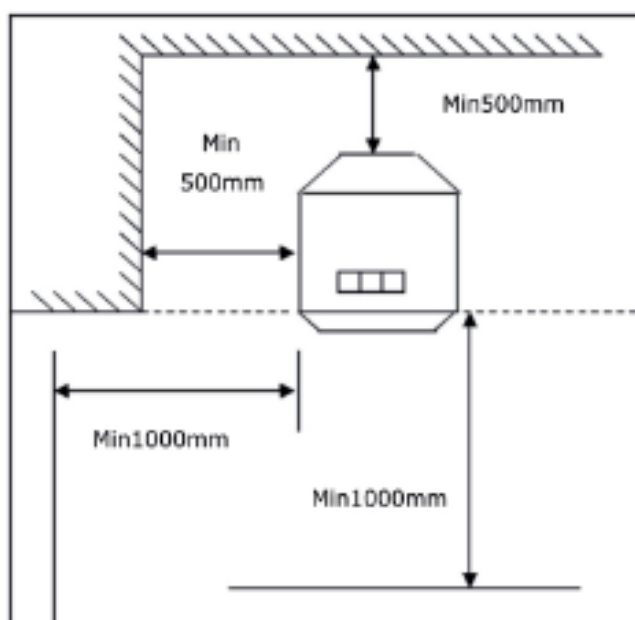
Замена цилиндра

Перед снятием и установкой баллона полностью закройте вентиль баллона (по часовой стрелке) и дайте обогревателю полностью остыть. Не пытайтесь снять регулятор, пока обогреватель включён.

Рабочее пространство печи

Во время использования не размещайте обогреватель близко к стенам, шторам или мебели. Обогреватель всегда должен быть направлен по центру комнаты. Правильное положение показано на рисунке ниже.

Примечание: Минимальное расстояние от переносного обогревателя до потолка должно быть не менее 1000 мм.



ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА



ВНИМАНИЕ: Перед выполнением любых работ по обслуживанию или чистке газовый обогреватель должен быть выключен и остыть. Не пытайтесь чистить обогреватель во время его работы.

Общие рекомендации

- Обогреватель должен ежегодно проверяться квалифицированным специалистом для обеспечения безопасной эксплуатации и выявления неисправностей.
- Если во время эксплуатации обнаружены какие-либо неисправности, прекратите использование обогревателя и обратитесь к дилеру за консультацией.
- Периодически очищайте внешнюю поверхность радиатора и место его хранения от пыли и грязи, скопившихся на поверхностях керамических элементов.
- Не используйте абразивные средства для чистки радиатора.
- Проверьте индикатор во время работы прибора. Он должен гореть постоянно. Если он мерцает или пламя жёлтое, следует проверить нагреватель и убедиться в его исправности.
- Если какие-либо детали требуют замены, используйте только оригинальные запчасти от производителя. Использование неподходящих или неоригинальных деталей может быть опасным и приведёт к аннулированию гарантии.
- Когда обогреватель не используется, мы рекомендуем накрывать его или хранить в коробке, чтобы уменьшить накопление грязи.

РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМ

Обогреватель не запускается:

- Проверьте газовый баллон и убедитесь, что он полон.
- Проверьте регулятор, чтобы убедиться, что он правильно подключен, а клапан баллона открыт.
- Проверьте правильность выполнения инструкций.

Если это произошло после замены цилиндра, причиной может быть:

- Воздух в цилиндре. Длительно удерживайте ручку управления нажатой, пока не загорятся запальная и основная горелки. Переключите на режим 3 — ВЫСОКИЙ.
- Возможно, баллон слишком холодный. Подождите, пока он остынет до комнатной температуры, прежде чем включать нагреватель.

Обогреватель выключается автоматически:

- Если обогреватель выключился во время непрерывной работы, повторите процедуру запуска, следуя инструкциям.
- Если обогреватель выключается примерно через 30 минут, он используется в плохо проветриваемом помещении. Откройте окно или дверь, чтобы проветрить помещение, и снова включите обогреватель.

ПРИМЕЧАНИЕ: Обогреватель оснащён несколькими функциями безопасности, которые отключат его в опасных условиях. Если пламя случайно погаснет, газовый обогреватель автоматически отключится. Это устройство отключит обогреватель при опрокидывании. Если устройство сработает, верните обогреватель в вертикальное положение, осмотрите его на наличие видимых повреждений и подождите 5–10 минут, прежде чем пытаться снова включить обогреватель. Эта функция безопасности также может сработать при ударе по обогревателю.

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Таблица 1

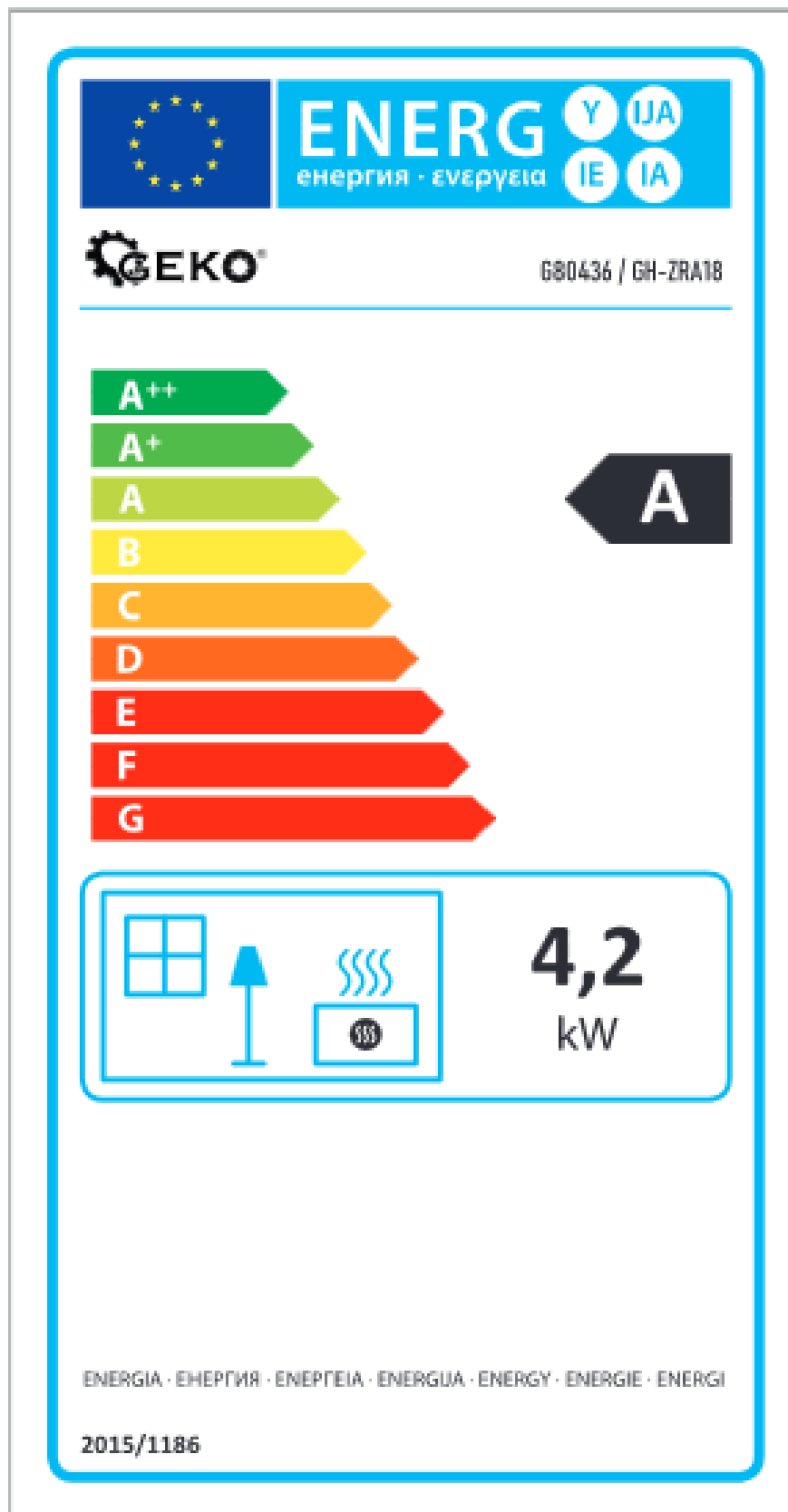
Требования к информации для локальных обогревателей помещений на газообразном/жидком топливе

Идентификатор модели: GH-ZRA18 (I_{ЗВ/Р(37)})

Функция косвенного нагрева: [нет]								
Прямая тепловая мощность: 4,2 (кВт)								
Косвенная тепловая мощность: НД (кВт)								
Топливо						Выбросы от местных обогревателей (°)		
						NOx		
Вам необходимо выбрать тип топлива				[газ]	Г30	31,79 [мг/кВт·ч _{на входе}] (GCV)		
Параметр	Обозначение	Ценить	Единица	Параметр		Обозначение	Ценить	Единица
Тепловая мощность				Полезная эффективность (NCV)				
Номинальная тепловая мощность	P _{ном}	4.2	кВт	Полезная эффективность при номинальной тепловой мощности		Н _{-й,ном}	100	%
Минимальная тепловая мощность (приблизительная)	P _{мин}	1.56	кВт	Полезная эффективность при минимальной тепловой мощности (приблизительно)		Н _{-й,мин}	Недостаток данные	%
Расход электроэнергии на собственные нужды				Тип теплоотдачи/контроль температуры в помещении (выберите один вариант)				
При номинальной тепловой мощности	эль _{макс}	Недостаток данные	кВт	одноступенчатая тепловая мощность, без контроля температуры в помещении			НЕТ	
На минимальной тепловой мощности	эль _{мин}	Недостаток данные	кВт	как минимум два ручных этапа без контроля температуры в помещении			Да	
В режиме ожидания	эль _{сб}	Недостаток данные	кВт	механическое регулирование температуры в помещении с помощью термостата			НЕТ	
				электронный контроль температуры в помещении			НЕТ	
				электронный регулятор температуры в помещении и суточный контроллер			НЕТ	
				электронный регулятор температуры в помещении и недельный контроллер			НЕТ	
				Другие варианты настройки (возможен выбор нескольких вариантов)				
				контроль температуры в помещении с обнаружением присутствия			НЕТ	
				контроль температуры в помещении с обнаружением открытого окна			НЕТ	
				возможность дистанционного управления			НЕТ	
				адаптивное управление запуском			НЕТ	
				с ограниченным рабочим временем			НЕТ	
				с датчиком теплового излучения			НЕТ	

потребность в энергии запального пламени				
Требуемая энергия пламени запальной горелки (если применимо)	Пилот Р	0,16	кВт	
Контактные данные	Общество с ограниченной ответственностью «ГЕКО» Сп.к., ул. Спейсерова 3, 97-500 Радомско			
(*) NOx = оксиды азота.				

ЭНЕРГЕТИЧЕСКАЯ МАРКИРОВКА





ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Последние две цифры года нанесения маркировки CE - 24



GEKO Sp z o. o. СП. К. Китлин, ул. Спейсерова 3, 97-500 Радомско
заявляет со всей ответственностью, **что** : Газовая плита

Тип: **G80436**

Модель: **GH-ZRA-18**

соответствует требованиям Директивы Европейского парламента и Совета:

Регламент (ЕС) 2016/426 Европейского парламента и Совета от 9 марта 2016 года о приборах, работающих на газообразном топливе, и отменяющий Директиву 2009/142/ЕС, Регламент Комиссии (ЕС) 2015/1188 от 28 апреля 2015 года о реализации Директивы 2009/125/ЕС Европейского парламента и Совета в отношении требований к экологическому проектированию локальных обогревателей помещений, Делегированный регламент Комиссии (ЕС) 2015/1186 от 24 апреля 2015 г., дополняющий Директиву 2010/30/ЕС Европейского парламента и Совета в отношении маркировки энергоэффективности локальных обогревателей помещений.

соответствует требованиям следующих гармонизированных стандартов:

EN 449:2002 + A1:2007

Соответствует сертификату типа ЕС № **2531-GAR-CGC10953** от 09.06.2022, выданному:

Сертификация DBI A/S

Адрес: Jernholmen 12, DK-2650 Hvidovre, Страна: Дания

Телефон: +45 3634 9000

Электронная почта: info@dbicertification.dk / Веб-сайт: <https://dbicertification.dk/>

Идентификационный номер уполномоченного органа: **2531**

Настоящая Декларация о соответствии ЕС становится недействительной, если изделие изменено или переработано без согласия производителя.

Ответственными за подготовку и хранение технической документации являются следующие лица:

Лариса Ковальчик, Китлин, улица Спейсерова 3, 97-500 Радомско.



Лариса Ковальчик

Китлин, 17/06/2024

Место и дата выдачи

Фамилия, имя и должность уполномоченного лица



G80436
GH-ZRA-18

Газовий обігрівач

Переклад оригінальної інструкції

UA



CE 2531DN-0027
2531

Газовий обігрівач з редуктором та шлангом 4,2 кВт

Цей виріб не можна використовувати як основне джерело тепла.

УВАГА!

Будь ласка, уважно прочитайте цю інструкцію перед використанням та збережіть її для подальшого використання.

Виготовлено для:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Кетлін, вулиця Спацера, 3
97-500 Радомськ
geko@geko.pl
www.geko.pl

UA - УКРАЇНЬКА ВЕРСІЯ

ВХІД

Дякуємо за придбання **газового обігрівача GEKO потужністю 4,2 кВт з регулятором та шлангом**, а також за вашу довіру. Цей посібник містить інформацію про запобіжні заходи та процедури експлуатації та технічного обслуговування. Перед використанням приладу уважно прочитайте цей посібник. Зберігайте цей посібник для подальшого використання. Виробник не несе відповідальності за будь-які нещасні випадки або пошкодження, що виникли внаслідок недотримання цього посібника та правил безпеки.

Вся інформація та технічні характеристики, що містяться в цій публікації, базуються на актуальній інформації, доступній на момент друку. Ми залишаємо за собою право вносити зміни в будь-який час без попередження та будь-яких зобов'язань.

Жодна частина цієї публікації не може бути відтворена без письмового дозволу. Цей посібник слід вважати невід'ємною частиною пристрою та повинен залишатися з ним у разі його перепродажу.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Сертифікати

DBI Certification A/S

CE-2531, PIN-код: 2531DN-0027

Гейзер

Категорія пристрою

I зв/Р(з7)

Модель

GH-ZRA-18

Загальна вага

10,0 кг

Розміри (В x Г x Ш)

42 x 49 x 74,5 см

Газова система

Вихідна
потужність
(кВт)

Максимум

4.2

Посередній

2.8

Мінімум

1.5

Витрата газу
(г/год)

Максимум

305

Посередній

200

Мінімум

110

Тип газу

Г30

Тиск газу

37 мбар

Газовий балон

комерційно доступний газовий балон вагою від 5 до 11 кг (макс. Ø 32 x 55 см)

Газовий шланг

Гнучкий кабель із сертифікатом CE (макс. довжина 1,5 м)

Запалювання

п'єзоелектричне запалювання

Регулятор полум'я

1 - НИЗЬКИЙ, 2 - СЕРЕДНІЙ, 3 - ВИСОКИЙ

Діаметр сопла

3x Ø 0,54 мм

ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ

Доля

Обігрівач є безпечним та ефективним видом обігріву, якщо його використовувати відповідно до цих інструкцій.

Цей обігрівач є окремою приставкою без витяжної системи. Забезпечте належну вентиляцію під час роботи обігрівача. Не використовуйте обігрівач у спальні, каравані або човні. Цей обігрівач не слід встановлювати/використовувати в квартирах з високими стелями, підвалах, ванних кімнатах або спальнях.

Будь ласка, уважно прочитайте інструкції в цьому посібнику. Вони містять важливу інформацію щодо експлуатації пристрою та безпеки користувача.

Рекомендації щодо використання

- Перед використанням пристрою прочитайте інструкцію.
- Не використовуйте несправний пристрій.
- Не переміщуйте пристрій під час використання.
- Після використання перекрийте подачу газу на газовому балоні.
- Не модифікуйте пристрій.
- Як паливо можна використовувати лише зріджений нафтовий газ, зазначений у таблиці технічних даних.
- Технічне обслуговування та ремонт може виконувати лише кваліфікований технік.
- Обігрівач повинен щорічно перевіряти кваліфікований технік для забезпечення безпечної роботи та виявлення будь-яких несправностей.
- Споживач несе відповідальність за належне складання, встановлення та обслуговування печі. Недотримання інструкцій, наведених у цьому посібнику, може призвести до травмування та/або пошкодження майна.
- Зберігайте цей посібник для подальшого використання. За потреби ви можете отримати новий примірник у свого дилера.

Гарантія та претензії по гарантії

Усі гарантійні претензії анулюються, якщо обігрівач використовувався неправильно або якщо використовувалися не схвалені види палива. Гарантія не поширюється на іржу або загальний знос.

Інформація про безпеку

Визначення використаних термінів

Важлива інформація з техніки безпеки та технічна інформація позначена відповідними символами в цьому посібнику користувача. Цих інструкцій слід суворо дотримуватися, щоб уникнути нещасних випадків, травм та пошкодження майна.

	Уникайте інших небезпек. ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ПРОЧИТАЙТЕ ІНСТРУКЦІЮ.
	Цей символ вказує на безпосередню небезпеку, яка може призвести до серйозних травм або смерті.
	Відповідає європейським стандартам.
	ОБЕРЕЖНО! Гаряча поверхня! Не торкайтеся.
	Не викидайте цей пристрій або будь-які його частини у побутове сміття.

Поради щодо безпеки використання

- Ця плита не призначена для використання особами (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або з обмеженим досвідом та знаннями, окрім випадків, коли вони перебувають під наглядом або отримали інструкції щодо використання плити від особи, відповідальної за їхню безпеку. Дітей слід наглядати, щоб переконатися, що вони не граються з приладом.
- Не ставте жодних предметів на радіатор або під ним.
- Решітка цього приладу відповідає стандартизованим вимогам. Вона не забезпечує повного захисту для маленьких дітей або людей з інвалідністю. Решітка розроблена для запобігання ризику травмування, і жодну її частину не можна знімати або модифікувати.
- Не перегинайте гнучкі кабелі чи шланги. Не переміщуйте пристрій під час роботи, оскільки поштовхи та удари можуть активувати запобіжний механізм.
- Пристрій вимагає перевірки на герметичність перед першим використанням та кожного разу, коли балон підключається після повторного наповнення. **НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ВІДКРИТИЙ ВОГОНЬ ДЛЯ ПЕРЕВІРКИ НАЯВНОСТІ ВИТОКІВ.**
- Завжди закривайте вентиль газового балона, коли обігрівач не використовується.
- Зачекайте, поки плита охолоне, перш ніж чистити.
- Якщо вам потрібно замінити газовий балон, переконайтеся, що прилад вимкнено та що поблизу немає джерел займання (сигарети, відкрите полум'я, іскри тощо).
- Обігрівач та газовий балон мають бути підключені до регулятора та шланга, сертифікованих CE, з правильним робочим тиском газу. Шланг із регулятором має відповідати чинним національним стандартам та нормам.
- Використання неправильного регулятора або шланга небезпечно та може призвести до травм.
- Перевірте газову трубу, щоб переконатися, що вона не перегнута або не напружена.
- Шланг повинен вільно висіти, без будь-яких перегинів, складок або вигинів, які могли б перешкоджати вільному потоку газу. Окрім місця підключення, жодна частина шланга не повинна торкатися гарячих частин.

- Перед початком нагрівання необхідно перевірити газову трубу та регулятор на наявність витоків. Див. розділ «Перевірка витоків газу».
- Зношені або пошкоджені газові трубопроводи слід негайно замінити. Ми рекомендуємо замінювати вузол регулятора кожні два роки, щоб забезпечити належний стан трубопроводу.



НЕБЕЗПЕКА

Якщо відчуваєте запах газу:

1. Закрийте та від'єднайте подачу газу до приладу.
2. Закрийте вентиль балона.
3. Якщо ви все ще відчуваєте запах газу, тримайтеся подалі від приладу та негайно зателефонуйте до постачальника газу або пожежної служби.

РОЗПАКУВАННЯ

Перевірте упаковку та переконайтеся, що у вас є всі деталі.

- Рекомендується нарізати картон і розстелити його на підлозі, щоб він служив захисною поверхнею під час встановлення.
- Коли ви будете готові розпочати складання, переконайтеся, що у вас є під рукою необхідні інструменти, достатньо місця та чисте, сухе місце для складання.
- Забезпечте безпечну утилізацію всієї упаковки та поліетиленових пакетів.
- **ВАЖЛИВО:** Зніміть усі захисні плівки під час складання та перед використанням пристрою.

ІНСТРУКЦІЯ З ВСТАНОВЛЕННЯ

Зберіть окремі частини пристрою відповідно до ілюстрацій, наведених далі в цьому посібнику.

Після виймання радіатора з упаковки, зніміть задню панель із заднього виїмки.

Використовуйте шурупи для листового металу, що додаються, для з'єднання окремих панелей.

Встановіть ручку керування в положення (0) або ВИМК.

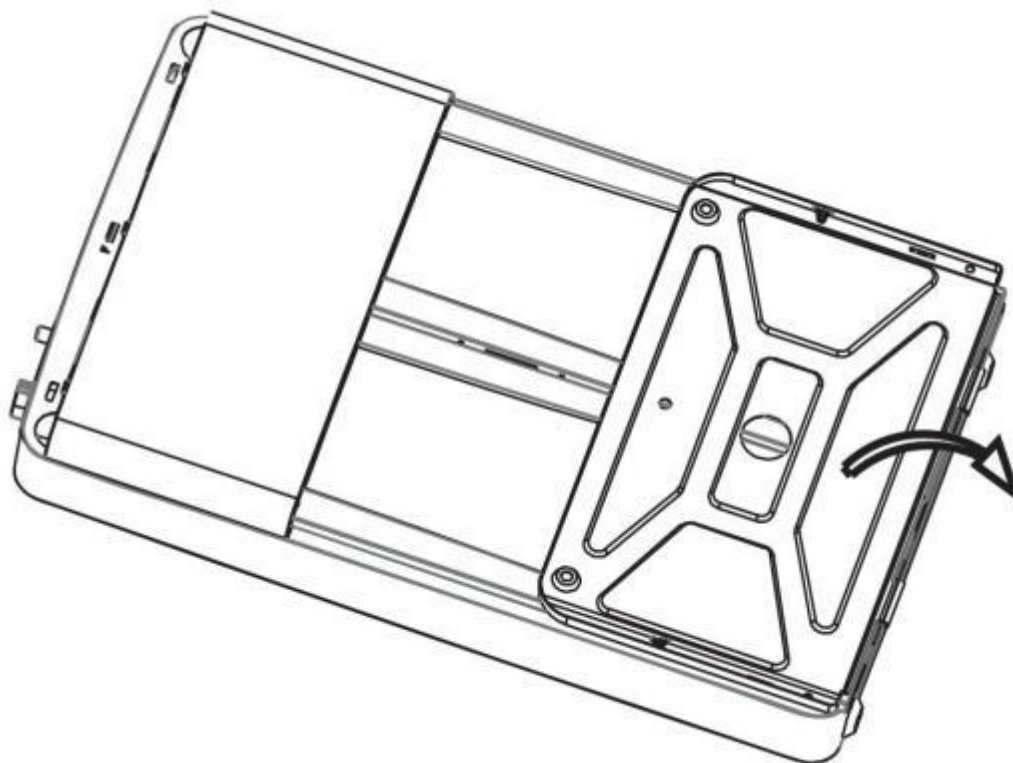
Підключіть газовий шланг до патрубку приладу та закріпіть його хомутом.

Підключіть інший кінець газового шланга до виходу регулятора та закріпіть його хомутом. Довжина шланга повинна бути від 0,50 до 1,00 метра. Завжди використовуйте шланг, який відповідає стандарту EN (EN16436) та місцевим нормам.

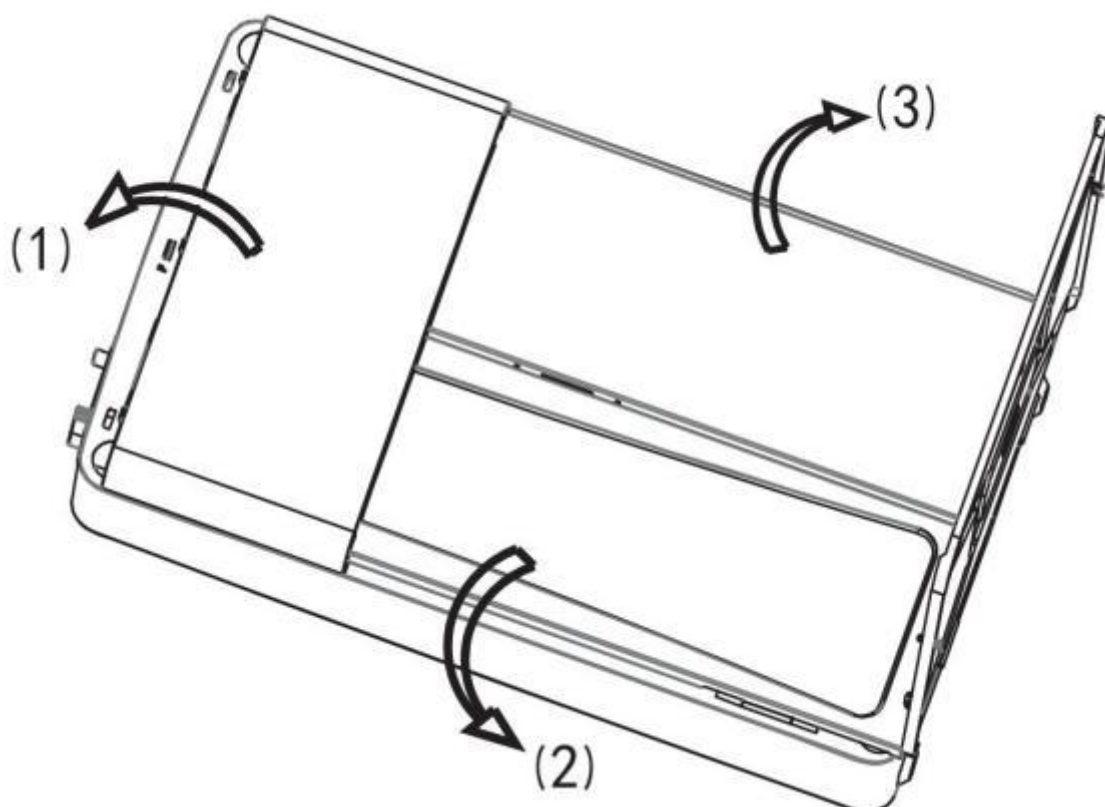
Накрутіть регулятор за годинниковою стрілкою на вихідний отвір клапана газового балона. Затягуйте лише вручну. Не використовуйте гайковий ключ. Затягуйте, доки гайка повністю не затягнеться.

Відкрийте вентиль балона та перевірте герметичність за допомогою мильного розчину (детальніше описано в розділі «Перевірка газової системи на герметичність»).

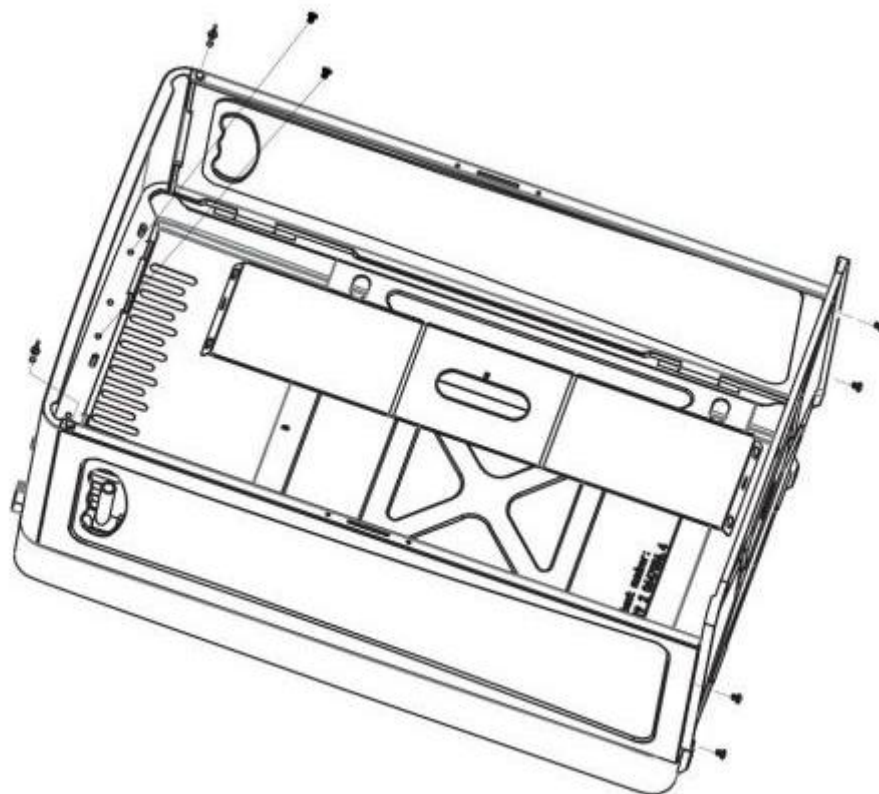
Крок 1. Слідкуйте за стрілками, щоб розпочати.



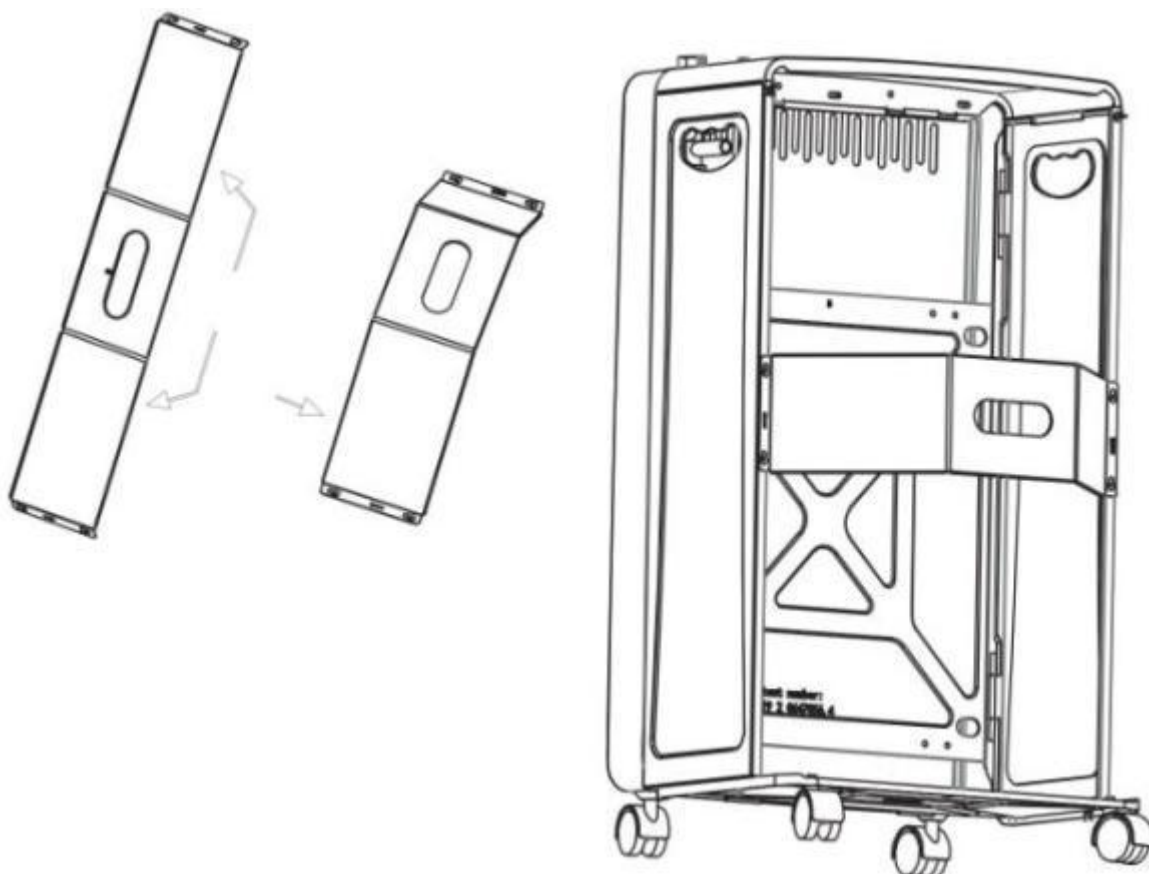
Крок 2. Слідкуйте за стрілками, щоб відкрити 1, 2 та 3.



Крок 3. Закріпіть ліву та праву бічні панелі за допомогою 2 гвинтів з накатанною головкою. Закріпіть нижню пластину 4 гвинтами.



Крок 4. Зігніть задню пластину та встановіть нижні колеса, як показано на малюнку



Крок 5.



ПІДКЛЮЧЕННЯ ТА ВІДКЛЮЧЕННЯ ВІД ДЖЕРЕЛА ГАЗУ

ГАЗОВИЙ БАЛОНІ

Для живлення газового обігрівача можна використовувати газові балони місткістю до 11 кг. Не слід використовувати газові балони вагою понад 11 кг. Поводьтеся з балонами обережно. Не зберігайте їх у положенні лежачи, оскільки це може пошкодити клапан і спричинити витік газу, що може бути дуже небезпечним. Використовуйте балон лише у вертикальному положенні. У горизонтальному положенні зріджений газ може потрапити у шланг, що призведе до пошкодження приладу.

Завжди розміщуйте балон у легкодоступному місці, щоб його можна було негайно вимкнути. Перед переміщенням пристрою закрийте клапан і від'єднайте газовий балон.

Не зберігайте запасний газовий балон поблизу приладу.

Не перегрівайте балон. Тиск усередині балона може зрости та перевищити встановлену безпечну межу.

Ніколи не зберігайте балони в приміщенні. Газові балони не слід зберігати під землею, на сходових клітках, у коридорах, проходах або в безпосередній близькості від будівель. Пропан і пропан-бутан важчі за повітря. У разі витіку газ накопичується на дні та стає небезпечним у разі іскри або пожежі.

РЕДУКТОР

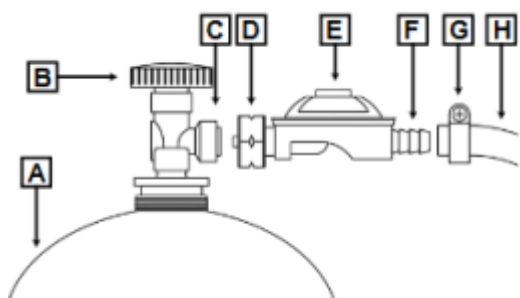
Прилад необхідно використовувати з регулятором тиску газу, який відповідає місцевим та національним стандартам, а також стандартам тиску на виході:

Категорія I _{3В/Р(37)} Пропан/Бутан 37 мбар

Підключення газового балона

Перед підключенням переконайтеся, що ніщо не блокує верхню частину циліндра, регулятор, пальник або отвори пальника. Павуки та комахи можуть потрапити в отвір подачі пального. Заблокований пальник може спричинити пожежу під приладом.

1. Поставте газовий балон на рівну поверхню. Перевірте, чи закрито вентиль балона, повернувши його за годинниковою стрілкою.
2. Підключіть регулятор та шланг до вихідного отвору клапана балона.
3. Перевірте стан ущільнення циліндра. Якщо ви помітили, що ущільнення деформоване або пошкоджене, зверніться до постачальника циліндра та запросіть його заміну.
4. Якщо стан прокладки задовільний, накрутіть редуктор на клапан.



- A. Газовий балон.
 B. Запірний клапан газового балона.
 C. Різьба клапана циліндра.
 D. Накидна гайка редуктора тиску.
 E. Редуктор тиску.
 F. Вихідний з'єднувач для підключення гнучкого шланга.
 G. Затискач.
 H. Гнучкий газовий шланг.

5. Потім повільно відкрийте вентиль балона проти годинникової стрілки.
6. Перевірте газову систему на герметичність згідно з інструкціями, наведеними в розділі «Перевірка газової системи на герметичність».
7. Якщо все пройшло добре, можна запускати піч.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Не використовуйте поблизу відкритого вогню або диму, коли пристрій підключено.

ПЕРЕВІРКА ГЕРМЕТИЧНОСТІ ГАЗОВОЇ УСТАНОВКИ

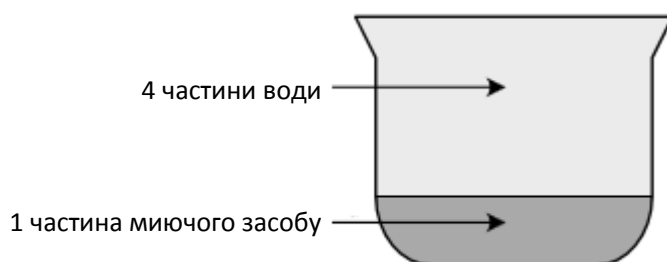


УВАГА! Ніколи не перевіряйте витік газу за допомогою відкритого вогню; завжди використовуйте детектор витоків.

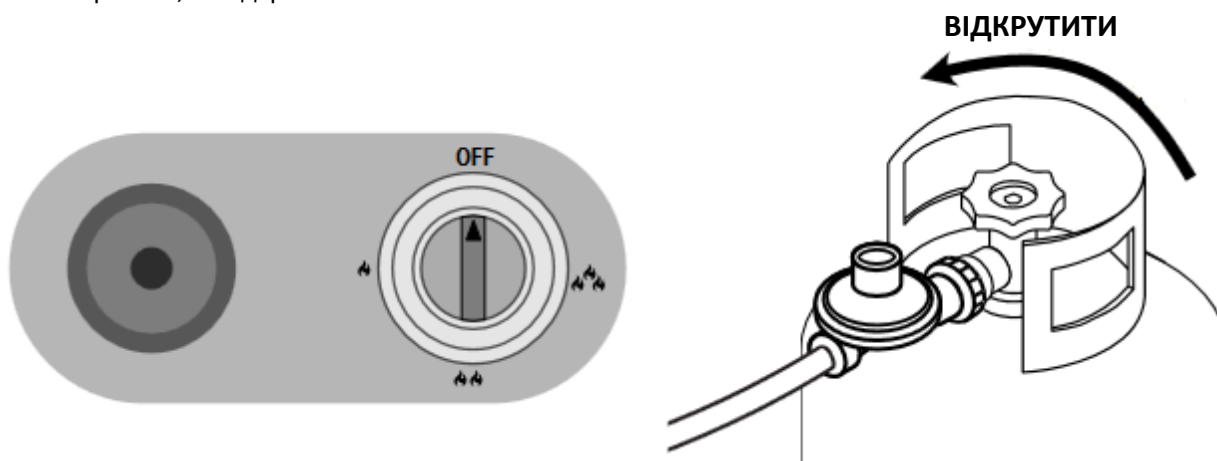


ПРИМІТКА: Перевірку на герметичність слід проводити щорічно та щоразу під час підключення балона або заміни частини газової системи.

1. Приготуйте розчин рідкого миючого засобу, змішавши одну (1) частину рідкого миючого засобу або рідкого мила та чотири (4) частини води.



2. Переконайтеся, що всі ручки встановлено у положення ВИМК. Підключіть газовий балон до приладу, як зазначено раніше, та відкрийте клапан.



3. Нанесіть підготовлений розчин на всі газові з'єднання, з'єднання шлангів, з'єднання регулятора та з'єднання хомутів шлангів. Якщо з'являються бульбашки, це свідчить про негерметичність системи.

4. Закрийте вентиль балона та затягніть з'єднання, щоб герметизувати компоненти.

5. Повторіть тест. Якщо бульбашки знову утворюються, не використовуйте плиту.

Після успішного завершення перевірки на герметичність, задню панель слід встановити на радіатор.

Можливо, знадобиться трохи повернути циліндр, щоб регулятор і шланг помістилися всередину задньої порожнини, не перегинаючи шланг.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Якщо витік не зникає, негайно перекрийте подачу газу, від'єднайте його та зверніться до сертифікованого установника або продавця газового обладнання для перевірки. Не використовуйте прилад, доки газова система не буде герметично закрита.

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ГАЗОВОЇ ПЛИТИ

Інструкції з увімкнення та вимкнення

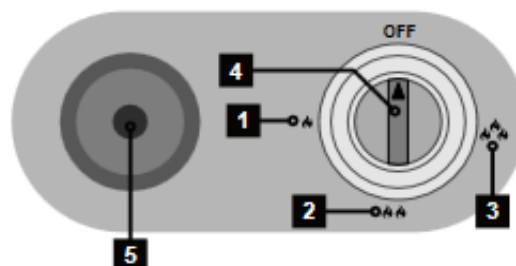
Плиту можна налаштувати на три режими потужності:

1) НИЗЬКИЙ

2) СЕРЕДНІЙ

3) ВИСОКИЙ

Відкрийте клапан на циліндрі обігрівача на 1,5 обороту.



Натисніть і поверніть ручку (4) у положення 1 – НИЗЬКА потужність і утримуйте її протягом 10 секунд.

Утримуючи ручку натиснутою, натисніть кнопку запалювання (5) один або два рази, доки не засвітиться індикатор (внизу пальника).

Тримайте ручку керування натиснутою ще 10-15 секунд.

Відпустіть кнопку, і якщо полум'я запальника згасне, повторіть вищезазначену операцію.



ПРИМІТКА: Під час першого запуску нового обігрівача може знадобитися утримувати ручку керування натиснутою протягом тривалішого часу, щоб газ міг надходити до запального пальника.

Після увімкнення обігрівача на рівні 1 – НИЗЬКИЙ, повертання ручки керування в положення 2 – СЕРЕДНІЙ або 3 – ВИСОКИЙ призведе до увімкнення другої та третьої нагрівальних панелей відповідно.

Щоб вимкнути обігрівач, поверніть ручку керування у положення ВИМК. та повністю закрийте вентиль балона (за годинниковою стрілкою). **Обігрівач можна вимкнути, лише закривши вентиль балона.** Його не можна вимкнути лише за допомогою ручки.

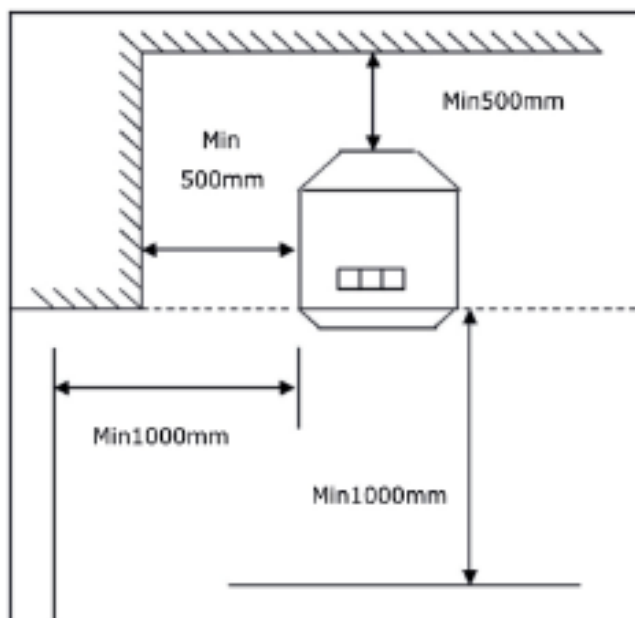
Заміна циліндра

Перед зняттям та встановленням балона повністю закрийте вентиль балона (за годинниковою стрілкою) та дайте обігрівачу повністю охолонути. Не намагайтеся зняти регулятор, поки обігрівач увімкнений.

Робоча зона печі

Під час використання не розміщуйте обігрівач близько до стін, штор або меблів. Обігрівач завжди має бути спрямований до центру кімнати. Правильне положення показано на малюнку нижче.

Примітка: Мінімальна відстань від переносного обігрівача до стелі повинна бути не менше 1000 мм.



ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЧИЩЕННЯ



ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Перед проведенням будь-яких робіт з технічного обслуговування або очищення газовий обігрівач має бути вимкнений, а обігрівач має бути холодним. Не намагайтеся чистити обігрівач під час його роботи.

Загальні рекомендації

- Обігрівач повинен щорічно перевіряти кваліфікований технік для забезпечення безпечної роботи та виявлення будь-яких несправностей.
- Якщо під час використання виявлено будь-які несправності, припиніть використання обігрівача та зверніться за порадою до дилера.
- Періодично очищуйте зовнішню поверхню радіатора та його місце зберігання, щоб видалити пил і бруд, що накопичилися на поверхнях керамічних елементів.
- Не використовуйте абразивні засоби для очищення радіатора.
- Перевірте індикатор під час роботи приладу. Він повинен світитися постійно. Якщо він мерехтить або полум'я жовте, слід перевірити, чи нагрівач працює належним чином.
- Якщо потрібно замінити будь-які деталі, замінюйте їх лише оригінальними деталями виробника. Використання неправильних або неоригінальних деталей може бути небезпечним і призведе до анулювання гарантії.
- Коли обігрівач не використовується, рекомендуємо накривати його або зберігати в коробці, щоб зменшити накопичення бруду.

ВИРІШЕННЯ ПРОБЛЕМ

Обігрівач не запускається:

- Перевірте газовий балон, щоб переконатися, що він повний.
- Перевірте регулятор, щоб переконатися, що він правильно підключений, а клапан балона відкрито.
- Перевірте, чи правильно виконано інструкції.

Якщо це трапляється після заміни циліндра, причиною може бути:

- Повітря в циліндрі. Тримайте ручку керування натиснутою протягом тривалого часу, доки не загоряться запальний та основний пальники. Перемкніть на режим 3 – ВИСОКИЙ.
- Можливо, балон був занадто холодним. Зачекайте, поки балон нагріється до кімнатної температури, перш ніж намагатися ввімкнути обігрівач.

Обігрівач вимикається автоматично:

- Якщо обігрівач вимикається під час безперервної роботи, повторіть процедуру запуску, дотримуючись інструкцій.
- Якщо обігрівач вимикається приблизно через 30 хвилин, він використовується в погано провітрюваному приміщенні. Відкрийте вікно або двері, щоб провітрити кімнату, і знову ввімкніть обігрівач.

- Уникайте трясіння обігрівача під час роботи. Не переміщуйте обігрівач під час роботи. Датчик нахилу може активуватися та вимкнути обігрівач.

ПРИМІТКА. Обігрівач має кілька функцій безпеки, які вимикають його в небезпечних умовах. Якщо полум'я випадково згасне, газовий обігрівач автоматично вимкнеться. Цей пристрій вимкне обігрівач, якщо його перекинути. Якщо цей пристрій спрацює, поверніть обігрівач у вертикальне положення, перевірте його на наявність видимих пошкоджень і зачекайте 5-10 хвилин, перш ніж намагатися перезапустити обігрівач. Ця функція безпеки також може спрацювати, якщо обігрівач отримує удар.

НОТАТКИ

[illegible]

Таблиця 1

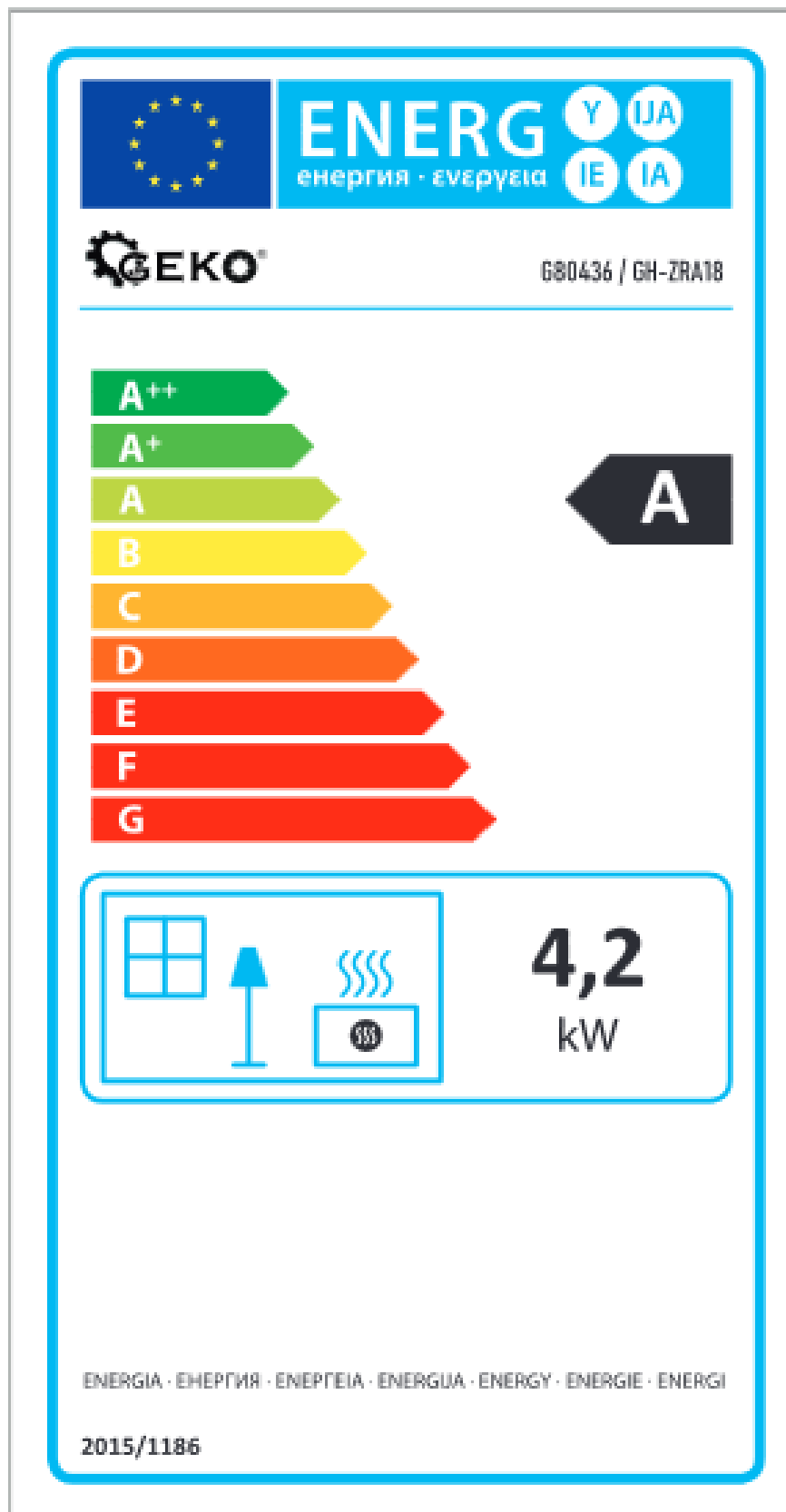
Вимоги до інформації про локальні обігрівачі приміщень на газоподібному/рідкому паливі

Ідентифікатори моделі: GH-ZRA18 (I_{ЗВ/Р(37)})

Функція непрямого нагріву: [ні]								
Пряма теплова потужність: 4,2 (кВт)								
Непряма теплова потужність: НД (кВт)								
Паливо					Викиди від локальних обігрівачів (°)			
					NOx			
Вам потрібно вибрати тип палива			[газ]	Г30	31,79 [мг/кВт·год вхідні дані] (GCV)			
Параметр	Позначе ння	Значення	Одиниця	Параметр		Позначе ння	Значення	Одиниця
Теплова потужність				Коефіцієнт корисної дії (НТЗ)				
Номінальна теплова потужність	P ном	4.2	кВт	Корисний ККД при номінальній тепловій потужності		n -го, ном	100	%
Мінімальна теплова потужність (приблизна)	P хв	1.56	кВт	Корисний ККД при мінімальній тепловій потужності (приблизно)		n -та, хв	Брак дані	%
Споживання електроенергії на власні потреби				Тип теплової потужності/регулювання температури в приміщенні (виберіть один варіант)				
При номінальній тепловій потужності	ель макс	Брак дані	кВт	одноступенева теплова потужність, без регулювання температури в приміщенні			НІ	
При мінімальній тепловій потужності	ель мін	Брак дані	кВт	щонайменше два ручні ступені без регулювання температури в приміщенні			Так	
У режимі очікування	ель сб	Брак дані	кВт	механічне регулювання температури в приміщенні за допомогою термостата			НІ	
				електронний контроль температури в приміщенні			НІ	
				електронний контроль температури в приміщенні та щоденний контролер			НІ	
				електронний контроль температури в приміщенні та тижневий контролер			НІ	
				Інші варіанти налаштування (можливий вибір кількох варіантів)				
				контроль температури в приміщенні з датчиком присутності			НІ	
				контроль температури в приміщенні з розпізнаванням відкритого вікна			НІ	
				опція дистанційного керування			НІ	
				адаптивне керування запуском			НІ	
				з обмеженим робочим часом			НІ	
				з датчиком променистого тепла			НІ	

потреба в енергії запального полум'я				
Потреба в енергії запального полум'я (якщо застосовується)	пілот Р	0,16	кВт	
Контактна інформація	Товариство з обмеженою відповідальністю «ГЕКО» СП, вул. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko			
(*) NOx = оксиди азоту.				

ЕНЕРГЕТИЧНА МАРКИРОВКА





ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС

Останні дві цифри року застосування маркування CE - 24



GEKO Sp z o. o. Sp. K. Кітліна, вул. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

заявляє з повною відповідальністю , що : Газова плита

Тип: **G80436**

Модель: **GH-ZRA-18**

відповідає вимогам Директиви Європейського Парламенту та Ради:

Регламент (ЄС) 2016/426 Європейського Парламенту та Ради від 9 березня 2016 року про прилади, що працюють на газоподібному паливі, та про скасування Директиви 2009/142/ЄС, Регламент Комісії (ЄС) 2015/1188 від 28 квітня 2015 року про імплементацію Директиви Європейського Парламенту та Ради 2009/125/ЄС щодо вимог до екодизайну для локальних обігрівачів приміщень,

Делегований регламент Комісії (ЄС) 2015/1186 від 24 квітня 2015 року, що доповнює Директиву Європейського Парламенту та Ради 2010/30/ЄС щодо енергетичного маркування локальних обігрівачів приміщень.

відповідає вимогам наступних гармонізованих стандартів:

EN 449:2002 + A1:2007

Відповідає сертифікату типу ЄС № **2531-GAR-CGC10953** від 09.06.2022, виданому:

DBI Certification A/S

Адреса: Jernholmen 12, DK-2650 Hvidovre, Країна: Данія

Телефон: +45 3634 9000

Електронна пошта: info@dbicertification.dk / Вебсайт: <https://dbicertification.dk/>

Ідентифікаційний номер уповноваженого органу: **2531**

Ця Декларація про відповідність вимогам ЄС втрачає чинність, якщо виріб змінено або перебудовано без згоди виробника.

За підготовку та зберігання технічної документації відповідають такі особи:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.

Кітлін, 17.06.2024

Місце та дата видачі



Лариса Ковальчик

Прізвище, ім'я та посада уповноваженої особи



G80436
GH-ZRA-18

Dujinis šildytuvas
Originalių instrukcijų vertimas

LT



CE 2531DN-0027
2531

Dujinis šildytuvas su reduktoriumi ir žarna 4,2 kW

Šis produktas negali būti naudojamas kaip pagrindinis šildymo šaltinis.

DĖMESIO!

Prieš naudodami atidžiai perskaitykite šį vadovą ir išsaugokite jį ateičiai.

Pagaminta:
GEKO ribotos atsakomybės bendrovė, Sp.k.
Kietlin, Spacerowa gatvė 3,
97-500 Radomskas
geko@geko.pl
www.geko.pl

LT - LIETUVIŠKA VERSIJA

IŠJIMAS

Dėkojame, kad įsigijote GEKO **4,2 kW dujinį šildytuvą su reguliatoriumi ir žarna**, ir už jūsų pasitikėjimą. Šiame vadove pateikiama informacija apie saugos priemones, naudojimo ir priežiūros procedūras. Prieš naudodami prietaisą, atidžiai perskaitykite šį vadovą. Išsaugokite šį vadovą ateičiai. Gamintojas neatsako už jokių nelaimingų atsitikimų ar žalą, atsiradusią dėl šio vadovo ir saugos nurodymų nesilaikymo.

Visa šiame leidinyje pateikta informacija ir specifikacijos yra pagrįstos spausdinimo metu turima informacija. Pasilieka teisė bet kuriuo metu be įspėjimo ar įsipareigojimų atlikti pakeitimus.

Jokia šio leidinio dalis negali būti atgaminta be raštiško leidimo. Šis vadovas turėtų būti laikomas neatsiejama įrenginio dalimi ir turėtų likti kartu su juo, jei jis perparduodamas.

TECHNINIAI DUOMENYS

sertifikatai	
DBI sertifikavimas A/S	CE-2531, PIN kodas: 2531DN-0027

Geizeris	
Įrenginio kategorija	I _{3B/P(37)}
Modelis	GH-ZRA-18
Bendras svoris	10,0 kg
Matmenys (A x G x P)	42 x 49 x 74,5 cm

Dujų sistema		
Išėjimo galia (kW)	Maksimalus	4.2
	Vidutiniškas	2.8
	Minimalus	1.5
Dujų srautas (g/h)	Maksimalus	305
	Vidutiniškas	200
	Minimalus	110
Dujų tipas		G30
Dujų slėgis		37 milibarai
Dujų balionas		komerciškai prieinamas dujų balionas, sveriantis nuo 5 iki 11 kg (maks. Ø 32 x 55 cm)
Dujų žarna		CE sertifikuotas lankstus kabelis (maks. ilgis 1,5 m)
Uždegimas		pjezoelektrinis uždegimas
Liepsnos reguliatorius		1 – ŽEMAS, 2 – VIDUTINIS, 3 – AUKŠTAS
Purkštuko skersmuo		3 x 0,54 mm

SVARBI INFORMACIJA

Likimas

Šildytuvas yra saugus ir efektyvus šildymo būdas, kai naudojamas laikantis šių instrukcijų.

Šis šildytuvas yra atskiras prietaisas be išmetimo sistemos. Naudodami šildytuvą, užtikrinkite tinkamą vėdinimą. Nenaudokite šildytuvo miegamajame, namelyje ant ratų ar valtyje. Šio šildytuvo negalima montuoti / naudoti butuose su aukštomis lubomis, rūsiuose, vonios kambariuose ar miegamuosiuose.

Atidžiai perskaitykite šiame vadove pateiktas instrukcijas. Jose pateikiama svarbi informacija apie įrenginio veikimą ir naudotojo saugą.

Naudojimo rekomendacijos

- Prieš naudodami prietaisą, perskaitykite instrukcijas.
- Nenaudokite sugedusio prietaiso.
- Nejudinkite prietaiso naudojimo metu.
- Po naudojimo išjunkite dujų tiekimą prie dujų baliono.
- Nekeiskite įrenginio konstrukcijos.
- Kaip kuras gali būti naudojamos tik techninių duomenų lentelėje nurodytos suskystintos naftos dujos.
- Techninę priežiūrą ir remontą gali atlikti tik kvalifikuotas technikas.
- Šildytuvą kasmet turėtų patikrinti kvalifikuotas technikas, kad būtų užtikrintas saugus veikimas ir nustatyti gedimai.
- Vartotojas yra atsakingas už tai, kad viryklė būtų tinkamai surinkta, sumontuota ir prižiūrima. Nesilaikant šiame vadove pateiktų nurodymų, galima susižaloti ir (arba) sugadinti turtą.
- Išsaugokite šį vadovą ateičiai. Prireikus galite gauti naują kopiją iš savo pardavėjo.

Garantija ir garantijos pretenzijos

Visos garantijos negalioja, jei šildytuvas naudojamas netinkamai arba jei naudojami nepatvirtinti degalai. Garantija netaikoma rūdims ar bendram nusidėvėjimui.

Saugos informacija

Vartojamų terminų apibrėžimas

Svarbi saugos ir techninė informacija šiame naudotojo vadove pažymėta atitinkamais simboliais. Šių nurodymų būtina griežtai laikytis, kad būtų išvengta nelaimingų atsitikimų, sužalojimų ir turto sugadinimo.

	Venkite kitų pavojų. PRIEŠ NAUDOJIMĄ PERSKAITYKITE INSTRUKCIJAS.
	Šis simbolis žymi tiesioginį pavojų, dėl kurio gali būti sunkus sužalojimas arba mirtis.
	Atitinka Europos standartus.
	ATSARGIAI! Karštas paviršius! Nelieskite.
	Neišmeskite šio prietaiso ar jokių jo dalių į buitines atliekas.

Saugos patarimai naudojant

- Ši viryklė nėra skirta naudoti asmenims (įskaitant vaikus) su ribotais fiziniais, jutimaisiais ar protiniais gebėjimais arba ribota patirtimi ir žiniomis, nebent juos prižiūri arba instruktuoja, kaip naudotis virykle, už jų saugumą atsakingas asmuo. Vaikus reikia prižiūrėti, siekiant užtikrinti, kad jie nežaistų su prietaisu.
- Nedėkite jokių daiktų ant radiatoriaus ar po juo.
- Šio prietaiso grotelės atitinka standartizuotus reikalavimus. Jos neužtikrina visiškos apsaugos mažiems vaikams ar neįgaliams asmenims. Grotelės yra sukurtos taip, kad būtų išvengta sužalojimo rizikos, ir jokios jų dalies negalima nuimti ar modifikuoti.
- Nelenkite lanksčių kabelių ar žarnų. Nejudinkite įrenginio veikimo metu, smūgiai ir atšokimai gali suaktyvinti saugos mechanizmą.
- Prieš pirmą kartą naudojant ir kiekvieną kartą prijungus balioną po papildymo, reikia patikrinti prietaiso nuotėkį. **NIEKADA NENAUDOKITE ATVIROS LIEPSNOS, KAD TIKRINTUMĖTE, AR NĖRA NUOTĖKIŲ.**
- Kai šildytuvas nenaudojamas, visada užsukite dujų baliono vožtuvą.
- Prieš valydami palaukite, kol viryklė atvės.
- Jei reikia pakeisti dujų balioną, įsitinkinkite, kad prietaisas yra išjungtas ir šalia nėra jokių uždegimo šaltinių (cigarečių, atviros liepsnos, kibirkščių ir pan.).
- Šildytuvas ir dujų balionas turi būti prijungti prie CE sertifikuoto reguliatoriaus ir žarnos su tinkamu dujų darbinio slėgiu. Žarna su reguliatoriumi turi atitikti taikomus nacionalinius standartus ir reglamentus.
- Naudoti netinkamą reguliatorių arba žarną yra pavojinga ir galima susižaloti.
- Patikrinkite dujų liniją, ar ji nėra sulenkta ar įtempta.
- Žarna turi laisvai kabėti, be jokių sulenkimų, raukšlių ar lenkimų, kurie galėtų trukdyti laisvam dujų tekėjimui. Išskyrus prijungimo tašką, jokia žarnos dalis neturi liesti jokių karštų dalių.

- Prieš pradėdant šildymą, reikia patikrinti, ar nėra dujų vamzdžio ir reguliatoriaus nuotėkių. Žr. skyrių „Dujų nuotėkio patikrinimas“.
- Susidėvėjusias arba pažeistas dujų linijas reikia nedelsiant pakeisti. Rekomenduojame reguliatoriaus mazgą keisti kas dvejus metus, kad linija būtų geros būklės.



PAVOJUS

Jei užuodžiate dujų kvapą:

1. Uždarykite ir atjunkite dujų tiekimą į prietaisą.
2. Uždarykite baliono vožtuvą.
3. Jei vis dar užuodžiate dujų kvapą, laikykitės atokiau nuo prietaiso ir nedelsdami skambinkite dujų tiekėjui arba ugniagesiams.

IŠPAKAVIMAS

Patikrinkite pakuotę ir įsitikinkite, kad turite visas dalis.

- Rekomenduojama kartoną supjaustyti ir patiesti ant grindų, kad jis tarnautų kaip apsauginis paviršius montavimo metu.
- Kai būsite pasiruošę pradėti surinkimą, įsitikinkite, kad turite tinkamus įrankius, pakankamai vietos ir švarią, sausą surinkimo vietą.
- Užtikrinkite, kad visos pakuotės ir plastikiniai maišeliai būtų saugiai išmesti.
- **SVARBU:** Surinkdami ir prieš naudodami prietaisą, nuimkite visas apsaugines plėveles.

ĮRENGIMO INSTRUKCIJOS

Surinkite atskiras įrenginio dalis pagal toliau šiame vadove pateiktas iliustracijas.

Išėmę radiatorių iš pakuotės, išimkite galinį skydelį iš galinės nišos.

Atskiroms plokštėms sujungti naudokite pridedamus skardos varžtus.

Nustatykite valdymo rankenėlę į padėtį (0) arba IŠJUNGTĄ.

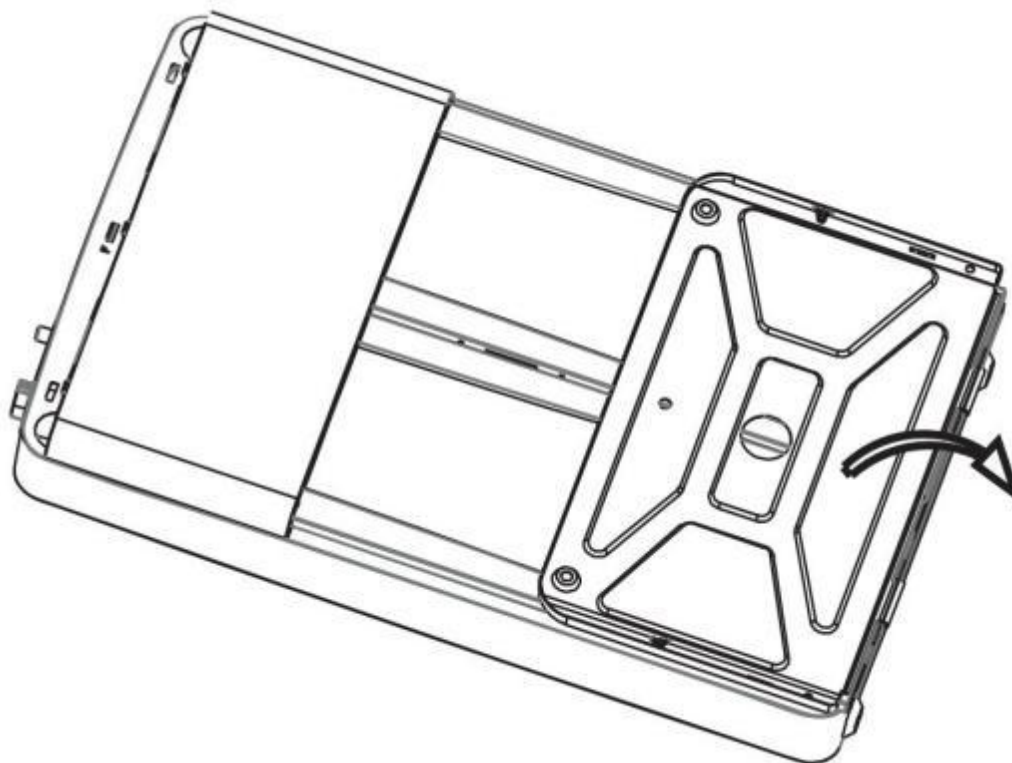
Prijunkite dujų žarną prie prietaiso jungties ir pritvirtinkite ją žarnos spaustuku.

Prijunkite kitą dujų žarnos galą prie reguliatoriaus išleidimo angos ir pritvirtinkite žarnos spaustuku. Žarnos ilgis turi būti nuo 0,50 iki 1,00 metro. Visada naudokite žarną, kuri atitinka EN standartą (EN16436) ir vietinius reglamentus.

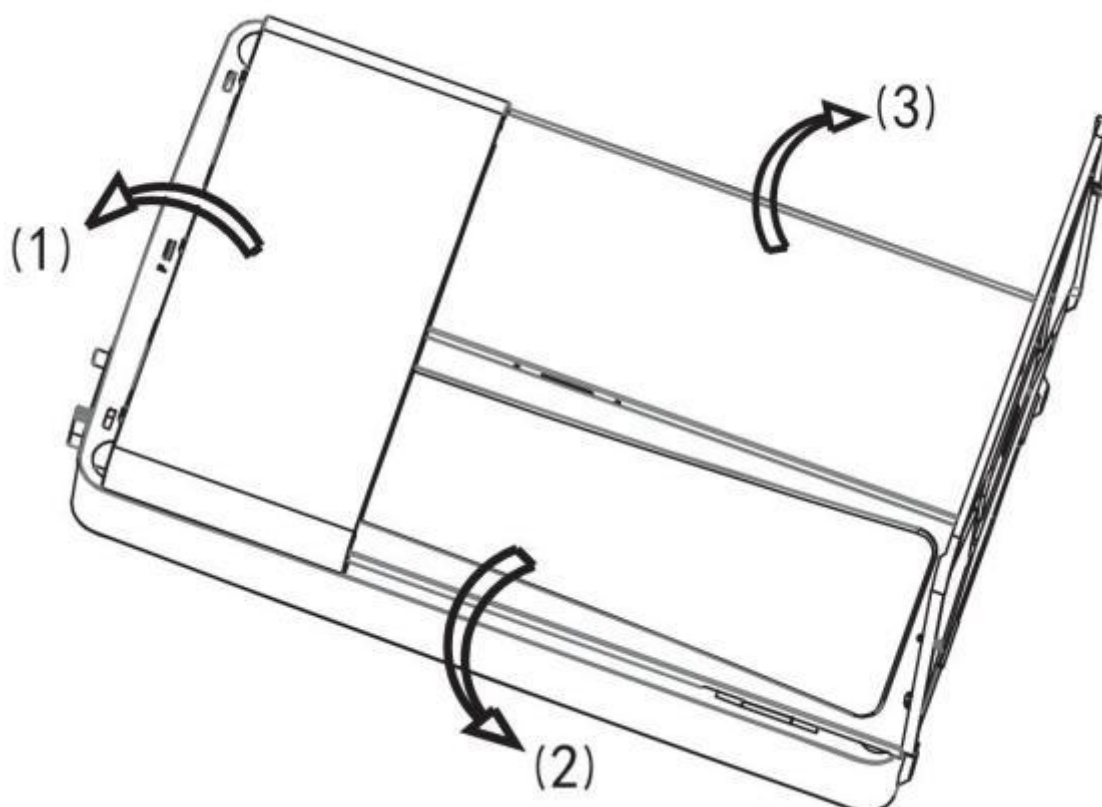
Regulatorių užsukite pagal laikrodžio rodyklę ant dujų baliono vožtuvo išleidimo angos. Veržkite tik ranka. Nenaudokite veržliarakčio. Veržkite, kol veržlė visiškai užsifiksuos.

Atidarykite baliono vožtuvą ir patikrinkite sandarumą muiluotu vandeniu (išsamesnė informacija aprašyta skyriuje „Dujų sistemos nuotėkio patikrinimas“).

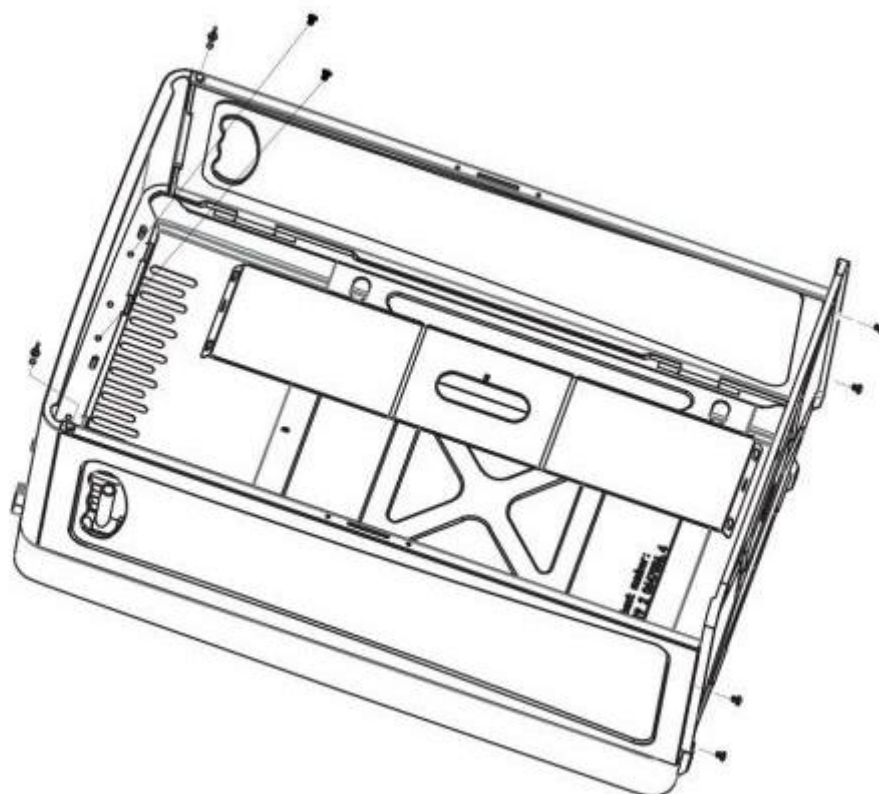
1 veiksmas. Norėdami pradėti, vadovaukitės rodyklėmis.



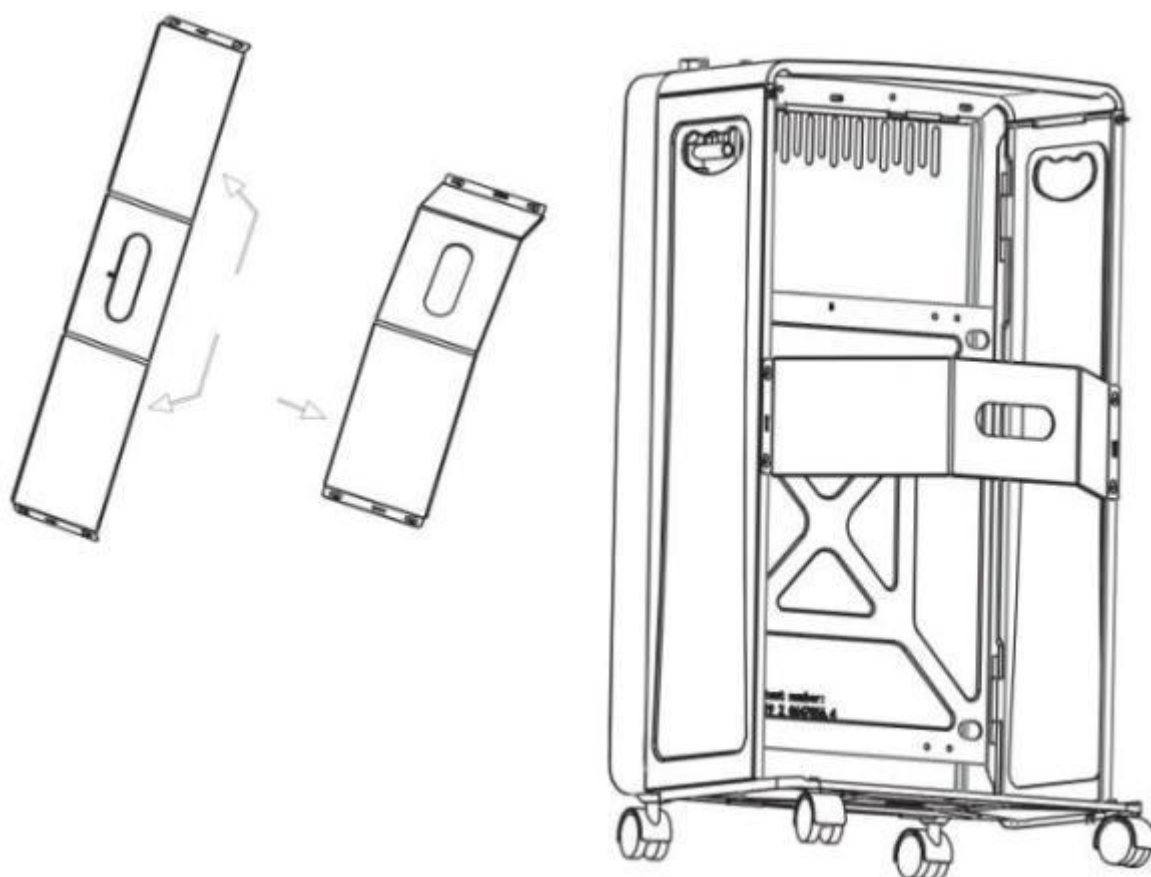
2 veiksmas. Sekite rodykles, kad atidarytumėte 1, 2 ir 3.



3 veiksmas. Pritvirtinkite kairįjį ir dešinįjį šoninius skydelius 2 varžtais su nykščiu. Apatinę plokštę pritvirtinkite 4 varžtais.



4 veiksmas. Sulenkite galinę plokštę ir sumontuokite apatinius ratukus, kaip parodyta paveikslėlyje.



5 veiksmas.



PRIJUNGIMAS IR ATJUNGIMAS NUO DUJŲ ŠALTINIO

DUJŲ BALIONAS

Dujiniam šildytuvui maitinti galima naudoti iki 11 kg talpos dujų balionus. Didesnių nei 11 kg dujų balionų naudoti negalima. Su balionais elkitės atsargiai. Nelaikykite jų paguldytų, nes galite pažeisti vožtuvą ir sukelti dujų nuotėkį, kuris gali būti labai pavojingas. Balioną naudokite tik vertikalioje padėtyje. Horizontalioje padėtyje suskystintos dujos gali patekti į žarną ir sugadinti prietaisą.

Balioną visada laikykite lengvai prieinamoje vietoje, kad jį būtų galima nedelsiant išjungti. Prieš perkeldami prietaisą, uždarykite vožtuvą ir atjunkite dujų balioną.

Nelaikykite atsarginio dujų baliono šalia prietaiso.

Neleiskite balionui perkaisti. Slėgis baliono viduje gali padidėti ir viršyti nustatytą saugos ribą.

Niekada nelaikykite balionų patalpose. Dujų balionų negalima laikyti po žeme, laiptinėse, koridoriuose, praėjimuose ar šalia pastatų. Propanas ir propano-butano mišinys yra sunkesni už orą. Jei įvyktų nuotėkis, dujos kauptųsi apačioje ir taptų pavojingos kibirkšties ar gaisro atveju.

REDUKTORIUS

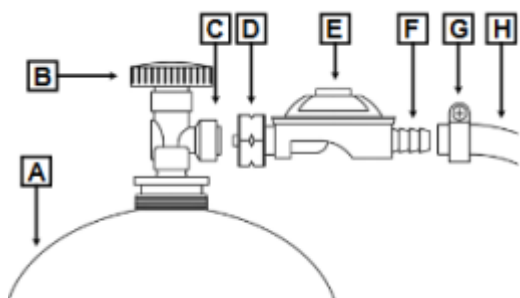
Prietaisas turi būti naudojamas su dujų slėgio reguliatoriumi, kuris atitinka vietinius ir nacionalinius standartus bei išleidimo slėgio standartus:

I kategorija _{3B/P(37)} Propanas/butanas 37 mbar

Dujų baliono prijungimas

Prieš prijungdami įsitinkite, kad niekas neužblokuoja cilindro viršaus, reguliatoriaus, degiklio ar degiklio angų. Vorai ir vabzdžiai gali patekti į degiklio tiekimo vamzdžio angą. Užsikimšęs degiklis gali sukelti gaisrą po prietaisu.

1. Padėkite dujų balioną ant lygaus paviršiaus. Patikrinkite, ar baliono vožtuvas uždarytas, pasukdami jį pagal laikrodžio rodyklę.
2. Prijunkite reguliatorių ir žarnos mazgą prie baliono vožtuvo išleidimo angos.
3. Patikrinkite cilindro sandariklio būklę. Jei pastebėjote, kad sandariklis deformuotas arba pažeistas, susisiekite su cilindro tiekėju ir paprašykite jį pakeisti.
4. Jei tarpinės būklė patenkinama, užsukite reduktorių ant vožtuvo.



- A. Dujų balionas.
- B. Dujų baliono uždarymo vožtuvas.
- C. Cilindro vožtuvo sriegis.
- D. Slėgio reduktoriaus jungiamoji veržlė.
- E. Slėgio reduktorius.
- F. Išleidimo anga lanksčiai žarnai prijungti.
- G. Spaustukas.
- H. Lanksti dujų žarna.

5. Tada lėtai atidarykite baliono vožtuvą prieš laikrodžio rodyklę.
6. Patikrinkite dujų sistemą, ar nėra nuotėkių, vadovaudamiesi skyriuje „Dujų sistemos nuotėkių patikrinimas“ pateiktomis instrukcijomis.
7. Jei viskas klostėsi gerai, galite užkurti viryklę.



ĮSPĖJIMAS! Nenaudokite šalia atviros liepsnos ar rūkykite, kai prietaisas prijungtas.

DUJŲ ĮRENGINIO SANDARUMO PATIKRINIMAS

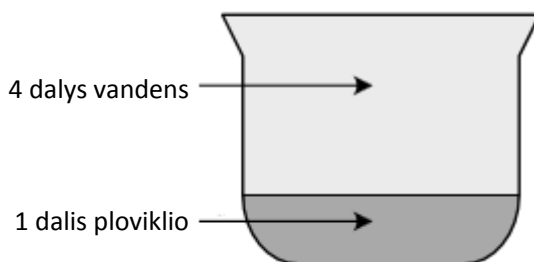


ATSARGIAI! Niekada netikrinkite, ar nėra dujų nuotėkio, naudodami atvirą liepsną; visada naudokite nuotėkio detektorius.

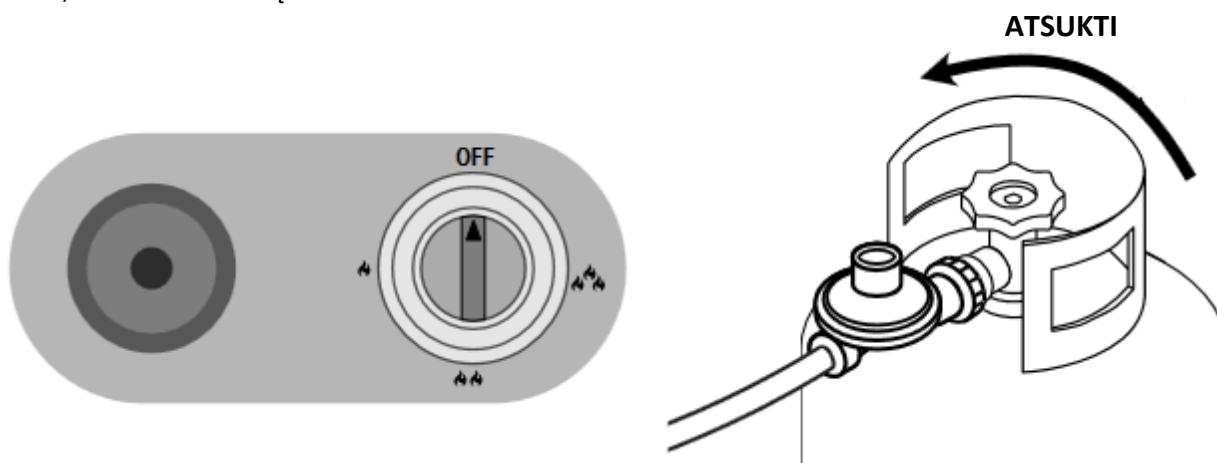


PASTABA: Nuotėkio bandymą reikia atlikti kasmet ir kiekvieną kartą prijungus balioną arba keičiant dujų sistemos dalį.

1. Paruoškite skysto ploviklio tirpalą sumaišydami vieną (1) dalį skysto ploviklio arba skysto muilo ir keturias (4) dalis vandens.



2. Įsitinkite, kad visos rankenėlės yra išjungimo padėtyje. Prijunkite dujų balioną prie prietaiso, kaip nurodyta anksčiau, ir atsukite vožtuvą.



3. Paruoštą tirpalą užtepkite ant visų dujų jungčių, žarnų jungčių, regulatoriaus jungčių ir žarnų spaustukų jungčių. Jei atsiranda burbuliukų, tai rodo, kad sistema nėra sandari.

4. Uždarykite baliono vožtuvą ir priveržkite jungtis, kad užsandarintumėte komponentus.

5. Pakartokite bandymą. Jei vėl atsiranda burbuliukų, nenaudokite viryklės.

Sėkmingai atlikus sandarumo bandymą, galinį skydelį reikia sumontuoti ant radiatoriaus.

Gali tekti šiek tiek pasukti cilindą, kad regulatorius ir žarna tilptų galinėje ertmėje jos nesulenkdami.



ĮSPĖJIMAS! Jei nuotėkis išlieka, nedelsdami išjunkite dujų tiekimą, atjunkite jį ir kreipkitės į sertifikuotą montuotoją arba dujų pardavėją. Nenaudokite prietaiso, kol dujų sistema nebus užsandarinta.

DUJINĖS VIRYKLĖS NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

Įjungimo ir išjungimo instrukcijos

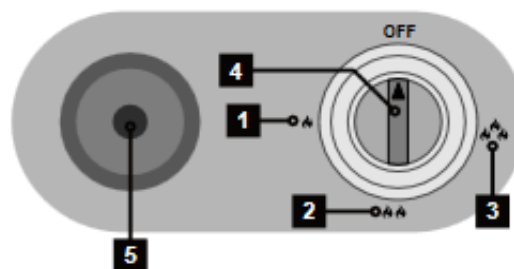
Viryklę galima nustatyti trimis galios režimais:

1) ŽEMAS

2) VIDUTINIS

3) AUKŠTAS

Atidarykite šildytuvo cilindro vožtuvą 1 ir 1/2 apsisukimo.



Paspauskite ir pasukite rankenėlę (4) į 1 padėtį – ŽEMAS (LOW) ir palaikykite 10 sekundžių.

Laikydami nuspaustą rankenėlę, vieną ar du kartus paspauskite uždegimo mygtuką (5), kol užsidegs indikatoriaus lemputė (degiklio apačioje).

Valdymo rankenėlę laikykite nuspaustą dar 10–15 sekundžių.

Atleiskite mygtuką ir, jei užges kontrolinė liepsna, pakartokite aukščiau aprašytą veiksmą.



PASTABA: Pirmą kartą įjungiant naują šildytuvą, gali tekti ilgiau laikyti nuspaustą valdymo rankenėlę, kad dujos tekėtų į uždegimo degiklį.

Įjungus šildytuvą 1 (ŽEMAS) nustatymu, pasukus valdymo rankenėlę į 2 (VIDUTINĖ) arba 3 (AUKŠTA) padėtį, atitinkamai įsijungs antras ir trečias šildymo skydeliai.

Norėdami išjungti šildytuvą, pasukite valdymo rankenėlę į padėtį „IŠJUNGTĄ“ ir visiškai uždarykite baliono vožtuvą (pagal laikrodžio rodyklę). **Šildytuvą galima išjungti tik uždarius baliono vožtuvą.** Jo negalima išjungti naudojant vien rankenėlę.

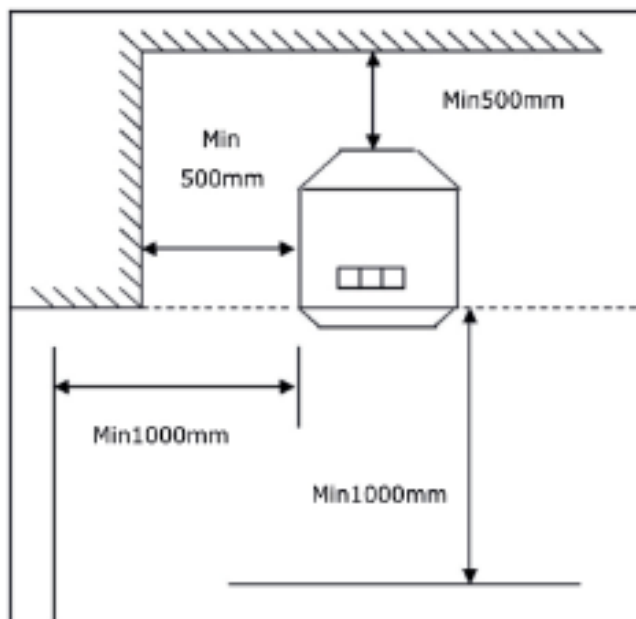
Cilindro keitimas

Prieš išimdami ir pakeisdami cilindą, visiškai užsukite cilindro vožtuvą (pagal laikrodžio rodyklę) ir leiskite šildytuvui visiškai atvėsti. Nebandykite nuimti reguliatoriaus, kol šildytuvas vis dar įjungtas.

Viryklės darbo vieta

Naudojant, nestatykite šildytuvo arti sienų, užuolaidų ar baldų. Šildytuvas visada turi būti nukreiptas į kambario centrą. Teisinga padėtis parodyta paveikslėlyje žemiau.

Pastaba: Minimalus atstumas nuo nešiojamojo šildytuvo iki lubų turi būti ne mažesnis kaip 1000 mm.



PRIEŽIŪRA IR VALYMAS



ĮSPĖJIMAS: Prieš atliekant bet kokius techninės priežiūros ar valymo darbus, dujinis šildytuvas turi būti išjungtas, o šildytuvas turi būti atvėsęs. Nebandykite valyti šildytuvo, kai jis veikia.

Bendros rekomendacijos

- Šildytuvą kasmet turėtų patikrinti kvalifikuotas technikas, kad būtų užtikrintas saugus veikimas ir nustatyti gedimai.
- Jei naudojimo metu aptinkama kokių nors gedimų, nustokite naudoti šildytuvą ir kreipkitės patarimo į pardavėją.
- Periodiškai valykite radiatoriaus išorinį paviršių ir jo laikymo vietą, kad pašalintumėte ant keraminių elementų paviršių susikaupusias dulkes ir nešvarumus.
- Radiatoriui valyti nenaudokite abrazyvinių priemonių.
- Prietaisui veikiant, patikrinkite indikatoriaus lemputę. Ji turėtų nuolat šviesti. Jei ji mirksi arba liepsna geltona, reikia patikrinti, ar šildytuvas veikia tinkamai.
- Jei reikia pakeisti kokias nors dalis, naudokite tik originalias gamintojo dalis. Neteisingų arba neoriginalių dalių naudojimas gali būti pavojingas ir panaikins garantiją.
- Kai šildytuvas nenaudojamas, rekomenduojame jį uždengti arba laikyti dėžėje, kad nesikauptų nešvarumai.

PROBLEMŲ SPRENDIMAS

Šildytuvas neįsijungia:

- Patikrinkite dujų balioną, kad įsitikintumėte, jog jis pilnas.
- Patikrinkite reguliatorių, kad įsitikintumėte, jog jis tinkamai prijungtas ir baliono vožtuvas įjungtas.
- Patikrinkite, ar teisingai laikomasi instrukcijų.

Jei taip atsitinka pakeitus cilindą, priežastis gali būti:

- Cilindre yra oro. Ilgai laikykite nuspaustą valdymo rankenėlę, kol užsidegs uždegimo ir pagrindinis degikliai. Perjunkite į 3 nustatymą – AUKŠTA.
- Balionas galėjo būti per šaltas. Prieš bandydami įjungti šildytuvą, palaukite, kol balionas pasieks kambario temperatūrą.

Šildytuvas išsijungia automatiškai:

- Jei šildytuvas išsijungia nepertraukiamo veikimo metu, pakartokite paleidimo procedūrą vadovaudamiesi instrukcijomis.
- Jei šildytuvas išsijungia maždaug po 30 minučių, jis naudojamas prastai vėdinamoje patalpoje. Atidarykite langą arba duris, kad išvėdintumėte patalpą, ir vėl įjunkite šildytuvą.

1 lentelė

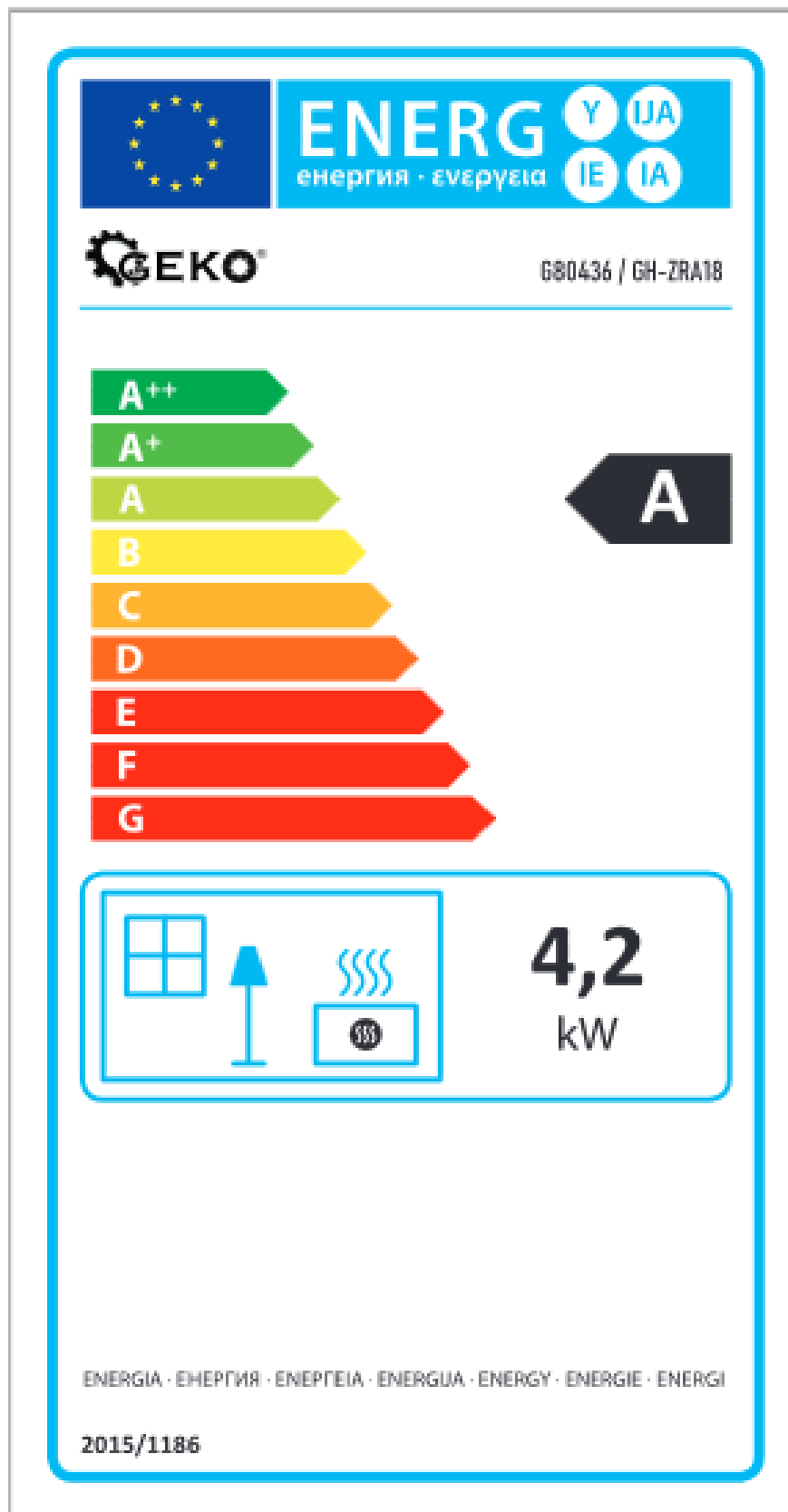
Informacijos apie dujinį / skystąjį kurą naudojančius vietinius patalpų šildytuvus reikalavimai

Modelio ID: GH-ZRA18 (I_{3B/P(37)})

Netiesioginio šildymo funkcija: [ne]								
Tiesioginė šiluminė galia: 4,2 (kW)								
Netiesioginė šiluminė galia: ND (kW)								
Kuras						Vietinių šildytuvų išmetamosios dujos ([*])		
						NOx		
Turite pasirinkti kuro rūšį				[dujos]	G30	31,79 [mg/kWh _{sąnaudos}] (GCV)		
Parametras	Pavadinimas	Vertė	Vienetas	Parametras		Pavadinimas	Vertė	Vienetas
Šiluminė galia				Naudojimo efektyvumas (NCV)				
Nominali šiluminė galia	P _{nom.}	4.2	kW	Naudingasis efektyvumas esant nominaliam šiluminiam galingumui		n _{-asis, nom}	100	%
Minimali šiluminė galia (apytikslė)	P _{min.}	1.56	kW	Naudingasis efektyvumas esant minimaliai šiluminei galiai (apytikslis)		n _{-oji, min.}	Trūkumas duomenys	%
Elektros energijos suvartojimas savo reikmėms				Šilumos išvesties tipas / kambario temperatūros valdymas (pasirinkite vieną variantą)				
Esant nominaliam šiluminiam galingumui	El _{Maksas}	Trūkumas duomenys	kW	vienos pakopos šilumos išeiga, be kambario temperatūros reguliavimo			NE	
Esant minimaliai šiluminei galiai	El _{Minas}	Trūkumas duomenys	kW	bent du rankiniai etapai be kambario temperatūros reguliavimo			Taip	
Budėjimo režimu	el _{SB}	Trūkumas duomenys	kW	Mechaninis kambario temperatūros reguliavimas naudojant termostatą			NE	
				elektroninis kambario temperatūros valdymas			NE	
				elektroninis kambario temperatūros valdymas ir dienos temperatūros reguliatorius			NE	
				elektroninis kambario temperatūros valdymas ir savaitinis valdiklis			NE	
				Kitos reguliavimo parinktys (galima pasirinkti kelis variantus)				
				kambario temperatūros valdymas su buvimo aptikimu			NE	
				kambario temperatūros valdymas su atviro lango aptikimu			NE	
				nuotolinio valdymo parinktis			NE	
				adaptyvus paleidimo valdymas			NE	
				su ribotu darbo laiku			NE	
				su spinduliuojančio šilumos jutikliu			NE	

Nuolatinis uždegimo liepsnos energijos poreikis				
Uždegiklio liepsnos energijos poreikis (jei taikoma)	P _{pilotas}	0,16	kW	
Kontaktinė informacija	GEKO Limited Liability Company Sp.k., ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko			
(*) NOx = azoto oksidai.				

ENERGIJOS ETIKETĖ





EB ATITIKTIES DEKLARACIJA

Paskutiniai du CE ženklo taikymo metų skaitmenys – 24



GEKO Sp z o. o. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
prisiimdamas visą atsakomybę pareiškia , **kad** : Dujinė viryklė

Tipas: **G80436**

Modelis: **GH-ZRA-18**

atitinka Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos reikalavimus:

2016 m. kovo 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/426 dėl dujas deginančių prietaisų, kuriuo panaikinama Direktyva 2009/142/EB,

2015 m. balandžio 28 d. Komisijos reglamentas (ES) 2015/1188, kuriuo įgyvendinant Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2009/125/EB nustatomi vietinių patalpų šildytuvų ekologinio projektavimo reikalavimai,

2015 m. balandžio 24 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) 2015/1186, kuriuo Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/30/ES papildoma vietinių patalpų šildytuvų energijos vartojimo efektyvumo ženklavimo nuostatomis.

atitinka šių darnųjų standartų reikalavimus:

EN 449:2002 + A1:2007

Atitinka EB tipo sertifikatą Nr. **2531-GAR-CGC10953**, išduotą 2022-06-09, kurį išdavė:

DBI sertifikavimas A/S

Adresas: Jernholmen 12, DK-2650 Hvidovre, Šalis: Danija

Telefonas: +45 3634 9000

El. paštas: info@dbicertification.dk / Svetainė: <https://dbicertification.dk/>

Notifikuotosios įstaigos identifikacinis numeris: **2531**

Ši EB atitikties deklaracija netenka galios, jei gaminys yra pakeičiamas arba perkonstruojamas be gamintojo sutikimo.

Už techninės dokumentacijos parengimą ir saugojimą atsakingi šie asmenys:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa gatvė 3, 97-500 Radomsko.



Larysa Kowalczyk

Įgalioto asmens pavardė, vardas ir pareigos

Kietlin, 2024-06-17

Išdavimo vieta ir data



G80436
GH-ZRA-18

Gāzes sildītājs

Originālo instrukciju tulkojums

LV



CE 2531DN-0027
2531

Gāzes sildītājs ar reduktoru un šļūteni 4,2 kW

Šo produktu nevar izmantot kā galveno apkures avotu.

UZMANĪBU!

Pirms lietošanas uzmanīgi izlasiet šo rokasgrāmatu un saglabāiet to turpmākai uzziņai.

Ražots priekš:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, Spacerowa iela 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

LV - LATVIEŠU VERSIJA

IERAKSTS

Paldies, ka iegādājāties GEKO 4,2 kW gāzes sildītāju ar regulatoru un šļūteni, kā arī par jūsu uzticību. Šajā rokasgrāmatā ir sniegta informācija par drošības pasākumiem, kā arī lietošanas un apkopes procedūrām. Pirms ierīces lietošanas, lūdzu, rūpīgi izlasiet šo rokasgrāmatu. Saglabāiet šo rokasgrāmatu turpmākai uzziņai. Ražotājs neatbild par negadījumiem vai bojājumiem, kas radušies šīs rokasgrāmatas un drošības vadlīniju neievērošanas dēļ.

Visa šajā publikācijā ietvertā informācija un specifikācijas ir balstītas uz aktuālo informāciju, kas pieejama drukšanas brīdī. Mēs paturam tiesības veikt izmaiņas jebkurā laikā bez iepriekšēja brīdinājuma vai saistībām.

Nevienu šīs publikācijas daļu nedrīkst pavairot bez rakstiskas atļaujas. Šī rokasgrāmata jāuzskata par neatņemamu ierīces sastāvdaļu, un tai jāpaliek kopā ar to, ja ierīce tiek pārdota tālāk.

TEHNISKIE DATI

Sertifikāti	
DBI sertifikācija A/S	CE-2531, PIN kods: 2531DN-0027

Geizers	
Ierīces kategorija	I 3B/P(37)
Modelis	GH-ZRA-18
Kopējais svars	10,0 kg
Izmēri (A x Dz x P)	42 x 49 x 74,5 cm

Gāzes sistēma		
Izejas jauda (kW)	Maksimālais	4.2
	Viduvējs	2.8
	Minimums	1.5
Gāzes plūsma (g/h)	Maksimālais	305
	Viduvējs	200
	Minimums	110
Gāzes veids		G30
Gāzes spiediens		37 milibāri
Gāzes balons		komerciāli pieejams gāzes balons, kura svars ir no 5 līdz 11 kg (maks. Ø 32 x 55 cm)
Gāzes šļūtene		CE sertificēts elastīgs kabelis (maksimālais garums 1,5 m)
Aizdedze		pjezoelektriskā aizdedze
Liesmas regulators		1 — ZEMA, 2 — VIDĒJA, 3 — AUGSTA
Sprauslas diametrs		3x Ø 0,54 mm

SVARĪGA INFORMĀCIJA

Liktenis

Sildītājs ir drošs un efektīvs apkures veids, ja to lieto saskaņā ar šiem norādījumiem.

Šis sildītājs ir brīvstāvoša ierīce bez izplūdes sistēmas. Darbinot sildītāju, nodrošiniet atbilstošu ventilāciju. Nelietojiet sildītāju guļamistabā, dzīvojamā piekabē vai laivā. Šo sildītāju nedrīkst uzstādīt/lietot dzīvokļos ar augstiem griestiem, pagrabos, vannas istabās vai guļamistabās.

Lūdzu, uzmanīgi izlasiet šajā rokasgrāmatā sniegtos norādījumus. Tajos ir ietverta svarīga informācija gan par ierīces darbību, gan lietotāja drošību.

Lietošanas ieteikumi

- Pirms ierīces lietošanas izlasiet instrukcijas.
- Nelietojiet bojātu ierīci.
- Nepārvietojiet ierīci lietošanas laikā.
- Pēc lietošanas izslēdziet gāzes padevi pie gāzes balona.
- Neveiciet ierīces modifikācijas.
- Kā degvielu drīkst izmantot tikai tehnisko datu tabulā norādīto sašķidrināto naftas gāzi.
- Apkopi un remontu drīkst veikt tikai kvalificēts tehniķis.
- Sildītājs katru gadu jāpārbauda kvalificētam tehniķim, lai nodrošinātu drošu darbību un atklātu jebkākus defektus.
- Patērētāja pienākums ir nodrošināt, lai plīts būtu pareizi salikta, uzstādīta un uzturēta. Šajā rokasgrāmatā sniegto norādījumu neievērošana var izraisīt miesas bojājumus un/vai īpašuma bojājumus.
- Saglabājiet šo rokasgrāmatu turpmākai uzziņai. Ja nepieciešams, jaunu kopiju varat saņemt no izplatītāja.

Garantija un garantijas prasības

Visas garantijas prasības ir spēkā neesošas, ja sildītājs tiek nepareizi lietots vai tiek izmantota neapstiprināta degviela. Garantija neattiecas uz rūsū vai vispārēju nolietojumu.

Drošības informācija

Lietoto terminu definīcijas

Svarīga drošības un tehniskā informācija šajā lietotāja rokasgrāmatā ir apzīmēta ar atbilstošiem simboliem. Šīs instrukcijas ir stingri jāievēro, lai izvairītos no negadījumiem, miesas bojājumiem un īpašuma bojājumiem.

	Izvairieties no citiem apdraudējumiem. PIRMS LIETOŠANAS IZLASIET INSTRUKCIJU.
	Šis simbols norāda uz tūlītēju apdraudējumu, kas var izraisīt nopietnus savainojumus vai nāvi.
	Atbilst Eiropas standartiem.
	UZMANĪBU! Karsta virsma! Nepieskarieties.
	Neizmetiet šo ierīci vai tās daļas sadzīves atkritumos.

Drošības padomi lietošanai

- Šī plīts nav paredzēta lietošanai personām (tostarp bērniem) ar ierobežotām fiziskām, maņu vai garīgām spējām vai ar ierobežotu pieredzi un zināšanām, ja vien tās neuzrauga vai neapmāca plīts lietošanā persona, kas ir atbildīga par viņu drošību. Bērni jāuzrauga, lai nodrošinātu, ka viņi nespēlējas ar ierīci.
- Nenovietojiet nekādus priekšmetus uz radiatora vai zem tā.
- Šīs ierīces režģis atbilst standartizētām prasībām. Tas nenodrošina pilnīgu aizsardzību maziem bērniem vai personām ar invaliditāti. Režģis ir paredzēts, lai novērstu traumu risku, un nevienam tā daļu nedrīkst noņemt vai pārveidot.
- Nelokiet elastīgus kabeļus vai šļūtenes. Nepārvietojiet ierīci darbības laikā, triecieni un triecieni var aktivizēt drošības mehānismu.
- Pirms pirmās lietošanas reizes un katru reizi, kad balons tiek pievienots atkārtoti pēc uzpildīšanas, ierīcei ir jāpārbauda noplūde. NEKAD NEIZMANTOJIET ATKLĀTU LIESMU, LAI PĀRBAUDU, VAI NAV NOPLŪDES.
- Vienmēr aizveriet gāzes balona vārstu, kad sildītājs netiek lietots.
- Pirms tīrīšanas pagaidiet, līdz plīts atdziest.
- Ja nepieciešams nomainīt gāzes balonu, pārliedzinieties, vai ierīce ir izslēgta un tuvumā nav aizdegšanās avotu (cigarettes, atklāta liesma, dzirksteles utt.).
- Sildītājam un gāzes balonam jābūt savienotiem ar CE sertificētu regulatoru un šļūteni ar pareizu gāzes darba spiedienu. Šļūtenei ar regulatoru jāatbilst piemērojamajiem valsts standartiem un noteikumiem.
- Nepareiza regulatora vai šļūtenes lietošana ir bīstama un var izraisīt miesas bojājumus.
- Pārbaudiet gāzes vadu, lai pārliedzinātos, ka tas nav samezģojies vai nostiepts.
- Šļūtenei ir brīvi jākarājas, bez jebkādiem locījumiem, krokām vai līkumiem, kas varētu traucēt brīvu gāzes plūsmu. Izņemot savienojuma punktu, neviena šļūtenes daļa nedrīkst pieskarties karstām daļām.

- Pirms sildīšanas uzsākšanas jāpārbauda, vai gāzes caurulē un regulatorā nav noplūžu . Skatiet sadaļu "Gāzes noplūžu pārbaude".
- Nolietotas vai bojātas gāzesvada caurules nekavējoties jānomaina. Iesakām regulatora mezglu nomainīt ik pēc diviem gadiem, lai nodrošinātu caurules labu stāvokli.



BĪSTAMI

Ja sajūtat gāzes smaku:

1. Aizveriet un atvienojiet gāzes padevi ierīcei.
2. Aizveriet balona vārstu.
3. Ja joprojām jūtat gāzes smaku, turieties tālāk no ierīces un nekavējoties sazinieties ar gāzes piegādātāju vai ugunsdzēsības dienestu.

IZSaiņošana

Pārbaudiet iepakojumu un pārliedcinieties, ka jums ir visas detaļas.

- Kartonu ieteicams sagriezt un izklāt uz grīdas, lai tas kalpotu kā aizsargvirsmas uzstādīšanas laikā.
- Kad esat gatavs sākt montāžu, pārliedcinieties, ka jums ir pieejami atbilstoši instrumenti, pietiekami daudz vietas un tīra, sausa vieta montāžai.
- Nodrošiniet, lai viss iepakojums un plastmasas maisiņi tiktu utilizēti droši.
- **SVARĪGI:** Montāžas laikā un pirms ierīces lietošanas noņemiet visas aizsargplēves.

UZSTĀDĪŠANAS INSTRUKCIJAS

Salieciet ierīces atsevišķās daļas saskaņā ar šajā rokasgrāmatā sniegtajiem attēliem.

Pēc radiatora izņemšanas no iepakojuma izņemiet aizmugurējo paneli no aizmugurējā padziļinājuma.

Atsevišķu paneļu savienošanai izmantojiet komplektā iekļautās lokšņu metāla skrūves.

Iestatiet vadības pogu pozīcijā (0) vai IZSLĒGTS.

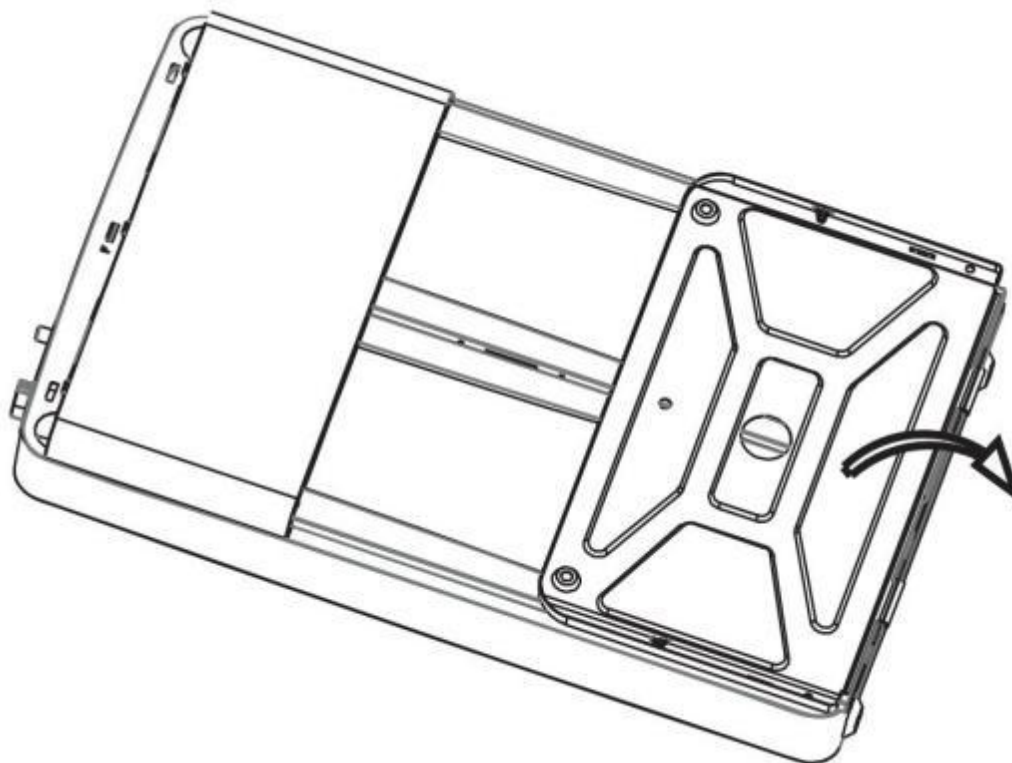
Pievienojiet gāzes šļūteni ierīces pieslēgvietai un nostipriniet to ar šļūtenes skavu.

Pievienojiet gāzes šļūtenes otru galu regulatora izejai un nostipriniet to ar šļūtenes skavu. Šļūtenes garumam jābūt no 0,50 līdz 1,00 metriem. Vienmēr izmantojiet šļūteni, kas atbilst EN standartam (EN16436) un vietējiem noteikumiem.

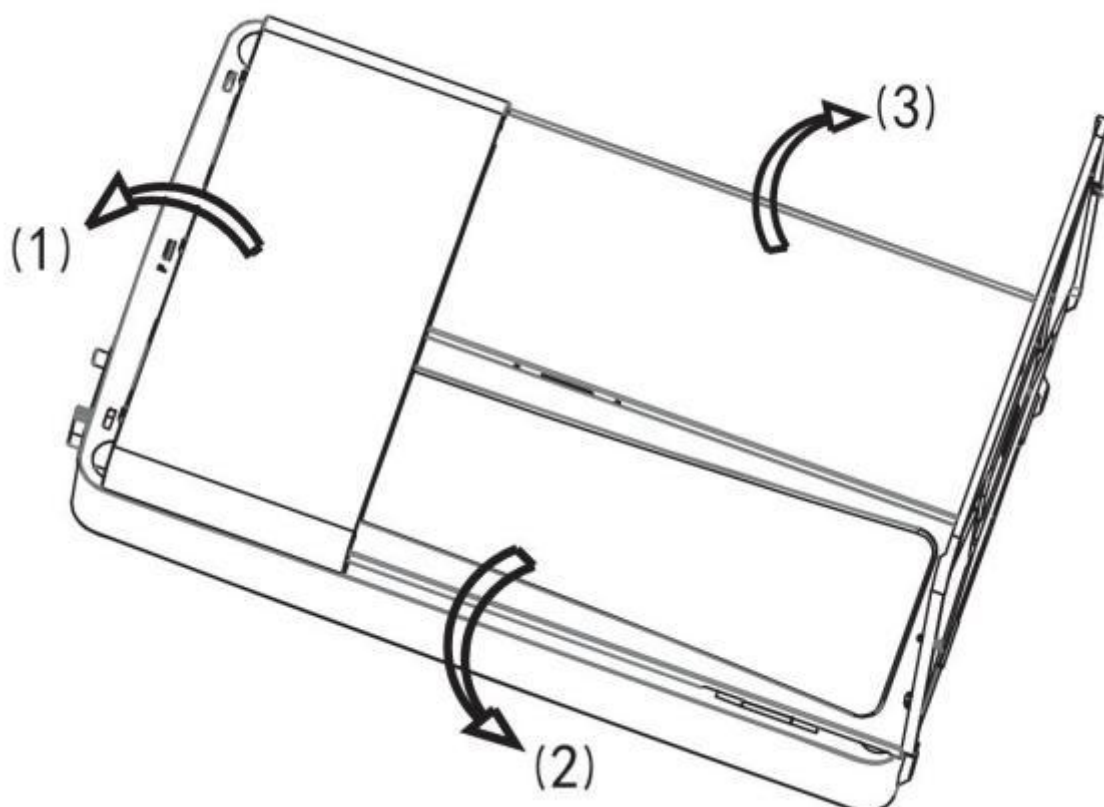
Uzskrūvējiet regulatoru pulksteņrādītāja virzienā uz gāzes balona vārsta izejas. Pievelciet tikai ar roku. Neizmantojiet uzgriežņu atslēgu. Pievelciet, līdz uzgrieznis ir pilnībā nostiprināts.

Atveriet balona vārstu un pārbaudiet blīvējumu, izmantojot ziepjūdens šķīdumu (sīkāka informācija ir aprakstīta sadaļā "Gāzes sistēmas hermētiskuma pārbaude").

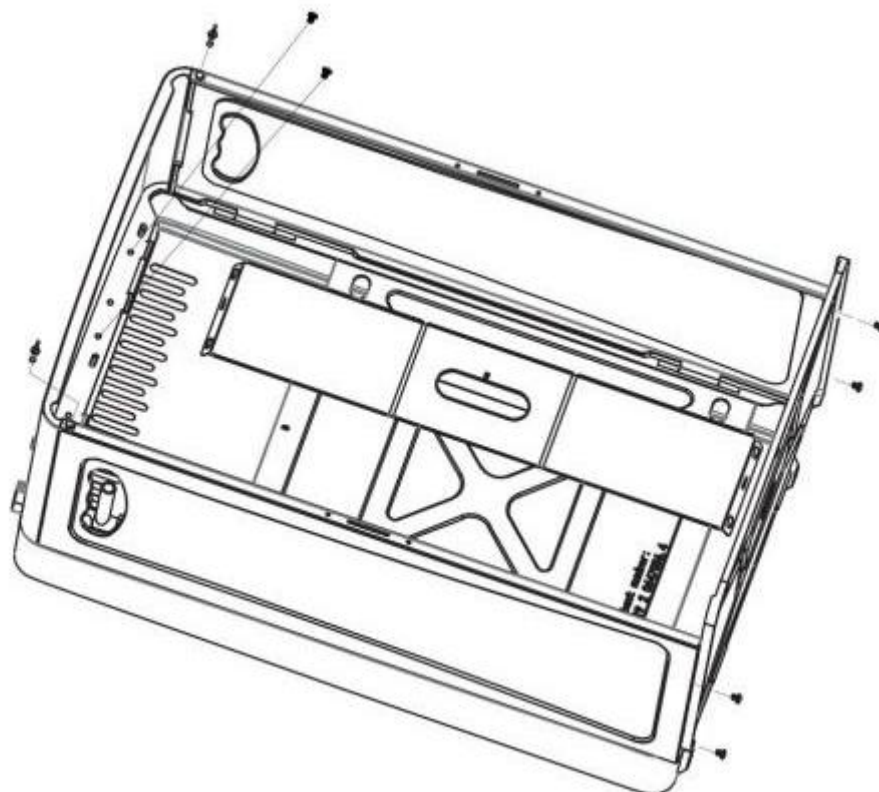
1. darbība. Lai sāktu, sekojiet bultiņām.



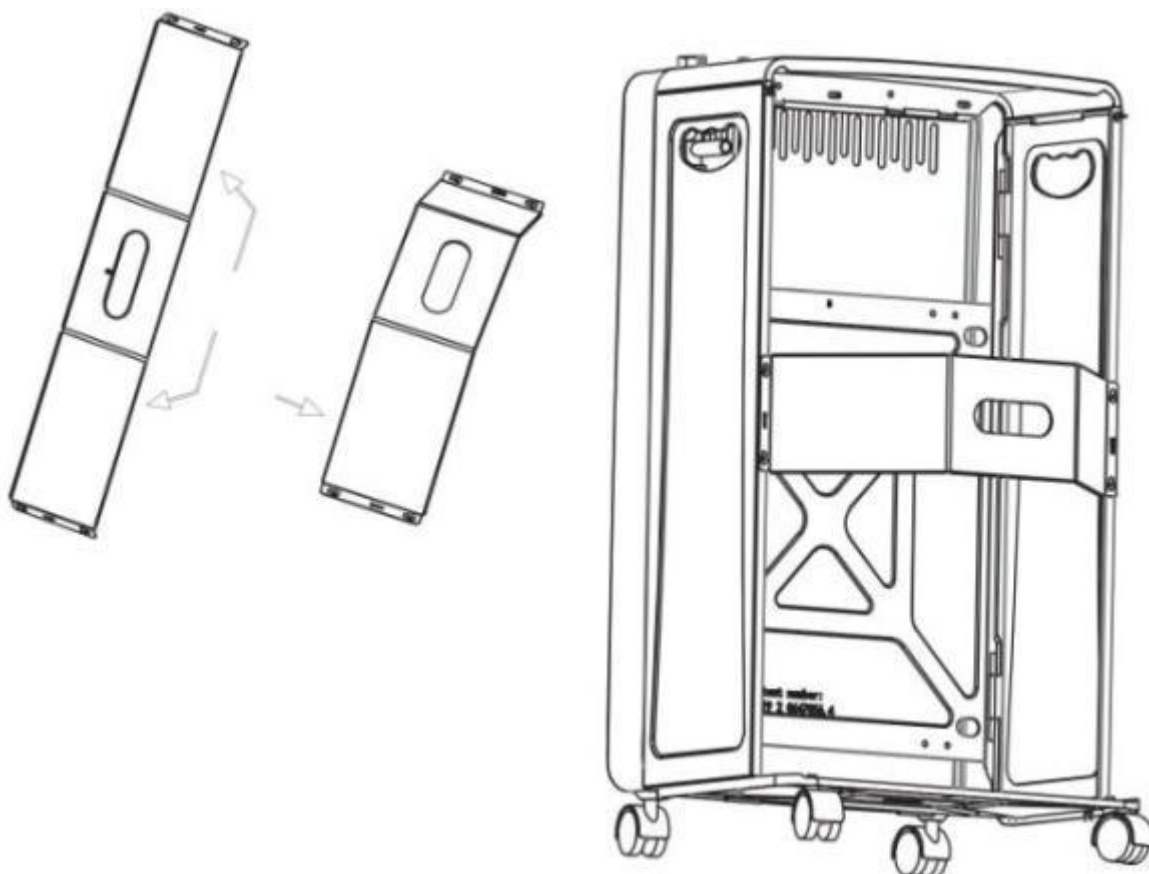
2. darbība. Sekojiet bultiņām, lai atvērtu 1., 2. un 3. solis.



3. darbība. Nostipriniet kreiso un labo sānu paneli ar 2 skrūvēm ar īkšķi. Nostipriniet apakšējo plāksni ar 4 skrūvēm.



4. darbība. Salieciet aizmugurējo plāksni un uzstādiet apakšējos riteņus, kā parādīts attēlā.



5. darbība.



PIEVENOŠANA UN ATVIEÑOŠANA NO GĀZES AVOTA

Gāzes balons

Gāzes sildītāja darbināšanai var izmantot gāzes balonus ar ietilpību līdz 11 kg. Nedrīkst izmantot gāzes balonus, kas smagāki par 11 kg. Rīkojieties ar baloniem uzmanīgi. Neglabāiet tos guļus stāvoklī, jo tas var sabojāt vārstu un izraisīt gāzes noplūdi, kas var būt ļoti bīstama. Izmantojiet balonu tikai vertikālā stāvoklī. Horizontālā stāvoklī sašķidrināta gāze var iekļūt šļūtenē, radot ierīces bojājumus.

Vienmēr novietojiet balonu viegli pieejamā vietā, lai to varētu nekavējoties izslēgt. Pirms ierīces pārvietošanas aizveriet vārstu un atvienojiet gāzes balonu.

Neglabāiet rezerves gāzes balonu ierīces tuvumā.

Nepakļaujiet balonu pārkaršanai. Spiediens balona iekšpusē var palielināties un pārsniegt noteikto drošības robežu.

Nekad neuzglabāiet balonus telpās. Gāzes balonus nedrīkst uzglabāt pazemē, kāpņu telpās, koridoros, ejās vai ēku tiešā tuvumā. Propāns un propāna-butāna maisījums ir smagāki par gaisu. Ja rodas noplūde, gāze uzkrājas apakšā un kļūst bīstama dzirksteles vai ugunsgrēka gadījumā.

REDUKTORS

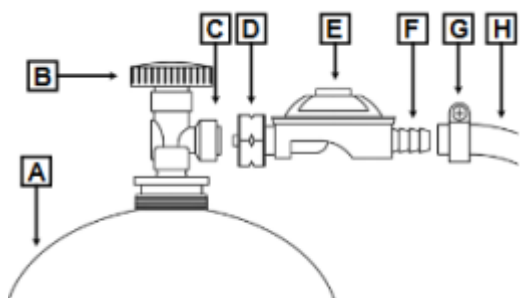
Ierīce jāizmanto ar gāzes spiediena regulatoru, kas atbilst vietējiem un valsts standartiem un izejas spiediena standartiem:

I kategorija _{3B/P(37)} Propāns/butāns 37 mbar

Gāzes balona pievienošana

Pirms pievienošanas pārliedzinieties, ka nekas neaizsprosto cilindra augšdaļu, regulatoru, degli vai degļa atveres. Zirnekļi un kukaiņi var iekļūt degļa padeves caurules atverē. Aizsprostots deglis var izraisīt ugunsgrēku zem ierīces.

1. Novietojiet gāzes balonu uz līdzenas virsmas. Pārbaudiet, vai balona vārsts ir aizvērts, pagriežot to. pulksteņrādītāja virzienā.
2. Pievienojiet regulatora un šļūtenes komplektu balona vārsta izejai.
3. Pārbaudiet cilindra blīvējuma stāvokli. Ja pamanāt, ka blīvējums ir deformēts vai bojāts, sazinieties ar cilindra piegādātāju un pieprasiet nomainītu.
4. Ja blīves stāvoklis ir apmierinošs, pieskrūvējiet reduktoru pie vārsta.



- A. Gāzes balons.
- B. Gāzes balona noslēgvārsts.
- C. Balona vārsta vītne.
- D. Spiediena reduktora savienojuma uzgrieznis.
- E. Spiediena reduktors.
- F. Izvada savienotājs elastīgas šļūtenes pievienošanai.
- G. Skava.
- H. Elastīga gāzes šļūtene.

5. Pēc tam lēnām atveriet balona vārstu pretēji pulksteņrādītāja virzienam.
6. Pārbaudiet gāzes sistēmas hermētiskumu saskaņā ar norādījumiem, kas sniegti sadaļā "Gāzes sistēmas hermētiskuma pārbaude".
7. Ja viss noritēja labi, varat iedarbināt plīti.



BRĪDINĀJUMS! Nelietojiet ierīci atklātas liesmas vai dūmu tuvumā, kamēr tā ir pievienota.

GĀZES IEKĀRTAS HERMĒTISKUMA PĀRBAUDE

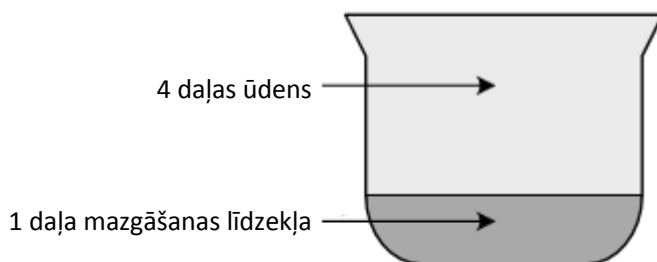


UZMANĪBU! Nekad nepārbaudiet gāzes noplūdes ar atklātu liesmu; vienmēr izmantojiet noplūdes detektoru.

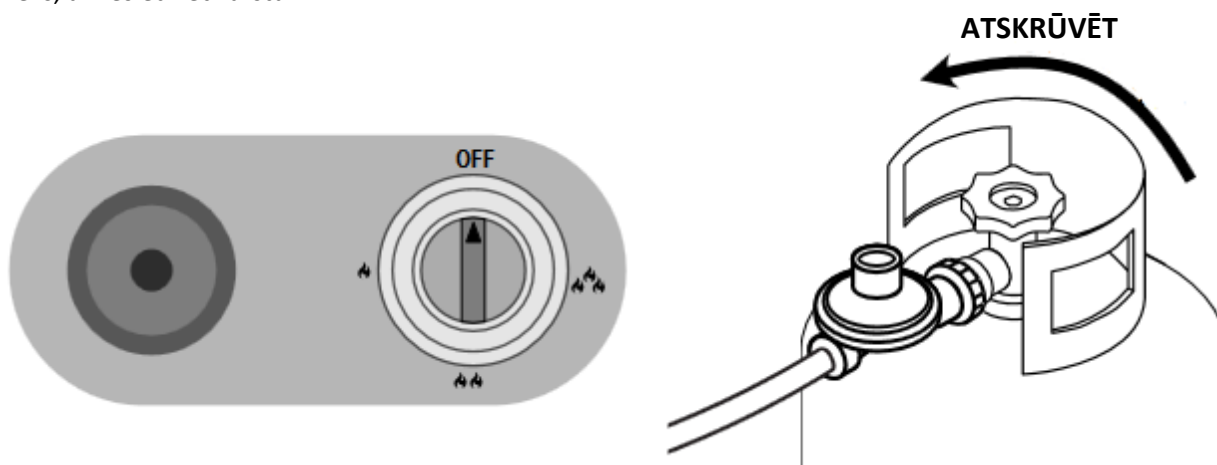


PIEZĪME. Hermētiskuma pārbaude jāveic katru gadu un katru reizi, kad tiek pievienots balons vai ja tiek nomainīta gāzes sistēmas daļa.

1. Pagatavojiet šķidra mazgāšanas līdzekļa šķīdumu, sajaucot vienu (1) daļu šķidrā mazgāšanas līdzekļa vai šķidrās ziepes ar četrām (4) daļām ūdens.



2. Pārļiecinieties, vai visi rokturi ir iestatīti IZSLĒGTS pozīcijā. Pievienojiet gāzes balonu ierīcei, kā norādīts iepriekš, un ieslēdziet vārstu.



3. Uzklājiet sagatavoto šķīdumu visiem gāzes savienojumiem, šļūteņu savienojumiem, regulatora savienojumiem un šļūteņu skavu savienojumiem. Ja parādās burbuļi, tas norāda, ka sistēma nav hermētiska.

4. Aizveriet balona vārstu un pievelciet savienojumus, lai noblīvētu detaļas.

5. Atkārtojiet pārbaudi. Ja atkal veidojas burbuļi, nelietojiet plīti.

Kad hermētiskuma pārbaude ir veiksmīgi pabeigta, aizmugurējais panelis jāuzstāda uz radiatora.

Var būt nepieciešams nedaudz pagriezt balonu, lai regulators un šļūtene ietilptu aizmugurējā dobumā, nesalocot šļūteni.



BRĪDINĀJUMS! Ja noplūde joprojām pastāv, nekavējoties izslēdziet gāzes padevi, atvienojiet to un nododiet to pārbaudei sertificētam uzstādītājam vai gāzes mazumtirgotājam. Nelietojiet ierīci, kamēr gāzes sistēma nav noslēgta.

GĀZES PLĪTS LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

Ieslēgšanas un izslēgšanas instrukcijas

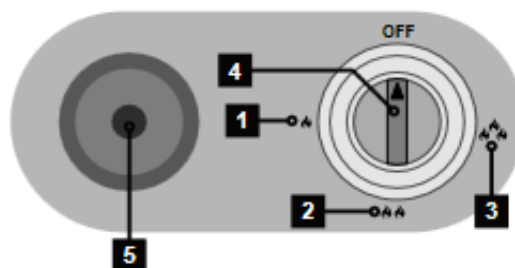
Plīti var iestatīt trīs jaudas režīmos:

1) ZEMS

2) VIDĒJS

3) AUGSTS

Atveriet sildītāja cilindra vārstu par 1 un 1/2 apgriezienu.



Nospiediet un pagrieziat pogu (4) pozīcijā 1 — ZEMA un turiet to 10 sekundes.

Joprojām turot nospiešanu pogu, vienu vai divas reizes nospiediet aizdedzes pogu (5), līdz iedegas indikatora lampiņa (degļa apakšā).

Turiet vadības pogu nospiešanu vēl 10–15 sekundes.

Atlaidiet pogu, un, ja pilotliesma nodziest, atkārtojiet iepriekš minēto darbību.



PIEZĪME. Pirmo reizi iedarbinot jauno sildītāju, var būt nepieciešams ilgāk turēt nospiestu vadības pogu, lai gāze varētu plūst uz aizdedzes degli.

Pēc sildītāja ieslēgšanas iestatījumā 1 (ZEMS), pagriežot vadības pogu pozīcijā 2 (VIDĒJS) vai 3 (AUGSTS), attiecīgi iedegsies otrais un trešais sildīšanas panelis.

Lai izslēgtu sildītāju, pagriežiet vadības pogu pozīcijā OFF (Izslēgts) un pilnībā aizveriet balona vārstu (pulksteņrādītāja virzienā). **Sildītāju var izslēgt tikai, aizverot balona vārstu.** To nevar izslēgt, izmantojot tikai pogu.

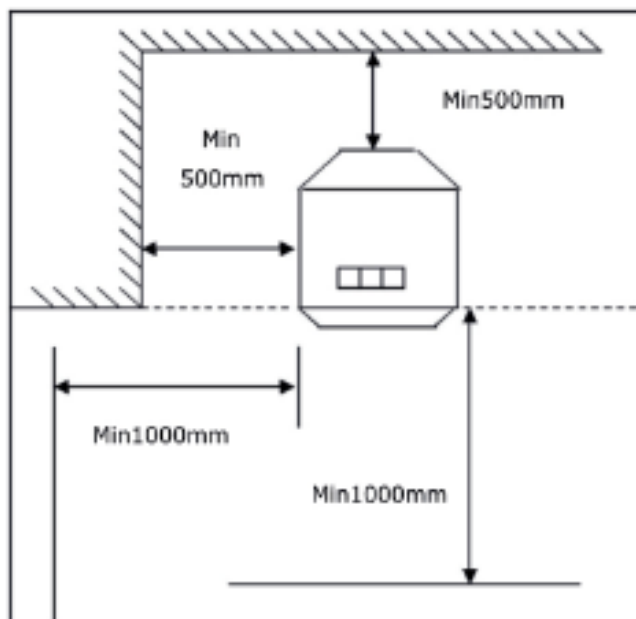
Cilindra nomaīņa

Pirms balona noņemšanas un nomaīņas pilnībā aizveriet balona vārstu (pulksteņrādītāja virzienā) un ļaujiet sildītājam pilnībā atdzist. Nemēģiniet noņemt regulatoru, kamēr sildītājs joprojām ir ieslēgts.

Plīts darba vieta

Lietojot sildītāju, nenovietojiet to tuvu sienām, aizkariem vai mēbelēm. Sildītājam vienmēr jābūt vērstam pret telpas centru. Pareizā pozīcija ir parādīta attēlā zemāk.

Piezīme: Minimālajam attālumam no pārnēsājamā sildītāja līdz griestiem jābūt vismaz 1000 mm.



APKOPE UN TĪRĪŠANA



BRĪDINĀJUMS: Pirms jebkādu apkopes vai tīrīšanas darbu veikšanas gāzes sildītājs ir jāizslēdz un sildītājam jābūt atdzisušam. Nemēģiniet tīrīt sildītāju, kamēr tas darbojas.

Vispārīgi ieteikumi

- Sildītājs katru gadu jāpārbauda kvalificētam tehnikam, lai nodrošinātu drošu darbību un atklātu jebkādas defektus.
- Ja lietošanas laikā tiek konstatēti kādi defekti, pārtrauciet sildītāja lietošanu un sazinieties ar izplatītāju, lai saņemtu padomu.
- Periodiski notīriet radiatora ārējo virsmu un tā uzglabāšanas vietu, lai noņemtu putekļus un netīrumus, kas uzkrājušies uz keramikas elementu virsmām.
- Radiatora tīrīšanai nelietojiet abrazīvus līdzekļus.
- Ierīces darbības laikā pārbaudiet indikatora lampu. Tai jādeg nepārtraukti. Ja tā mirgo vai liesma ir dzeltena, jāpārbauda sildītājs, lai pārliecinātos, ka tas darbojas pareizi.
- Ja kādas detaļas ir jānomaina, nomainiet tās tikai ar oriģinālajām ražotāja detaļām. Nepareizu vai neoriģinālu detaļu lietošana var būt bīstama un anulēs garantiju.
- Kad sildītājs netiek lietots, iesakām to pārklāt vai uzglabāt tā kastē, lai samazinātu netīrumu uzkrāšanos.

PROBLĒMU RISINĀŠANA

Sildītājs neieslēdzas:

- Pārbaudiet gāzes balonu, lai pārliecinātos, ka tas ir pilns.
- Pārbaudiet regulatoru, lai pārliecinātos, ka tas ir pareizi pievienots un balona vārsts ir ieslēgts.
- Pārbaudiet, vai norādījumi ir pareizi ievēroti.

Ja tas notiek pēc cilindra nomaiņas, iemesls var būt:

- Cilindrā ir gaiss. Turiet vadības pogu nospiestu un turiet to ilgi, līdz aizdegas palīgdeglis un galvenais deglis. Pārslēdziet uz 3. iestatījumu — AUGSTA.
- Iespējams, cilindrs bija pārāk auksts. Pirms sildītāja ieslēgšanas pagaidiet, līdz cilindrs ir sasniedzis istabas temperatūru.

Sildītājs automātiski izslēdzas:

- Ja sildītājs izslēdzas nepārtrauktas darbības laikā, atkārtojiet iedarbināšanas procedūru, ievērojot norādījumus.
- Ja sildītājs izslēdzas pēc aptuveni 30 minūtēm, tas tiek izmantots slikti vēdināmā telpā. Atveriet logu vai durvis, lai izvēdinātu telpu, un atkārtoti ieslēdziet sildītāju.

1. tabula

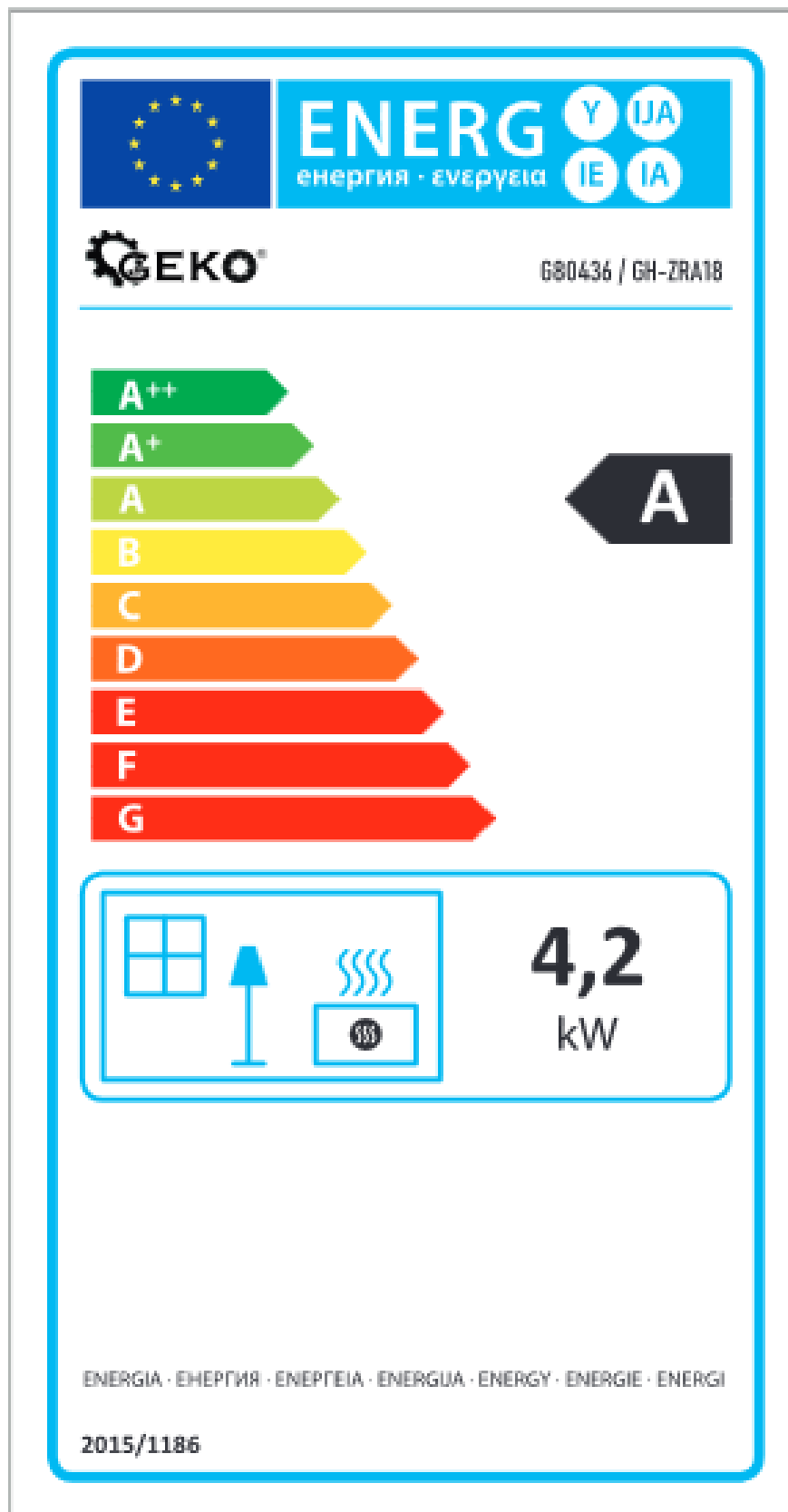
Informācijas prasības lokālajiem telpu sildītājiem ar gāzveida/šķidro kurināmo

Modeļa ID: GH-ZRA18 (I_{3B/P(37)})

Netiešās sildīšanas funkcija: [nē]							
Tiešā siltumenerģijas jauda: 4,2 (kW)							
Netiešā siltumenerģijas jauda: ND (kW)							
Degviela						Emisijas no lokālajiem telpu sildītājiem ([*])	
						NOx	
Jums jāizvēlas degvielas veids				[gāze]	G30	31,79 [mg/kWh _{ievade}] (GCV)	
Parametrs	Apzīmējums	Vērtība	Vienība	Parametrs		Apzīmējums	Vērtība
Siltumenerģija				Lietderīgā efektivitāte (NCV)			
Nominālā siltumjauda	P _{nom.}	4.2	kW	Lietderīgā efektivitāte pie nominālās siltumjaudas		n _{tais,nom}	100 %
Minimālā siltumjauda (aptuveni)	P _{min}	1.56	kW	Lietderīgā efektivitāte pie minimālās siltumjaudas (aptuveni)		n _{-tais,min}	Trūkums dati %
Elektroenerģijas patēriņš pašu vajadzībām				Siltuma jaudas veids/telpas temperatūras kontrole (izvēlieties vienu opciju)			
Pie nominālās siltumjaudas	el _{maks}	Trūkums dati	kW	vienpakāpes siltuma jauda, bez telpas temperatūras regulēšanas		NĒ	
Ar minimālo siltumjaudu	el _{min}	Trūkums dati	kW	vismaz divi manuāli posmi bez telpas temperatūras regulēšanas		Jā	
Gaidīšanas režīmā	el _{sb}	Trūkums dati	kW	mehāniska telpas temperatūras regulēšana, izmantojot termostatu		NĒ	
				elektroniskā istabas temperatūras kontrole		NĒ	
				elektroniska istabas temperatūras kontrole un ikdienas regulators		NĒ	
				elektroniskā telpas temperatūras kontrole un nedēļas regulators		NĒ	
				Citas regulēšanas iespējas (iespējamās vairākas izvēles)			
				istabas temperatūras kontrole ar klātbūtnes noteikšanu		NĒ	
				istabas temperatūras kontrole ar atvērta loga detekciju		NĒ	
				tālvadības pults opcija		NĒ	
				adaptīvā palaišanas vadība		NĒ	
				ar ierobežotu darba laiku		NĒ	
				ar starojuma siltuma sensoru		NĒ	

Pastāvīga pilotliesmas enerģijas nepieciešamība				
Aizdedzes liesmas enerģijas nepieciešamība (ja piemērojams)	P _{pilots}	0,16	kW	
Kontaktinformācija	Sabiedrība ar ierobežotu atbildību GEKO Sp.k., ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko			
(*) NOx = slāpekļa oksīdi.				

ENERGIJAS MARKĒJUMS





EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

CE marķējuma piemērošanas gada pēdējie divi cipari — 24



GEKO Sp z o. o. Sp. K. Kītлина, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
ar pilnu atbildību deklarē, ka : Gāzes plīts

Tips: **G80436**

Modelis: **GH-ZRA-18**

atbilst Eiropas Parlamenta un Padomes direktīvas prasībām:

Eiropas Parlamenta un Padomes 2016. gada 9. marta Regula (ES) 2016/426 par iekārtām, kurās izmanto gāzveida kurināmo, un ar ko atceļ Direktīvu 2009/142/EK, Komisijas Regula (ES) 2015/1188 (2015. gada 28. aprīlis), ar ko Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2009/125/EK īsteno attiecībā uz lokālo telpu sildītāju ekodizaina prasībām, Komisijas 2015. gada 24. aprīļa Delegētā regula (ES) 2015/1186, ar ko Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2010/30/ES papildina attiecībā uz lokālo telpu sildītāju energoefektivitātes marķējumu.

atbilst šādu saskaņoto standartu prasībām:

EN 449:2002 + A1:2007

Tas atbilst EK tipa sertifikātam Nr. **2531-GAR-CGC10953**, kas datēts ar 09.06.2022. un ko izdevusi:

DBI sertifikācija A/S

Adrese: Jernholmen 12, DK-2650 Hvidovre, Valsts: Dānija

Tālrunis: +45 3634 9000

E-pasts: info@dbicertification.dk / Mājaslapa: <https://dbicertification.dk/>

Pilnvarotās iestādes identifikācijas numurs: **2531**

Šī EK atbilstības deklarācija zaudē spēku, ja produkts tiek mainīts vai pārbūvēts bez ražotāja piekrišanas.

Par tehniskās dokumentācijas sagatavošanu un glabāšanu ir atbildīgas šādas personas:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.

Kītлина, 2024. gada 17. jūnijs

Izdošanas vieta un datums



Larisa Kovalčika

Pilnvarotās personas uzvārds, vārds un amats

Plynový ohřívač
Překlad originálního návodu

CZ



CE 2531DN-0027
2531

Plynový ohřívač s reduktorem a hadicí 4,2 kW

Tento výrobek nelze použít jako primární zdroj tepla.

POZOR!

Před použitím si prosím pečlivě přečtěte tento návod a uschovejte si jej pro budoucí použití.

Vyrobena pro:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, Spacerowa ulice 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

CZ - ČESKÁ VERZE

VSTUP

Děkujeme vám za zakoupení **plynového ohřívače GEKO 4,2 kW s regulátorem a hadicí** a za vaši důvěru. Tato příručka obsahuje informace o bezpečnostních opatřeních a postupech obsluhy a údržby. Před použitím spotřebiče si pečlivě přečtěte tuto příručku. Uchovejte si tuto příručku pro budoucí použití. Výrobce nenese odpovědnost za žádné nehody ani škody vzniklé v důsledku nedodržení této příručky a bezpečnostních pokynů.

Veškeré informace a specifikace obsažené v této publikaci vycházejí z aktuálních informací dostupných v době tisku. Vyhrazuje si právo kdykoli provádět změny bez předchozího upozornění a bez závazků.

Žádná část této publikace nesmí být reprodukována bez písemného souhlasu. Tato příručka by měla být považována za trvalou součást zařízení a měla by s ním zůstat i v případě dalšího prodeje.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Certifikáty	
Certifikace DBI A/S	CE-2531, PIN: 2531DN-0027

Gejzír	
Kategorie zařízení	I _{3B/P(37)}
Model	GH-ZRA-18
Celková hmotnost	10,0 kg
Rozměry (V x H x Š)	42 x 49 x 74,5 cm

Plynový systém		
Výstupní výkon (kW)	Maximum	4,2
	Průměrný	2,8
	Minimální	1,5
Průtok plynu (g/h)	Maximum	305
	Průměrný	200
	Minimální	110
Druh plynu	G30	
Tlak plynu	37 mbarů	
Plynová láhev	komerčně dostupná plynová láhev o hmotnosti od 5 do 11 kg (max. Ø 32 x 55 cm)	
Plynová hadice	Flexibilní kabel s certifikací CE (max. délka 1,5 m)	
Zapalování	piezoelektrické zapalování	
Regulátor plamene	1 - NÍZKÝ, 2 - STŘEDNÍ, 3 - VYSOKÝ	
Průměr trysky	3x ř 0,54 mm	

DŮLEŽITÉ INFORMACE

Osud

Ohřívač je bezpečný a účinný způsob vytápění, pokud se používá v souladu s těmito pokyny.

Toto topidlo je volně stojící spotřebič bez odsávacího systému. Při provozu topidla zajistěte dostatečné větrání. Nepoužívejte topidlo v ložnici, karavanu ani na lodi. Toto topidlo by nemělo být instalováno/používáno v bytech s vysokými stropy, ve sklepech, koupelnách ani v ložnicích.

Pečlivě si přečtěte pokyny v této příručce. Obsahují důležité informace týkající se provozu zařízení i bezpečnosti uživatele.

Doporučení k použití

- Před použitím zařízení si přečtěte návod k použití.
- Nepoužívejte vadné zařízení.
- Během používání s přístrojem nepřesouvejte.
- Po použití uzavřete přívod plynu na plynové lahvi.
- Zařízení neupravujte.
- Jako palivo smí být použit pouze zkapalněný ropný plyn uvedený v tabulce s technickými údaji.
- Údržbu a opravy smí provádět pouze kvalifikovaný technik.
- Ohřívač by měl být každoročně kontrolován kvalifikovaným technikem, aby byl zajištěn bezpečný provoz a odhaleny případné závady.
- Je odpovědností spotřebitele zajistit, aby byla kamna řádně sestavena, nainstalována a udržována. Nedodržení pokynů v této příručce může vést ke zranění osob a/nebo poškození majetku.
- Uchovejte si tento návod k obsluze pro budoucí použití. V případě potřeby si můžete novou kopii vyžádat u svého prodejce.

Záruka a reklamace

Veškeré záruční nároky zanikají v případě nesprávného používání ohřívače nebo použití neschválených paliv. Záruka se nevztahuje na rez ani běžné opotřebení.

Bezpečnostní informace

Definice použitých pojmů

Důležité bezpečnostní a technické informace jsou v této uživatelské příručce označeny příslušnými symboly. Tyto pokyny je nutné přesně dodržovat, aby se předešlo nehodám, zranění osob a škodám na majetku.

	Vyhňte se dalším nebezpečím. PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE NÁVOD K POUŽITÍ.
	Tento symbol označuje bezprostřední nebezpečí, které by mohlo vést k vážnému zranění nebo smrti.
	V souladu s evropskými normami.
	POZOR! Horký povrch! Nedotýkejte se.
	Nevyhazujte toto zařízení ani žádné jeho části do domovního odpadu.

Bezpečnostní tipy pro použití

- Tento sporák není určen k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s omezenými zkušenostmi a znalostmi, pokud nejsou pod dohledem nebo pokud jim nebyla s používáním sporáku poučena osoba odpovědná za jejich bezpečnost. Děti by měly být pod dohledem, aby se zajistilo, že si se spotřebičem nehrají.
- Nepokládejte žádné předměty na ani pod radiátor.
- Mřížka na tomto spotřebiči splňuje normativní požadavky. Neposkytuje plnou ochranu malým dětem ani osobám se zdravotním postižením. Mřížka je navržena tak, aby se zabránilo riziku zranění, a žádná její část by neměla být odstraňována ani upravována.
- Neohýbejte ohebné kabely ani hadice. Během provozu zařízení nepohybujte, otřesy a nárazy mohou aktivovat bezpečnostní mechanismus.
- Zařízení vyžaduje kontrolu těsnosti před prvním použitím a po každém opětovném připojení lahve po doplnění. NIKDY NEPOUŽÍVEJTE OTEVŘENÝ OHEN K KONTROLE ÚNIKŮ.
- Vždy zavřete ventil plynové lahve, když se ohřívač nepoužívá.
- Před čištěním počkejte, až kamna vychladnou.
- Pokud potřebujete vyměnit plynovou láhev, ujistěte se, že je spotřebič vypnutý a že se v blízkosti nenacházejí žádné zdroje zapálení (cigarety, otevřený oheň, jiskry atd.).
- Ohřívač a plynová láhev musí být připojeny k regulátoru a hadici s certifikací CE a správným provozním tlakem plynu. Hadice s regulátorem musí splňovat platné národní normy a předpisy.
- Použití nesprávného regulátoru nebo hadice je nebezpečné a může vést k úrazu.
- Zkontrolujte plynové potrubí, zda není zalomené nebo namáhané.
- Hadice by měla volně viset, bez jakýchkoli zlomů, přehybů nebo ohybů, které by mohly bránit volnému proudění plynu. Kromě místa připojení by se žádná část hadice neměla dotýkat žádných horkých částí.

- Před zahájením ohřevu je nutné zkontrolovat těsnost plynového potrubí a regulátoru . Viz část „Kontrola úniku plynu“.
- Opotřebované nebo poškozené plynové potrubí by mělo být okamžitě vyměněno. Doporučujeme vyměňovat sestavu regulátoru každé dva roky, aby byl zajištěn dobrý stav potrubí.



NEBEZPEČÍ

Pokud cítíte plyn:

1. Uzavřete a odpojte přívod plynu ke spotřebiči.
2. Zavřete ventil lahve.
3. Pokud stále cítíte plyn, nepřibližujte se k spotřebiči a okamžitě volejte dodavatele plynu nebo hasiče.

VYBALENÍ

Zkontrolujte obal a ujistěte se, že máte všechny součásti.

- Doporučuje se karton nařezat a rozložit na podlahu, aby sloužil jako ochranný povrch během instalace.
- Až budete připraveni začít s montáží, ujistěte se, že máte po ruce správné nářadí, dostatek prostoru a čisté a suché místo pro montáž.
- Zajistěte bezpečnou likvidaci všech obalů a plastových sáčků.
- **DŮLEŽITÉ:** Během montáže a před použitím zařízení odstraňte všechny ochranné fólie.

POKYNY K INSTALACI

Sestavte jednotlivé části zařízení podle obrázků uvedených dále v tomto návodu.

Po vyjmutí chladiče z obalu sejměte zadní panel ze zadního výklenku.

Pro spojení jednotlivých panelů použijte dodané plechové šrouby.

Nastavte ovládací knoflík do polohy (0) nebo VYP.

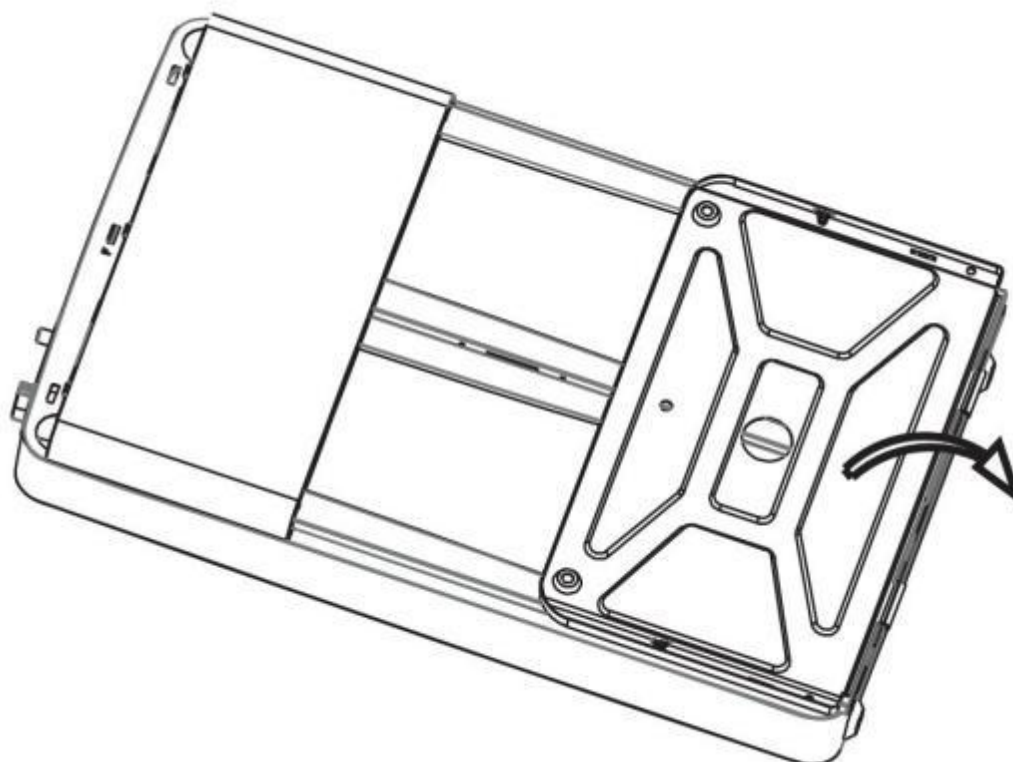
Připojte plynovou hadici k přípojce spotřebiče a zajistěte ji hadicovou svorkou.

Připojte druhý konec plynové hadice k výstupu regulátoru a zajistěte jej hadicovou svorkou. Hadice musí být dlouhá 0,50 až 1,00 metru. Vždy používejte hadici, která splňuje normu EN (EN16436) a místní předpisy.

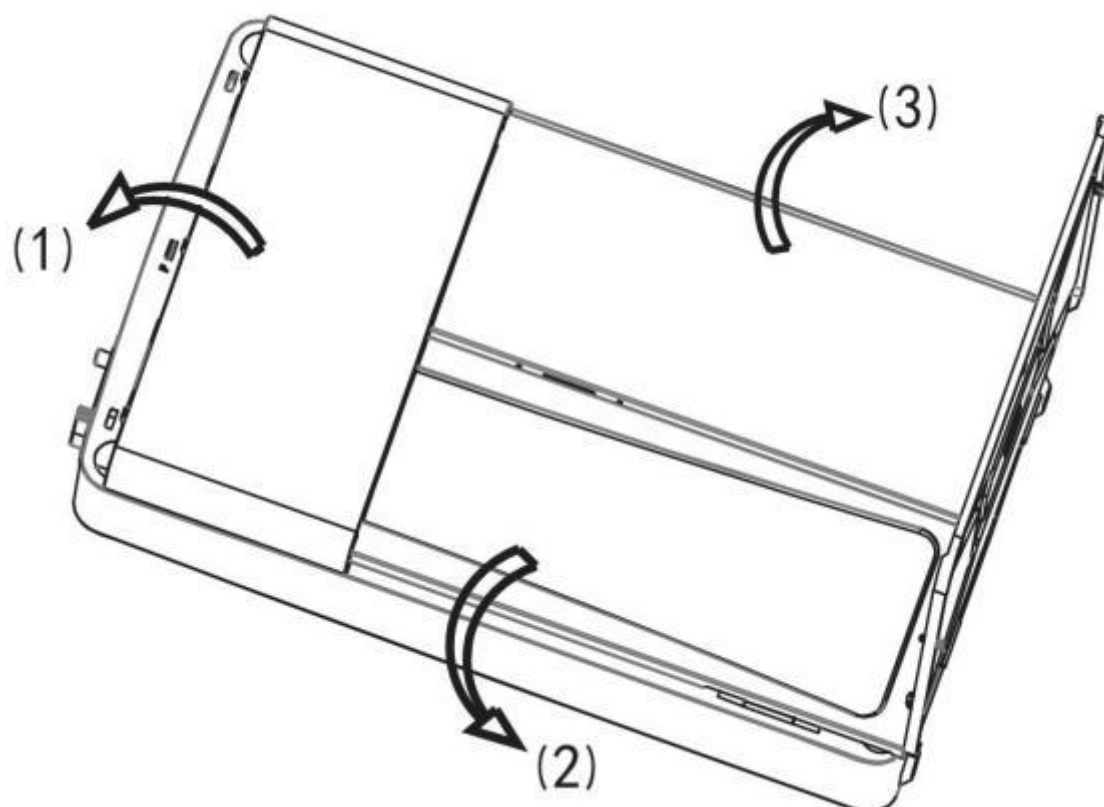
Našroubujte regulátor ve směru hodinových ručiček na výstup ventilu plynové lahve. Utahujte pouze ručně. Nepoužívejte klíč. Utahujte, dokud matice zcela neusadí.

Otevřete ventil lahve a zkontrolujte těsnění pomocí mýdlového roztoku (podrobnosti jsou popsány v části „Kontrola těsnosti plynového systému“).

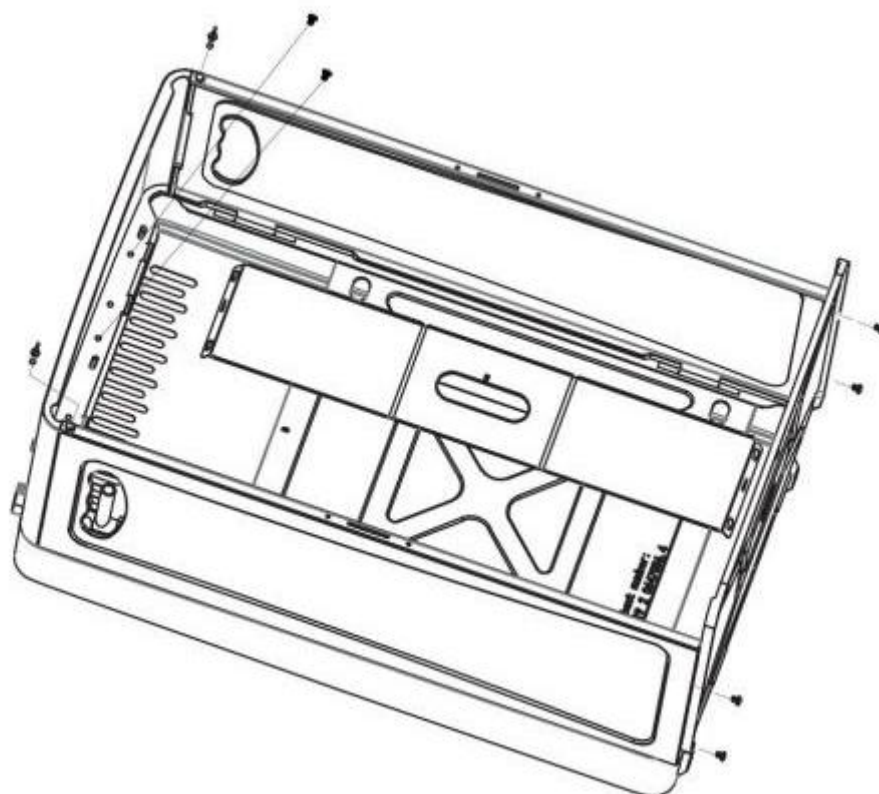
Krok 1. Začněte podle šipek.



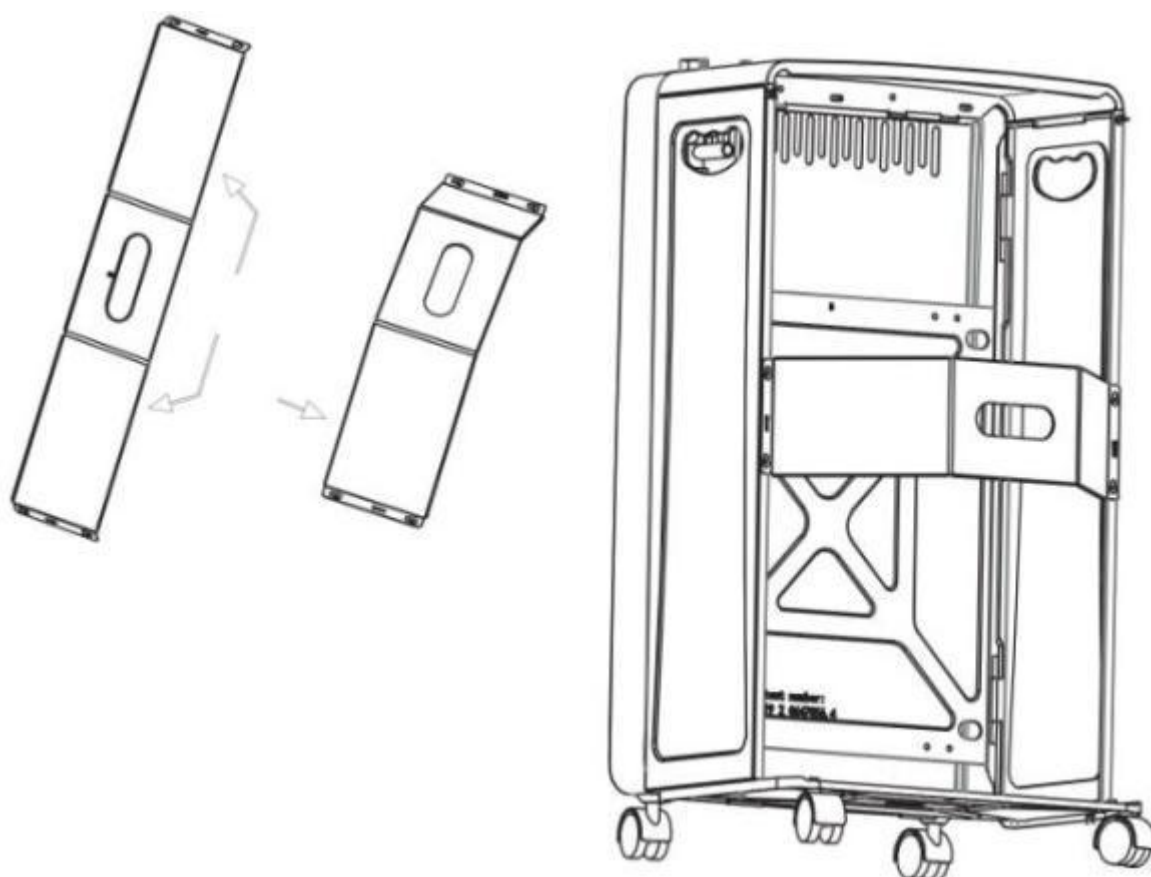
Krok 2. Postupujte podle šipek k otevření 1, 2 a 3.



Krok 3. Upevněte levý a pravý boční panel pomocí 2 šroubů s křídlovou hlavou. Spodní desku upevněte 4 šrouby.



Krok 4. Ohněte zadní desku a nainstalujte spodní kolečka, jak je znázorněno na obrázku.



Krok 5.



PŘIPOJENÍ A ODPOJENÍ OD ZDROJE PLYNU

PLYNOVÁ LAHEV

K napájení plynového ohřívače lze použít plynové lahve s kapacitou až 11 kg. Plynové lahve větší než 11 kg by se neměly používat. S lahvemi zacházejte opatrně. Neskladujte je ve svislé poloze, mohlo by dojít k poškození ventilu a úniku plynu, což může být velmi nebezpečné. Lahev používejte pouze ve svislé poloze. Ve vodorovné poloze se může do hadice dostat zkapalněný plyn, což může způsobit poškození spotřebiče. Vždy umístěte láhev na snadno přístupné místo, aby ji bylo možné okamžitě vypnout. Před přemístěním zařízení uzavřete ventil a odpojte plynovou láhev.

Neskladujte náhradní plynovou láhev v blízkosti spotřebiče.

Nevystavujte láhev přehřátí. Tlak uvnitř lahve se může zvýšit a překročit stanovený bezpečnostní limit.

Nikdy neskladujte lahve uvnitř. Plynové lahve by neměly být skladovány v podzemí, na schodištích, chodbách, průchodech ani v bezprostřední blízkosti budov. Propan a propan-butan jsou těžší než vzduch. V případě úniku se plyn hromadí na dně a v případě jiskry nebo požáru se stane nebezpečným.

REDUKTOR

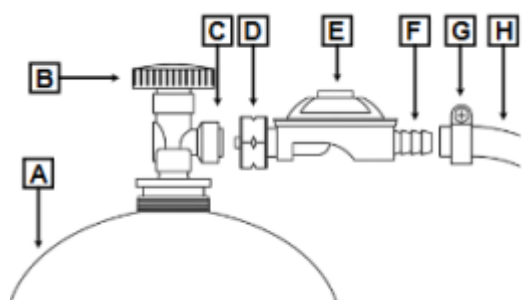
Spotřebič musí být používán s regulátorem tlaku plynu, který splňuje místní a národní normy a normy pro výstupní tlak:

Kategorie I _{3B/P(37)} Propan/Butan 37 mbar

Připojení plynové lahve

Před připojením se ujistěte, že nic neblokuje horní část válce, regulátor, hořák ani otvory hořáku. Pavouci a hmyz by se mohli dostat do otvoru přívodní trubky hořáku. Zablokovaný hořák by mohl způsobit požár pod spotřebičem.

1. Umístěte plynovou láhev na rovný povrch. Otočením zkontrolujte, zda je ventil láhve zavřený. ve směru hodinových ručiček.
2. Připojte regulátor a hadici k výstupu ventilu lahve.
3. Zkontrolujte stav těsnění lahve. Pokud si všimnete, že je těsnění deformované nebo poškozené, kontaktujte dodavatele lahve a požádejte o výměnu.
4. Pokud je stav těsnění uspokojivý, našroubujte redukci na ventil.



- A. Plynová láhev.
 B. Uzavírací ventil plynové lahve.
 C. Závit ventilu lahve.
 D. Převlečná matice redukčního ventilu.
 E. Redukční ventil.
 F. Výstupní konektor pro připojení flexibilní hadice.
 G. Svorka.
 H. Flexibilní plynová hadice.

5. Poté pomalu otevřete ventil lahve proti směru hodinových ručiček.
6. Zkontrolujte těsnost plynového systému podle pokynů uvedených v části „Kontrola těsnosti plynového systému“.
7. Pokud vše proběhlo dobře, můžete spustit kamna.



VAROVÁNÍ! Nepoužívejte zařízení v blízkosti otevřeného ohně ani nekuřte, pokud je připojeno.

KONTROLA TĚSNOSTI PLYNOVÉ INSTALACE

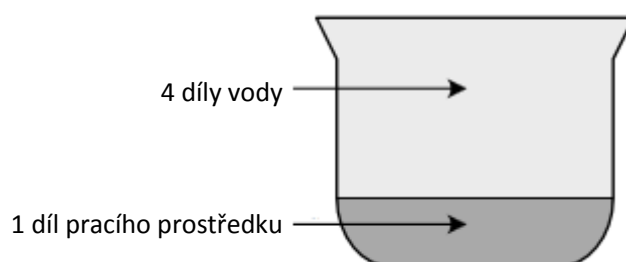


POZOR! Nikdy nekontrolujte únik plynu pomocí otevřeného ohně; vždy použijte detektor úniku.

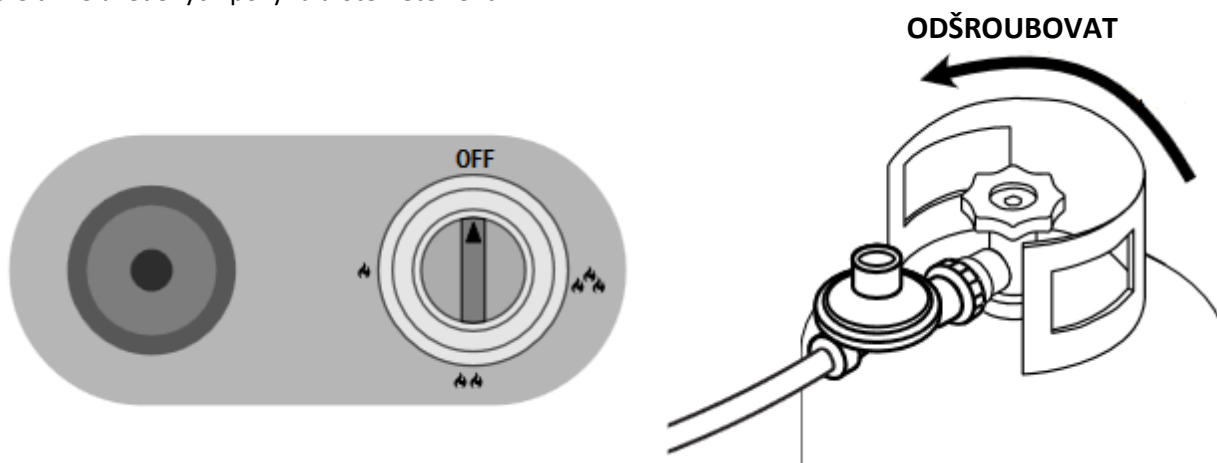


POZNÁMKA: Zkouška těsnosti by měla být provedena každoročně a pokaždé, když je připojena lahev nebo když je vyměněna část plynového systému.

1. Připravte roztok tekutého pracího prostředku smícháním jednoho (1) dílu tekutého pracího prostředku nebo tekutého mýdla a čtyř (4) dílů vody.



2. Ujistěte se, že všechny knoflíky jsou nastaveny do polohy VYPNUTO. Připojte plynovou láhev ke spotřebiči podle dříve uvedených pokynů a otevřete ventil.



3. Naneste připravený roztok na všechny plynové přípojky, hadicové spoje, spoje regulátoru a spoje hadicových svorek. Pokud se objeví bubliny, znamená to, že systém není těsný.

4. Zavřete ventil lahve a utáhněte spoje, abyste utěsnili součásti.

5. Test opakujte. Pokud se znovu vytvoří bubliny, vařič nepoužívejte.

Po úspěšném dokončení zkoušky těsnosti by měl být zadní panel namontován na chladíč.

Může být nutné mírně otočit válec, aby regulátor a hadice zapadly do zadní dutiny, aniž by se hadice ohnula.



VAROVÁNÍ! Pokud únik přetrvává, okamžitě vypněte přívod plynu, odpojte jej a nechte jej zkontrolovat certifikovaným instalátérem nebo prodejcem plynu. Nepoužívejte spotřebič, dokud není plynový systém utěsněn.

NÁVOD K OBSLUZE PLYNOVÉHO SPORÁKU

Pokyny pro zapnutí a vypnutí

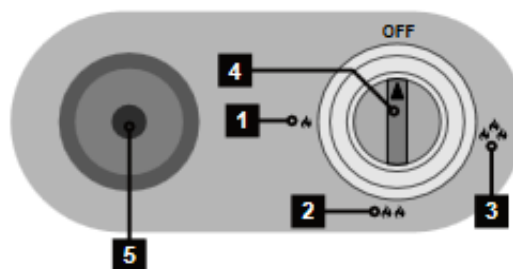
Sporák lze nastavit na tři výkonové režimy:

1) NÍZKÁ

2) STŘEDNÍ

3) VYSOKÁ

Otevřete ventil na ohřívacím válci o 1 a 1/2 otáčky.



Stiskněte a otočte knoflík (4) do polohy 1 – NÍZKÝ výkon a podržte jej 10 sekund.

Stále držte knoflík stisknutý a jednou nebo dvakrát stiskněte tlačítko zapalování (5), dokud se nerozsvítí kontrolka (ve spodní části hořáku).

Držte ovládací knoflík stisknutý dalších 10–15 sekund.

Uvolněte tlačítko a pokud zapalovací plamen zhasne, zopakujte výše uvedený postup.



POZNÁMKA: Při prvním spuštění nového ohřívače může být nutné držet ovládací knoflík stisknutý déle, aby mohl plyn proudit k zapalovacímu hořáku.

Po zapnutí topení na nastavení 1 – NÍZKÝ, otočením ovládacího knoflíku do polohy 2 – STŘEDNÍ nebo 3 – VYSOKÝ se rozsvítí druhý a třetí topný panel.

Chcete-li ohřívač vypnout, otočte ovládací knoflík do polohy VYPNUTO a zcela zavřete ventil lahve (ve směru hodinových ručiček). **Ohřívač lze vypnout pouze uzavřením ventilu lahve.** Nelze jej vypnout pouze pomocí knoflíku.

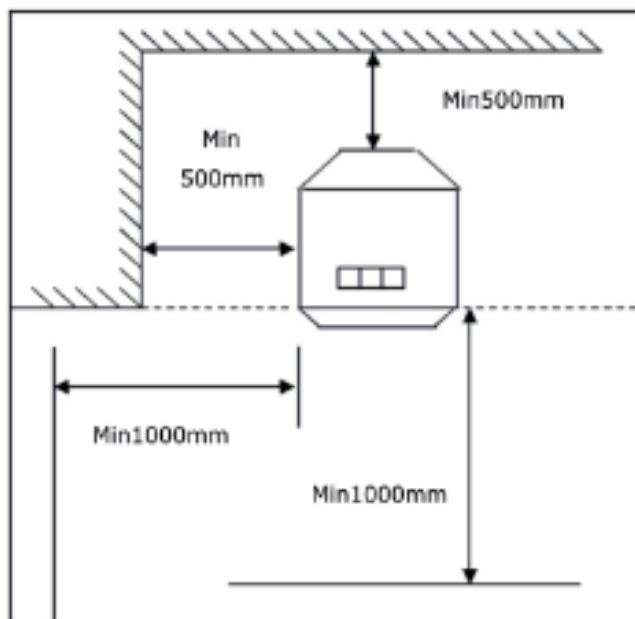
Výměna válce

Před vyjmutím a opětovnou montáží lahve zcela uzavřete ventil lahve (po směru hodinových ručiček) a nechte ohřívač zcela vychladnout. Nepokoušejte se vyjmout regulátor, pokud je ohřívač stále zapnutý.

Pracovní prostor kamen

Během používání neumísťujte topné těleso blízko stěn, záclon nebo nábytku. Topné těleso musí být vždy natočeno do středu místnosti. Správná poloha je znázorněna na obrázku níže.

Poznámka: Minimální vzdálenost od přenosného ohřívače ke stropu by měla být alespoň 1000 mm.



ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ



VAROVÁNÍ: Před prováděním jakékoli údržby nebo čištění musí být plynový ohřívač vypnutý a ohřívač musí být studený. Nepokoušejte se čistit ohřívač, když je v provozu.

Obecná doporučení

- Ohřívač by měl být každoročně kontrolován kvalifikovaným technikem, aby byl zajištěn bezpečný provoz a odhaleny případné závady.
- Pokud se během používání objeví jakékoli závady, přestaňte topení používat a obraťte se na prodejce.
- Pravidelně čistěte vnější povrch chladiče a jeho úložný prostor, abyste odstranili prach a nečistoty nahromaděné na povrchu keramických těles.
- K čištění chladiče nepoužívejte abrazivní prostředky.
- Zkontrolujte kontrolku za provozu spotřebiče. Měla by svítit nepřetržitě. Pokud bliká nebo je plamen žlutý, je třeba zkontrolovat, zda topné těleso funguje správně.
- Pokud je třeba vyměnit jakékoli díly, vyměňte je pouze za originální díly výrobce. Použití nesprávných nebo neoriginálních dílů může být nebezpečné a povede ke ztrátě záruky.
- Pokud se topení nepoužívá, doporučujeme jej zakrýt nebo uložit do krabice, aby se snížilo hromadění nečistot.

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Topení se nespustí:

- Zkontrolujte plynovou láhev, zda je plná.
- Zkontrolujte, zda je regulátor správně připojen a zda je ventil lahve otevřený.
- Zkontrolujte, zda byly pokyny správně dodrženy.

Pokud k tomu dojde po výměně válce, může být příčinou:

- Vzduch ve válci. Držte ovládací knoflík stisknutý déle, dokud se nezapálí zapalovací a hlavní hořák. Přepněte na stupeň 3 – VYSOKÝ výkon.
- Zásobník mohl být příliš studený. Před zapnutím topení počkejte, dokud zásobník nedosáhne pokojové teploty.

Topení se automaticky vypne:

- Pokud se ohřívač během nepřetržitého provozu vypne, zopakujte postup spouštění podle pokynů.
- Pokud se ohřívač vypne po přibližně 30 minutách, používá se ve špatně větrané místnosti. Otevřete okno nebo dveře, abyste místnost vyvětrali, a ohřívač znovu zapněte.

POZNÁMKA: Ohřívač má několik bezpečnostních prvků, které jej v nebezpečných situacích vypnou. Pokud plamen náhodou zhasne, plynový ohřívač se automaticky vypne. Toto zařízení vypne ohřívač, pokud se převrhne. Pokud se toto zařízení aktivuje, vraťte ohřívač do svislé polohy, zkontrolujte, zda není viditelně poškozen, a před opětovným spuštěním počkejte 5–10 minut. Tato bezpečnostní funkce se může aktivovat i v případě, že do ohřívače dojde k úderu.

This image shows a full page of blank, lined paper. It features approximately 20 horizontal blue or grey lines spaced evenly apart, typical of notebook paper. The lines extend across the entire width of the page, leaving small margins at the top and bottom. There are no vertical lines, text, or other markings on the page.

Tabulka 1

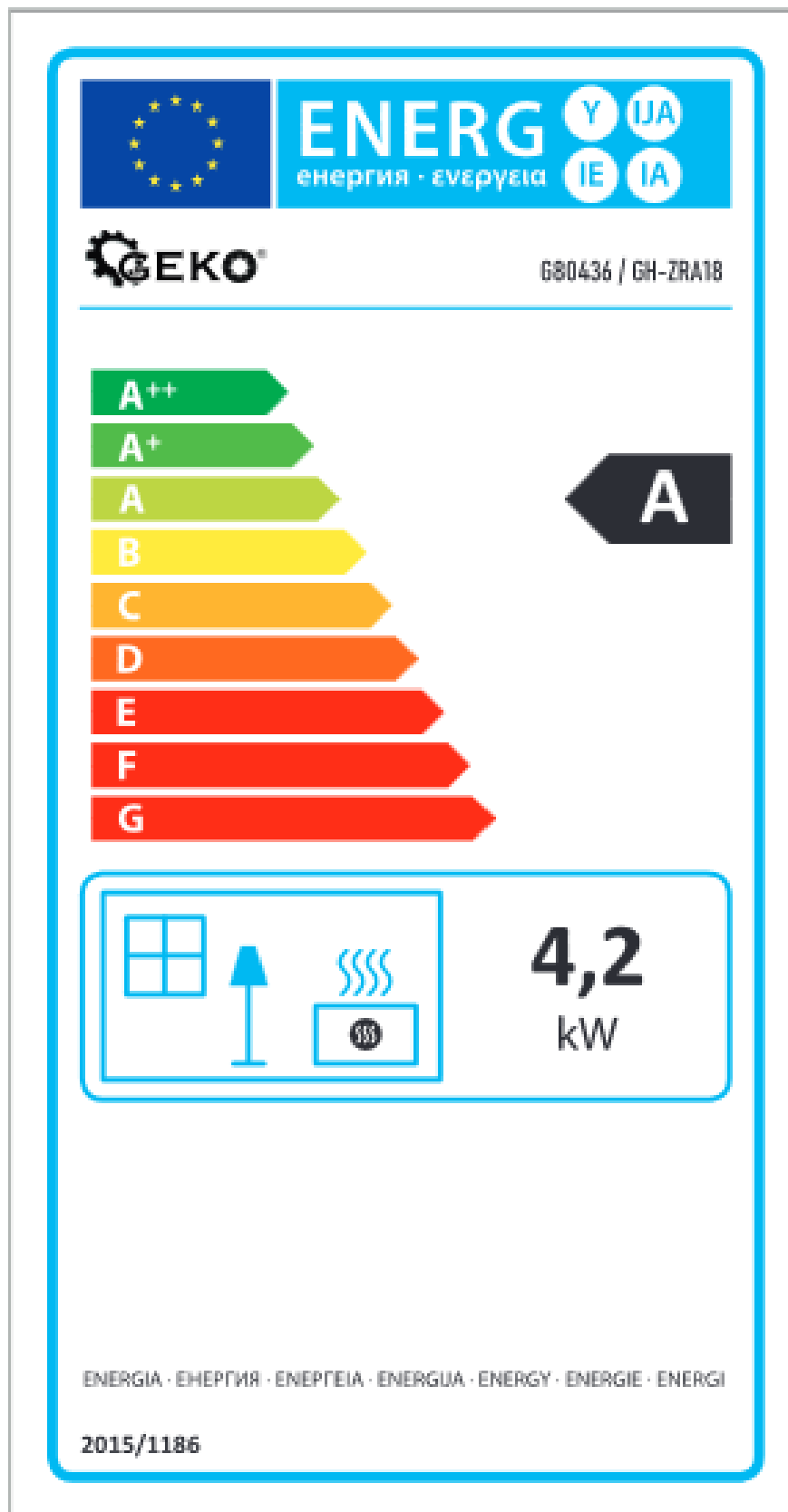
Požadavky na informace pro lokální topidla na plynná/kapalná paliva

ID modelu: GH-ZRA18 (I_{3B/P(37)})

Funkce nepřímého ohřevu: [ne]								
Přímý tepelný výkon: 4,2 (kW)								
Nepřímý tepelný výkon: ND (kW)								
Palivo						Emise z lokálních topidel (*)		
						NOx		
Musíte vybrat druh paliva				[plyn]	G30	31,79 [mg/kWh _{vstup}] (GCV)		
Parametr	Označení	Hodnota	Jednotka	Parametr		Označení	Hodnota	Jednotka
Tepelná energie				Využitelná účinnost (NCV)				
Jmenovitý tepelný výkon	P _{nom}	4.2	kW	Využitelná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu		n _{-tý,nom}	100	%
Minimální tepelný výkon (přibližný)	P _{min}	1,56	kW	Využitelná účinnost při minimálním tepelném výkonu (přibližná)		n _{-tá min.}	Nedostatek data	%
Spotřeba elektřiny pro vlastní potřebu				Typ topného výkonu/regulace pokojové teploty (vyberte jednu možnost)				
Při jmenovitém tepelném výkonu	el _{max}	Nedostatek data	kW	jednostupňový topný výkon, bez regulace pokojové teploty			ŽÁDNÝ	
Při minimálním tepelném výkonu	el _{min}	Nedostatek data	kW	alespoň dva manuální stupně bez regulace pokojové teploty			Ano	
V pohotovostním režimu	el _{sb}	Nedostatek data	kW	mechanická regulace teploty v místnosti pomocí termostatu			ŽÁDNÝ	
				elektronická regulace pokojové teploty			ŽÁDNÝ	
				elektronická regulace pokojové teploty a denní regulátor			ŽÁDNÝ	
				elektronická regulace pokojové teploty a týdenní regulátor			ŽÁDNÝ	
				Další možnosti nastavení (možnost výběru z více možností)				
				regulace pokojové teploty s detekcí přítomnosti			ŽÁDNÝ	
				regulace pokojové teploty s detekcí otevřeného okna			ŽÁDNÝ	
				možnost dálkového ovládání			ŽÁDNÝ	
				adaptivní řízení startu			ŽÁDNÝ	
				s omezenou pracovní dobou			ŽÁDNÝ	
				s čidlem sálavého tepla			ŽÁDNÝ	

Potřeba konstantní energie zapalovacího plamene				
Požadovaná energie zapalovacího plamene (pokud je to relevantní)	Pilot P	0,16	kW	
Kontaktní údaje	Společnost s ručením omezeným GEKO Sp.k., ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko			
(*) NOx = oxidy dusíku.				

ŠTÍTEK ENERGIE





PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES

Poslední dvě číslice roku použití označení CE - 24



GEKO Sp z o. Ó. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
prohlašuje s plnou odpovědností , že : Plynový sporák

Typ: **G80436**

Model: **GH-ZRA-18**

splňuje požadavky směrnice Evropského parlamentu a Rady:

Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/426 ze dne 9. března 2016 o spotřebičích plyných paliv a o zrušení směrnice 2009/142/ES,

Nařízení Komise (EU) 2015/1188 ze dne 28. dubna 2015, kterým se provádí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/125/ES, pokud jde o požadavky na ekodesign lokálních topidel,

Nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) 2015/1186 ze dne 24. dubna 2015, kterým se doplňuje směrnice Evropského parlamentu a Rady 2010/30/EU, pokud jde o uvádění spotřeby energie na energetických štítcích lokálních topidel.

splňuje požadavky následujících harmonizovaných norem:

ČSN EN 449:2002 + A1:2007

Vyhovuje požadavku ES certifikátu typu č. **2531-GAR-CGC10953** ze dne 09.06.2022, vydanému:

Certifikace DBI A/S

Adresa: Jernholmen 12, DK-2650 Hvidovre, Země: Dánsko

Telefon: +45 3634 9000

E-mail: info@dbicertification.dk / Webové stránky: <https://dbicertification.dk/>

Identifikační číslo oznámeného subjektu: **2531**

Toto prohlášení o shodě ES pozbývá platnosti, pokud je výrobek změněn nebo přestavěn bez souhlasu výrobce.

Za přípravu a uchovávání technické dokumentace jsou zodpovědné následující osoby:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.



Larysa Kowalczyková

Příjmení, jméno a funkce oprávněné osoby

Kietlin, 17. 6. 2024

Místo a datum vydání



G80436
GH-ZRA-18

Plynový ohrievač
Preklad originálnych pokynov

SK



CE 2531DN-0027
2531

Plynový ohrievač s redukciou a hadicou 4,2 kW

Tento výrobok sa nemôže používať ako primárny zdroj tepla.

POZOR!

Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod a uschovajte si ho pre budúce použitie.

Vyrobené pre:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, Spacerowa ulica 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

SK - SLOVENSKÁ VERZIA

VSTUP

Ďakujeme vám za zakúpenie **plynového ohrievača GEKO s výkonom 4,2 kW s regulátorom a hadicou** a za vašu dôveru. Táto príručka obsahuje informácie o bezpečnostných opatreniach a postupoch obsluhy a údržby. Pred použitím spotrebiča si pozorne prečítajte túto príručku. Uschovajte si túto príručku pre budúce použitie. Výrobca nezodpovedá za žiadne nehody alebo škody spôsobené nedodržaním tejto príručky a bezpečnostných pokynov.

Všetky informácie a špecifikácie uvedené v tejto publikácii vychádzajú z aktuálnych informácií dostupných v čase tlače. Vyhradzuje si právo kedykoľvek vykonať zmeny bez predchádzajúceho upozornenia alebo záväzku.

Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovat' bez písomného súhlasu. Táto príručka by sa mala považovať za trvalú súčasť zariadenia a mala by s ním zostať v prípade jeho ďalšieho predaja .

TECHNICKÉ ÚDAJE

Certifikáty	
DBI Certification A/S	CE-2531, PIN: 2531DN-0027

Gejzír	
Kategória zariadenia	I _{3B/P(37)}
Model	GH-ZRA-18
Celková hmotnosť	10,0 kg
Rozmery (V x H x Š)	42 x 49 x 74,5 cm

Plynový systém		
Výstupný výkon (kW)	Maximálne	4,2
	Priemerný	2,8
	Minimálne	1,5
Prietok plynu (g/h)	Maximálne	305
	Priemerný	200
	Minimálne	110
Druh plynu		G30
Tlak plynu		37 mbarov
Plynová fľaša		bežne dostupná plynová fľaša s hmotnosťou od 5 do 11 kg (max. Ø 32 x 55 cm)
Plynová hadica		Flexibilný kábel s certifikátom CE (max. dĺžka 1,5 m)
Zapaľovanie		piezoelektrické zapaľovanie
Regulátor plameňa		1 - NÍZKY, 2 - STREDNÝ, 3 - VYSOKÝ
Priemer trysky		3x Ø 0,54 mm

DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE

Osud

Ohrievač je bezpečný a účinný spôsob vykurovania, ak sa používa v súlade s týmito pokynmi.

Tento ohrievač je voľne stojace zariadenie bez odsávacieho systému. Pri prevádzke ohrievača zabezpečte dostatočné vetranie. Nepoužívajte ohrievač v spálni, karavane ani na lodi. Tento ohrievač by sa nemal inštalovať/používať v bytoch s vysokými stropmi, pivniciach, kúpeľniach ani spálňach.

Pozorne si prečítajte pokyny v tejto príručke. Obsahujú dôležité informácie týkajúce sa obsluhy zariadenia a bezpečnosti používateľa.

Odporúčania na použitie

- Pred použitím zariadenia si prečítajte návod.
- Nepoužívajte chybné zariadenie.
- Počas používania zariadenie nepremiestňujte.
- Po použití vypnite prívod plynu na plynovej fľaši.
- Zariadenie neupravujte.
- Ako palivo sa smie používať iba skvapalnený ropný plyn uvedený v tabuľke s technickými údajmi.
- Údržbu a opravy môže vykonávať iba kvalifikovaný technik.
- Ohrievač by mal každoročne skontrolovať kvalifikovaný technik, aby sa zabezpečila bezpečná prevádzka a zistili sa prípadné poruchy.
- Je zodpovednosťou spotrebiteľa zabezpečiť, aby bola pec správne zmontovaná, nainštalovaná a udržiavaná. Nedodržanie pokynov v tejto príručke môže mať za následok zranenie osôb a/alebo škody na majetku.
- Uchovajte si tento návod na použitie pre budúce použitie. V prípade potreby si môžete novú kópiu zaobstaráť od svojho predajcu.

Záruka a reklamácie

Všetky záručné nároky sú neplatné, ak sa ohrievač používa nesprávne alebo ak sa používajú neschválené palivá. Záruka sa nevzťahuje na hrdzu ani všeobecné opotrebenie.

Bezpečnostné informácie

Definícia použitých pojmov

Dôležité bezpečnostné a technické informácie sú v tejto používateľskej príručke označené príslušnými symbolmi. Tieto pokyny sa musia prísne dodržiavať, aby sa predišlo nehodám, zraneniu osôb a poškodeniu majetku.

	Vyhňte sa iným nebezpečenstvám. PRED POUŽITÍM SI PREČÍTAJTE POKYNY.
	Tento symbol označuje bezprostredné nebezpečenstvo, ktoré môže mať za následok vážne zranenie alebo smrť.
	V súlade s európskymi normami.
	POZOR! Horúci povrch! Nedotýkajte sa.
	Nevyhadzujte toto zariadenie ani žiadnu jeho časť do domového odpadu.

Bezpečnostné tipy na používanie

- Tento sporák nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s obmedzenými skúsenosťami a znalosťami, pokiaľ nie sú pod dohľadom alebo im neboli poskytnuté pokyny na používanie sporáka osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa zabezpečilo, že sa so spotrebičom nehrajú.
- Neumiestňujte žiadne predmety na ani pod radiátor.
- Mriežka na tomto spotrebiči spĺňa normatívne požiadavky. Neposkytuje úplnú ochranu pre malé deti alebo osoby so zdravotným postihnutím. Mriežka je navrhnutá tak, aby sa predišlo riziku zranenia, a žiadna jej časť by sa nemala odstraňovať ani upravovať.
- Neohýbajte ohybné káble ani hadice. Počas prevádzky zariadenie nepremiestňujte, otrasy a nárazy môžu aktivovať bezpečnostný mechanizmus.
- Zariadenie vyžaduje kontrolu tesnosti pred prvým použitím a pri každom opätovnom pripojení fľaše po jej naplnení. **NIKDY NEPOUŽÍVAJTE OTVORENÝ PLAMEŇ NA KONTROLU ÚNIKOV.**
- Vždy zatvorte ventil plynovej fľaše, keď sa ohrievač nepoužíva.
- Pred čistením počkajte, kým kachle vychladnú.
- Ak potrebujete vymeniť plynovú fľašu, uistite sa, že je spotrebič vypnutý a že sa v blízkosti nenachádzajú žiadne zdroje zapálenia (cigarety, otvorený oheň, iskry atď.).
- Ohrievač a plynová fľaša musia byť pripojené k regulátoru a hadici s certifikátom CE so správnym prevádzkovým tlakom plynu. Hadica s regulátorom musí spĺňať platné národné normy a predpisy.
- Používanie nesprávneho regulátora alebo hadice je nebezpečné a môže viesť k zraneniu osôb.
- Skontrolujte plynové potrubie, či nie je zalomené alebo namáhané.
- Hadica by mala visieť voľne, bez akýchkoľvek zalomení, prehybov alebo ohybov, ktoré by mohli brániť voľnému prúdeniu plynu. Okrem miesta pripojenia by sa žiadna časť hadice nemala dotýkať žiadnych horúcich častí.

- Pred začatím kúrenia je potrebné skontrolovať tesnosť plynového potrubia a regulátora . Pozrite si časť „Kontrola úniku plynu“.
- Opotrebované alebo poškodené plynové potrubia by sa mali okamžite vymeniť. Odporúčame vymeniť zostavu regulátora každé dva roky, aby sa zabezpečil dobrý stav potrubia.



NEBEZPEČENSTVO

Ak cítite plyn:

1. Zatvorte a odpojte prívod plynu do spotrebiča.
2. Zatvorte ventil fľaše.
3. Ak stále cítite plyn, nepribližujte sa k spotrebiču a ihneď zavolajte dodávateľa plynu alebo hasičov.

VYBAĽOVANIE

Skontrolujte balenie a uistite sa, že máte všetky diely.

- Odporúča sa kartón narezať a rozložiť na podlahu, aby slúžil ako ochranný povrch počas inštalácie.
- Keď ste pripravení začať s montážou, uistite sa, že máte po ruke správne náradie, dostatok priestoru a čistý a suchý priestor na montáž.
- Zabezpečte bezpečnú likvidáciu všetkých obalov a plastových vrecúšok.
- **DÔLEŽITÉ:** Počas montáže a pred použitím zariadenia odstráňte všetky ochranné fólie.

POKYNY NA INŠTALÁCIU

Zostavte jednotlivé časti zariadenia podľa obrázkov uvedených ďalej v tomto návode.

Po vybratí chladiča z obalu vyberte zadný panel zo zadného výklenku.

Na spojenie jednotlivých panelov použite dodané skrutky do plechu.

Nastavte ovládací gombík do polohy (0) alebo VYPNUTÉ.

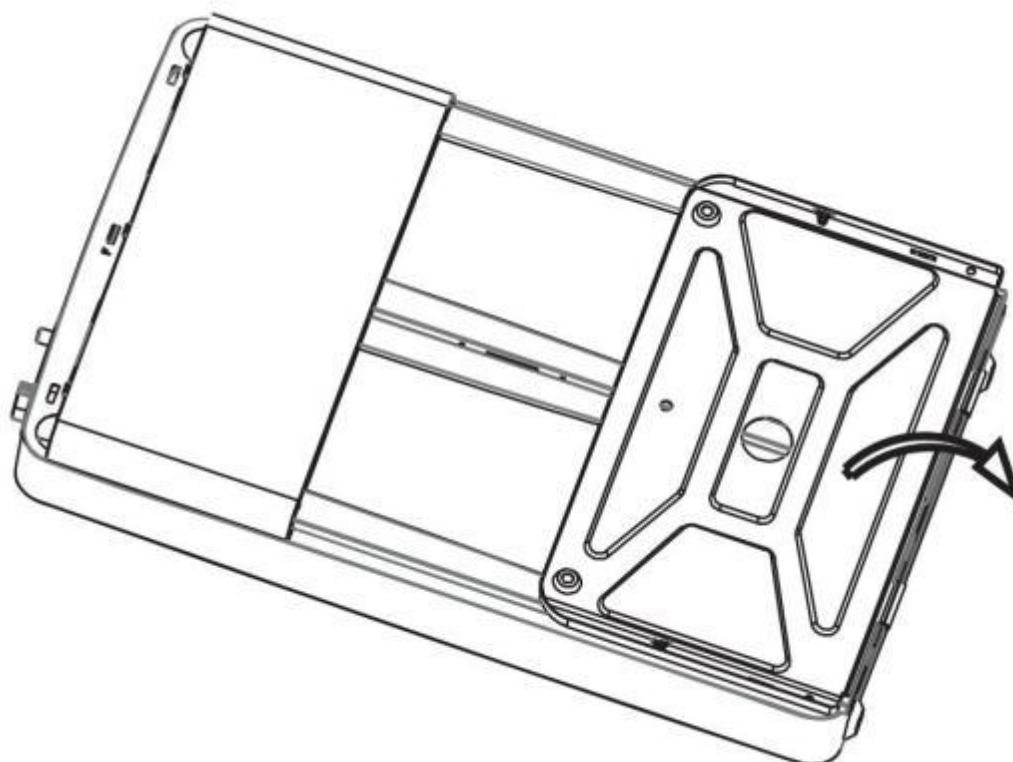
Pripojte plynovú hadicu k prípojke spotrebiča a zaistite ju hadicovou svorkou.

Pripojte druhý koniec plynovej hadice k výstupu regulátora a zaistite ho hadicovou svorkou. Hadica musí mať dĺžku 0,50 až 1,00 metra. Vždy používajte hadicu, ktorá spĺňa normu EN (EN16436) a miestne predpisy.

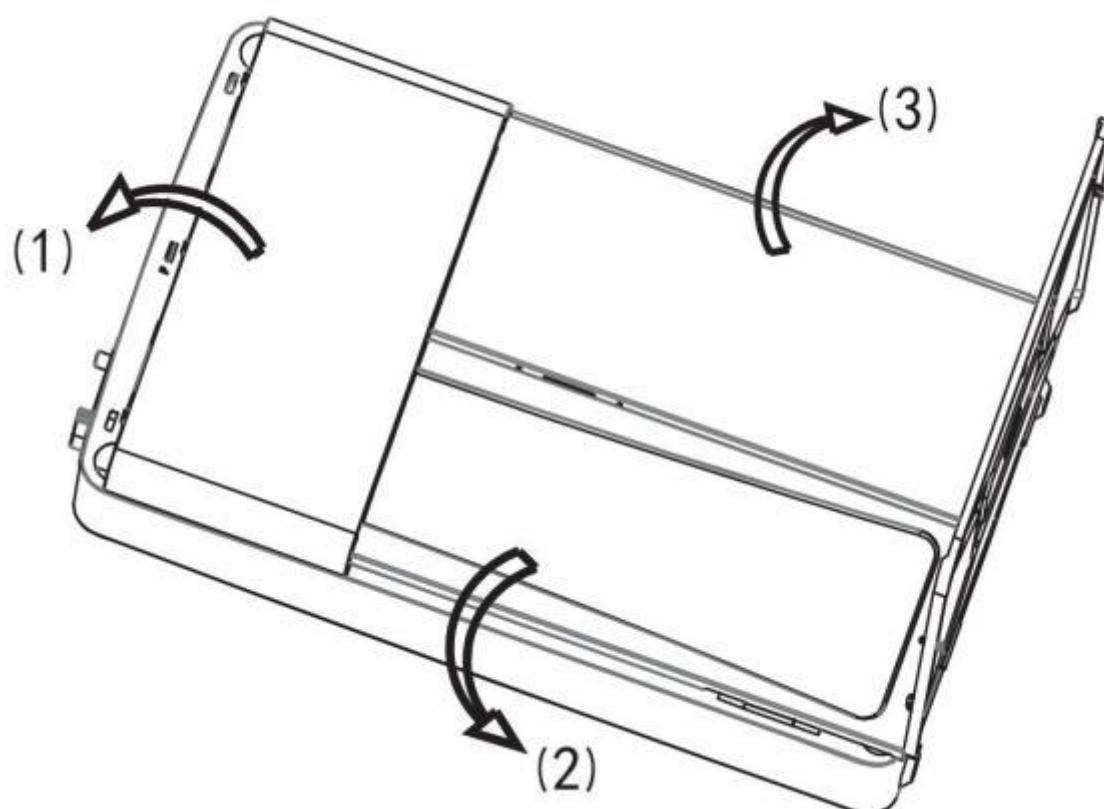
Naskrutkujte regulátor v smere hodinových ručičiek na výstup ventilu plynovej fľaše. Uťahujte iba ručne. Nepoužívajte kľúč. Uťahujte, kým matica úplne nedosadne.

Otvorte ventil fľaše a skontrolujte tesnosť pomocou mydlového roztoku (podrobnosti sú popísané v časti „Kontrola tesnosti plynového systému“).

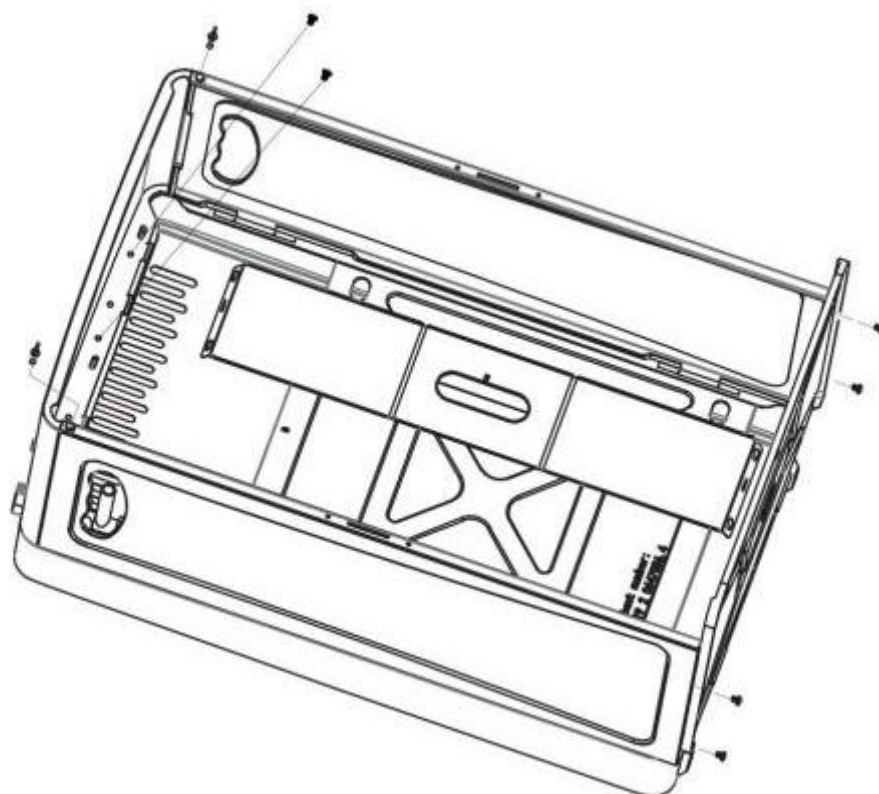
Krok 1. Začnite podľa šípok.



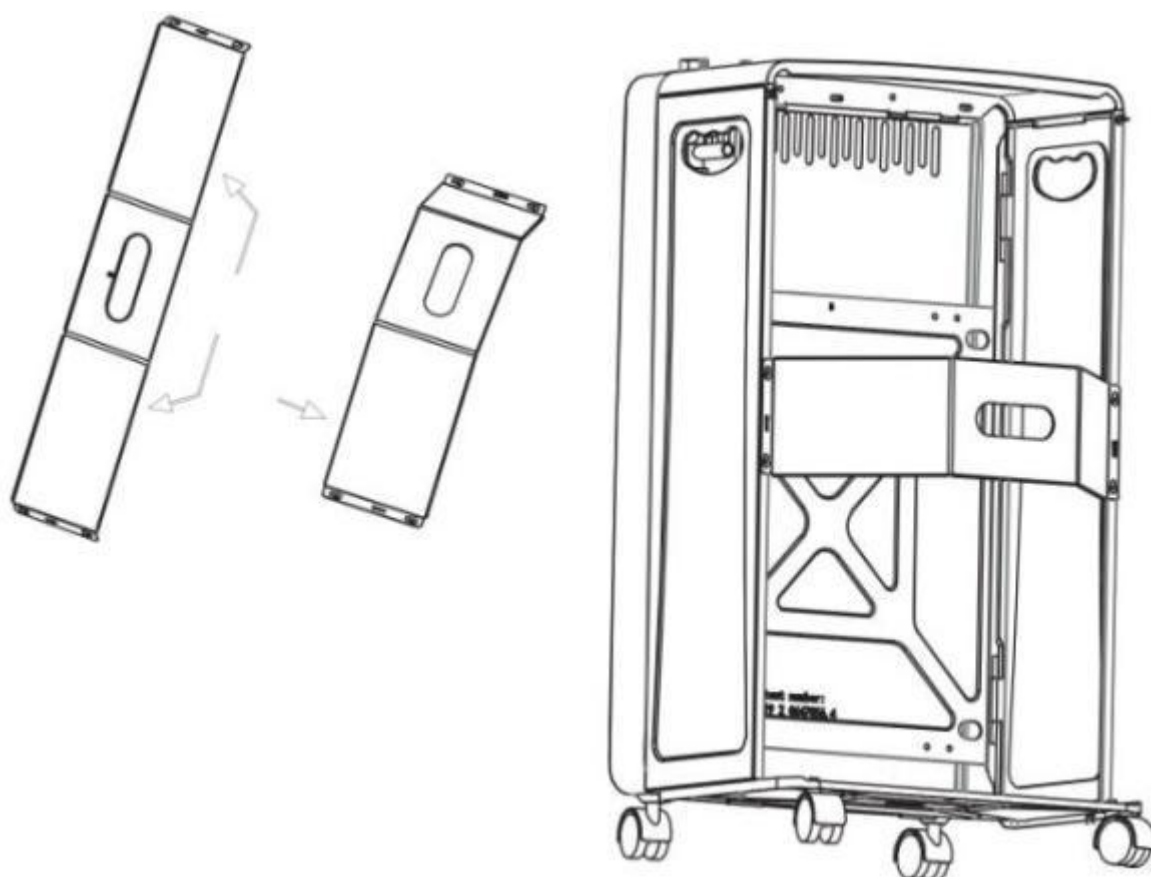
Krok 2. Postupujte podľa šípok a otvorte 1, 2 a 3.



Krok 3. Ľavý a pravý bočný panel upevnite 2 skrutkami s vrúbkovanou hlavou. Spodnú dosku upevnite 4 skrutkami.



Krok 4. Ohnite zadnú dosku a nainštalujte spodné kolesá, ako je znázornené na obrázku.



Krok 5.



PRIPOJENIE A ODPOJENIE OD ZDROJA PLYNU

PLYNOVÁ FĽAŠA

Na napájanie plynového ohrievača je možné použiť plynové fľaše s kapacitou do 11 kg. Nemali by sa používať plynové fľaše väčšie ako 11 kg. S fľašami manipulujte opatrne. Neskladujte ich v polohe, pretože by to mohlo poškodiť ventil a spôsobiť únik plynu, čo môže byť veľmi nebezpečné. Fľašu používajte iba vo zvislej polohe. V horizontálnej polohe môže skvapalnený plyn vniknúť do hadice a poškodiť spotrebič.

Vždy umiestnite plynovú fľašu na ľahko dostupné miesto, aby sa dala okamžite vypnúť. Pred premiestnením zariadenia zatvorte ventil a odpojte plynovú fľašu.

Neskladujte náhradnú plynovú fľašu v blízkosti spotrebiča.

Nevystavujte fľašu prehriatiu. Tlak vo vnútri fľaše sa môže zvýšiť a prekročiť stanovený bezpečnostný limit.

Nikdy neskladujte fľaše v interiéri. Plynové fľaše by sa nemali skladovať v podzemí, na schodiskách, chodbách, priechodoch ani v bezprostrednej blízkosti budov. Propán a propán-bután sú ťažšie ako vzduch. Ak dôjde k úniku, plyn sa nahromadí na dne a stane sa nebezpečným v prípade iskrenia alebo požiaru.

REDUKTOR

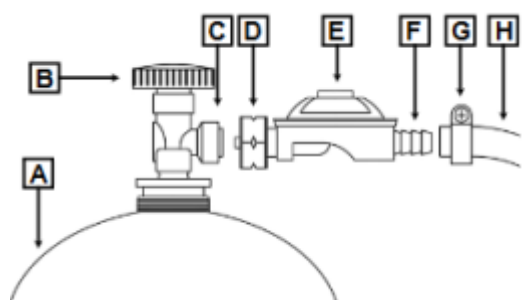
Spotrebič sa musí používať s regulátorom tlaku plynu, ktorý spĺňa miestne a národné normy a normy pre výstupný tlak:

Kategória I _{3B/P(37)} Propán/bután 37 mbar

Pripojenie plynovej fľaše

Pred pripojením sa uistite, že nič neblokuje hornú časť valca, regulátor, horák alebo otvory horáka. Pavúky a hmyz sa môžu dostať do otvoru prívodnej trubice horáka. Zablokovaný horák by mohol spôsobiť požiar pod spotrebičom.

1. Položte plynovú fľašu na rovný povrch. Skontrolujte, či je ventil fľaše zatvorený jeho otočením v smere hodinových ručičiek.
2. Pripojte regulátor a hadicovú zostavu k výstupu ventilu fľaše.
3. Skontrolujte stav tesnenia valca. Ak si všimnete, že tesnenie je deformované alebo poškodené, kontaktujte dodávateľa valca a požiadajte o výmenu.
4. Ak je stav tesnenia uspokojivý, naskrutkujte redukciu na ventil.



- A. Plynová fľaša.
- B. Uzatvárací ventil plynovej fľaše.
- C. Závit ventilu fľaše.
- D. Prevlečná matica redukčného ventilu.
- E. Redukčný ventil.
- F. Výstupný konektor na pripojenie flexibilnej hadice.
- G. Svorka.
- H. Flexibilná plynová hadica.

5. Potom pomaly otvorte ventil fľaše proti smeru hodinových ručičiek.
6. Skontrolujte tesnosť plynového systému podľa pokynov uvedených v časti „Kontrola tesnosti plynového systému“.
7. Ak všetko prebehlo dobre, môžete spustiť kachle.



UPOZORNENIE! Nepoužívajte zariadenie v blízkosti otvoreného ohňa alebo fajčite, keď je pripojené.

KONTROLA TESNOSTI PLYNOVEJ INŠTALÁCIE

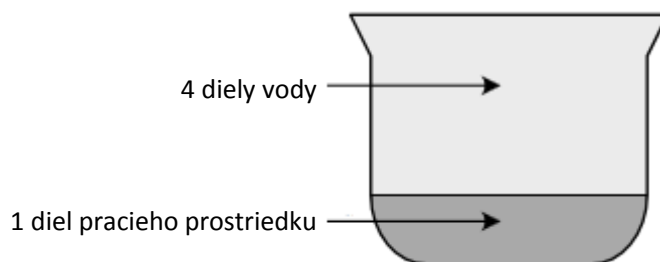


POZOR! Nikdy nekontrolujte únik plynu pomocou otvoreného plameňa; vždy používajte detektor úniku.

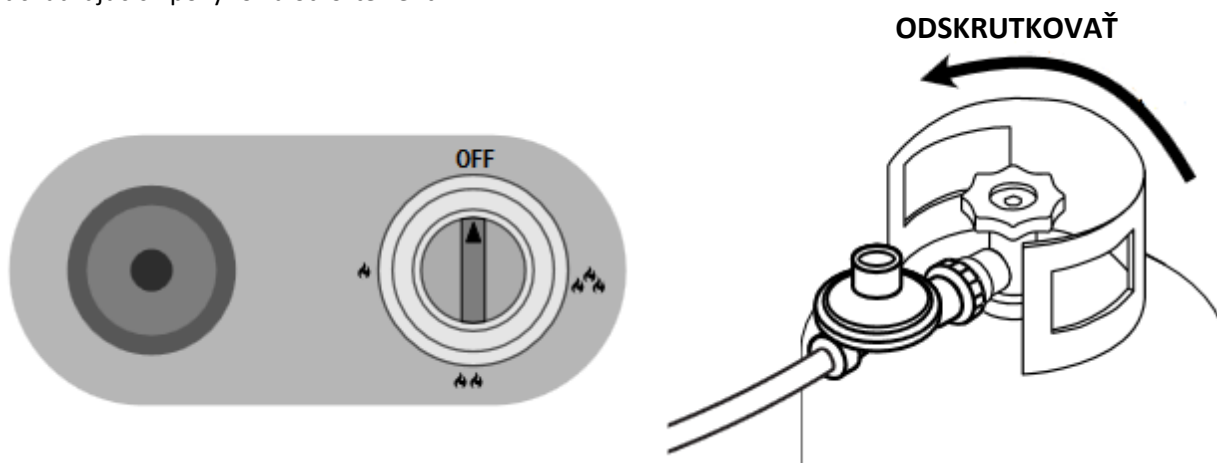


POZNÁMKA: Skúška tesnosti by sa mala vykonávať každoročne a pri každom pripojení plynovej fľaše alebo pri výmene časti plynového systému.

1. Pripravte roztok tekutého pracieho prostriedku zmiešaním jedného (1) dielu tekutého pracieho prostriedku alebo tekutého mydla a štyroch (4) dielov vody.



2. Uistite sa, že všetky gombíky sú nastavené do polohy VYPNUTÉ. Pripojte plynovú fľašu k spotrebiču podľa predchádzajúcich pokynov a otvorte ventil.



3. Pripravený roztok naneste na všetky plynové prípojky, hadicové prípojky, prípojky regulátora a prípojky hadicových svoriek. Ak sa objavia bubliny, znamená to, že systém nie je tesný.

4. Zatvorte ventil fľaše a utiahnite spoje, aby ste utesnili komponenty.

5. Zopakujte test. Ak sa opäť vytvária bubliny, sporák nepoužívajte.

Po úspešnom dokončení skúšky tesnosti by sa mal zadný panel namontovať na chladíč.

Môže byť potrebné mierne otočiť valec, aby regulátor a hadica zapadli do zadnej dutiny bez toho, aby sa hadica zalomila.



VAROVANIE! Ak únik pretrváva, okamžite vypnite prívod plynu, odpojte ho a nechajte ho skontrolovať certifikovaným inštalátorom alebo predajcom plynu. Nepoužívajte spotrebič, kým nie je plynový systém utesnený.

POKYNY NA PREVÁDZKU PLYNOVÉHO VARIČA

Pokyny na zapnutie a vypnutie

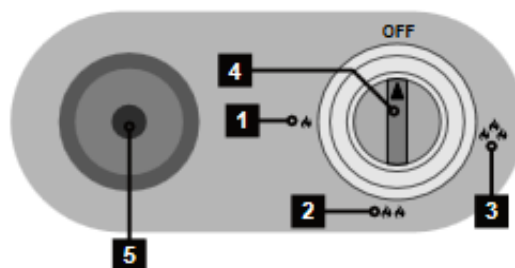
Sporák je možné nastaviť na tri výkonové režimy:

1) NÍZKA

2) STREDNÁ

3) VYSOKÁ

Otvorte ventil na ohrievači o 1 a 1/2 otáčky.



Stlačte a otočte gombík (4) do polohy 1 – NÍZKY a podržte ho 10 sekúnd.

Zatiaľ čo držíte stlačený gombík, raz alebo dvakrát stlačte tlačidlo zapalovania (5), kým sa nerozsvieti kontrolka (v spodnej časti horáka).

Držte ovládací gombík stlačený ďalších 10-15 sekúnd.

Uvoľnite tlačidlo a ak zapalovací plameň zhasne, zopakujte vyššie uvedený postup.



POZNÁMKA: Pri prvom spustení nového ohrievača môže byť potrebné podržať ovládací gombík stlačený dlhšie, aby plyn mohol prúdiť do zapaľovacieho horáka.

Po zapnutí ohrievača na nastavení 1 – NÍZKY, otočením ovládacieho gombíka do polohy 2 – STREDNÝ alebo 3 – VYSOKÝ sa rozsvieti druhý a tretí vykurovací panel.

Ak chcete ohrievač vypnúť, otočte ovládací gombík do polohy OFF a úplne zatvorte ventil fľaše (v smere hodinových ručičiek). **Ohrievač je možné vypnúť iba zatvorením ventilu fľaše.** Nie je možné ho vypnúť iba pomocou gombíka.

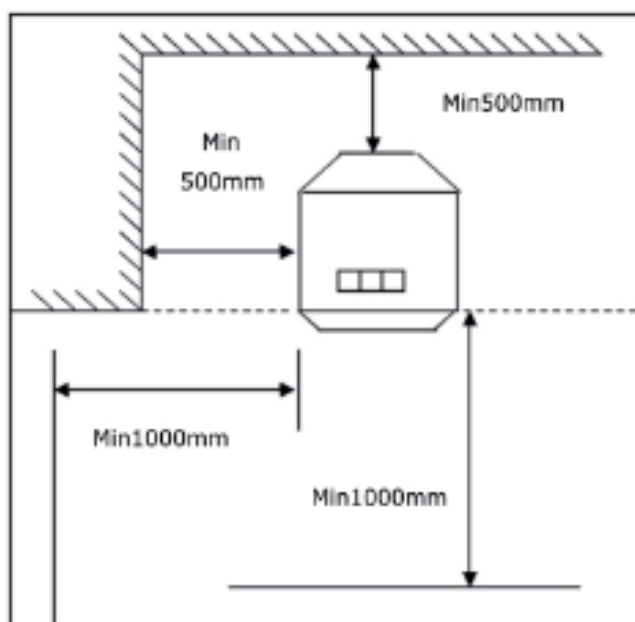
Výmena valca

Pred vybratím a opätovným vložením fľaše úplne zatvorte ventil fľaše (v smere hodinových ručičiek) a nechajte ohrievač úplne vychladnúť. Nepokúšajte sa vybrať regulátor, kým je ohrievač stále zapnutý.

Pracovný priestor sporáka

Počas používania neumiestňujte ohrievač blízko stien, záclon alebo nábytku. Ohrievač musí byť vždy otočený do stredu miestnosti. Správna poloha je znázornená na obrázku nižšie.

Poznámka: Minimálna vzdialenosť od prenosného ohrievača k stropu by mala byť aspoň 1000 mm.



ÚDRŽBA A ČISTENIE



UPOZORNENIE: Pred vykonaním akejkoľvek údržby alebo čistenia musí byť plynový ohrievač vypnutý a ohrievač musí byť studený. Nepokúšajte sa čistiť ohrievač, kým je v prevádzke.

Všeobecné odporúčania

- Ohrievač by mal každoročne skontrolovať kvalifikovaný technik, aby sa zabezpečila bezpečná prevádzka a zistili sa prípadné poruchy.
- Ak sa počas používania zistia akékoľvek poruchy, prestaňte ohrievač používať a obráťte sa na predajcu.
- Pravidelne čistite vonkajší povrch chladiča a jeho úložný priestor, aby ste odstránili prach a nečistoty nahromadené na povrchoch keramických prvkov.
- Na čistenie chladiča nepoužívajte abrazívne prostriedky.
- Počas prevádzky spotrebiča skontrolujte kontrolku. Mala by svietiť nepretržite. Ak bliká alebo je plameň žltý, je potrebné skontrolovať, či ohrievač funguje správne.
- Ak je potrebné vymeniť niektoré diely, vymeňte ich iba za originálne diely výrobcu. Použitie nesprávnych alebo neoriginálnych dielov môže byť nebezpečné a zruší platnosť záruky.
- Keď sa ohrievač nepoužíva, odporúčame ho prikryť alebo uskladniť v krabici, aby sa znížilo hromadenie nečistôt.

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Ohrievač sa nespustí:

- Skontrolujte plynovú fľašu, či je plná.
- Skontrolujte regulátor, či je správne pripojený a či je ventil fľaše otvorený.
- Skontrolujte, či boli pokyny správne dodržané.

Ak sa to stane po výmene valca, príčinou môže byť:

- Vzduch vo valci. Držte ovládací gombík stlačený dlho, kým sa nezapáli zapaľovací a hlavný horák. Prepnite na nastavenie 3 – VYSOKÝ výkon.
- Zásobník mohol byť príliš studený. Pred zapnutím ohrievača počkajte, kým zásobník nedosiahne izbovú teplotu.

Ohrievač sa automaticky vypne:

- Ak sa ohrievač počas nepretržitej prevádzky vypne, zopakujte postup spustenia podľa pokynov.
- Ak sa ohrievač vypne po približne 30 minútach, používa sa v zle vetranej miestnosti. Otvorte okno alebo dvere, aby ste miestnosť vyvetrali, a ohrievač znova zapnite.

Tabuľka 1

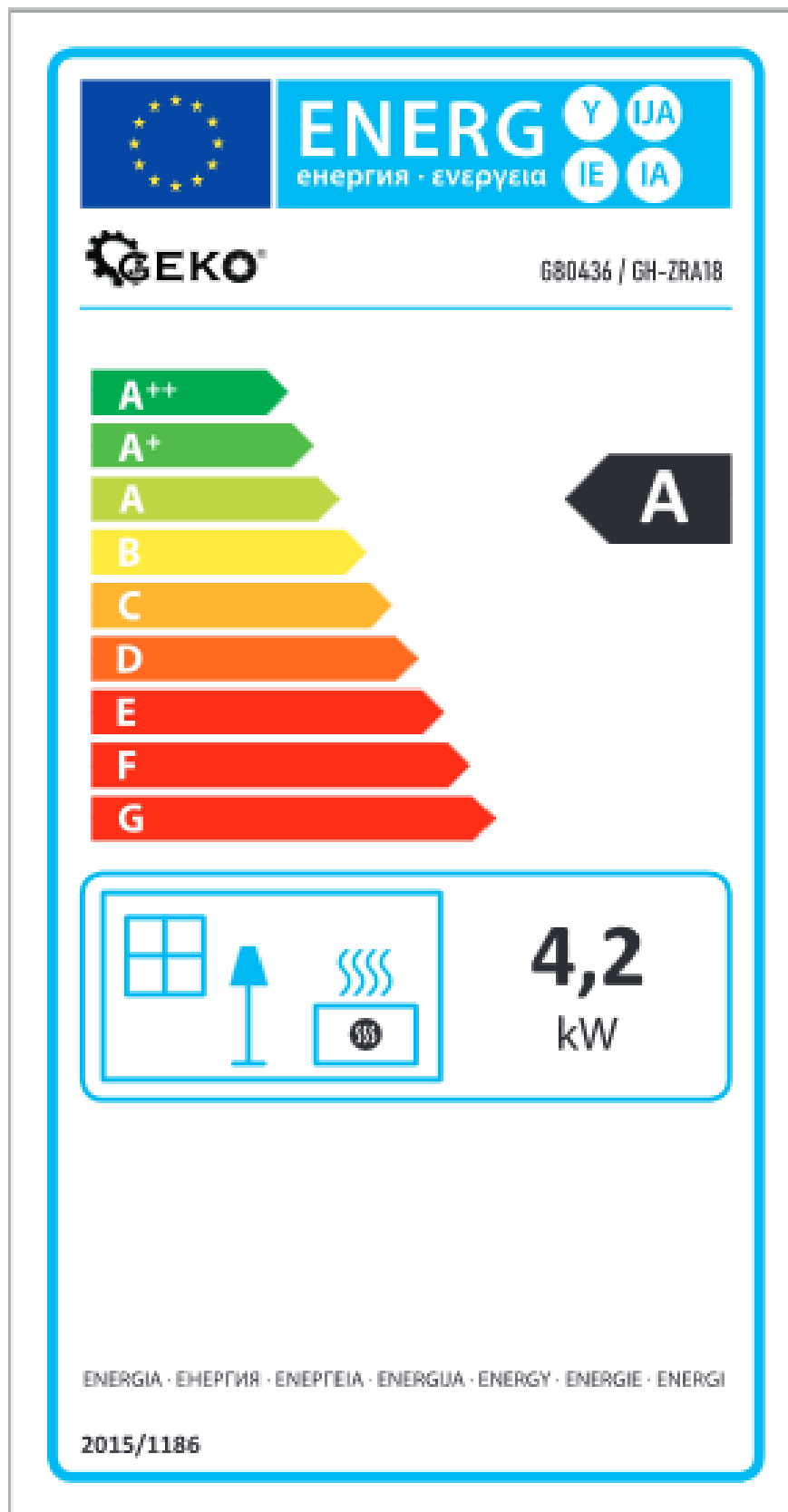
Požiadavky na informácie pre lokálne ohrievače priestoru na plynné/kvapalné palivá

 ID modelu: GH-ZRA18 (I_{3B/P(37)})

Funkcia nepriameho ohrevu: [nie]							
Priamy tepelný výkon: 4,2 (kW)							
Nepriamy tepelný výkon: ND (kW)							
Palivo						Emisie z lokálnych ohrievačov priestoru (°)	
						NOx	
Musíte si vybrať druh paliva				plyn	G30	31,79 [mg/kWh _{vstup}] (GCV)	
Parameter	Označenie	Hodnota	Jednotka	Parameter	Označenie	Hodnota	Jednotka
Tepelná energia				Využitelná účinnosť (NCV)			
Nominálny tepelný výkon	P _{nom}	4.2	kW	Využitelná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone	n _{-tý, nom}	100	%
Minimálny tepelný výkon (približný)	P _{min}	1,56	kW	Použitelná účinnosť pri minimálnom tepelnom výkone (približná)	n _{-tá min.}	Nedostatok údajov	%
Spotreba elektriny pre vlastnú potrebu				Typ tepelného výkonu/regulácia izbovej teploty (vyberte jednu možnosť)			
Pri menovitom tepelnom výkone	maxim	Nedostatok údajov	kW	jednostupňový tepelný výkon, bez regulácie izbovej teploty		NIE	
Pri minimálnom tepelnom výkone	el _{min}	Nedostatok údajov	kW	aspoň dva manuálne stupne bez regulácie izbovej teploty		Áno	
V pohotovostnom režime	el _{sb}	Nedostatok údajov	kW	mechanická regulácia teploty v miestnosti pomocou termostatu		NIE	
				elektronická regulácia izbovej teploty		NIE	
				elektronická regulácia izbovej teploty a denný regulátor		NIE	
				elektronická regulácia izbovej teploty a týždenný ovládač		NIE	
				Ďalšie možnosti nastavenia (možnosť výberu viacerých možností)			
				regulácia izbovej teploty s detekciou prítomnosti		NIE	
				regulácia teploty v miestnosti s detekciou otvoreného okna		NIE	
				možnosť diaľkového ovládania		NIE	
				adaptívne riadenie štartu		NIE	
				s obmedzeným pracovným časom		NIE	
				so snímačom sálavého tepla		NIE	

požiadavka zapaľovacieho plameňa				
Požadovaná energia zapaľovacieho plameňa (ak je to relevantné)	Pilot P	0,16	kW	
Kontaktné údaje	Spoločnosť GEKO s ručením obmedzeným Sp.k., ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko			
(*) NOx = oxidy dusíka.				

ENERGETICKÝ ŠTÍTOK





VYHLÁSENIE O ZHODE ES

Posledné dve číslice roku použitia označenia CE - 24



GEKO Sp z o. o. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
vyhlasuje s plnou zodpovednosťou , že : Plynový sporák

Typ: **G80436**

Model: **GH-ZRA-18**

spĺňa požiadavky smernice Európskeho parlamentu a Rady:

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/426 z 9. marca 2016 o spotrebičoch spaľujúcich plynné palivá a o zrušení smernice 2009/142/ES,

Nariadenie Komisie (EÚ) 2015/1188 z 28. apríla 2015, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/125/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn lokálnych ohrievačov priestoru,

Delegované nariadenie Komisie (EÚ) 2015/1186 z 24. apríla 2015, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ, pokiaľ ide o energetické označovanie lokálnych ohrievačov priestoru.

spĺňa požiadavky nasledujúcich harmonizovaných noriem:

EN 449:2002 + A1:2007

Zodpovedá typovému certifikátu ES č. **2531-GAR-CGC10953** zo dňa 09.06.2022, ktorý vydal:

DBI Certification A/S

Adresa: Jernholmen 12, DK-2650 Hvidovre, Krajina: Dánsko

Telefón: +45 3634 9000

E-mail: info@dbicertification.dk / Webová stránka: <https://dbicertification.dk/>

Identifikačné číslo notifikovanej osoby: **2531**

Toto vyhlásenie o zhode ES stráca platnosť, ak je výrobok zmenený alebo prestavaný bez súhlasu výrobcu.

Za prípravu a uchovávanie technickej dokumentácie sú zodpovedné tieto osoby:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.



Larysa Kowalczyková

Priezvisko, meno a funkcia oprávnenej osoby

Kietlin, 17. 6. 2024

Miesto a dátum vydania

Gázfűtő

Az eredeti utasítások fordítása

HU



CE 2531DN-0027
2531

Gázfűtő reduktorral és tömlővel 4,2 kW

Ez a termék nem használható elsődleges fűtési forrásként.

FIGYELEM!

Használat előtt figyelmesen olvassa el a kézikönyvet, és őrizze meg későbbi felhasználás céljából.

Gyártva a következő számára:
GEKO Korlátolt Felelősségű Társaság Sp.k.
Kietlin, Spacerowa utca 3.
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

HU - MAGYAR VÁLTOZAT

BELÉPÉS

Köszönjük, hogy megvásárolta a GEKO **4,2 kW-os gázfűtőt szabályozóval és tömlővel**, és köszönjük a bizalmát. Ez a kézikönyv információkat tartalmaz a biztonsági óvintézkedésekről, valamint a kezelési és karbantartási eljárásokról. A készülék használata előtt kérjük, figyelmesen olvassa el a kézikönyvet. Őrizze meg a kézikönyvet későbbi felhasználás céljából. A gyártó nem vállal felelősséget a kézikönyv és a biztonsági irányelvek be nem tartásából eredő balesetekért vagy károkért.

A kiadványban található összes információ és specifikáció a nyomtatás időpontjában rendelkezésre álló aktuális információkon alapul. Fenntartjuk a jogot, hogy bármikor, előzetes értesítés és kötelezettség nélkül változtatásokat eszközöljünk.

A kiadvány egyetlen részét sem szabad írásos engedély nélkül reprodukálni. Ez a kézikönyv a készülék elválaszthatatlan részének tekintendő, és továbbértékesítés esetén is azzal kell maradnia.

MŰSZAKI ADATOK

Tanúsítványok	
DBI Certification Kft.	CE-2531, PIN-kód: 2531DN-0027

Gejzír	
Eszközkategória	I 3B/P(37)
Modell	GH-ZRA-18
Teljes súly	10,0 kg
Méret (Ma x Mé x Szé)	42 x 49 x 74,5 cm

Gázrendszer		
Kimeneti teljesítmény (kW)	Maximális	4.2
	Középszerű	2.8
	Minimális	1.5
Gázáramlás (g/h)	Maximális	305
	Középszerű	200
	Minimális	110
Gáz típusa		G30
Gáznyomás		37 mbar
Gázpalack		kereskedelmi forgalomban kapható, 5-11 kg súlyú gázpalack (max. Ø 32 x 55 cm)
Gáztömlő		CE-tanúsítvánnyal rendelkező flexibilis kábel (max. 1,5 m hosszú)
Gyújtás		piezoelektromos gyújtás
Lángszabályozó		1 - ALACSONY, 2 - KÖZEPES, 3 - MAGAS
Fűvóka átmérője		3x Ø 0,54 mm

FONTOS INFORMÁCIÓK

Sors

A fűtőberendezés biztonságos és hatékony fűtési mód, ha a jelen utasításoknak megfelelően használják.

Ez a fűtőberendezés egy szabadon álló készülék, elszívórendszer nélkül. A fűtőberendezés használata során gondoskodjon megfelelő szellőzésről. Ne használja a fűtőberendezést hálósobában, lakókocsiban vagy hajón. A fűtőberendezést nem szabad magas belmagasságú lakásokban, pincékben, fürdőszobákban vagy hálósobákban telepíteni/használni.

Kérjük, figyelmesen olvassa el a kézikönyvben található utasításokat. Fontos információkat tartalmaznak mind a készülék működésével, mind a felhasználói biztonsággal kapcsolatban.

Használati ajánlások

- A készülék használata előtt olvassa el az utasításokat.
- Ne használjon hibás készüléket.
- Használat közben ne mozgassa a készüléket.
- Használat után zárja el a gázcsapot a gázpalacknál.
- Ne módosítsa a készüléket.
- Üzemanyagként csak a műszaki adattáblázatban feltüntetett cseppfolyósított gáz használható.
- A karbantartást és javítást csak szakképzett szerelő végezheti.
- A fűtőberendezést évente ellenőriztetni kell egy szakképzett szerelővel a biztonságos működés biztosítása és az esetleges hibák észlelése érdekében.
- A felhasználó felelőssége biztosítani a kályha megfelelő összeszerelését, telepítését és karbantartását. A kézikönyvben található utasítások be nem tartása személyi sérülést és/vagy anyagi kárt okozhat.
- Őrizze meg ezt a kézikönyvet későbbi felhasználás céljából. Szükség esetén új példányt beszerezhet a kereskedőtől.

Jótállási és garanciális igények

A jótállási igények érvényét veszti, ha a fűtőberendezést nem rendeltetésszerűen használják, vagy nem jóváhagyott üzemanyagokat használnak. A jótállás nem terjed ki a rozsdásodásra vagy az általános kopásra.

Biztonsági információk

A használt kifejezések meghatározása

A fontos biztonsági és műszaki információkat megfelelő szimbólumok jelölik ebben a felhasználói kézikönyvben. Ezeket az utasításokat szigorúan be kell tartani a balesetek, személyi sérülések és anyagi károk elkerülése érdekében.

	Kerülje az egyéb veszélyeket. HASZNÁLAT ELŐTT OLVASSA EL AZ UTASÍTÁSOKAT.
	Ez a szimbólum egy közvetlen veszélyt jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat.
	Megfelel az európai szabványoknak.
	VIGYÁZAT! Forró felület! Ne érjen hozzá.
	Ne dobja a készüléket vagy annak alkatrészeit a háztartási hulladékba.

Biztonsági tippek a használatához

- Ez a tűzhely nem alkalmas korlátozott fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, illetve korlátozott tapasztalattal és tudással rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is) általi használatra, kivéve, ha egy, a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy eligazítja őket a tűzhely használatában. A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játszanak a készülékkel.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a radiátorra vagy alá.
- A készüléken található rács megfelel a szabványosított követelményeknek. Nem nyújt teljes védelmet kisgyermek vagy fogyatékkal élők számára. A rácsot a sérülésveszély megelőzésére tervezték, és annak egyetlen részét sem szabad eltávolítani vagy módosítani.
- Ne törje meg a rugalmas kábeleket vagy tömlőket. Ne mozgassa a készüléket működés közben, az ütések és rázkódások aktiválhatják a biztonsági mechanizmust.
- A készülék első használat előtt, valamint a palack újratöltés utáni minden visszacsatlakoztatásakor szivárgásellenőrzést igényel. SOHA NE HASZNÁLJON NYÍLT LÁNGOT A SZIVÁRGÁS ELLENŐRZÉSÉHEZ.
- Mindig zárja el a gázpalack szelepét, amikor a fűtőberendezés nincs használatban.
- Tisztítás előtt várja meg, amíg a tűzhely lehűl.
- Ha gázpalackot kell cserélni, győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva, és nincsenek gyújtóforrások a közelben (cigaretta, nyílt láng, szikra stb.).
- A fűtőberendezést és a gázpalackot CE-tanúsítvánnyal rendelkező szabályozóhoz és a megfelelő üzemi gáznyomással ellátott tömlőhöz kell csatlakoztatni. A szabályozóval ellátott tömlőnek meg kell felelnie a vonatkozó nemzeti szabványoknak és előírásoknak.
- A nem megfelelő szabályozó vagy tömlő használata veszélyes és személyi sérülést okozhat.
- Ellenőrizze a gázvezetékét, hogy nincs-e megtörve vagy feszülve.
- A tömlőnek szabadon kell lógnia, törés, gyűrődés vagy hajlás nélkül, amelyek akadályozhatják a gáz szabad áramlását. A csatlakozási ponton kívül a tömlő egyetlen része sem érhet hozzá forró alkatrészekhez.

- A fűtés megkezdése előtt ellenőrizni kell a gázcsövet és a szabályozót szivárgás szempontjából . Lásd a „Gázszivárgás ellenőrzése” című részt.
- A kopott vagy sérült gázvezetéseket azonnal ki kell cserélni. Javasoljuk, hogy a szabályozóegységet kétfévente cserélje ki a vezeték jó állapotának biztosítása érdekében.



VESZÉLY

Ha gázzagot érez:

1. Zárja el és válassza le a készülék gázellátását.
2. Zárja el a palack szelepét.
3. Ha továbbra is gázzagot érez, maradjon távol a készüléktől, és azonnal hívja a gázszolgáltatót vagy a tűzoltóságot.

KICSOMAGOLÁS

Ellenőrizze a csomagolást, és győződjön meg arról, hogy minden alkatrész megvan.

- Javasoljuk, hogy a kartont vágja le és terítse a padlóra, hogy védőfelületként szolgáljon a telepítés során.
- Amikor készen áll az összeszerelés megkezdésére, győződjön meg arról, hogy kéznél vannak a megfelelő szerszámok, elegendő hely, valamint egy tiszta, száraz terület az összeszereléshez.
- Gondoskodjon arról, hogy minden csomagolóanyag és műanyag zacskó biztonságosan ártalmatlanításra kerüljön.
- **FONTOS:** Összeszereléskor és a készülék használata előtt távolítsa el minden védőfóliát.

TELEPÍTÉSI UTASÍTÁSOK

Szerelje össze a készülék egyes részeit a kézikönyv későbbi részében található ábrák szerint.

Miután kivette a hűtőt a csomagolásból, vegye ki a hátlapot a hátsó mélyedésből.

A mellékelt lemezcsavarokat használja az egyes panelek összekapcsolásához.

Állítsa a kezelógombot (0) vagy KI állásba.

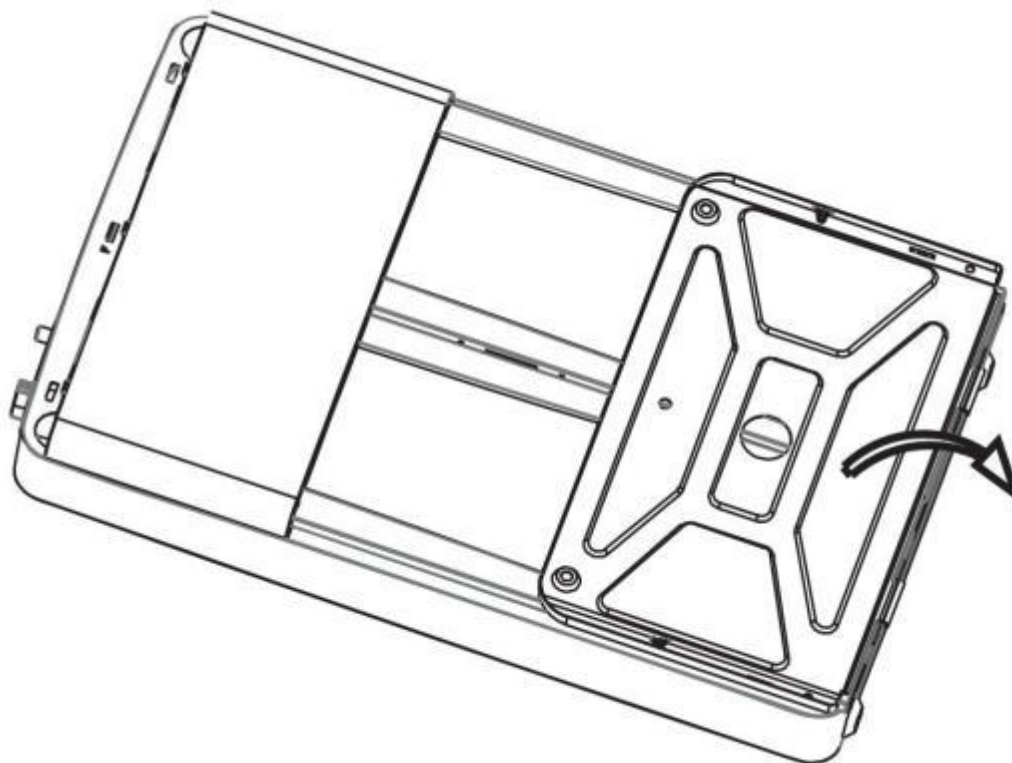
Csatlakoztassa a gáztömlőt a készülék csatlakozójához, és rögzítse egy tömlőbilinccsel.

Csatlakoztassa a gáztömlő másik végét a szabályozó kimenetéhez, és rögzítse egy tömlőbilinccsel. A tömlő hosszúságának 0,50 és 1,00 méter között kell lennie. Mindig olyan tömlőt használjon, amely megfelel az EN szabványnak (EN16436) és a helyi előírásoknak.

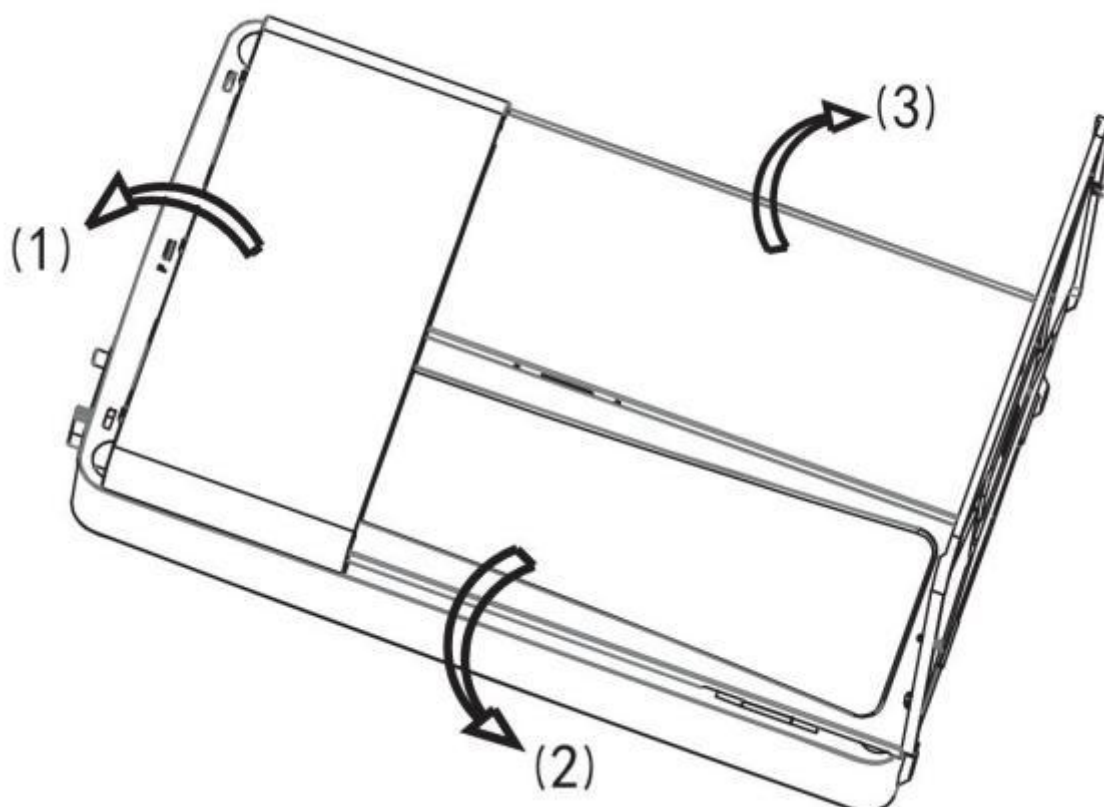
Csavarja a szabályozót az óramutató járásával megegyező irányba a gázpalack szelepkivezetőjére. Csak kézzel húzza meg. Ne használjon villáskulcsot. Húzza meg addig, amíg az anya teljesen a helyére nem kerül.

Nyissa ki a palack szelepét, és ellenőrizze a tömítést szappanos vizes oldattal (a részleteket a „Gázrendszer szivárgásának ellenőrzése” című részben találja).

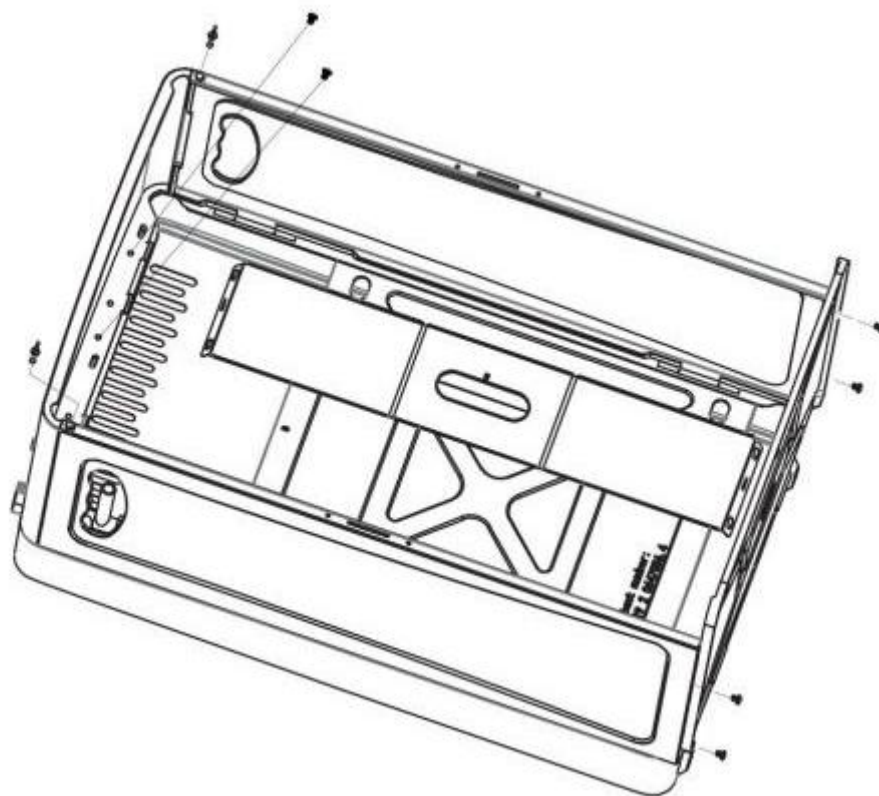
1. lépés. Kövesse a nyilakat a kezdéshez.



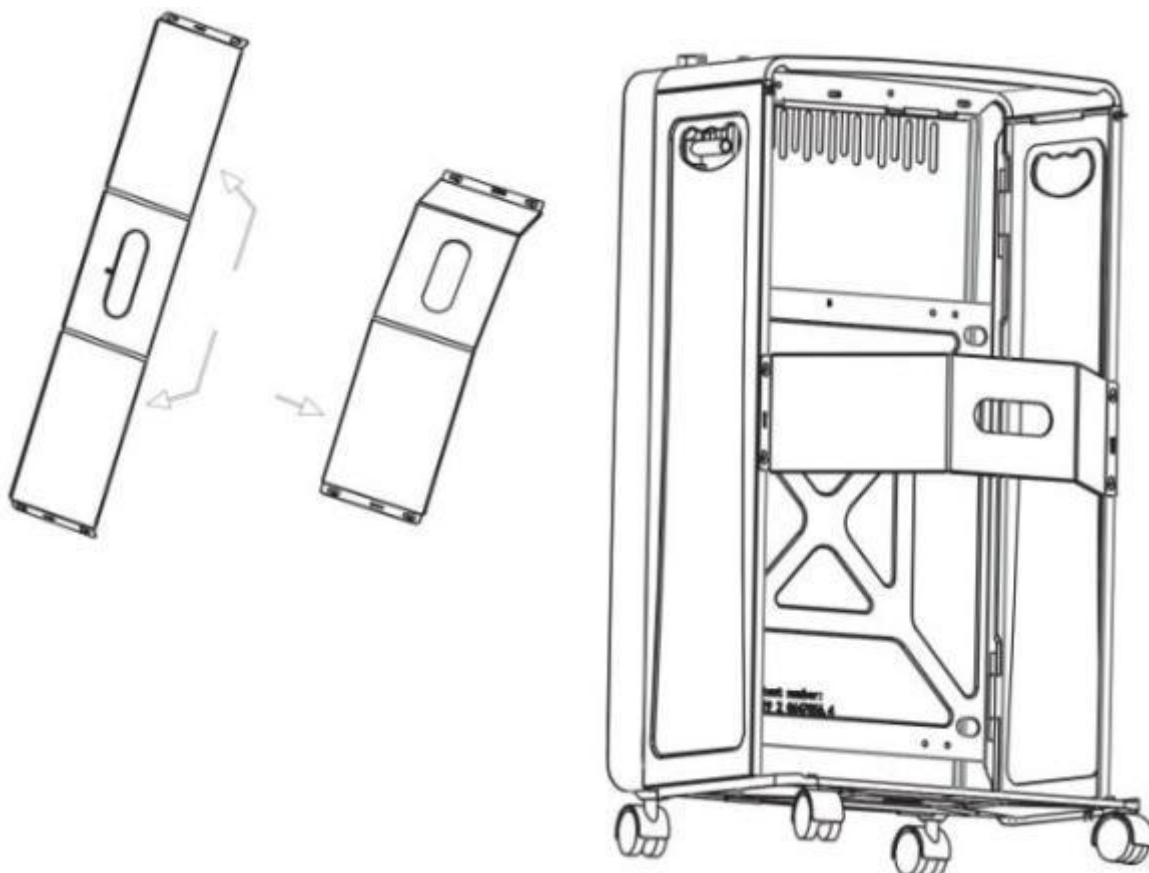
2. lépés. Kövesse a nyilakat az 1., 2. és 3. rész megnyitásához.



3. lépés: Rögzítse a bal és jobb oldali paneleket 2 szárnyas csavarral. Rögzítse az alsó lemezt 4 csavarral.



4. lépés: Hajlítsa meg a hátlapot, és szerelje fel az alsó kerekeket a képen látható módon.



5. lépés.



CSATLAKOZÁS ÉS LEVÁLASZTÁS A GÁZFORRÁSRÓL

GÁZPALACK

A gázfűtő működtetéséhez legfeljebb 11 kg-os gázpalackok használhatók. 11 kg-nál nagyobb gázpalackokat tilos használni. A palackokat óvatosan kezelje. Ne tárolja őket fektetve, mert ez károsíthatja a szelepet és gázszivárgást okozhat, ami nagyon veszélyes lehet. A palackot csak függőleges helyzetben használja. Vízszintes helyzetben a cseppfolyósított gáz bejuthat a tömlőbe, ami károsíthatja a készüléket.

A palackot mindig könnyen hozzáférhető helyen helyezze el, hogy azonnal el lehessen zárni. A készülék mozgatása előtt zárja el a szelepet és válassza le a gázpalackot.

Ne tároljon tartalék gázpalackot a készülék közelében.

Ne tegye ki a palackot túlmelegedésnek. A palackban lévő nyomás megnőhet, és meghaladhatja a megadott biztonsági határértéket.

Soha ne tároljon gázpalackokat zárt térben. A gázpalackokat tilos föld alatt, lépcsőházakban, folyosókon, átjárókban vagy épületek közvetlen közelében tárolni. A propán és a propán-bután nehezebb a levegőnél. Szivárgás esetén a gáz felhalmozódik az alján, és szikra vagy tűz esetén veszélyessé válik.

SZÚKÍTÓ

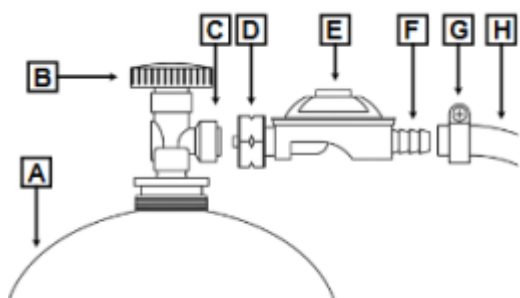
A készüléket olyan gáznyomás-szabályozóval kell használni, amely megfelel a helyi és országos szabványoknak, valamint a kimeneti nyomásra vonatkozó szabványoknak:

I. kategória 3B/P(37) Propán/Bután 37 mbar

A gázpalack csatlakoztatása

Csatlakoztatás előtt győződjön meg arról, hogy semmi sem takarja el a henger tetejét, a szabályozót, az égőt vagy az égőnyílásokat. Pókok és rovarok juthatnak be az égő betápláló cső nyílásába. Az eltömődött égő tüzet okozhat a készülék alatt.

1. Helyezze a gázpalackot sík felületre. Ellenőrizze, hogy a palack szelepe zárva van-e, a szelep elforgatásával.
órmutató járásával megegyező.
2. Csatlakoztassa a szabályozót és a tömlőegységet a palack szelepkimenetéhez.
3. Ellenőrizze a hengertömítés állapotát. Ha azt észleli, hogy a tömítés deformálódott vagy sérült, vegye fel a kapcsolatot a henger szállítójával, és kérjen cserét.
4. Ha a tömítés állapota megfelelő, csavarja fel a reduktort a szelepre.



- A. Gázpalack.
- B. Gázpalack elzárószelep.
- C. Henger szelepmenete.
- D. Nyomáscsökkentő hollandi anya.
- E. Nyomáscsökkentő.
- F. Kimeneti csatlakozó flexibilis tömlő csatlakoztatásához.
- G. Bilincs.
- H. Rugalmas gáztömlő.

5. Ezután lassan nyissa ki a palack szelepét az óramutató járásával ellentétes irányba.
6. Ellenőrizze a gázrendszer szivárgását a „Gázrendszer szivárgásának ellenőrzése” című részben leírtak szerint.
7. Ha minden jól ment, elindíthatja a tűzhelyet.



FIGYELMEZTETÉS! Ne használja nyílt láng vagy dohány közelében, amíg a készülék csatlakoztatva van.

A GÁZBERENDEZÉS TÖMÖRSÉGÉNEK ELLENŐRZÉSE

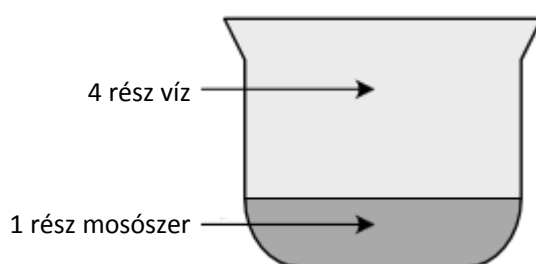


FIGYELEM! Soha ne ellenőrizze a gázszivárgást nyílt lánggal; mindig használjon szivárgáskeresőt.

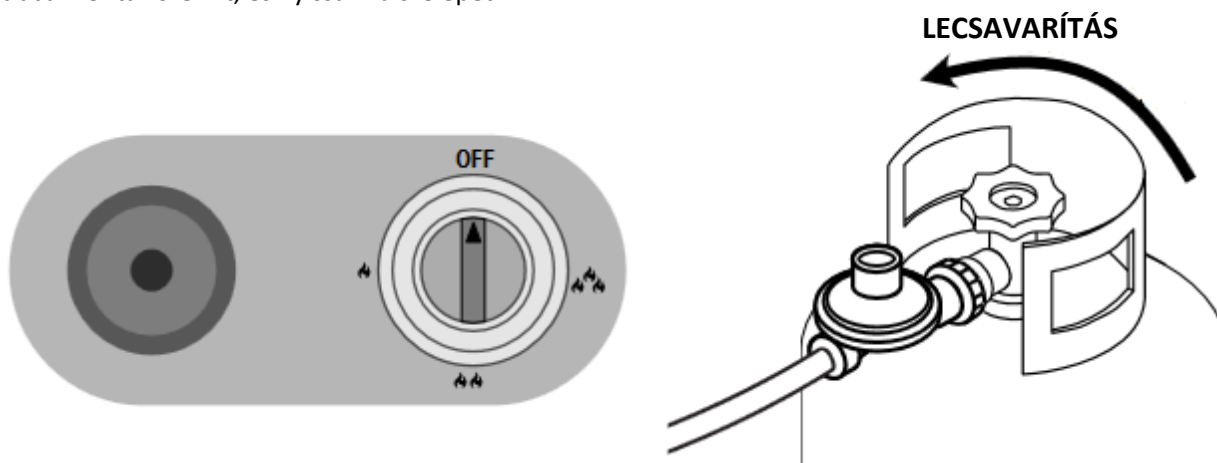


MEGJEGYZÉS: Szivárgásvizsgálatot kell végezni évente, valamint minden alkalommal, amikor egy palackot csatlakoztatnak, vagy ha a gázrendszer egy részét kicserélik.

1. Készítsen folyékony mosószerosdatot egy (1) rész folyékony mosószert vagy folyékony szappant és négy (4) rész víz összekeverésével.



2. Győződjön meg arról, hogy minden gomb KI állásban van. Csatlakoztassa a gázpalackot a készülékhez a korábban leírtak szerint, és nyissa ki a szelepet.



3. Vigye fel az elkészített oldatot az összes gázcsatlakozásra, tömlőcsatlakozásra, szabályozócsatlakozásra és tömlőbilincs-csatlakozásra. Ha buborékok jelennek meg, az azt jelzi, hogy a rendszer nem tömör.

4. Zárja el a palack szelepét, és húzza meg a csatlakozásokat az alkatrészek tömítése érdekében.

5. Ismétlje meg a tesztet. Ha ismét buborékok képződnek, ne használja a tűzhelyet.

Miután a szivárgásvizsgálat sikeresen befejeződött, a hátlapot fel kell szerelni a hűtőre.

Szükséges lehet kissé elforgatni a palackot, hogy a szabályozó és a tömlő a hátsó üregbe illeszkedjen anélkül, hogy a tömlő megtörne.



FIGYELMEZTETÉS! Ha a szivárgás továbbra is fennáll, azonnal zárja el a gázellátást, válassza le a csatlakozót, és ellenőriztesse egy minősített szerelővel vagy gázkereskedővel. Ne használja a készüléket, amíg a gázrendszer nincs lezárva.

GÁZTŰZHELY HASZNÁLATI UTASÍTÁSA

Be- és kikapcsolási utasítások

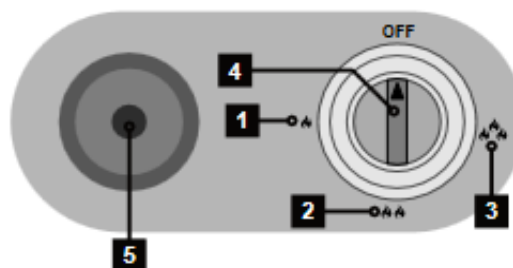
A tűzhely három teljesítménymódra állítható:

1) ALACSONY

2) KÖZEPES

3) MAGAS

Nyissa ki a fűtőhenger szelepét 1 és 1/2 fordulattal.



Nyomja meg és fordítsa el a gombot (4) 1 - ALACSONY állásba, és tartsa így 10 másodpercig.

Miközben továbbra is lenyomva tartja a gombot, nyomja meg egyszer vagy kétszer a gyújtógombot (5), amíg a jelzőfény (az égő alján) kigyullad.

Tartsa lenyomva a vezérlőgombot további 10-15 másodpercig.

Engedje el a gombot, és ha a gyújtóláng kialszik, ismétlje meg a fenti műveletet.



MEGJEGYZÉS: Az új fűtőberendezés első beindításakor szükség lehet arra, hogy a vezérlőgombot hosszabb ideig lenyomva tartsa, hogy a gáz a gyújtóégőhöz áramolhasson.

Miután bekapcsolta a fűtőtestet 1-es (ALACSONY) fokozaton, a szabályozógomb 2-es (KÖZEPES) vagy 3-as (MAGAS) állásba fordítása rendre a második és a harmadik fűtőpanelt kapcsolja be.

A fűtőberendezés kikapcsolásához fordítsa a szabályozógombot KI állásba, és zárja el teljesen a palackszelepet (az óramutató járásával megegyezően). **A fűtőberendezést csak a palackszelep elzárásával lehet kikapcsolni.** Csak a gombbal nem lehet kikapcsolni.

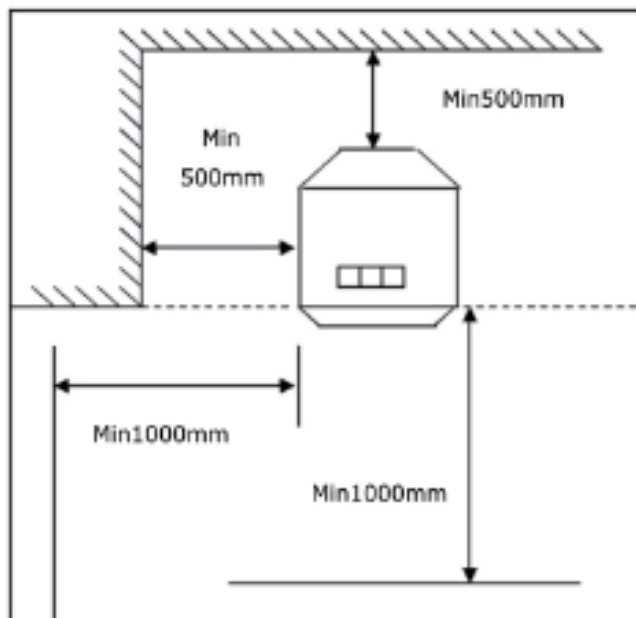
Hengercsere

A palack eltávolítása és cseréje előtt teljesen zárja el a palack szelepét (az óramutató járásával megegyező irányba), és hagyja a fűtőtestet teljesen lehűlni. Ne próbálja meg eltávolítani a szabályozót, amíg a fűtőtest még be van kapcsolva.

A tűzhely munkaterülete

Használat közben ne helyezze a fűtőtestet falak, függönyök vagy bútorok közelébe. A fűtőtestnek mindig a szoba közepe felé kell néznie. A helyes elhelyezést az alábbi ábra mutatja.

Megjegyzés: A hordozható fűtőtest és a mennyezet közötti minimális távolságnak legalább 1000 mm-nek kell lennie.



KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS



FIGYELMEZTETÉS: Bármilyen karbantartási vagy tisztítási munka megkezdése előtt a gázfűtőt ki kell kapcsolni, és a fűtőberendezésnek hidegnek kell lennie. Ne próbálja meg tisztítani a fűtőberendezést működés közben.

Általános ajánlások

- A fűtőberendezést évente ellenőriztetni kell egy szakképzett szerelővel a biztonságos működés biztosítása és az esetleges hibák észlelése érdekében.
- Ha használat közben bármilyen hibát észlel, hagyja abba a fűtőberendezés használatát, és forduljon tanácsért a kereskedőhöz.
- Rendszeresen tisztítsa meg a radiátor külső felületét és a tárolórekeszt, hogy eltávolítsa a kerámia elemek felületén felhalmozódott port és szennyeződések.
- Ne használjon súrolószereket a hűtő tisztításához.
- Működés közben ellenőrizze a jelzőfényt. Folyamatosan világítania kell. Ha pislákol, vagy a láng sárga, ellenőrizni kell a fűtőberendezés megfelelő működését.
- Ha bármilyen alkatrészt ki kell cserélni, csak eredeti gyártói alkatrészekkel cserélje ki. Nem megfelelő vagy utángyártott alkatrészek használata veszélyes lehet, és érvényteleníti a garanciát.
- Amikor a fűtőtest nincs használatban, javasoljuk, hogy takarja le vagy tárolja a dobozában a szennyeződés felhalmozódásának csökkentése érdekében.

PROBLÉMAMEGOLDÁS

A fűtőberendezés nem indul el:

- Ellenőrizze a gázpalackot, hogy megbizonyosodjon arról, hogy tele van.
- Ellenőrizze a szabályozót, hogy megfelelően van-e csatlakoztatva, és a palack szelepe nyitva van-e.
- Ellenőrizze, hogy az utasításokat helyesen követte-e.

Ha ez a henger cseréje után történik, az ok a következő lehet:

- Levegő van a hengerben. Tartsa hosszan lenyomva a szabályozógombot, amíg a gyújtóégő és a főégő be nem gyullad. Kapcsolja 3-as - MAGAS - fokozatra.
- Lehet, hogy a palack túl hideg volt. Várja meg, amíg a palack eléri a szobahőmérsékletet, mielőtt megpróbálja bekapcsolni a fűtőtestet.

A fűtőberendezés automatikusan kikapcsol:

- Ha a fűtőberendezés folyamatos üzem közben kikapcsol, ismételje meg az indítási eljárást az utasításoknak megfelelően.
- Ha a fűtőberendezés körülbelül 30 perc után kikapcsol, akkor rosszul szellőző helyiségben használja. Nyissa ki az ablakot vagy az ajtót a helyiség szellőztetéséhez, majd indítsa újra a fűtőberendezést.

1. táblázat

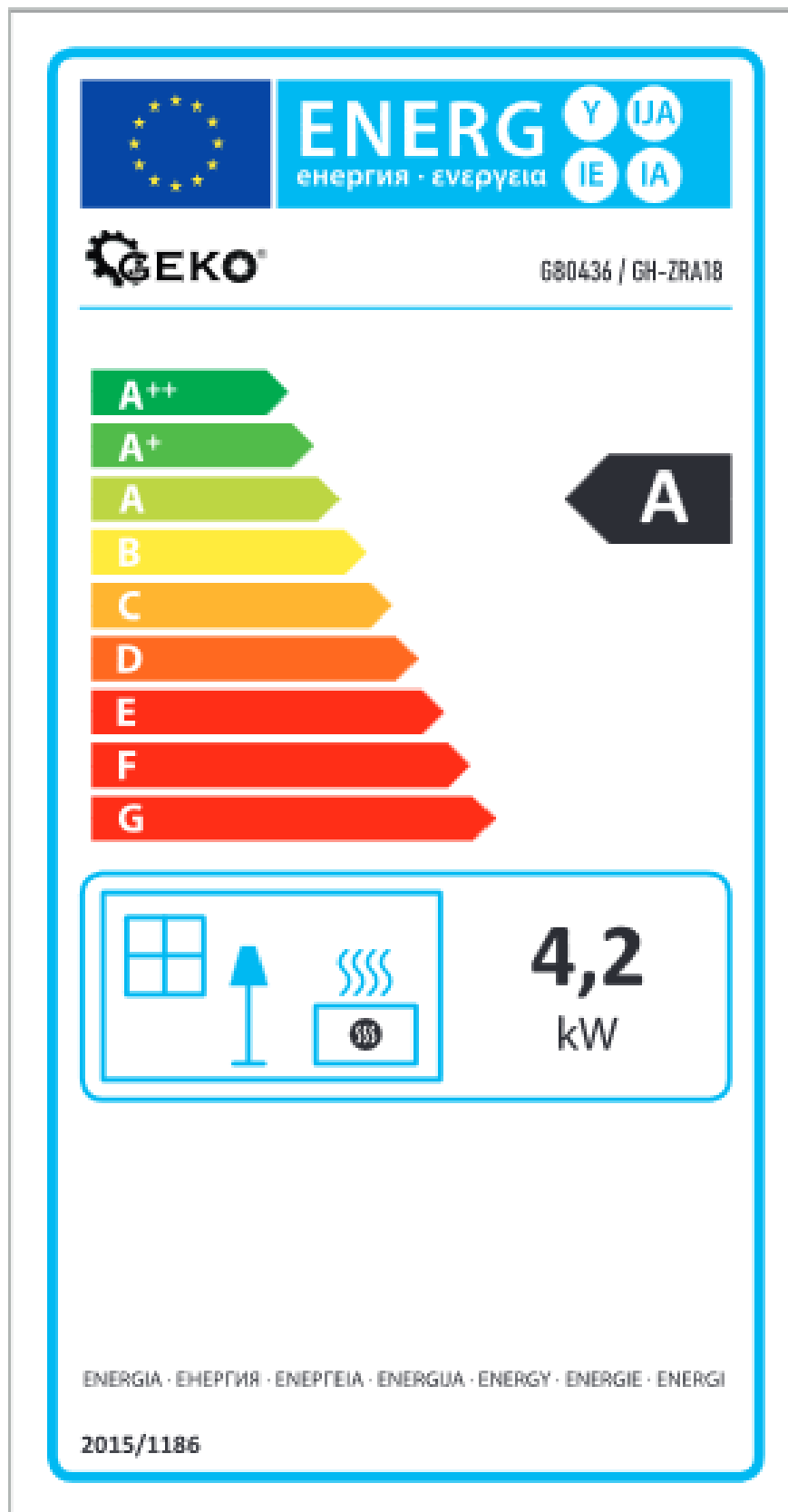
Gázemű/folyékony tüzelésű egyedi helyiségfűtő berendezésekre vonatkozó tájékoztatási követelmények

Modellazonosító(k): GH-ZRA18 (I_{3B/P(37)})

Közvetett fűtési funkció: [nem]								
Közvetlen hőteljesítmény: 4,2 (kW)								
Közvetett hőteljesítmény: ND (kW)								
Üzemanyag						Helyi fűtőberendezések kibocsátása (°)		
						NOx		
Ki kell választania az üzemanyag típusát				[gáz]	G30	31,79 [mg/kWh _{bemenet}] (GCV)		
Paraméter	Kijelölés	Érték	Egység	Paraméter		Kijelölés	Érték	Egység
Termikus teljesítmény				Hasznos hatásfok (NCV)				
Névleges hőteljesítmény	P _{névleges}	4.2	kW	Hasznos hatásfok névleges hőteljesítményen		n _{-edik, nom}	100	%
Minimális hőteljesítmény (hozzávetőleges)	P _{-min}	1.56	kW	Hasznos hatásfok minimális hőteljesítmény mellett (hozzávetőleges)		n _{-edik perc}	Hiány adat	%
Saját szükségletre vonatkozó villamosenergia-fogyasztás				Hőteljesítmény típusa/helyiség hőmérséklet-szabályozás (válasszon egy lehetőséget)				
Névleges hőteljesítményen	e _{l max}	Hiány adat	kW	egyfokozatú hőteljesítmény, nincs helyiség hőmérséklet-szabályozás			NEM	
Minimális hőteljesítményen	e _{l min}	Hiány adat	kW	legalább két manuális fokozat szobahőmérséklet-szabályozás nélkül			Igen	
Készenléti módban	e _{l sb}	Hiány adat	kW	a szobahőmérséklet mechanikus szabályozása termosztáttal			NEM	
				elektronikus szobahőmérséklet-szabályozás			NEM	
				elektronikus szobahőmérséklet-szabályozás és napi vezérlő			NEM	
				elektronikus szobahőmérséklet-szabályozás és heti vezérlő			NEM	
				Egyéb beállítási lehetőségek (több lehetőség is kiválasztható)				
				szobahőmérséklet-szabályozás jelenlét-érzékeléssel			NEM	
				szobahőmérséklet-szabályozás nyitott ablak érzékeléssel			NEM	
				távirányító opció			NEM	
				adaptív indításvezérlés			NEM	
				korlátozott munkaidővel			NEM	
				sugárzó hőérzékelővel			NEM	

Állandó gyújtóláng energiaigény				
Gyújtóláng energiaigénye (ha alkalmazható)	P _{pilóta}	0,16	kW	
Elérhetőségek	GEKO Korlátolt Felelősségű Társaság Sp.k., ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko			
(*) NOx = nitrogén-oxidok.				

ENERGIACÍMKE





EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

A CE-jelölés alkalmazási évének utolsó két számjegye - 24



GEKO Sp z o. o. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
teljes felelősséggel kijelenti , **hogy** : Gáztűzhely

Típus: **G80436**

Modell: **GH-ZRA-18**

megfelel az Európai Parlament és a Tanács irányelvének követelményeinek:

Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/426 rendelete (2016. március 9.) a gáz halmazállapotú tüzelőanyaggal működő berendezésekről és a 2009/142/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről,
A Bizottság (EU) 2015/1188 rendelete (2015. április 28.) a 2009/125/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a helyi helyiségfűtő berendezések környezettudatos tervezésére vonatkozó követelmények tekintetében történő végrehajtásáról,
A Bizottság (EU) 2015/1186 felhatalmazáson alapuló rendelete (2015. április 24.) a 2010/30/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a helyi helyiségfűtő berendezések energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő kiegészítéséről.

megfelel a következő harmonizált szabványok követelményeinek:

EN 449:2002 + A1:2007

a következő által kiállított, 2022.06.09-i **2531-GAR-CGC10953** számú EK típustanúsítványnak :

DBI Certification Kft.

Cím: Jernholmen 12, DK-2650 Hvidovre, Ország: Dánia

Telefon: +45 3634 9000

E-mail: info@dbicertification.dk / Weboldal: <https://dbicertification.dk/>

Bejelentett szervezet azonosító száma: **2531**

Ez az EK-megfelelőségi nyilatkozat érvényét veszti, ha a terméket a gyártó beleegyezése nélkül megváltoztatják vagy átépítik.

A műszaki dokumentáció elkészítéséért és tárolásáért a következő személyek felelősek:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.



Larysa Kowalczyk

Kietlin, 2024.06.17.

Kiállítás helye és dátuma

A meghatalmazott személy vezetékneve, neve és beosztása



G80436
GH-ZRA-18

Încălzitor pe gaz

Traducerea instrucțiunilor originale

RO



CE 2531DN-0027
2531

Încălzitor pe gaz cu reductor și furtun 4,2 kW

Acest produs nu poate fi utilizat ca sursă principală de încălzire.

ATENȚIE!

Vă rugăm să citiți cu atenție acest manual înainte de utilizare și să îl păstrați pentru referințe ulterioare.

Produs pentru:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, Strada Spacerowa nr. 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

RO - VERSIUNEA ROMÂNĂ

INTRARE

Vă mulțumim pentru achiziționarea **încălzitorului pe gaz GEKO de 4,2 kW cu regulator și furtun** și pentru încrederea acordată. Acest manual conține informații privind măsurile de siguranță și procedurile de operare și întreținere. Înainte de a utiliza aparatul, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual. Păstrați acest manual pentru referințe ulterioare. Producătorul nu este responsabil pentru accidente sau daune rezultate din nerespectarea acestui manual și a instrucțiunilor de siguranță.

Toate informațiile și specificațiile conținute în această publicație se bazează pe informațiile actuale disponibile la momentul tipăririi. Ne rezervăm dreptul de a face modificări în orice moment, fără notificare prealabilă sau obligații.

Nicio parte a acestei publicații nu poate fi reprodusă fără permisiune scrisă. Acest manual trebuie considerat o parte permanentă a dispozitivului și trebuie să rămână împreună cu acesta în cazul revânzării acestuia .

DATE TEHNICE

Certificate	
Certificare DBI A/S	CE-2531, PIN: 2531DN-0027

Gheizer	
Categorie dispozitiv	I 3B/P(37)
Model	GH-ZRA-18
Greutate totală	10,0 kg
Dimensiuni (Î x A x L)	42 x 49 x 74,5 cm

Sistem de gaze		
Putere de ieșire (kW)	Maxim	4.2
	Mediocru	2.8
	Minim	1,5
Debit de gaz (g/h)	Maxim	305
	Mediocru	200
	Minim	110
Tipul de gaz		G30
Presiunea gazului		37 mbar
Butelie de gaz		butelie de gaz disponibilă în comerț cu o greutate cuprinsă între 5 și 11 kg (max. Ø 32 x 55 cm)
Furtun de gaz		Cablu flexibil certificat CE (lungime maximă 1,5 m)
Aprindere		aprindere piezoelectrică
Regulator de flacără		1 - SCĂZUT, 2 - MEDIU, 3 - RIDICAT
Diametrul duzei		3x Ø 0,54 mm

INFORMAȚII IMPORTANTE

Destin

Încălzitorul este o formă sigură și eficientă de încălzire atunci când este utilizat în conformitate cu aceste instrucțiuni.

Acest încălzitor este un aparat independent, fără sistem de evacuare. Asigurați o ventilație adecvată atunci când utilizați încălzitorul. Nu utilizați încălzitorul în dormitor, rulotă sau barcă. Acest încălzitor nu trebuie instalat/utilizat în apartamente cu tavane înalte, subsoluri, băi sau dormitoare.

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile din acest manual. Acestea conțin informații importante atât privind funcționarea dispozitivului, cât și siguranța utilizatorului.

Recomandări de utilizare

- Citiți instrucțiunile înainte de a utiliza dispozitivul.
- Nu utilizați un dispozitiv defect.
- Nu mișcați dispozitivul în timpul utilizării.
- După utilizare, opriți alimentarea cu gaz a buteliei de gaz.
- Nu modificați dispozitivul.
- Numai gazul petrolier lichefiat indicat în tabelul cu date tehnice poate fi utilizat drept combustibil.
- Întreținerea și reparațiile pot fi efectuate numai de către un tehnician calificat.
- Încălzitorul trebuie verificat anual de către un tehnician calificat pentru a asigura funcționarea în siguranță și a detecta orice defecțiuni.
- Este responsabilitatea consumatorului să se asigure că aragazul este asamblat, instalat și întreținut corespunzător. Nerespectarea instrucțiunilor din acest manual poate duce la vătămări corporale și/sau daune materiale.
- Păstrați acest manual pentru referințe ulterioare. Dacă este necesar, puteți obține un exemplar nou de la distribuitorul dumneavoastră.

Garanție și solicitări de garanție

Toate cererile de garanție sunt nule dacă încălzitorul este utilizat necorespunzător sau dacă se utilizează combustibili neapropați. Garanția nu acoperă rugina sau uzura generală.

Informații de siguranță

Definiția termenilor utilizați

Informațiile importante privind siguranța și aspectele tehnice sunt marcate cu simboluri corespunzătoare în acest manual de utilizare. Aceste instrucțiuni trebuie respectate cu strictețe pentru a evita accidentele, vătămările corporale și daunele materiale.

	Evitați alte pericole. CITIȚI INSTRUCȚIUNILE ÎNAINTE DE UTILIZARE.
	Acest simbol indică un pericol imediat care ar putea duce la vătămări corporale grave sau deces.
	Conform cu standardele europene.
	ATENȚIE! Suprafață fierbinte! Nu atingeți.
	Nu aruncați acest dispozitiv sau niciuna dintre componentele sale la gunoiul menajer.

Sfaturi de siguranță pentru utilizare

- Această sobă nu este destinată utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale limitate sau cu experiență și cunoștințe limitate, cu excepția cazului în care sunt supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea sobei de către o persoană responsabilă de siguranța lor. Copiii trebuie supravegheați pentru a se asigura că nu se joacă cu aparatul.
- Nu așezați obiecte pe sau sub calorifer.
- Grila acestui aparat respectă cerințele standardizate. Nu oferă protecție completă pentru copiii mici sau persoanele cu dizabilități. Grila este concepută pentru a preveni riscul de rănire și nicio parte a acesteia nu trebuie îndepărtată sau modificată.
- Nu îndoiți cablurile sau furtunurile flexibile. Nu mișcați dispozitivul în timpul funcționării, șocurile și impacturile pot activa mecanismul de siguranță.
- Dispozitivul necesită o verificare a scurgerilor înainte de prima utilizare și de fiecare dată când butelia este reconectată după reumplere. **NU FOLOSIȚI NICIODATĂ O FLĂCĂRĂ DESCHISĂ PENTRU A VERIFICA DACĂ EXISTĂ SCURGERI.**
- Închideți întotdeauna robinetul buteliei de gaz atunci când încălzitorul nu este utilizat.
- Așteptați ca aragazul să se răcească înainte de a-l curăța.
- Dacă trebuie să înlocuiți butelia de gaz, asigurați-vă că aparatul este oprit și că nu există surse de aprindere în apropiere (țigări, flăcări deschise, scânteii etc.).
- Încălzitorul și butelia de gaz trebuie conectate la un regulator și un furtun certificate CE cu presiunea corectă de funcționare a gazului. Furtunul cu regulatorul trebuie să respecte standardele și reglementările naționale aplicabile.
- Utilizarea unui regulator sau a unui furtun greșit este periculoasă și poate duce la vătămări corporale.
- Verificați conducta de gaz pentru a vă asigura că nu este îndoită sau tensionată.
- Furtunul trebuie să atârne liber, fără îndoiri, pliuri sau curburi care ar putea împiedica curgerea liberă a gazului. În afară de punctul de conectare, nicio parte a furtunului nu trebuie să atingă nicio parte fierbinte.

- Înainte de începerea încălzirii, trebuie verificate dacă există scurgeri la țeava de gaz și la regulator . Consultați secțiunea „Verificarea scurgerilor de gaz”.
- Conductele de gaz uzate sau deteriorate trebuie înlocuite imediat. Recomandăm înlocuirea ansamblului regulatorului la fiecare doi ani pentru a vă asigura că conducta este în stare bună.



PERICOL

Dacă simțiți miros de gaz:

1. Închideți și deconectați alimentarea cu gaz a aparatului.
2. Închideți robinetul buteliei.
3. Dacă simțiți în continuare miros de gaz, stați departe de aparat și sunați imediat furnizorul de gaz sau pompierii.

DESPACHETARE

Verificați ambalajul și asigurați-vă că aveți toate piesele.

- Se recomandă tăierea cartonului și întinderea lui pe podea pentru a servi drept suprafață de protecție în timpul instalării.
- Când sunteți gata să începeți asamblarea, asigurați-vă că aveți la îndemână unelte potrivite, suficient spațiu și o zonă curată și uscată pentru asamblare.
- Asigurați-vă că toate ambalajele și pungile de plastic sunt eliminate în siguranță.
- **IMPORTANT:** Îndepărtați toate peliculele de protecție în timpul asamblării și înainte de utilizarea dispozitivului.

INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE

Asamblați componentele individuale ale dispozitivului conform ilustrațiilor furnizate mai târziu în acest manual.

După scoaterea radiatorului din ambalaj, scoateți panoul din spate din locașul din spate.

Folosiți șuruburile pentru tablă furnizate pentru a conecta panourile individuale.

Setați butonul de control în poziția (0) sau OPRIT.

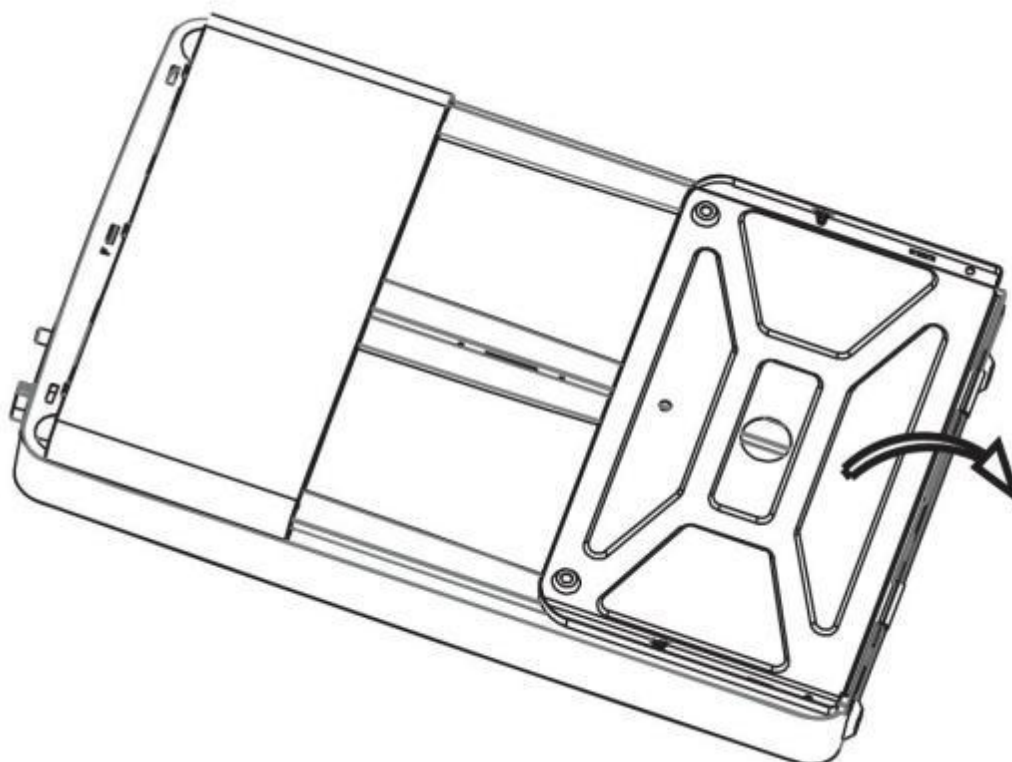
Conectați furtunul de gaz la racordul aparatului și fixați-l cu o clemă de furtun.

Conectați celălalt capăt al furtunului de gaz la ieșirea regulatorului și fixați-l cu o clemă de furtun. Furtunul trebuie să aibă o lungime cuprinsă între 0,50 și 1,00 metri. Folosiți întotdeauna un furtun care respectă standardul EN (EN16436) și reglementările locale.

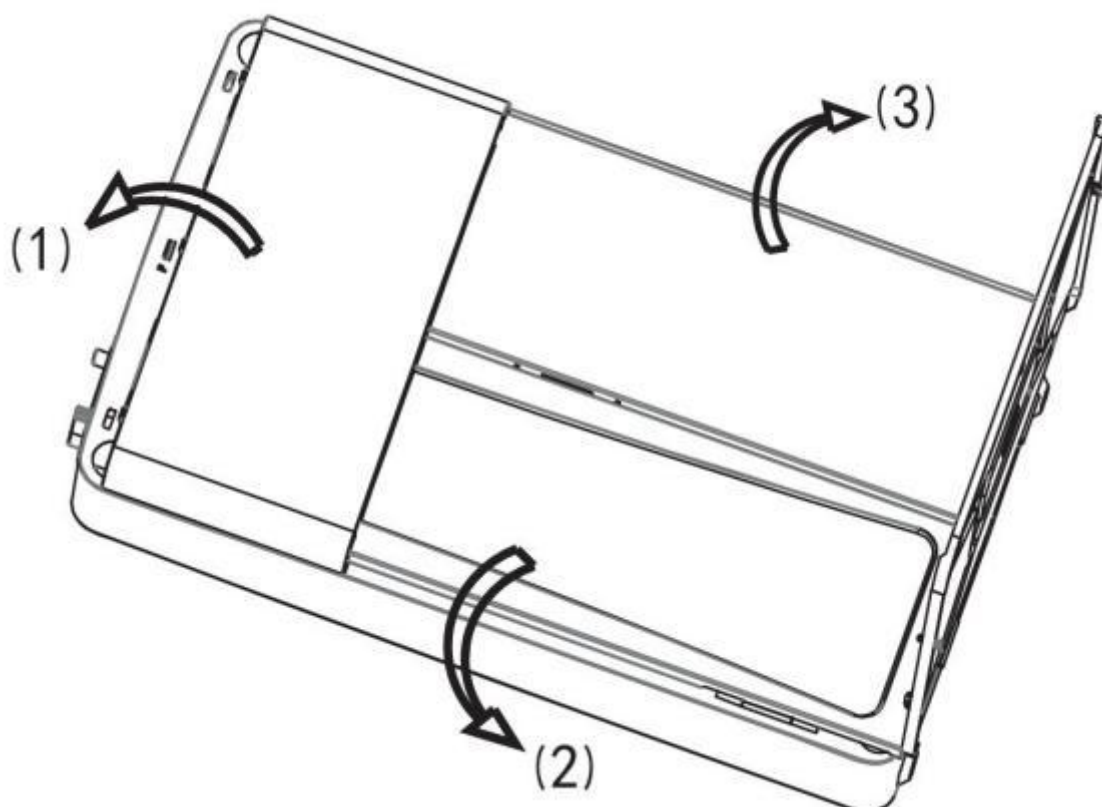
Înșurubați regulatorul în sensul acelor de ceasornic pe ieșirea supapei buteliei de gaz. Strângeți doar manual. Nu folosiți o cheie. Strângeți până când piulița este complet așezată.

Deschideți robinetul buteliei și verificați etanșarea folosind o soluție de apă cu săpun (detaliile sunt descrise în secțiunea „Verificarea sistemului de gaz pentru scurgeri”).

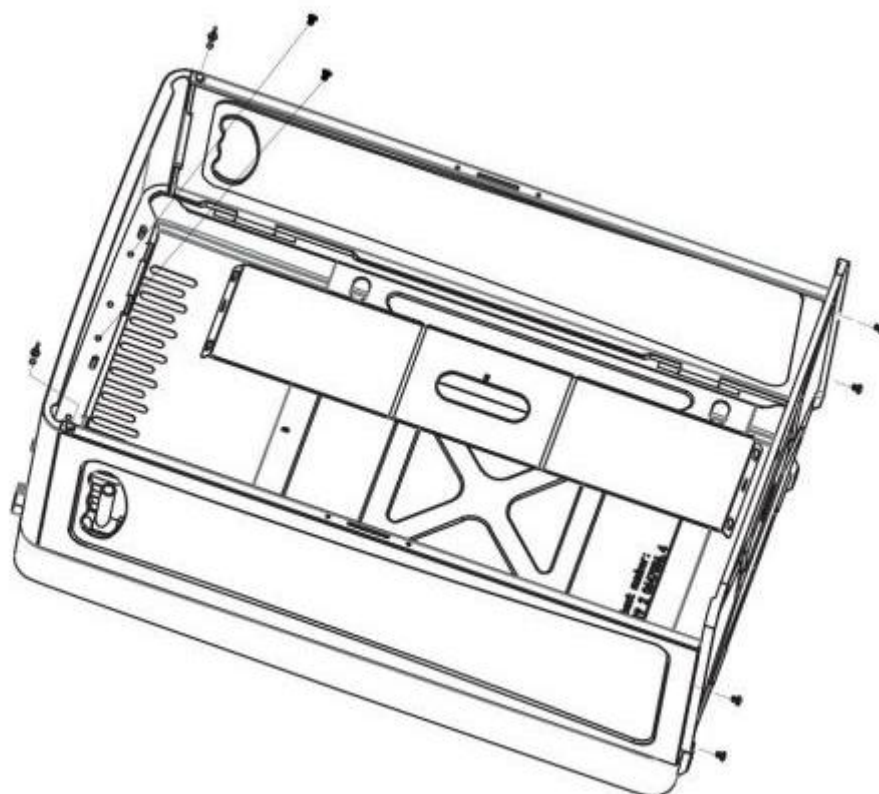
Pasul 1. Urmați săgețile pentru a începe.



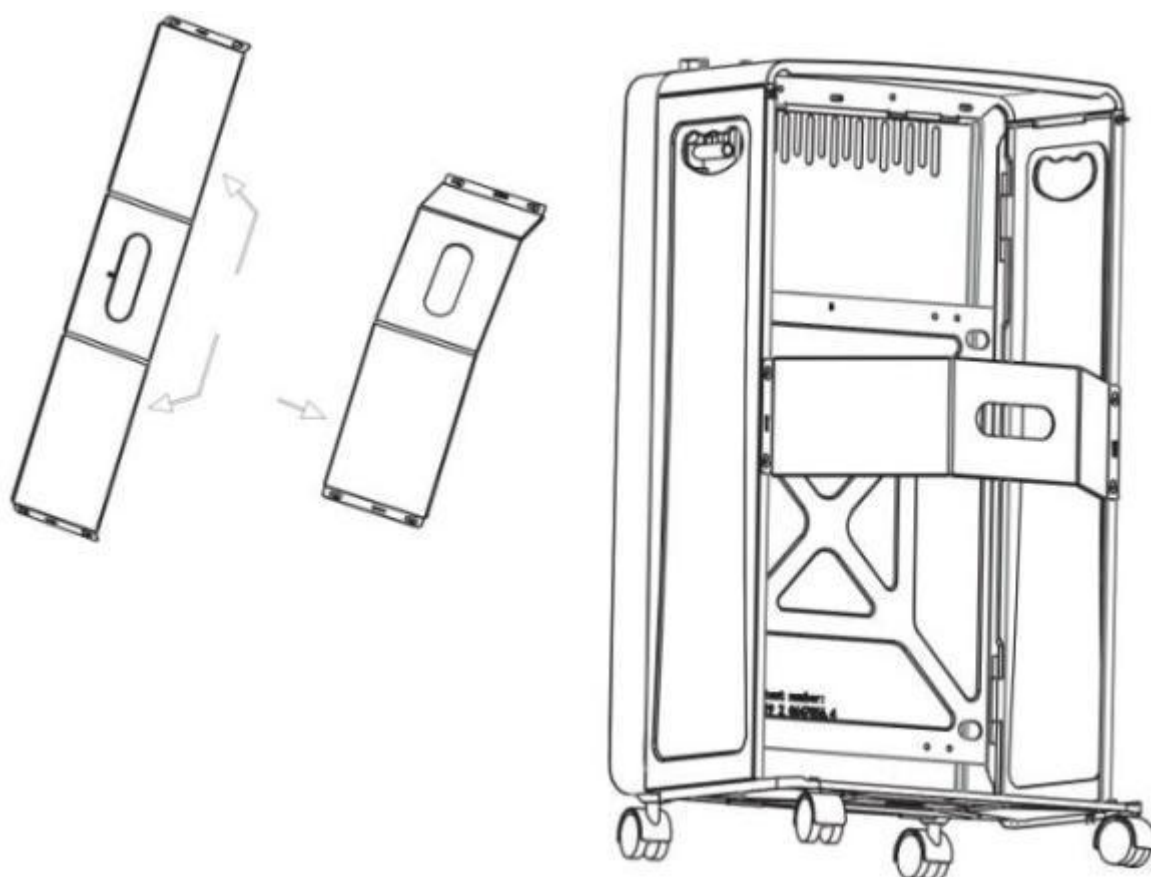
Pasul 2. Urmați săgețile pentru a deschide 1, 2 și 3.



Pasul 3. Fixați panourile laterale stânga și dreapta cu 2 șuruburi cu cap striat. Fixați placa de bază cu 4 șuruburi.



Pasul 4. Îndoți placa din spate și instalați roțile inferioare așa cum se arată în imagine



Pasul 5.



CONECTAREA ȘI DECONECTAREA DE LA SURSA DE GAZ

CILINDRU DE GAZ

Buteliile de gaz cu o capacitate de până la 11 kg pot fi utilizate pentru alimentarea încălzitorului pe gaz. Nu trebuie utilizate butelii de gaz mai mari de 11 kg. Manipulați buteliile cu grijă. Nu le depozitați în poziție culcată, deoarece acest lucru poate deteriora supapa și poate provoca o scurgere de gaz, ceea ce poate fi foarte periculos. Folosiți butelia numai atunci când este în poziție verticală. În poziție orizontală, gazul lichefiat poate pătrunde în furtun, provocând deteriorarea aparatului.

Așezați întotdeauna butelia într-un loc ușor accesibil, astfel încât să poată fi oprită imediat. Înainte de a muta dispozitivul, închideți robinetul și deconectați butelia de gaz.

Nu depozitați o butelie de gaz de rezervă lângă aparat.

Nu expuneți butelia la supraîncălzire. Presiunea din interiorul buteliei poate crește și depăși limita de siguranță specificată.

Nu depozitați niciodată buteliile în interior. Buteliile de gaz nu trebuie depozitate în pământ, pe scări, pe coridoare, pe pasaje sau în imediata vecinătate a clădirilor. Propanul și propan-butanul sunt mai grele decât aerul. Dacă apare o scurgere, gazul se va acumula la fund și va deveni periculos dacă se produce o scânteie sau un incendiu.

REDUCTOR

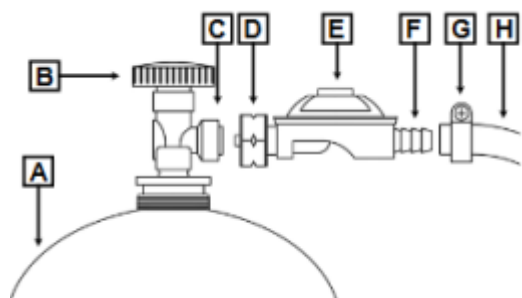
Aparatul trebuie utilizat cu un regulator de presiune a gazului care respectă standardele locale și naționale și standardele de presiune la ieșire:

Categoria I 3B/P(37) Propan/Butan 37 mbar

Conectarea buteliei de gaz

Înainte de conectare, asigurați-vă că nimic nu blochează partea superioară a cilindrului, regulatorului, arzătorului sau orificiilor arzătorului. Păianjenii și insectele pot pătrunde în orificiul tubului de alimentare al arzătorului. Un arzător blocat ar putea provoca un incendiu sub aparat.

1. Așezați butelia de gaz pe o suprafață plană. Verificați dacă robinetul buteliei este închis rotind-o în sensul acelor de ceasornic.
2. Conectați ansamblul regulator și furtun la ieșirea supapei buteliei.
3. Verificați starea etanșării cilindrului. Dacă observați că etanșarea este deformată sau deteriorată, contactați furnizorul cilindrului și solicitați o înlocuire.
4. Dacă starea garniturii este satisfăcătoare, înșurubați reductorul pe supapă.



- A. Butelie de gaz.
 B. Robinet de închidere a buteliei de gaz.
 C. Filetul supapei cilindrului.
 D. Piuliță de racord a reductorului de presiune.
 E. Reductor de presiune.
 F. Racord de ieșire pentru conectarea unui furtun flexibil.
 G. Clemă.
 H. Furtun flexibil de gaz.

5. Apoi deschideți încet robinetul buteliei în sens invers acelor de ceasornic.
6. Verificați dacă sistemul de gaz prezintă scurgeri, conform instrucțiunilor din secțiunea „Verificarea dacă sistemul de gaz prezintă scurgeri”.
7. Dacă totul a mers bine, puteți porni aragazul.



AVERTISMENT! Nu utilizați în apropierea flăcărilor deschise sau a fumului în timp ce dispozitivul este conectat.

VERIFICAREA ETANȘETĂII INSTALAȚIEI DE GAZ

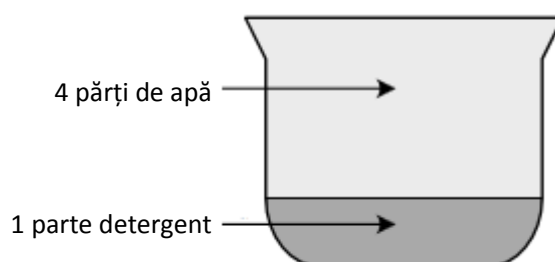


ATENȚIE! Nu verificați niciodată dacă există scurgeri de gaz cu flacără deschisă; folosiți întotdeauna un detector de scurgeri.

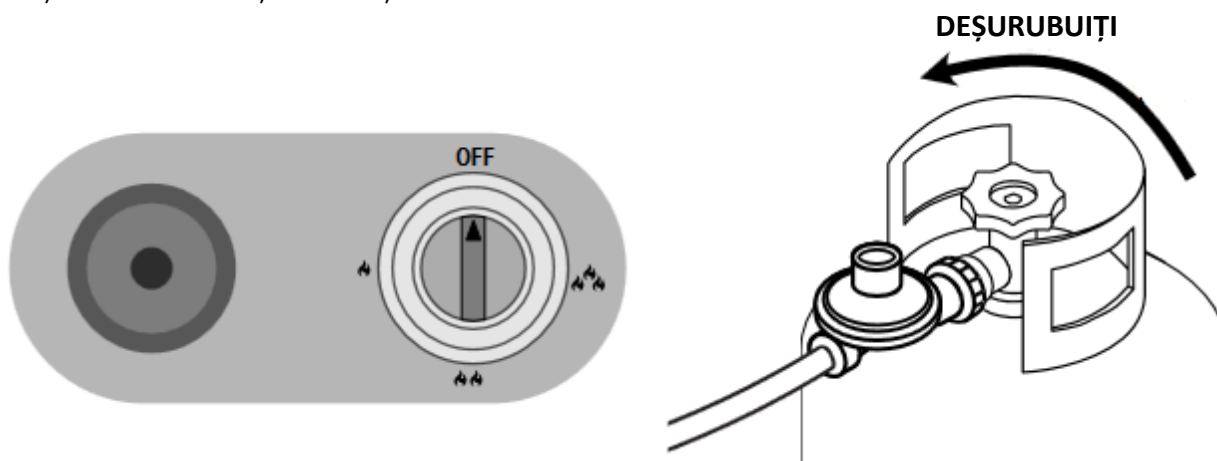


NOTĂ: Un test de scurgeri trebuie efectuat anual și de fiecare dată când se conectează o butelie sau dacă se înlocuiește o piesă a sistemului de gaz.

1. Preparați o soluție de detergent lichid amestecând o (1) parte de detergent lichid sau săpun lichid cu patru (4) părți de apă.



2. Asigurați-vă că toate butoanele sunt în poziția OPRIT. Conectați butelia de gaz la aparat conform instrucțiunilor anterioare și deschideți robinetul.



3. Aplicați soluția preparată pe toate conexiunile de gaz, conexiunile furtunurilor, conexiunile regulatorului și conexiunile clemei furtunurilor. Dacă apar bule, acest lucru indică o etanșeitate a sistemului.

4. Închideți robinetul buteliei și strângeți conexiunile pentru a etanșa componentele.

5. Repetați testul. Dacă se formează din nou bule, nu folosiți aragazul.

După ce testul de scurgere a fost finalizat cu succes, panoul din spate trebuie montat pe radiator.

Poate fi necesar să rotiți ușor cilindrul astfel încât regulatorul și furtunul să se potrivească în cavitatea din spate fără a îndoi furtunul.



AVERTISMENT! Dacă scurgerea persistă, opriți imediat alimentarea cu gaz, deconectați-o și solicitați verificarea de către un instalator autorizat sau un comerciant de gaze. Nu utilizați aparatul până când sistemul de gaz nu este etanșat.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE A ARAGAZULUI DE GAZ

Instrucțiuni de pornire și oprire

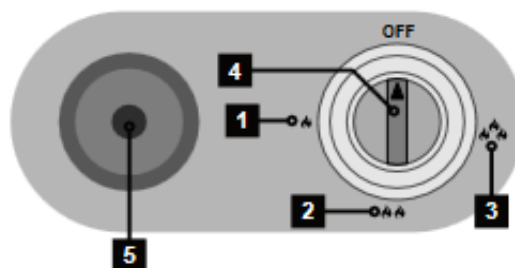
Aragazul poate fi setat pe trei moduri de putere:

1) SCĂZUT

2) MEDIU

3) RIDICAT

Deschideți robinetul de pe cilindrul încălzitorului cu 1 tură și jumătate.



Apăsați și rotiți butonul (4) în poziția 1 - JOASĂ și țineți apăsat timp de 10 secunde.

Ținând butonul apăsat, apăsați butonul de aprindere (5) o dată sau de două ori până când se aprinde matorul luminos (din partea inferioară a arzătorului).

Țineți butonul de control apăsat încă 10-15 secunde.

Eliberați butonul și, dacă flacăra pilot se stinge, repetați operațiunea de mai sus.



NOTĂ: La prima pornire a noului încălzitor, poate fi necesar să țineți butonul de control apăsat pentru o perioadă mai lungă de timp pentru a permite gazului să curgă către arzătorul pilot.

După pornirea încălzitorului la setarea 1 - JOASĂ, rotirea butonului de control în poziția 2 - MEDIE sau 3 - PUTEREA ÎNALTĂ va aprinde al doilea și respectiv al treilea panou de încălzire.

Pentru a opri încălzitorul, rotiți butonul de control în poziția OPRIT și închideți complet robinetul buteliei (în sensul acelor de ceasornic). **Încălzitorul poate fi oprit doar prin închiderea robinetului buteliei.** Nu poate fi oprit doar folosind butonul.

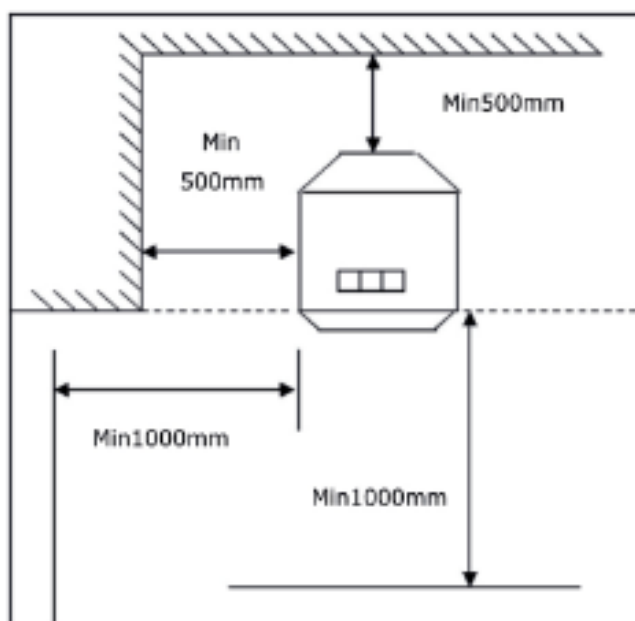
Înlocuirea cilindrului

Înainte de a scoate și a înlocui butelia, închideți complet robinetul buteliei (în sensul acelor de ceasornic) și lăsați încălzitorul să se răcească complet. Nu încercați să scoateți regulatorul în timp ce încălzitorul este încă pornit.

Spațiul de lucru al sobei

În timpul utilizării, nu amplasați încălzitorul aproape de pereți, perdele sau mobilier. Încălzitorul trebuie să fie întotdeauna orientat spre centrul camerei. Poziția corectă este prezentată în figura de mai jos.

Notă: Distanța minimă dintre încălzitorul portabil și tavan trebuie să fie de cel puțin 1000 mm.



ÎNTREȚINERE ȘI CURĂȚARE



AVERTISMENT: Înainte de a efectua orice lucrare de întreținere sau curățare, încălzitorul pe gaz trebuie oprit și încălzitorul trebuie să fie rece. Nu încercați să curățați încălzitorul în timp ce funcționează.

Recomandări generale

- Încălzitorul trebuie verificat anual de către un tehnician calificat pentru a asigura funcționarea în siguranță și a detecta orice defecțiuni.
- Dacă detectați defecțiuni în timpul utilizării, opriți utilizarea încălzitorului și contactați distribuitorul pentru sfaturi.
- Curățați periodic suprafața exterioară a radiatorului și zona de depozitare a acestuia pentru a îndepărta praful și murdăria acumulate pe suprafețele elementelor ceramice.
- Nu folosiți agenți abrazivi pentru curățarea radiatorului.
- Verificați martorul luminos în timp ce aparatul funcționează. Acesta ar trebui să fie aprins continuu. Dacă pâlpâie sau flacăra este galbenă, trebuie verificat încălzitorul pentru a vă asigura că funcționează corect.
- Dacă este nevoie să înlocuiți piese, înlocuiți-le doar cu piese originale de la producător. Utilizarea de piese incorecte sau aftermarket poate fi periculoasă și va anula garanția.
- Când încălzitorul nu este utilizat, vă recomandăm să îl acoperiți sau să îl depozitați în cutia sa pentru a reduce acumularea de murdărie.

REZOLVAREA PROBLEMELOR

Încălzitorul nu pornește:

- Verificați butelia de gaz pentru a vă asigura că este plină.
- Verificați regulatorul pentru a vă asigura că este conectat corect și că robinetul buteliei este pornit.
- Verificați dacă instrucțiunile au fost urmate corect.

Dacă se întâmplă acest lucru după înlocuirea cilindrului, cauza poate fi:

- Aer în cilindru. Țineți butonul de control apăsat mult timp până când se aprind arzătorul pilot și arzătorul principal. Comutați la setarea 3 - HIGH.
- Este posibil ca butelia să fi fost prea rece. Așteptați până când butelia a atins temperatura camerei înainte de a încerca să porniți încălzitorul.

Încălzitorul se oprește automat:

- Dacă încălzitorul se oprește în timpul funcționării continue, repetați procedura de pornire urmând instrucțiunile.
- Dacă încălzitorul se oprește după aproximativ 30 de minute, înseamnă că este utilizat într-o cameră slab ventilată. Deschideți o fereastră sau o ușă pentru a ventila camera și reporniți încălzitorul.

Tabelul 1

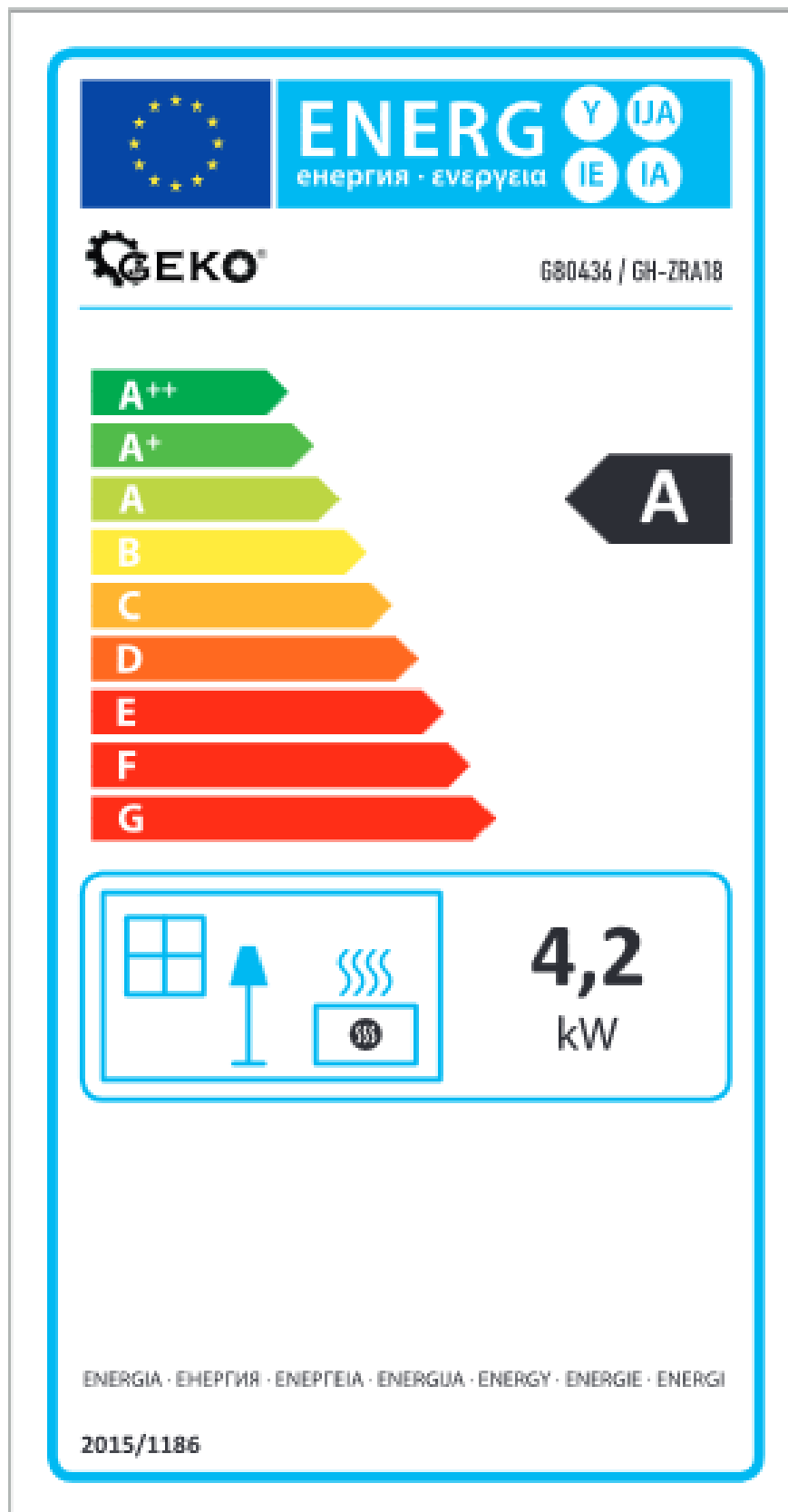
Cerințe privind informațiile pentru încălzitoarele locale cu combustibil gazos/lichid

ID-uri model: GH-ZRA18 (I_{3B/P(37)})

Funcție de încălzire indirectă: [nu]								
Putere termică directă: 4,2 (kW)								
Putere termică indirectă: ND (kW)								
Combustibil						Emisii provenite de la încălzitoarele locale (*)		
						NOx		
Trebuie să selectați tipul de combustibil				[gaz]	G30	31,79 [mg/kWh _{consum}] (GCV)		
Parametru	Desemnare	Valoare	Unitate	Parametru		Desemnare	Valoare	Unitate
Putere termică				Eficiența utilizabilă (VNC)				
Putere termică nominală	P _{nom}	4.2	kW	Randament utilizabil la putere termică nominală		n ^{-lea} , nume	100	%
Putere termică minimă (aproximativă)	P _{min}	1,56	kW	Randament utilizabil la putere termică minimă (aproximativ)		al n-lea minut	Lipsă date	%
Consumul de energie electrică pentru nevoile proprii				Tipul de putere termică/controlul temperaturii camerei (selectați o opțiune)				
La putere termică nominală	el _{max}	Lipsă date	kW	putere termică cu o singură treaptă, fără control al temperaturii camerei			NU	
La putere termică minimă	el _{min}	Lipsă date	kW	cel puțin două etape manuale fără controlul temperaturii camerei			Da	
În modul standby	el _{sb}	Lipsă date	kW	reglarea mecanică a temperaturii camerei cu ajutorul unui termostat			NU	
				control electronic al temperaturii camerei			NU	
				control electronic al temperaturii camerei și controler zilnic			NU	
				control electronic al temperaturii camerei și controler săptămânal			NU	
				Alte opțiuni de ajustare (sunt posibile mai multe selecții)				
				controlul temperaturii camerei cu detectarea prezenței			NU	
				controlul temperaturii camerei cu detectarea ferestrei deschise			NU	
				opțiuni de telecomandă			NU	
				control adaptiv al pornirii			NU	
				cu timp de lucru limitat			NU	
				cu senzor de căldură radiantă			NU	

Necesar de energie constantă pentru flacăra pilot				
Cerința de energie a flăcării pilot (dacă este cazul)	Pilot P	0,16	kW	
Date de contact	Compania cu răspundere limitată GEKO Sp.k., ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko			
(*) NOx = oxizi de azot.				

ETICHETĂ ENERGETICĂ





DECLARAȚIE CE DE CONFORMITATE

Ultimele două cifre ale anului de aplicare a marcatului CE - 24



GEKO Sp z o. o. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
declară pe deplin responsabilitatea că : Aragaz

Tip: **G80436**

Model: **GH-ZRA-18**

Îndeplinește cerințele Directivei Parlamentului European și a Consiliului:

Regulamentul (UE) 2016/426 al Parlamentului European și al Consiliului din 9 martie 2016 privind aparatele care consumă combustibili gazoși și de abrogare a Directivei 2009/142/CE,
Regulamentul (UE) 2015/1188 al Comisiei din 28 aprilie 2015 de punere în aplicare a Directivei 2009/125/CE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește cerințele de proiectare ecologică pentru aparatele de încălzire locală,
Regulamentul delegat (UE) 2015/1186 al Comisiei din 24 aprilie 2015 de completare a Directivei 2010/30/UE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește etichetarea energetică a aparatelor de încălzire locale.

Îndeplinește cerințele următoarelor standarde armonizate:

EN 449:2002 + A1:2007

Este conform cu certificatul de tip CE nr. **2531-GAR-CGC10953** din 09/06/2022 emis de:

Certificare DBI A/S

Adresa: Jernholmen 12, DK-2650 Hvidovre, Țara: Danemarca

Telefon: +45 3634 9000

E-mail: info@dbicertification.dk / Site web: <https://dbicertification.dk/>

Număr de identificare al organismului notificat: **2531**

Această declarație CE de conformitate devine invalidă dacă produsul este modificat sau reconstruit fără acordul producătorului.

Următoarele persoane sunt responsabile pentru pregătirea și depozitarea documentației tehnice:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, strada Spacerowa nr. 3, 97-500 Radomsko.



Larysa Kowalczyk

Numele, numele și funcția persoanei autorizate

Kietlin, 17/06/2024

Locul și data emiterii



G80436
GH-ZRA-18

Calentador de gas

Traducción de las instrucciones originales

ES



CE 2531DN-0027
2531

Calentador de gas con reductor y manguera 4,2 kW

Este producto no puede utilizarse como fuente de calor principal.

¡ATENCIÓN!

Lea este manual detenidamente antes de usar y consérvelo para futuras consultas.

Producido para:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, calle Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

ES - VERSIÓN EN ESPAÑOL

ENTRADA

Gracias por adquirir el **calentador de gas GEKO de 4,2 kW con regulador y manguera** y por su confianza. Este manual contiene información sobre precauciones de seguridad y procedimientos de operación y mantenimiento. Antes de usar el aparato, lea este manual detenidamente. Consérvelo para futuras consultas. El fabricante no se responsabiliza de ningún accidente o daño derivado del incumplimiento de este manual y las normas de seguridad.

Toda la información y las especificaciones contenidas en esta publicación se basan en la información disponible al momento de su impresión. Nos reservamos el derecho a realizar cambios en cualquier momento sin previo aviso ni obligación.

No se puede reproducir ninguna parte de esta publicación sin autorización escrita. Este manual debe considerarse parte permanente del dispositivo y debe permanecer con él en caso de reventa .

DATOS TÉCNICOS

Certificados	
Certificación DBI A/S	CE-2531, PIN: 2531DN-0027

Géiser	
Categoría del dispositivo	YO 3B/P(37)
Modelo	GH-ZRA-18
Peso total	10,0 kilogramos
Dimensiones (alto x profundidad x ancho)	42 x 49 x 74,5 centímetros

Sistema de gas		
Potencia de salida (kW)	Máximo	4.2
	Mediocre	2.8
	Mínimo	1.5
Caudal de gas (g/h)	Máximo	305
	Mediocre	200
	Mínimo	110
Tipo de gas		G30
Presión de gas		37 mbar
Cilindro de gas		Cilindro de gas disponible comercialmente con un peso de entre 5 y 11 kg (máx. Ø 32 x 55 cm)
Manguera de gas		Cable flexible con certificación CE (longitud máxima 1,5 m)
Encendido		encendido piezoeléctrico
Regulador de llama		1 - BAJO, 2 - MEDIO, 3 - ALTO
Diámetro de la boquilla		3x Ø 0,54 mm

INFORMACIÓN IMPORTANTE

Destino

El calentador es una forma de calefacción segura y eficiente cuando se utiliza de acuerdo con estas instrucciones.

Este calefactor es un aparato independiente sin sistema de extracción. Asegúrese de que haya una ventilación adecuada al utilizarlo. No lo utilice en dormitorios, caravanas ni embarcaciones. No debe instalarse ni utilizarse en apartamentos con techos altos, sótanos, baños ni dormitorios.

Lea atentamente las instrucciones de este manual. Contienen información importante sobre el funcionamiento del dispositivo y la seguridad del usuario.

Recomendaciones de uso

- Lea las instrucciones antes de utilizar el dispositivo.
- No utilice un dispositivo defectuoso.
- No mueva el dispositivo durante su uso.
- Después de su uso, cierre el suministro de gas en el cilindro de gas.
- No modifique el dispositivo.
- Sólo se podrá utilizar como combustible el gas licuado de petróleo indicado en la tabla de datos técnicos.
- El mantenimiento y las reparaciones sólo podrán ser realizadas por un técnico cualificado.
- El calentador debe ser revisado anualmente por un técnico calificado para garantizar un funcionamiento seguro y detectar cualquier falla.

Es responsabilidad del consumidor asegurarse de que la estufa se monte, instale y mantenga correctamente. El incumplimiento de las instrucciones de este manual puede provocar lesiones personales o daños materiales.

Conserve este manual para futuras consultas. Si es necesario, puede obtener una copia nueva de su distribuidor.

Reclamaciones de garantía y garantía

Todas las reclamaciones de garantía quedarán anuladas si el calentador se usa indebidamente o si se utilizan combustibles no aprobados. La garantía no cubre la oxidación ni el desgaste general.

Información de seguridad

Definición de términos utilizados

En este manual del usuario, la información técnica y de seguridad importante se identifica con los símbolos correspondientes. Estas instrucciones deben seguirse estrictamente para evitar accidentes, lesiones personales y daños materiales.

	Evite otros peligros. LEA LAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR.
	Este símbolo indica un peligro inmediato que podría provocar lesiones graves o la muerte.
	Cumple con los estándares europeos.
	¡PRECAUCIÓN! ¡Superficie caliente! No tocar.
	No deseche este dispositivo ni ninguna de sus partes en la basura doméstica.

Consejos de seguridad para su uso

Esta estufa no está diseñada para ser utilizada por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o con experiencia y conocimientos limitados, a menos que sean supervisadas o instruidas en su uso por una persona responsable de su seguridad. Se debe supervisar a los niños para asegurar que no jueguen con el aparato.

- No coloque ningún objeto sobre o debajo del radiador.

La rejilla de este aparato cumple con los requisitos estandarizados. No ofrece protección completa para niños pequeños ni personas con discapacidad. Está diseñada para prevenir el riesgo de lesiones y no se debe retirar ni modificar ninguna de sus partes.

No doble los cables ni las mangueras flexibles. No mueva el dispositivo durante su funcionamiento, ya que los golpes e impactos podrían activar el mecanismo de seguridad.

- Es necesario comprobar si el dispositivo tiene fugas antes del primer uso y cada vez que se vuelva a conectar el cilindro después de rellenarlo. NUNCA USE UNA LLAMA ABIERTA PARA COMPROBAR SI HAY FUGAS.
- Cierre siempre la válvula del cilindro de gas cuando el calentador no esté en uso.
- Espere a que la estufa se enfríe antes de limpiarla.
- Si es necesario sustituir la bombona de gas, asegúrese de que el aparato esté apagado y de que no haya fuentes de ignición cerca (cigarrillos, llamas abiertas, chispas, etc.).

El calentador y la bombona de gas deben estar conectados a un regulador con certificación CE y a una manguera con la presión de gas correcta. La manguera con el regulador debe cumplir con las normas y regulaciones nacionales aplicables.

- Usar un regulador o una manguera incorrectos es peligroso y puede provocar lesiones personales.
- Revise la línea de gas para asegurarse de que no esté doblada ni tensa.

La manguera debe colgar libremente, sin dobleces ni dobleces que impidan el flujo de gas. Salvo el punto de conexión, ninguna parte de la manguera debe tocar ninguna parte caliente.

- Es necesario revisar la tubería de gas y el regulador para detectar fugas antes de iniciar la calefacción. Consulte la sección "Comprobación de fugas de gas".

Las líneas de gas desgastadas o dañadas deben reemplazarse de inmediato. Recomendamos reemplazar el conjunto del regulador cada dos años para garantizar el buen estado de la línea.



PELIGRO

Si huele a gas:

1. Cierre y desconecte el suministro de gas al aparato.
2. Cierre la válvula del cilindro.
3. Si aún siente olor a gas, aléjese del aparato y llame inmediatamente a su proveedor de gas o al departamento de bomberos.

DESEMBALAJE

Revise el embalaje y asegúrese de tener todas las piezas.

- Se recomienda cortar el cartón y extenderlo sobre el suelo para que sirva como superficie protectora durante la instalación.
- Cuando esté listo para comenzar el montaje, asegúrese de tener las herramientas adecuadas a mano, suficiente espacio y un área limpia y seca para el montaje.
- Asegúrese de que todos los embalajes y bolsas de plástico se eliminen de forma segura.
- **IMPORTANTE:** Retire todas las películas protectoras durante el montaje y antes de utilizar el dispositivo.

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

Ensamble las partes individuales del dispositivo según las ilustraciones proporcionadas más adelante en este manual.

Después de sacar el radiador del embalaje, retire el panel trasero del hueco trasero.

Utilice los tornillos para chapa metálica suministrados para conectar los paneles individuales.

Coloque la perilla de control en la posición (0) o APAGADO.

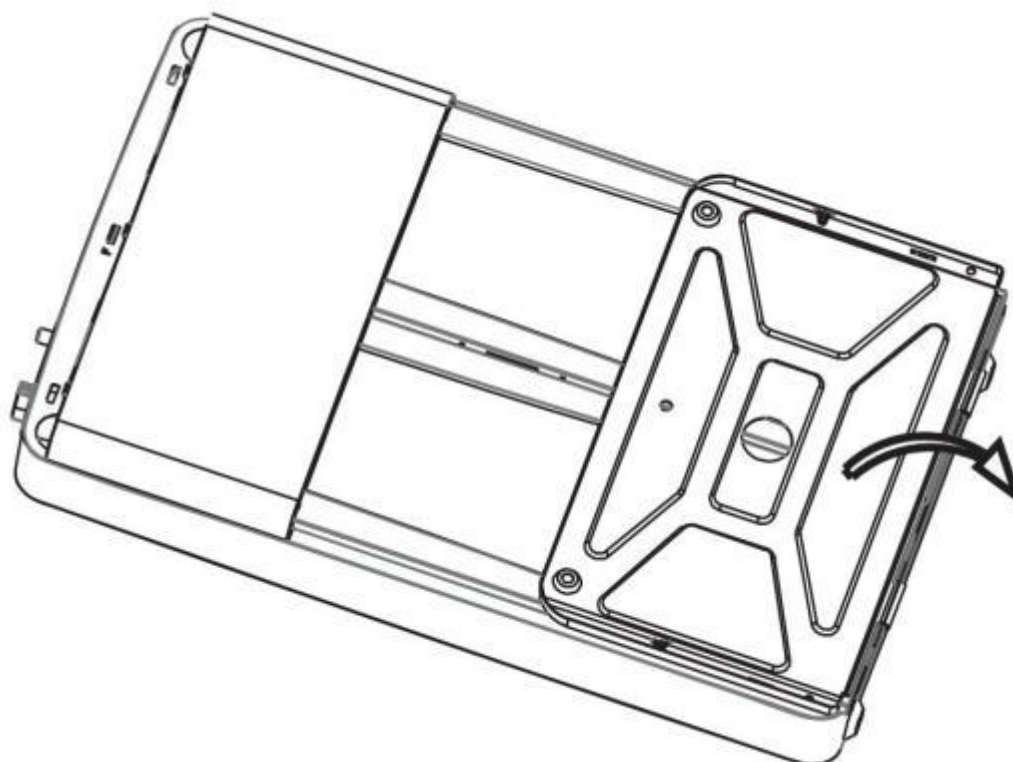
Conecte la manguera de gas a la conexión del aparato y fíjela con una abrazadera.

Conecte el otro extremo de la manguera de gas a la salida del regulador y fíjela con una abrazadera. La manguera debe tener entre 0,50 y 1,00 metros de longitud. Utilice siempre una manguera que cumpla con la norma EN (EN16436) y la normativa local.

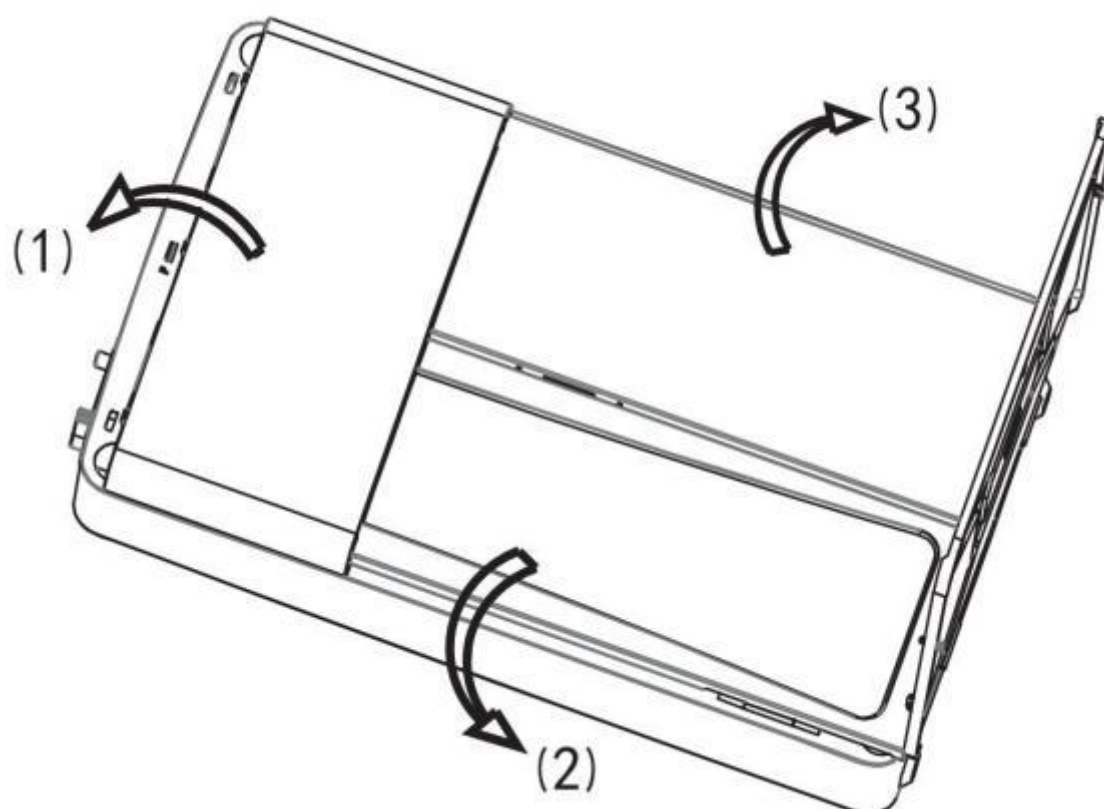
Enrosque el regulador en sentido horario en la salida de la válvula del cilindro de gas. Apriételo solo a mano. No utilice una llave inglesa. Apriete hasta que la tuerca quede completamente asentada.

Abra la válvula del cilindro y verifique el sello usando una solución de agua jabonosa (los detalles se describen en la sección "Verificación de fugas en el sistema de gas").

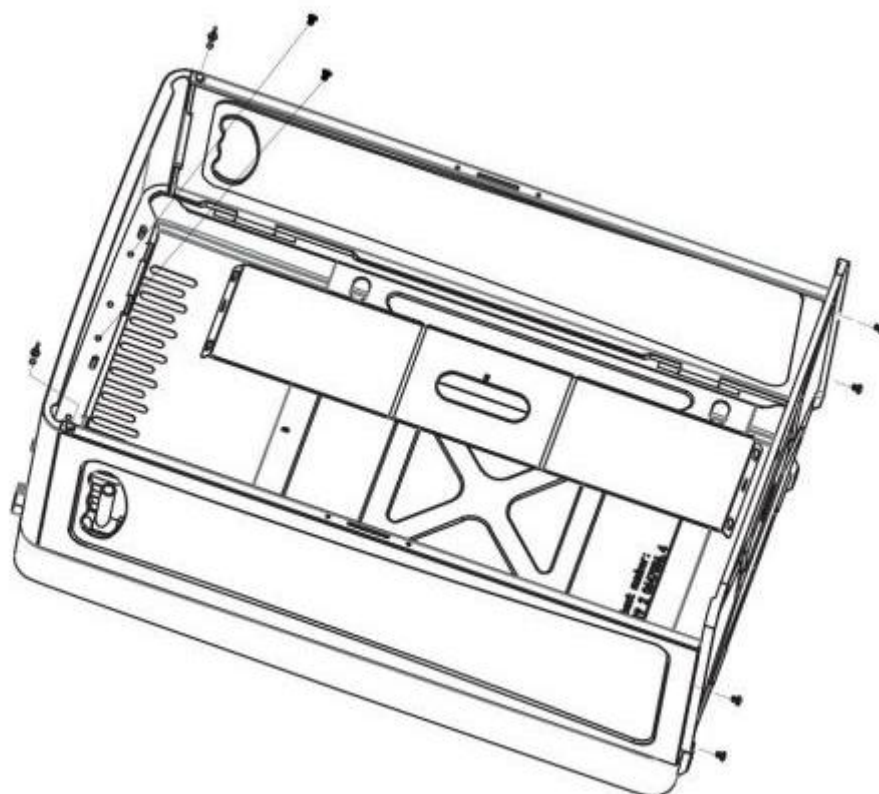
Paso 1. Siga las flechas para comenzar.



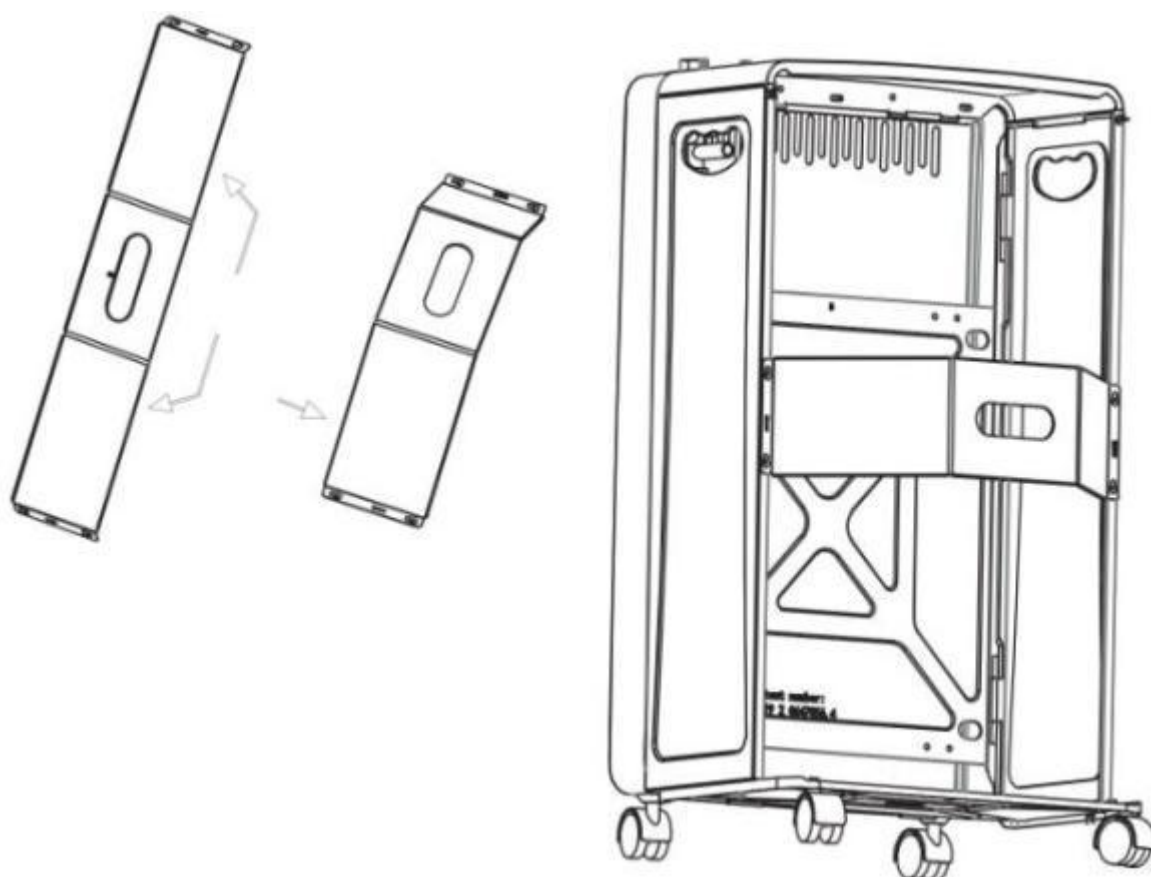
Paso 2. Siga las flechas para abrir 1, 2 y 3.



Paso 3. Fije los paneles laterales izquierdo y derecho con 2 tornillos de mariposa. Fije la placa inferior con 4 tornillos.



Paso 4. Doble la placa trasera e instale las ruedas inferiores como se muestra en la imagen.



Paso 5.



CONEXIÓN Y DESCONEXIÓN DE LA FUENTE DE GAS

CILINDRO DE GAS

Se pueden usar bombonas de gas con una capacidad de hasta 11 kg para alimentar el calentador de gas. No se deben usar bombonas de gas de más de 11 kg. Manipule las bombonas con cuidado. No las guarde tumbadas, ya que esto puede dañar la válvula y provocar una fuga de gas, lo cual puede ser muy peligroso. Utilice la bombona solo en posición vertical. En posición horizontal, el gas licuado puede penetrar en la manguera y dañar el aparato.

Coloque siempre la bombona en un lugar de fácil acceso para que pueda apagarse inmediatamente. Antes de mover el dispositivo, cierre la válvula y desconecte la bombona de gas.

No guarde una bombona de gas de repuesto cerca del aparato.

No exponga el cilindro al sobrecalentamiento. La presión en su interior podría aumentar y superar el límite de seguridad establecido.

Nunca almacene cilindros en interiores. Los cilindros de gas no deben almacenarse bajo tierra, en escaleras, pasillos, corredores ni en las inmediaciones de edificios. El propano y el propano-butano son más pesados que el aire. Si se produce una fuga, el gas se acumulará en el fondo y resultará peligroso si se produce una chispa o un incendio.

REDUCTOR

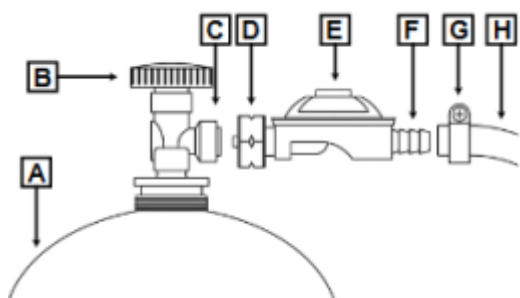
El aparato debe utilizarse con un regulador de presión de gas que cumpla con las normas locales y nacionales y los estándares de presión de salida:

Categoría I _{3B/P(37)} Propano/Butano 37 mbar

Conexión del cilindro de gas

Antes de conectar, asegúrese de que nada bloquee la parte superior del cilindro, el regulador, el quemador ni sus puertos. Arañas e insectos pueden entrar por la abertura del tubo de suministro del quemador. Un quemador bloqueado podría provocar un incendio debajo del aparato.

1. Coloque la bombona de gas sobre una superficie nivelada. Compruebe que la válvula de la bombona esté cerrada girándola dextrorso.
2. Conecte el regulador y el conjunto de manguera a la salida de la válvula del cilindro.
3. Compruebe el estado del sello del cilindro. Si observa que está deformado o dañado, contacte con el proveedor del cilindro y solicite un reemplazo.
4. Si el estado de la junta es satisfactorio, atornille el reductor a la válvula.



- A. Cilindro de gas.
- B. Válvula de cierre del cilindro de gas.
- C. Rosca de la válvula del cilindro.
- D. Tuerca de unión del reductor de presión.
- E. Reductor de presión.
- F. Conector de salida para conectar una manguera flexible.
- G. Abrazadera.
- H. Manguera de gas flexible.

5. Luego, abra lentamente la válvula del cilindro en sentido antihorario.
6. Compruebe el sistema de gas para detectar fugas según las instrucciones que se dan en la sección "Comprobación del sistema de gas para detectar fugas".
7. Si todo ha ido bien, ya puedes encender la estufa.



¡ADVERTENCIA! No utilice el dispositivo cerca de llamas abiertas o humo mientras esté conectado.

COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD DE LA INSTALACIÓN DE GAS

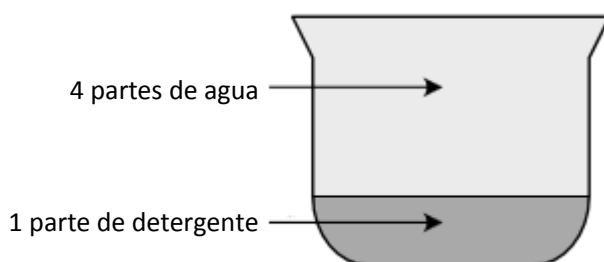


¡PRECAUCIÓN! Nunca compruebe si hay fugas de gas con una llama abierta; utilice siempre un detector de fugas.

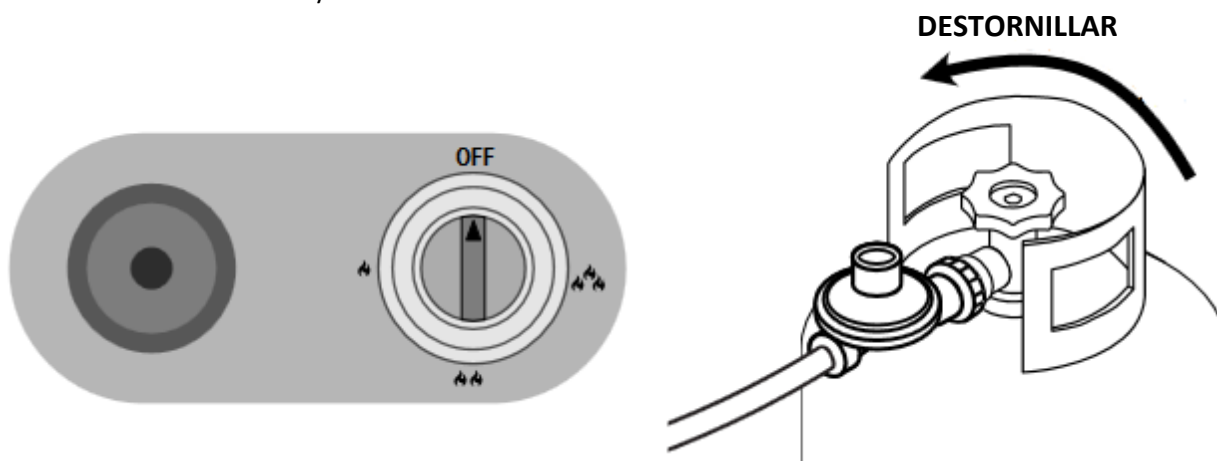


NOTA: Se debe realizar una prueba de fugas anualmente y cada vez que se conecta un cilindro o si se reemplaza una parte del sistema de gas.

1. Prepare una solución de detergente líquido mezclando una (1) parte de detergente líquido o jabón líquido y cuatro (4) partes de agua.



2. Asegúrese de que todas las perillas estén en la posición de apagado. Conecte la bombona de gas al aparato como se indicó anteriormente y abra la válvula.



3. Aplique la solución preparada a todas las conexiones de gas, mangueras, reguladores y abrazaderas. Si aparecen burbujas, indica que el sistema no está bien hermético.

4. Cierre la válvula del cilindro y apriete las conexiones para sellar los componentes.

5. Repita la prueba. Si vuelven a formarse burbujas, no utilice la estufa.

Una vez completada con éxito la prueba de fugas, se debe montar el panel trasero en el radiador.

Puede ser necesario girar ligeramente el cilindro para que el regulador y la manguera encajen dentro de la cavidad trasera sin doblar la manguera.



¡ADVERTENCIA! Si la fuga persiste, cierre inmediatamente el suministro de gas, desconéctelo y solicite la revisión de un instalador o gasista certificado. No utilice el aparato hasta que el sistema de gas esté sellado.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO DE LA ESTUFA DE GAS

Instrucciones de encendido y apagado

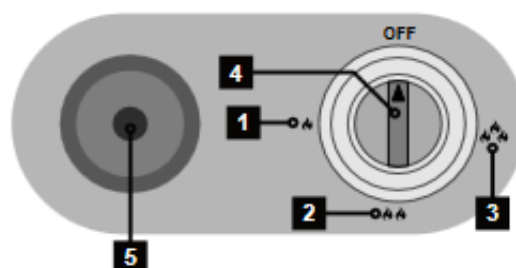
La estufa se puede configurar en tres modos de potencia:

1) BAJO

2) MEDIO

3) ALTO

Abra la válvula del cilindro del calentador 1 vuelta y media.



Presione y gire la perilla (4) a la posición 1 - BAJO y manténgala presionada durante 10 segundos.

Mientras mantiene presionada la perilla, presione el botón de encendido (5) una o dos veces hasta que se encienda la luz indicadora (en la parte inferior del quemador).

Mantenga presionada la perilla de control durante otros 10 a 15 segundos.

Suelte el botón y si la llama piloto se apaga, repita la operación anterior.



NOTA: Cuando encienda por primera vez su nuevo calentador, puede ser necesario mantener presionada la perilla de control durante un período de tiempo más prolongado para permitir que el gas fluya hacia el quemador piloto.

Después de encender el calentador en la posición 1 - BAJO, al girar la perilla de control a la posición 2 - MEDIO o 3 - ALTO se encenderán el segundo y tercer panel de calefacción respectivamente.

Para apagar el calentador, gire la perilla de control a la posición OFF (APAGADO) y cierre completamente la válvula del cilindro (en sentido horario). **El calentador solo se puede apagar cerrando la válvula del cilindro.** No se puede apagar solo con la perilla.

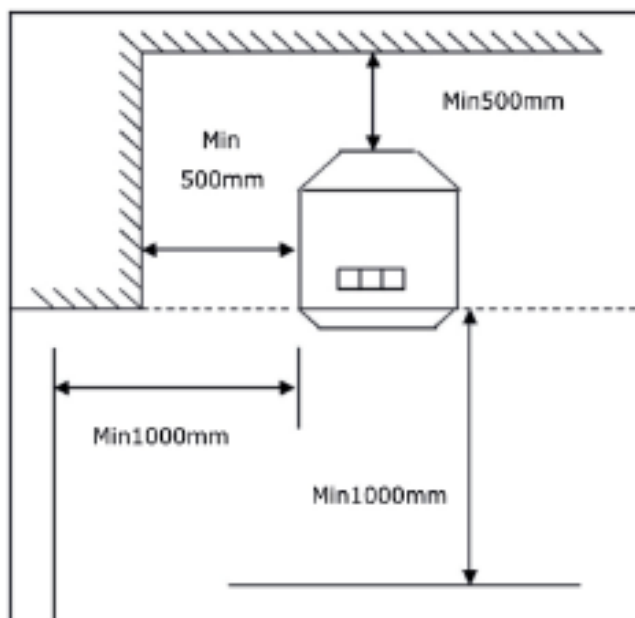
Reemplazo de cilindro

Antes de retirar y volver a colocar el cilindro, cierre completamente la válvula del cilindro (en sentido horario) y deje que el calentador se enfríe por completo. No intente retirar el regulador mientras el calentador esté encendido.

El espacio de trabajo de la estufa

Durante su uso, no coloque el calefactor cerca de paredes, cortinas ni muebles. El calefactor debe estar siempre orientado hacia el centro de la habitación. La posición correcta se muestra en la figura a continuación.

Nota: La distancia mínima entre el calentador portátil y el techo debe ser de al menos 1000 mm.



MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA



ADVERTENCIA: Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o limpieza, el calentador de gas debe estar apagado y frío. No intente limpiarlo mientras esté en funcionamiento.

Recomendaciones generales

- El calentador debe ser revisado anualmente por un técnico calificado para garantizar un funcionamiento seguro y detectar cualquier falla.
 - Si detecta algún fallo durante el uso, deje de utilizar el calentador y póngase en contacto con su distribuidor para obtener asesoramiento.
 - Limpie periódicamente la superficie exterior del radiador y su zona de almacenamiento para eliminar el polvo y la suciedad acumulados en las superficies de los elementos cerámicos.
 - No utilice agentes abrasivos para limpiar el radiador.
 - Revise la luz indicadora mientras el aparato esté en funcionamiento. Debe estar encendida de forma continua. Si parpadea o la llama es amarilla, revise el calentador para comprobar su correcto funcionamiento.
- Si es necesario reemplazar alguna pieza, hágalo únicamente con piezas originales del fabricante. Usar piezas incorrectas o de repuesto puede ser peligroso y anulará la garantía.
- Cuando el calentador no esté en uso, recomendamos cubrirlo o guardarlo en su caja para reducir la acumulación de suciedad.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

El calentador no arranca:

- Revise el cilindro de gas para asegurarse de que esté lleno.
- Verifique el regulador para asegurarse de que esté correctamente conectado y que la válvula del cilindro esté abierta.
- Compruebe que las instrucciones se han seguido correctamente.

Si esto sucede después de reemplazar el cilindro, la causa puede ser:

- Hay aire en el cilindro. Mantenga presionada la perilla de control hasta que se enciendan el piloto y los quemadores principales. Cambie a la posición 3 - ALTA.
- Es posible que el cilindro estuviera demasiado frío. Espere a que alcance la temperatura ambiente antes de intentar encender el calentador.

El calentador se apaga automáticamente:

- Si el calentador se apaga durante el funcionamiento continuo, repita el procedimiento de arranque siguiendo las instrucciones.

Si el calefactor se apaga después de aproximadamente 30 minutos, se está utilizando en una habitación con poca ventilación. Abra una ventana o puerta para ventilar la habitación y vuelva a encenderlo.

Evite sacudir el calefactor durante su funcionamiento. No lo mueva durante el funcionamiento. El sensor de inclinación podría activarse y apagarlo.

NOTA: El calentador cuenta con varias funciones de seguridad que lo apagarán en condiciones peligrosas. Si la llama se apaga accidentalmente, el calentador de gas se apagará automáticamente. Este dispositivo apagará el calentador si se vuelca. Si este dispositivo se activa, coloque el calentador en posición vertical, inspeccione si presenta daños visibles y espere de 5 a 10 minutos antes de intentar reiniciarlo. Esta función de seguridad también puede activarse si el calentador recibe un golpe.

NOTAS

[illegible]

Tabla 1

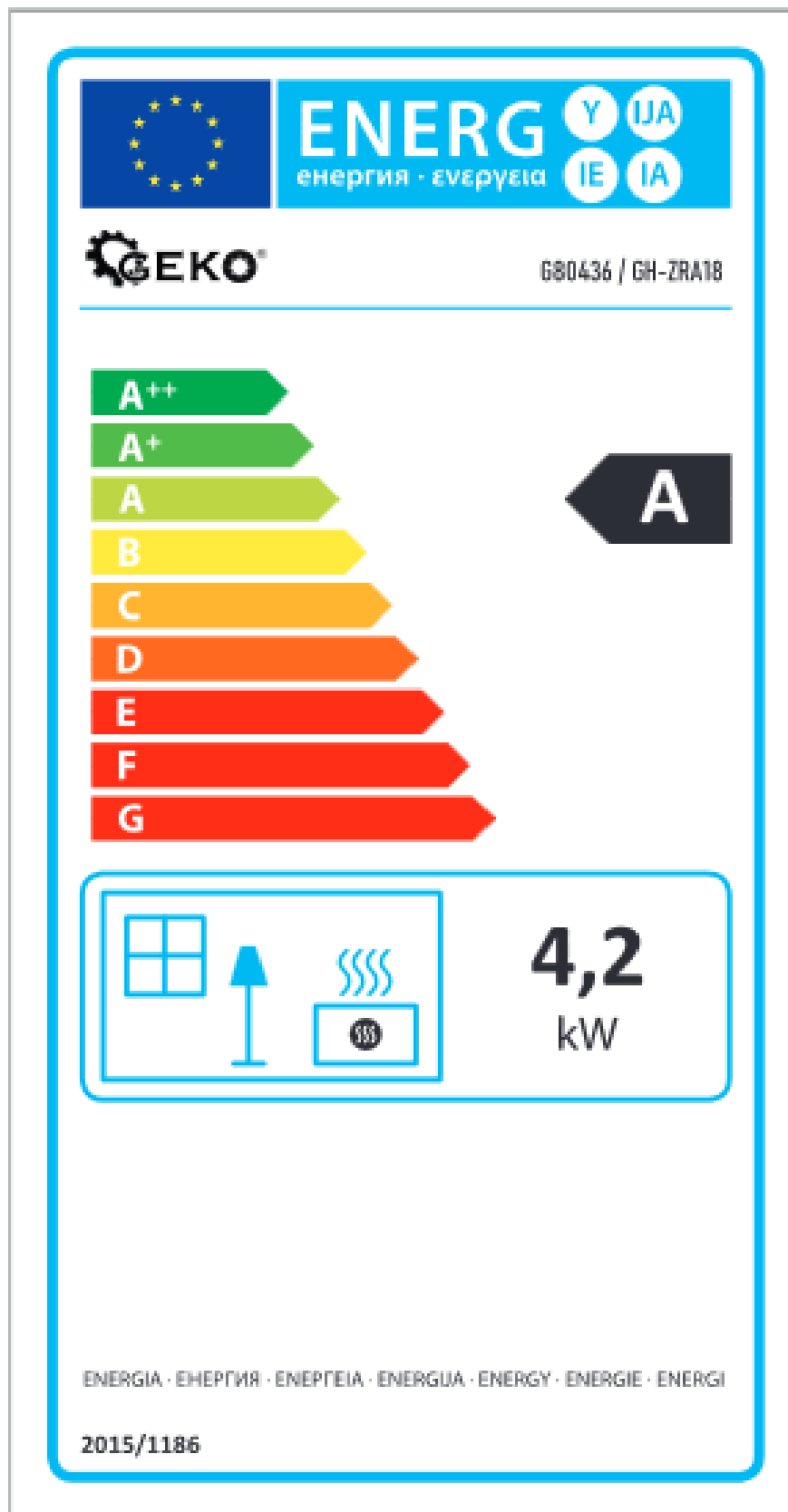
Requisitos de información para calentadores locales de combustible líquido o gaseoso

ID del modelo: GH-ZRA18 (I_{3B/P(37)})

Función de calentamiento indirecto: [no]							
Potencia térmica directa: 4,2 (kW)							
Potencia térmica indirecta: ND (kW)							
Combustible						Emisiones de calentadores locales ([*])	
						NOx	
Debes seleccionar el tipo de combustible				[gas]	G30	31,79 [mg/kWh _{de entrada}] (GCV)	
Parámetro	Designación	Valor	Unidad	Parámetro	Designación	Valor	Unidad
Energía térmica				Eficiencia utilizable (NCV)			
Potencia térmica nominal	Nombre P	4.2	kilovatios	Eficiencia utilizable a potencia térmica nominal	n ^o -ésimo, nombre	100	%
Potencia térmica mínima (aproximada)	P _{mín.}	1.56	kilovatios	Eficiencia utilizable a potencia térmica mínima (aproximada)	n ^o -ésimo, min	Falta datos	%
Consumo de electricidad para necesidades propias				Tipo de salida de calor/control de temperatura ambiente (seleccione una opción)			
A potencia térmica nominal	el máximo	Falta datos	kilovatios	Salida de calor de una sola etapa, sin control de temperatura ambiente		NO	
A potencia térmica mínima	el mín	Falta datos	kilovatios	al menos dos etapas manuales sin control de temperatura ambiente		Sí	
En modo de espera	el _{SB}	Falta datos	kilovatios	Regulación mecánica de la temperatura ambiente mediante un termostato.		NO	
				control electrónico de temperatura ambiente		NO	
				Control electrónico de temperatura ambiente y controlador diario		NO	
				Control electrónico de temperatura ambiente y controlador semanal		NO	
				Otras opciones de ajuste (múltiples selecciones posibles)			
				Control de temperatura ambiente con detección de presencia		NO	
				Control de temperatura ambiente con detección de ventana abierta		NO	
				opción de control remoto		NO	
				control de arranque adaptativo		NO	
				con tiempo de trabajo limitado		NO	
				con sensor de calor radiante		NO	

Requerimiento de energía de llama piloto constante				
Requisito de energía de la llama piloto (si corresponde)	Piloto P	0.16	kilovatios	
Datos de contacto	GEKO Sociedad de responsabilidad limitada Sp.k., ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko			
(*) NOx = óxidos de nitrógeno.				

ETIQUETA ENERGÉTICA





DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

Los dos últimos dígitos del año de aplicación del marcado CE - 24



GEKO Sp z o. o. sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
declara con plena responsabilidad **que** : Estufa de gas

Tipo: **G80436**

Modelo: **GH-ZRA-18**

cumple los requisitos de la Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo:

Reglamento (UE) 2016/426 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 9 de marzo de 2016, sobre los aparatos que queman combustibles gaseosos y por el que se deroga la Directiva 2009/142/CE, Reglamento (UE) 2015/1188 de la Comisión, de 28 de abril de 2015, por el que se aplica la Directiva 2009/125/CE del Parlamento Europeo y del Consejo en lo relativo a los requisitos de diseño ecológico para aparatos de calefacción local,

Reglamento Delegado (UE) 2015/1186 de la Comisión, de 24 de abril de 2015, por el que se completa la Directiva 2010/30/UE del Parlamento Europeo y del Consejo en lo relativo al etiquetado energético de los aparatos de calefacción local.

cumple los requisitos de las siguientes normas armonizadas:

EN 449:2002 + A1:2007

Cumple con el certificado de tipo CE nº **2531-GAR-CGC10953** del 09/06/2022 emitido por:

Certificación DBI A/S

Dirección: Jernholmen 12, DK-2650 Hvidovre, País: Dinamarca

Teléfono: +45 3634 9000

Correo electrónico: info@dbicertification.dk / Sitio web: <https://dbicertification.dk/>

Número de identificación del organismo notificado: **2531**

Esta Declaración CE de conformidad perderá su validez si el producto se modifica o reconstruye sin el consentimiento del fabricante.

Las siguientes personas son responsables de preparar y almacenar la documentación técnica:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, calle Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Larysa Kowalczyk

Kietlin, 17/06/2024

Lugar y fecha de emisión

Apellido, nombre y cargo de la persona autorizada



G80436
GH-ZRA-18

Riscaldatore a gas

Traduzione delle istruzioni originali

IT



CE 2531DN-0027
2531

Riscaldatore a gas con riduttore e tubo flessibile 4,2 kW

Questo prodotto non può essere utilizzato come fonte di riscaldamento primaria.

ATTENZIONE!

Leggere attentamente questo manuale prima dell'uso e conservarlo per riferimento futuro.

Prodotto per:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, via Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

IT - VERSIONE ITALIANA

ISCRIZIONE

Grazie per aver acquistato la **stufa a gas GEKO da 4,2 kW con regolatore e tubo flessibile** e per la fiducia accordata. Questo manuale contiene informazioni sulle precauzioni di sicurezza e sulle procedure di funzionamento e manutenzione. Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente il manuale. Conservare il manuale per riferimento futuro. Il produttore non è responsabile per eventuali incidenti o danni derivanti dalla mancata osservanza del presente manuale e delle linee guida di sicurezza.

Tutte le informazioni e le specifiche contenute in questa pubblicazione si basano sulle informazioni disponibili al momento della stampa. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento senza preavviso o obbligo.

Nessuna parte di questa pubblicazione può essere riprodotta senza autorizzazione scritta. Il presente manuale deve essere considerato parte integrante del dispositivo e deve rimanere con esso in caso di rivendita.

DATI TECNICI

Certificati	
Certificazione DBI A/S	CE-2531, codice PIN: 2531DN-0027

Geyser	
Categoria del dispositivo	IO _{3B/P(37)}
Modello	GH-ZRA-18
Peso totale	10,0 kg
Dimensioni (A x P x L)	42 x 49 x 74,5 cm

Sistema del gas		
Potenza di uscita (kW)	Massimo	4.2
	Mediocre	2.8
	Minimo	1.5
Flusso di gas (g/h)	Massimo	305
	Mediocre	200
	Minimo	110
Tipo di gas		G30
pressione del gas		37 mbar
bombola del gas		bombola di gas disponibile in commercio con un peso da 5 a 11 kg (max. Ø 32 x 55 cm)
Tubo del gas		Cavo flessibile certificato CE (lunghezza massima 1,5 m)
Accensione		accensione piezoelettrica
Regolatore di fiamma		1 - BASSO, 2 - MEDIO, 3 - ALTO
Diametro dell'ugello		3x Ø 0,54 mm

INFORMAZIONI IMPORTANTI

Destino

Il riscaldatore è un mezzo di riscaldamento sicuro ed efficiente se utilizzato secondo le presenti istruzioni.

Questa stufa è un apparecchio indipendente senza sistema di scarico. Garantire un'adeguata ventilazione durante il funzionamento. Non utilizzare la stufa in una camera da letto, in una roulotte o in una barca. Questa stufa non deve essere installata/utilizzata in appartamenti con soffitti alti, seminterrati, bagni o camere da letto.

Si prega di leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente manuale. Contengono informazioni importanti riguardanti sia il funzionamento del dispositivo che la sicurezza dell'utente.

Consigli per l'uso

- Leggere le istruzioni prima di utilizzare il dispositivo.
- Non utilizzare un dispositivo difettoso.
- Non spostare il dispositivo durante l'uso.
- Dopo l'uso, chiudere l'alimentazione del gas dalla bombola.
- Non modificare il dispositivo.
- Come combustibile può essere utilizzato solo il gas di petrolio liquefatto indicato nella tabella dei dati tecnici.
- La manutenzione e le riparazioni possono essere eseguite solo da un tecnico qualificato.
- Il riscaldatore deve essere controllato annualmente da un tecnico qualificato per garantirne un funzionamento sicuro e rilevare eventuali guasti.
- È responsabilità del consumatore garantire che la stufa sia correttamente montata, installata e sottoposta a manutenzione. Il mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale può causare lesioni personali e/o danni alla proprietà.
- Conservare questo manuale per riferimento futuro. Se necessario, è possibile richiederne una nuova copia al proprio rivenditore.

Garanzia e reclami in garanzia

Tutti i reclami in garanzia saranno nulli in caso di utilizzo improprio del riscaldatore o di utilizzo di combustibili non approvati. La garanzia non copre la ruggine o l'usura generale.

Informazioni sulla sicurezza

Definizione dei termini utilizzati

Le informazioni tecniche e di sicurezza importanti sono contrassegnate con simboli appropriati nel presente manuale utente. Queste istruzioni devono essere seguite scrupolosamente per evitare incidenti, lesioni personali e danni alla proprietà.

	Evitare altri pericoli. LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO.
	Questo simbolo indica un pericolo immediato che potrebbe provocare lesioni gravi o la morte.
	Conforme agli standard europei.
	ATTENZIONE! Superficie calda! Non toccare.
	Non smaltire questo dispositivo o nessuna delle sue parti nei rifiuti domestici.

Consigli di sicurezza per l'uso

- Questa stufa non è destinata all'uso da parte di persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o con esperienza e conoscenze limitate, a meno che non siano supervisionate o istruite sull'uso della stufa da una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Non posizionare oggetti sopra o sotto il radiatore.
- La griglia di questo apparecchio è conforme ai requisiti standard. Non offre una protezione completa per bambini piccoli o persone disabili. La griglia è progettata per prevenire il rischio di lesioni e nessuna parte di essa deve essere rimossa o modificata.
- Non piegare cavi o tubi flessibili. Non spostare il dispositivo durante il funzionamento, urti e impatti potrebbero attivare il meccanismo di sicurezza.
- Il dispositivo richiede un controllo delle perdite prima del primo utilizzo e ogni volta che la bombola viene ricollegata dopo il riempimento. **NON UTILIZZARE MAI UNA FIAMMA LIBERA PER VERIFICARE LA PRESENZA DI PERDITE.**
- Chiudere sempre la valvola della bombola del gas quando la stufa non è in uso.
- Attendere che la stufa si raffreddi prima di pulirla.
- Se è necessario sostituire la bombola del gas, assicurarsi che l'apparecchio sia spento e che non vi siano fonti di accensione nelle vicinanze (sigarette, fiamme libere, scintille, ecc.).
- Il riscaldatore e la bombola del gas devono essere collegati a un regolatore e a un tubo flessibile certificati CE con la corretta pressione di esercizio del gas. Il tubo flessibile con il regolatore deve essere conforme alle norme e ai regolamenti nazionali applicabili.
- L'utilizzo di un regolatore o di un tubo sbagliato è pericoloso e può provocare lesioni personali.
- Controllare la linea del gas per assicurarsi che non sia piegata o sottoposta a sollecitazioni.
- Il tubo flessibile deve essere libero di scorrere, senza pieghe, piegature o piegamenti che possano impedire il libero flusso del gas. A parte il punto di collegamento, nessuna parte del tubo flessibile deve toccare parti calde.

- Prima di iniziare il riscaldamento , è necessario controllare la tenuta del tubo del gas e del regolatore . Vedere la sezione "Controllo delle perdite di gas".
- Le linee del gas usurate o danneggiate devono essere sostituite immediatamente. Si consiglia di sostituire il gruppo regolatore ogni due anni per garantire che la linea sia in buone condizioni.



PERICOLO

Se senti odore di gas:

1. Chiudere e scollegare l'alimentazione del gas all'apparecchio.
2. Chiudere la valvola della bombola.
3. Se si avverte ancora odore di gas, allontanarsi dall'apparecchio e chiamare immediatamente il fornitore del gas o i vigili del fuoco.

DISIMBALLAGGIO

Controlla la confezione e assicurati che siano presenti tutti i pezzi.

- Si consiglia di tagliare il cartone e di stenderlo sul pavimento per fungere da superficie protettiva durante l'installazione.
- Quando sei pronto per iniziare il montaggio, assicurati di avere a portata di mano gli strumenti giusti, molto spazio e un'area pulita e asciutta per il montaggio.
- Assicurarsi che tutti gli imballaggi e i sacchetti di plastica vengano smaltiti in modo sicuro.
- **IMPORTANTE:** rimuovere tutte le pellicole protettive durante il montaggio e prima di utilizzare il dispositivo.

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

Assemblare le singole parti del dispositivo seguendo le illustrazioni fornite più avanti nel presente manuale.

Dopo aver estratto il radiatore dall'imballaggio, rimuovere il pannello posteriore dall'apposito alloggiamento posteriore.

Per collegare i singoli pannelli, utilizzare le viti per lamiera fornite.

Impostare la manopola di controllo in posizione (0) o OFF.

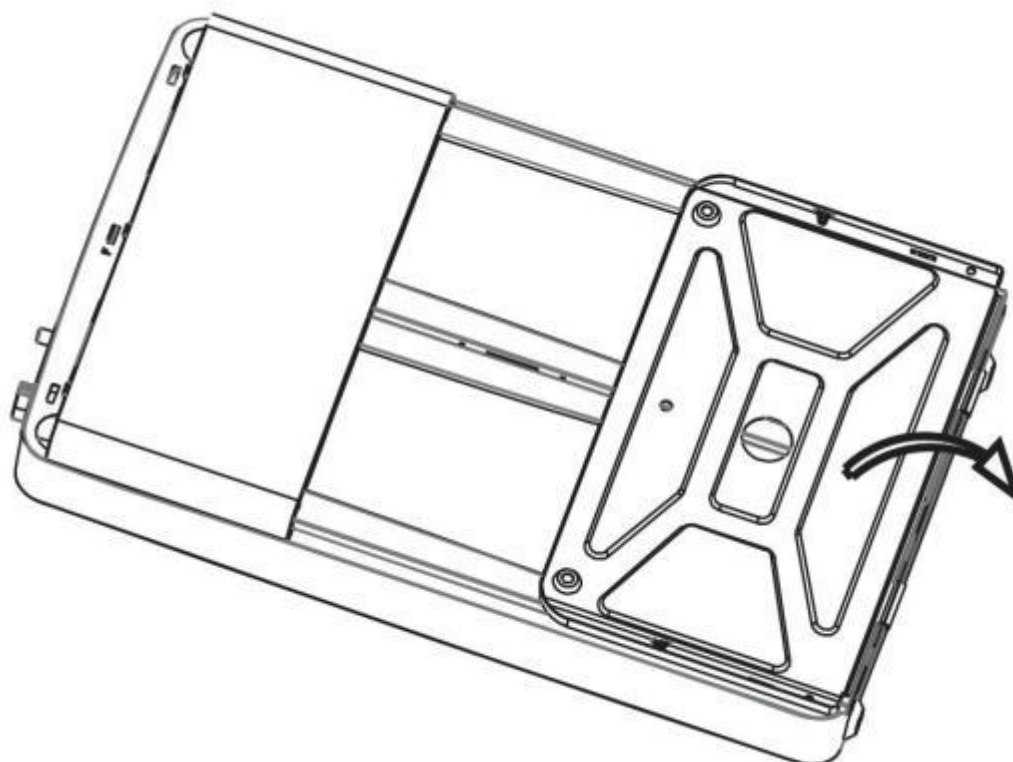
Collegare il tubo del gas al raccordo dell'apparecchio e fissarlo con una fascetta stringitubo.

Collegare l'altra estremità del tubo del gas all'uscita del regolatore e fissarla con una fascetta stringitubo. Il tubo deve essere lungo tra 0,50 e 1,00 metri. Utilizzare sempre un tubo conforme alla norma EN (EN16436) e alle normative locali.

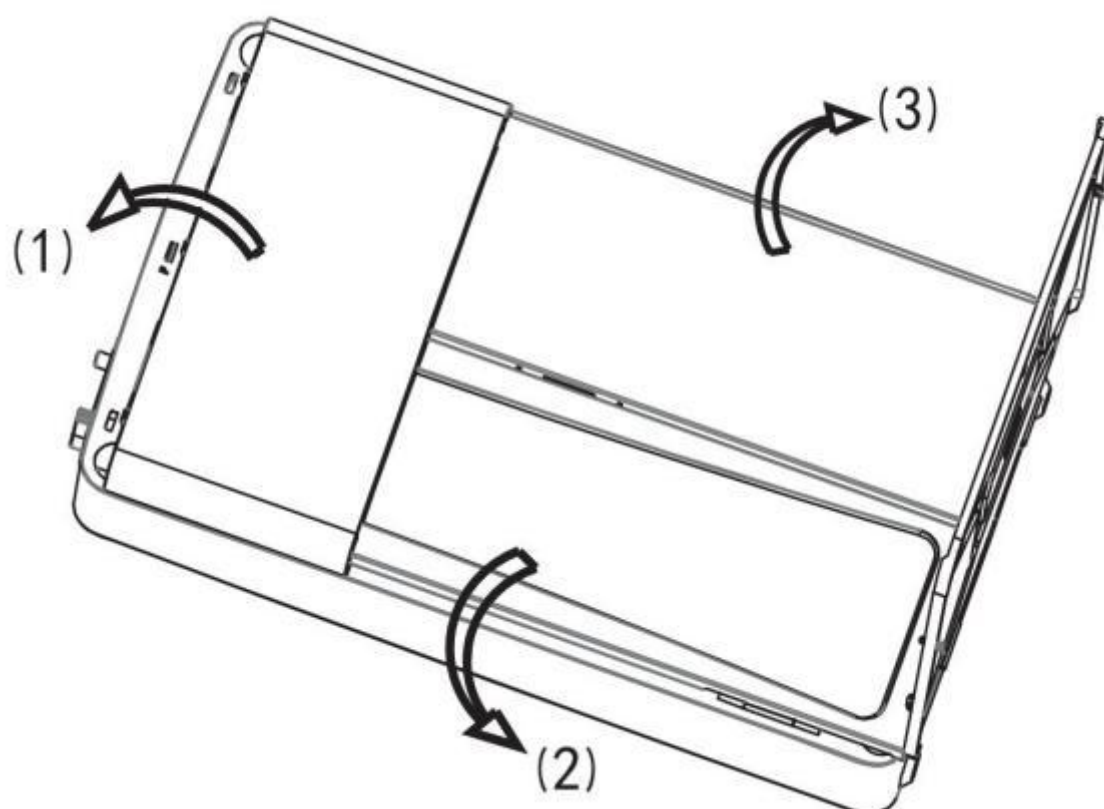
Avvitare il regolatore in senso orario sull'uscita della valvola della bombola del gas. Serrare solo a mano. Non utilizzare una chiave inglese. Serrare fino a quando il dado non è completamente in sede.

Aprire la valvola della bombola e controllare la tenuta con una soluzione di acqua e sapone (i dettagli sono descritti nella sezione "Controllo delle perdite nell'impianto del gas").

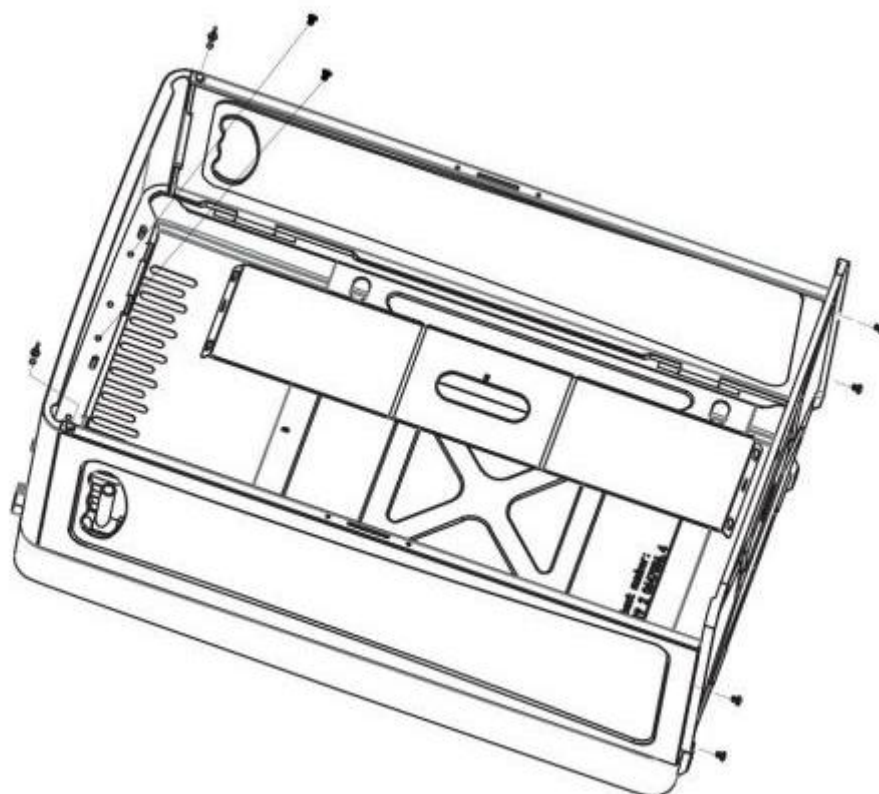
Fase 1. Seguire le frecce per iniziare.



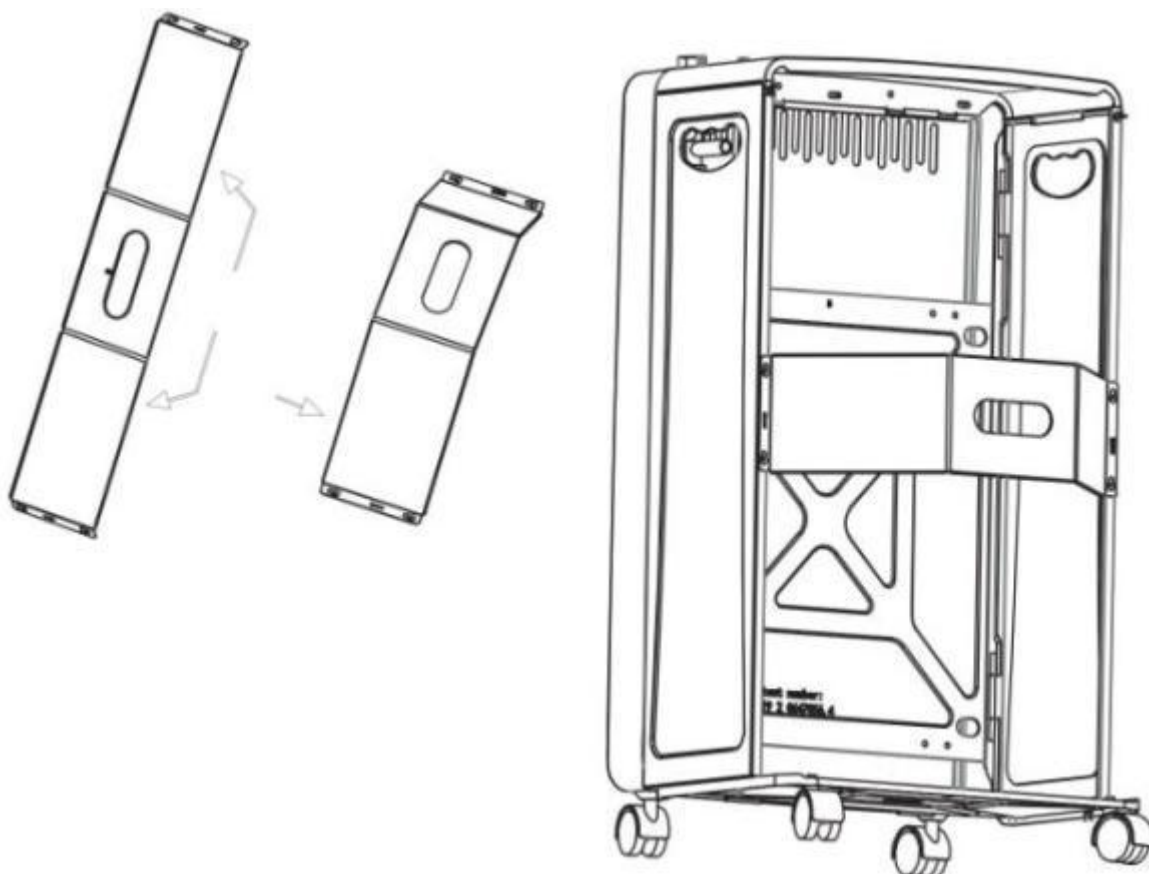
Passaggio 2. Seguire le frecce per aprire 1, 2 e 3.



Fase 3. Fissare i pannelli laterali sinistro e destro con 2 viti a testa zigrinata. Fissare la piastra inferiore con 4 viti.



Fase 4. Piegare la piastra posteriore e installare le ruote inferiori come mostrato nell'immagine



Fase 5.



COLLEGAMENTO E SCOLLEGAMENTO DALLA FONTE DEL GAS

BOMBOLA DI GAS

Per alimentare la stufa a gas è possibile utilizzare bombole di gas con una capacità fino a 11 kg. Non utilizzare bombole di gas di capacità superiore a 11 kg. Maneggiare le bombole con cura. Non conservarle in posizione orizzontale, poiché ciò potrebbe danneggiare la valvola e causare una perdita di gas, che potrebbe essere molto pericolosa. Utilizzare la bombola solo in posizione verticale. In posizione orizzontale, il gas liquefatto può entrare nel tubo flessibile, danneggiando l'apparecchio.

Posizionare sempre la bombola in un luogo facilmente accessibile in modo da poterla chiudere immediatamente. Prima di spostare il dispositivo, chiudere la valvola e scollegare la bombola del gas.

Non conservare una bombola di gas di riserva vicino all'apparecchio.

Non esporre la bombola al surriscaldamento. La pressione al suo interno potrebbe aumentare e superare il limite di sicurezza indicato.

Non conservare mai le bombole al chiuso. Le bombole di gas non devono essere conservate sottoterra, nelle trombe delle scale, nei corridoi, nei passaggi o nelle immediate vicinanze degli edifici. Il propano e il propano-butano sono più pesanti dell'aria. In caso di perdita, il gas si accumulerà sul fondo e diventerà pericoloso in caso di scintille o incendio.

RIDUTTORE

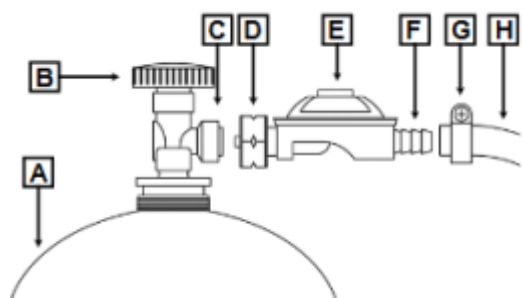
L'apparecchio deve essere utilizzato con un regolatore di pressione del gas conforme alle norme locali e nazionali e agli standard di pressione di uscita:

Categoria I _{3B/P(37)} Propano/Butano 37 mbar

Collegamento della bombola del gas

Prima di effettuare il collegamento, assicurarsi che non vi siano ostacoli nella parte superiore della bombola, nel regolatore, nel bruciatore o nelle porte del bruciatore. Ragni e insetti possono entrare nell'apertura del tubo di alimentazione del bruciatore. Un bruciatore bloccato potrebbe causare un incendio sotto l'apparecchio.

1. Posizionare la bombola del gas su una superficie piana. Verificare che la valvola della bombola sia chiusa ruotandola in senso orario.
2. Collegare il regolatore e il gruppo tubo all'uscita della valvola della bombola.
3. Controllare le condizioni della guarnizione del cilindro. Se si nota che la guarnizione è deformata o danneggiata, contattare il fornitore del cilindro e richiederne la sostituzione.
4. Se le condizioni della guarnizione sono soddisfacenti, avvitare il riduttore sulla valvola.



- A. Bombola del gas.
- B. Valvola di intercettazione della bombola del gas.
- C. Filettatura della valvola del cilindro.
- D. Dado di raccordo del riduttore di pressione.
- E. Riduttore di pressione.
- F. Raccordo di uscita per il collegamento di un tubo flessibile.
- G. Morsetto.
- H. Tubo flessibile del gas.

5. Quindi aprire lentamente la valvola della bombola in senso antiorario.
6. Controllare che l'impianto del gas non presenti perdite secondo le istruzioni fornite nella sezione "Controllo delle perdite dell'impianto del gas".
7. Se tutto è andato bene, puoi accendere la stufa.



ATTENZIONE! Non utilizzare in prossimità di fiamme libere o fumo mentre il dispositivo è collegato.

CONTROLLO DELLA TENUTA DELL'IMPIANTO GAS

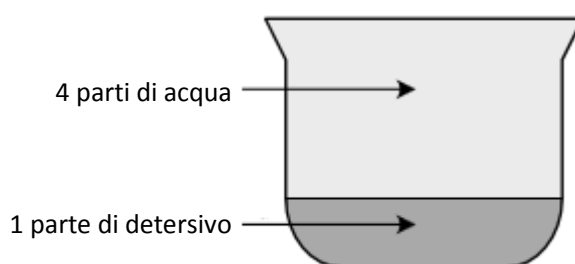


ATTENZIONE! Non verificare mai la presenza di perdite di gas con una fiamma libera; utilizzare sempre un cercafughe.

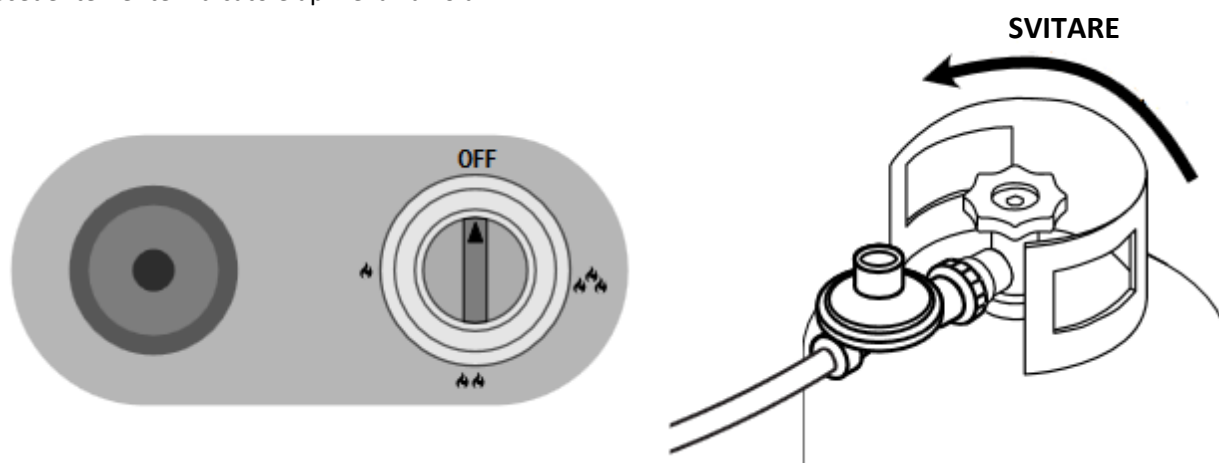


NOTA: è necessario eseguire un test di tenuta una volta all'anno e ogni volta che si collega una bombola o se si sostituisce una parte dell'impianto del gas.

1. Preparare una soluzione detergente liquida mescolando una (1) parte di detersivo liquido o sapone liquido e quattro (4) parti di acqua.



2. Assicurarsi che tutte le manopole siano in posizione OFF. Collegare la bombola del gas all'apparecchio come precedentemente indicato e aprire la valvola.



3. Applicare la soluzione preparata a tutti i raccordi del gas, ai raccordi dei tubi flessibili, ai raccordi del regolatore e ai raccordi delle fascette stringitubo. Se compaiono bolle, significa che il sistema non è a tenuta stagna.

4. Chiudere la valvola della bombola e serrare i collegamenti per sigillare i componenti.

5. Ripetere il test. Se si formano nuovamente delle bolle, non utilizzare il fornello.

Una volta completato con successo il test di tenuta, il pannello posteriore deve essere montato sul radiatore. Potrebbe essere necessario ruotare leggermente il cilindro in modo che il regolatore e il tubo si inseriscano nella cavità posteriore senza piegare il tubo.



ATTENZIONE! Se la perdita persiste, chiudere immediatamente l'alimentazione del gas, scollegarla e farla controllare da un installatore certificato o da un rivenditore del gas. Non utilizzare l'apparecchio finché l'impianto del gas non è sigillato.

ISTRUZIONI PER L'USO DELLA STUFA A GAS

Istruzioni per l'accensione e lo spegnimento

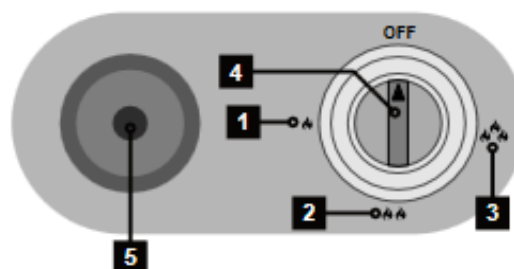
La stufa può essere impostata su tre modalità di potenza:

1) BASSO

2) MEDIO

3) ALTO

Aprire la valvola sul cilindro del riscaldatore di 1 giro e 1/2.



Premere e ruotare la manopola (4) in posizione 1 - LOW e tenerla premuta per 10 secondi.

Tenendo premuta la manopola, premere una o due volte il pulsante di accensione (5) fino all'accensione della spia luminosa (nella parte inferiore del bruciatore).

Tenere premuta la manopola di controllo per altri 10-15 secondi.

Rilasciare il pulsante e se la fiamma pilota si spegne ripetere l'operazione sopra descritta.



NOTA: quando si avvia per la prima volta la nuova stufa, potrebbe essere necessario tenere premuta la manopola di controllo per un periodo di tempo più lungo per consentire al gas di fluire verso il bruciatore pilota.

Dopo aver acceso il riscaldatore in posizione 1 - BASSA, ruotando la manopola di controllo in posizione 2 - MEDIA o 3 - ALTA si accenderanno rispettivamente il secondo e il terzo pannello riscaldante.

Per spegnere il riscaldatore, ruotare la manopola di controllo in posizione OFF e chiudere completamente la valvola della bombola (in senso orario). **Il riscaldatore può essere spento solo chiudendo la valvola della bombola.** Non può essere spento utilizzando solo la manopola.

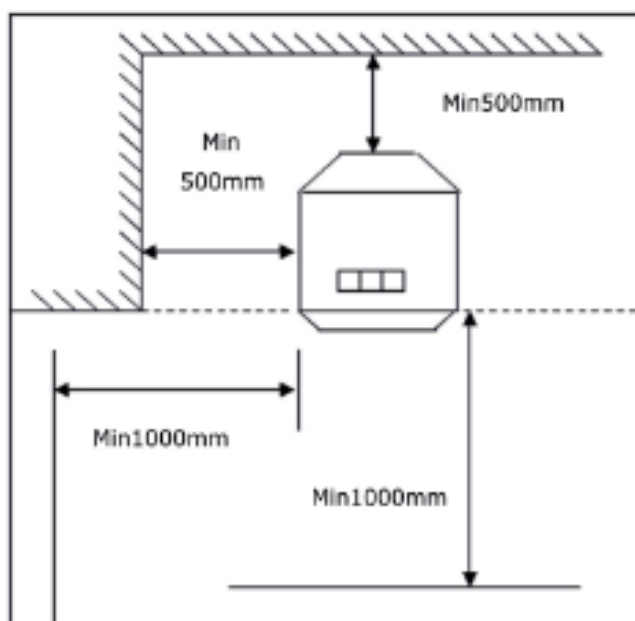
Sostituzione del cilindro

Prima di rimuovere e sostituire la bombola, chiudere completamente la valvola della bombola (in senso orario) e lasciare raffreddare completamente il riscaldatore. Non tentare di rimuovere il regolatore mentre il riscaldatore è ancora acceso.

L'area di lavoro della stufa

Durante l'uso, non posizionare la stufa vicino a pareti, tende o mobili. La stufa deve sempre essere rivolta verso il centro della stanza. La posizione corretta è mostrata nella figura sottostante.

Nota: la distanza minima tra la stufa portatile e il soffitto deve essere di almeno 1000 mm.



MANUTENZIONE E PULIZIA



ATTENZIONE: Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione o pulizia, la stufa a gas deve essere spenta e fredda. Non tentare di pulire la stufa mentre è in funzione.

Raccomandazioni generali

- Il riscaldatore deve essere controllato annualmente da un tecnico qualificato per garantirne un funzionamento sicuro e rilevare eventuali guasti.
- Se durante l'uso si riscontrano guasti, interrompere l'uso del riscaldatore e contattare il rivenditore per ricevere assistenza.
- Pulire periodicamente la superficie esterna del radiatore e il suo vano di alloggiamento per rimuovere polvere e sporco accumulati sulle superfici degli elementi ceramici.
- Non utilizzare agenti abrasivi per pulire il radiatore.
- Controllare la spia luminosa mentre l'apparecchio è in funzione. Deve essere accesa in modo fisso. Se lampeggia o la fiamma è gialla, è necessario controllare il riscaldatore per accertarsi che funzioni correttamente.
- Se è necessario sostituire parti, sostituirle solo con ricambi originali del produttore. L'utilizzo di ricambi non originali o non originali può essere pericoloso e invaliderà la garanzia.
- Quando la stufa non è in uso, si consiglia di coprirla o di riporla nella sua scatola per ridurre l'accumulo di sporco.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Il riscaldamento non si avvia:

- Controllare che la bombola del gas sia piena.
- Controllare il regolatore per assicurarsi che sia collegato correttamente e che la valvola della bombola sia aperta.
- Verificare che le istruzioni siano state seguite correttamente.

Se ciò accade dopo aver sostituito il cilindro, la causa potrebbe essere:

- Aria nel cilindro. Tenere premuta a lungo la manopola di controllo finché il bruciatore pilota e quello principale non si accendono. Passare alla posizione 3 - ALTA.
- La bombola potrebbe essere troppo fredda. Attendere che la bombola abbia raggiunto la temperatura ambiente prima di tentare di accendere il riscaldatore.

Il riscaldatore si spegne automaticamente:

- Se il riscaldatore si spegne durante il funzionamento continuo, ripetere la procedura di avvio seguendo le istruzioni.
- Se la stufa si spegne dopo circa 30 minuti, significa che è in uso in una stanza scarsamente ventilata. Aprire una finestra o una porta per ventilare la stanza e riavviare la stufa.

NOTA: La stufa è dotata di diverse funzioni di sicurezza che la spengono in condizioni pericolose. Se la fiamma si spegne accidentalmente, la stufa a gas si spegne automaticamente. Questo dispositivo spegne la stufa in caso di ribaltamento. Se questo dispositivo si attiva, rimettere la stufa in posizione verticale, ispezionare la stufa per verificare la presenza di eventuali danni visibili e attendere 5-10 minuti prima di tentare di riavviarla. Questa funzione di sicurezza potrebbe attivarsi anche in caso di urto.

NOTE

[illegible]

Tabella 1

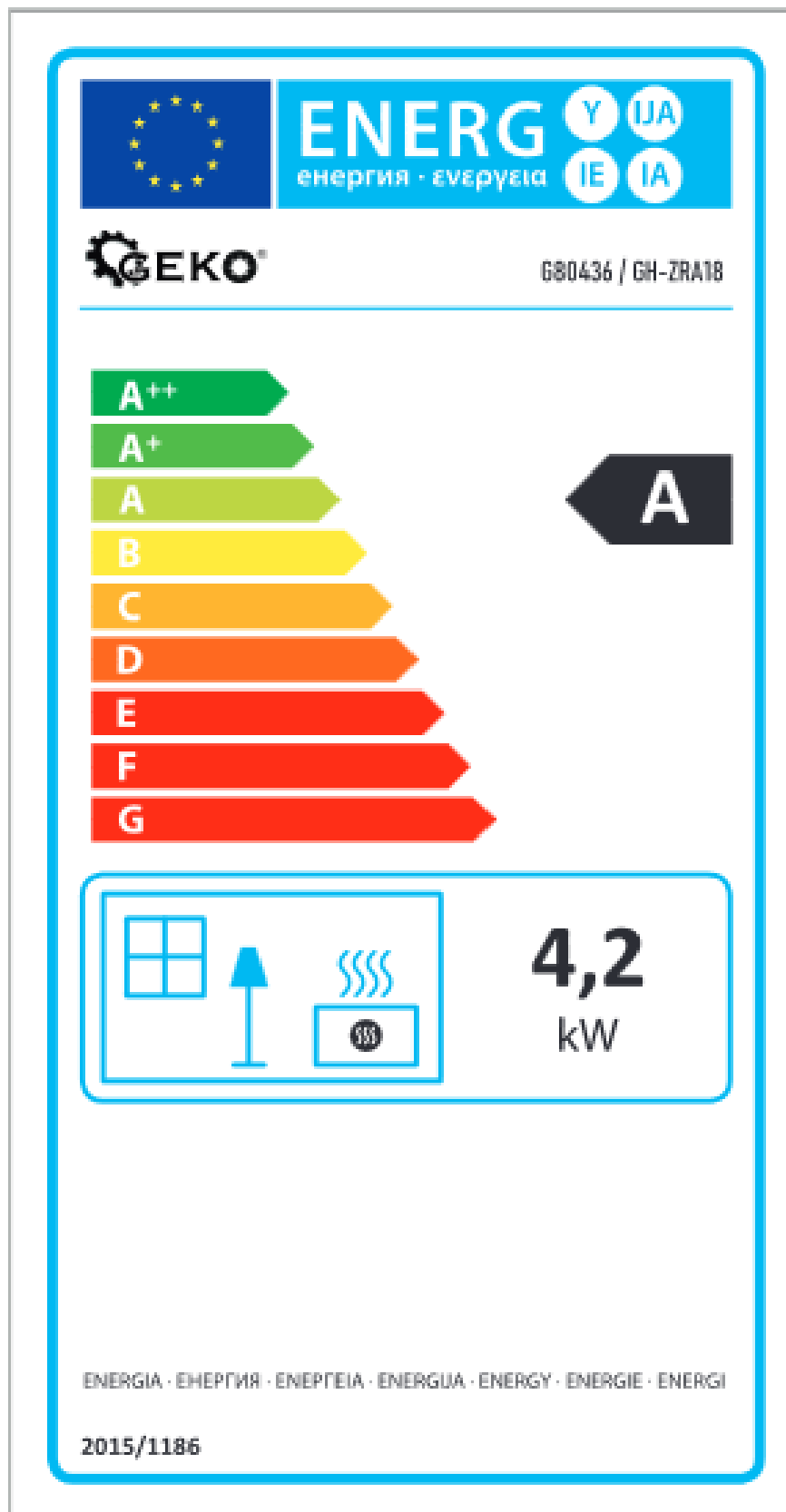
Requisiti informativi per gli apparecchi di riscaldamento locali a combustibile gassoso/liquido

ID modello: GH-ZRA18 (I_{3B/P(37)})

Funzione di riscaldamento indiretto: [no]									
Potenza termica diretta: 4,2 (kW)									
Potenza termica indiretta: ND (kW)									
Carburante						Emissioni da apparecchi di riscaldamento locali (*)			
						NOx			
Devi selezionare il tipo di carburante				[gas]	G30	31,79 [mg/kWh _{in ingresso}] (GCV)			
Parametro	Designazione	Valore	Unità	Parametro			Designazione	Valore	Unità
potenza termica				Efficienza utilizzabile (NCV)					
Potenza termica nominale	P _{nome}	4.2	kW	Efficienza utilizzabile alla potenza termica nominale			n _{esimo, nome}	100	%
Potenza termica minima (approssimativa)	P _{min}	1.56	kW	Efficienza utilizzabile alla minima potenza termica (approssimativa)			n _{esimo,min}	Mancanza dati	%
Consumo di energia elettrica per esigenze proprie				Tipo di potenza termica/controllo della temperatura ambiente (selezionare un'opzione)					
Alla potenza termica nominale	il massimo	Mancanza dati	kW	potenza termica monostadio, nessun controllo della temperatura ambiente				NO	
Alla minima potenza termica	il mio	Mancanza dati	kW	almeno due fasi manuali senza controllo della temperatura ambiente				Sì	
In modalità standby	il sb	Mancanza dati	kW	regolazione meccanica della temperatura ambiente tramite termostato				NO	
				controllo elettronico della temperatura ambiente				NO	
				controllo elettronico della temperatura ambiente e regolatore giornaliero				NO	
				controllo elettronico della temperatura ambiente e regolatore settimanale				NO	
				Altre opzioni di regolazione (sono possibili selezioni multiple)					
				controllo della temperatura ambiente con rilevamento della presenza				NO	
				controllo della temperatura ambiente con rilevamento di finestra aperta				NO	
				opzione di controllo remoto				NO	
				controllo di avviamento adattivo				NO	
				con orario di lavoro limitato				NO	
				con sensore di calore radiante				NO	

Fabbisogno energetico costante della fiamma pilota				
Fabbisogno energetico della fiamma pilota (se applicabile)	Pilota P	0,16	kW	
Dettagli di contatto	GEKO società a responsabilità limitata Sp.k., ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko			
(*) NOx = ossidi di azoto.				

ETICHETTA ENERGETICA





DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Le ultime due cifre dell'anno di applicazione della marcatura CE - 24



GEKO Sp z o. o. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
dichiara con piena responsabilità **che** : Fornello a gas

Tipo: **G80436**

Modello: **GH-ZRA-18**

soddisfa i requisiti della direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio:

Regolamento (UE) 2016/426 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 9 marzo 2016, sugli apparecchi a gas e che abroga la direttiva 2009/142/CE,

Regolamento (UE) 2015/1188 della Commissione, del 28 aprile 2015, recante modalità di esecuzione della direttiva 2009/125/CE del Parlamento europeo e del Consiglio in merito alle specifiche per la progettazione ecocompatibile degli apparecchi di riscaldamento d'ambiente locale,

Regolamento delegato (UE) 2015/1186 della Commissione, del 24 aprile 2015, che integra la direttiva 2010/30/UE del Parlamento europeo e del Consiglio per quanto riguarda l'etichettatura energetica degli apparecchi per il riscaldamento d'ambiente locale.

soddisfa i requisiti delle seguenti norme armonizzate:

EN 449:2002 + A1:2007

E' conforme al certificato di tipo CE n. **2531-GAR-CGC10953** del 09/06/2022 rilasciato da:

Certificazione DBI A/S

Indirizzo: Jernholmen 12, DK-2650 Hvidovre, Paese: Danimarca

Telefono: +45 3634 9000

E-mail: info@dbicertification.dk / Sito web: <https://dbicertification.dk/>

Numero di identificazione dell'organismo notificato: **2531**

La presente dichiarazione di conformità CE perde la sua validità se il prodotto viene modificato o ricostruito senza il consenso del produttore.

Le seguenti persone sono responsabili della preparazione e dell'archiviazione della documentazione tecnica:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, via Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 17/06/2024

Luogo e data di emissione

Larysa Kowalczyk

Cognome, nome e posizione della persona autorizzata



G80436
GH-ZRA-18

Gaskachel

Vertaling van de originele instructies

NL



CE 2531DN-0027
2531

Gaskachel met verloopstuk en slang 4,2 kW

Dit product kan niet als primaire warmtebron worden gebruikt.

LET OP!

Lees deze handleiding zorgvuldig door voor gebruik en bewaar deze voor toekomstig gebruik.

Geproduceerd voor:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, Spacerowa Straat 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

NL - NEDERLANDSE VERSIE

INGANG

Bedankt voor de aankoop van de GEKO **4,2 kW gaskachel met regelaar en slang** en voor uw vertrouwen. Deze handleiding bevat informatie over veiligheidsmaatregelen en bedienings- en onderhoudsprocedures. Lees deze handleiding aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik. De fabrikant is niet aansprakelijk voor ongevallen of schade als gevolg van het niet naleven van deze handleiding en de veiligheidsrichtlijnen.

Alle informatie en specificaties in deze publicatie zijn gebaseerd op de actuele informatie die beschikbaar was op het moment van drukken. Wij behouden ons het recht voor om te allen tijde zonder voorafgaande kennisgeving of verplichting wijzigingen aan te brengen.

Niets uit deze publicatie mag worden gereproduceerd zonder schriftelijke toestemming. Deze handleiding dient te worden beschouwd als een permanent onderdeel van het apparaat en dient bij doorverkoop aanwezig te blijven .

TECHNISCHE GEGEVENS

Certificaten	
DBI-certificering A/S	CE-2531, PIN: 2531DN-0027

Geiser	
Apparaatcategorie	Ik _{3B/P(37)}
Model	GH-ZRA-18
Totaalgewicht	10,0 kg
Afmetingen (H x D x B)	42 x 49 x 74,5 cm

Gassysteem		
Uitgangsvermogen (kW)	Maximaal	4.2
	Middelmatig	2.8
	Minimum	1,5
Gasstroom (g/u)	Maximaal	305
	Middelmatig	200
	Minimum	110
Soort gas	G30	
Gasdruk	37 mbar	
Gasfles	in de handel verkrijgbare gasfles met een gewicht van 5 tot 11 kg (max. ø 32 x 55 cm)	
Gasslang	CE-gecertificeerde flexibele kabel (max. lengte 1,5 m)	
Ontsteking	piëzo-elektrische ontsteking	
Vlamregelaar	1 - LAAG, 2 - MEDIUM, 3 - HOOG	
Mondstukdiameter	3x ø 0,54 mm	

BELANGRIJKE INFORMATIE

Bestemming

Wanneer u de kachel volgens deze instructies gebruikt, is dit een veilige en efficiënte vorm van verwarmen.

Deze kachel is een vrijstaand apparaat zonder afzuigsysteem. Zorg voor voldoende ventilatie wanneer u de kachel gebruikt. Gebruik de kachel niet in een slaapkamer, caravan of boot. Deze kachel mag niet worden geïnstalleerd/gebruikt in appartementen met hoge plafonds, kelders, badkamers of slaapkamers.

Lees de instructies in deze handleiding zorgvuldig door. Deze bevatten belangrijke informatie over zowel de bediening van het apparaat als de veiligheid van de gebruiker.

Aanbevelingen voor gebruik

- Lees de instructies voordat u het apparaat gebruikt.
- Gebruik geen defect apparaat.
- Verplaats het apparaat niet tijdens gebruik.
- Draai na gebruik de gastoevoer bij de gasfles dicht.
- Breng geen wijzigingen aan het apparaat aan.
- Als brandstof mag uitsluitend het in de tabel met technische gegevens vermelde vloeibaar petroleumgas worden gebruikt.
- Onderhoud en reparaties mogen uitsluitend door een gekwalificeerde technicus worden uitgevoerd.
- De kachel moet jaarlijks door een gekwalificeerde technicus worden gecontroleerd om een veilige werking te garanderen en eventuele storingen op te sporen.
- Het is de verantwoordelijkheid van de consument om ervoor te zorgen dat de kachel correct wordt gemonteerd, geïnstalleerd en onderhouden. Het niet opvolgen van de instructies in deze handleiding kan leiden tot persoonlijk letsel en/of schade aan eigendommen.
- Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik. Indien nodig kunt u een nieuw exemplaar bij uw dealer verkrijgen.

Garantie en waarborgclaims

Alle garantieclaims vervallen bij verkeerd gebruik van de kachel of bij gebruik van niet-goedgekeurde brandstoffen. De garantie dekt geen roest of algemene slijtage.

Veiligheidsinformatie

Definitie van de gebruikte termen

Belangrijke veiligheids- en technische informatie is in deze gebruikershandleiding gemarkeerd met de juiste symbolen. Deze instructies moeten strikt worden opgevolgd om ongevallen, persoonlijk letsel en materiële schade te voorkomen.

	Vermijd andere gevaren. LEES DE INSTRUCTIES VÓÓR GEBRUIK.
	Dit symbool geeft aan dat er sprake is van een acuut gevaar dat kan leiden tot ernstig letsel of de dood.
	Voldoet aan de Europese normen.
	LET OP! Heet oppervlak! Niet aanraken.
	Gooi dit apparaat of onderdelen ervan niet bij het huisvuil.

Veiligheidstips voor gebruik

- Deze kachel is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of met beperkte ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructies krijgen over het gebruik van de kachel door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen dienen onder toezicht te staan om te voorkomen dat ze met het apparaat spelen.
- Plaats geen voorwerpen op of onder de radiator.
- Het rooster van dit apparaat voldoet aan de gestandaardiseerde eisen. Het biedt geen volledige bescherming voor kleine kinderen of gehandicapten. Het rooster is ontworpen om het risico op letsel te voorkomen en geen enkel onderdeel ervan mag worden verwijderd of gewijzigd.
- Knik geen flexibele kabels of slangen. Verplaats het apparaat niet tijdens gebruik; schokken en stoten kunnen het veiligheidsmechanisme activeren.
- Het apparaat vereist een lektest vóór het eerste gebruik en elke keer dat de cilinder na het bijvullen opnieuw wordt aangesloten. GEBRUIK NOOIT OPEN VUUR OM TE CONTROLEREN OP LEKKAGES.
- Sluit altijd de gaskraan wanneer de kachel niet in gebruik is.
- Wacht tot het fornuis is afgekoeld voordat u het schoonmaakt.
- Als u de gasfles moet vervangen, zorg er dan voor dat het apparaat is uitgeschakeld en dat er geen ontstekingsbronnen in de buurt zijn (sigaretten, open vuur, vonken, enz.).
- De kachel en gasfles moeten worden aangesloten op een CE-gecertificeerde regelaar en gas slang met de juiste gasdruk. De slang met regelaar moet voldoen aan de geldende nationale normen en voorschriften.
- Het gebruik van de verkeerde regelaar of slang is gevaarlijk en kan leiden tot persoonlijk letsel.
- Controleer de gasleiding om er zeker van te zijn dat deze niet geknikt of onder spanning staat.
- De slang moet vrij hangen, zonder knikken, vouwen of bochten die de vrije gasstroom zouden kunnen belemmeren. Behalve het aansluitpunt mag geen enkel deel van de slang in contact komen met hete onderdelen.

- De gasleiding en regelaar moeten vóór het verwarmen op lekkage worden gecontroleerd. Zie het hoofdstuk 'Controleren op gaslekken'.
- Versleten of beschadigde gasleidingen moeten onmiddellijk worden vervangen. Wij adviseren om de regelaar elke twee jaar te vervangen om ervoor te zorgen dat de leiding in goede staat verkeert.



GEVAAR

Als u gas ruikt:

1. Sluit de gastoevoer naar het apparaat af en ontkoppel deze.
2. Sluit de cilinderklep.
3. Als u nog steeds gas ruikt, blijf dan uit de buurt van het apparaat en bel onmiddellijk uw gasleverancier of de brandweer.

UITPAKKEN

Controleer de verpakking en zorg ervoor dat u alle onderdelen hebt.

- Het is aan te raden het karton te snijden en op de vloer te leggen, zodat het tijdens de installatie als beschermend oppervlak kan dienen.
- Wanneer u klaar bent om met de montage te beginnen, zorg er dan voor dat u het juiste gereedschap bij de hand hebt, voldoende ruimte en een schone, droge plek voor de montage.
- Zorg ervoor dat alle verpakkingen en plastic zakken op een veilige manier worden weggegooid.
- **BELANGRIJK:** Verwijder alle beschermfolies tijdens de montage en vóór gebruik van het apparaat.

INSTALLATIE-INSTRUCTIES

Monteer de afzonderlijke onderdelen van het apparaat volgens de illustraties verderop in deze handleiding.

Nadat u de radiator uit de verpakking hebt gehaald, verwijdert u het achterpaneel uit de achterste uitsparing.

Gebruik de meegeleverde plaatschroeven om de afzonderlijke panelen aan elkaar te bevestigen.

Zet de bedieningsknop op stand (0) of UIT.

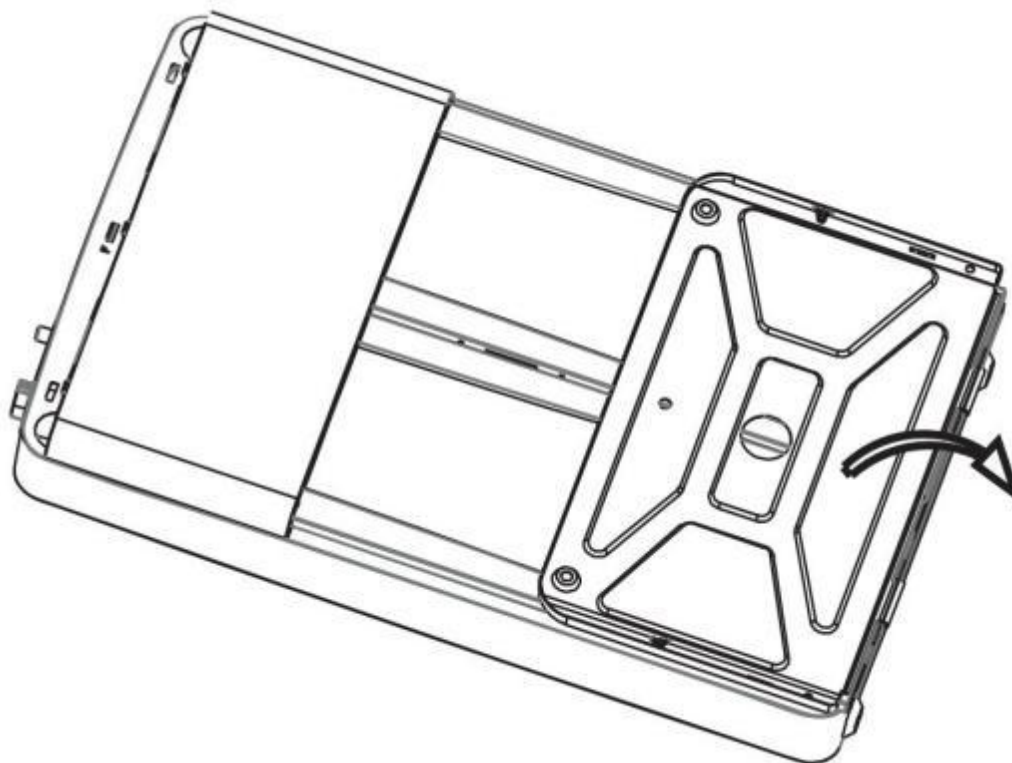
Sluit de gasslang aan op de aansluiting van het apparaat en zet deze vast met een slangenklem.

Sluit het andere uiteinde van de gasslang aan op de uitlaat van de regelaar en zet deze vast met een slangenklem. De slang moet tussen de 0,50 en 1,00 meter lang zijn. Gebruik altijd een slang die voldoet aan de EN-norm (EN16436) en de lokale regelgeving.

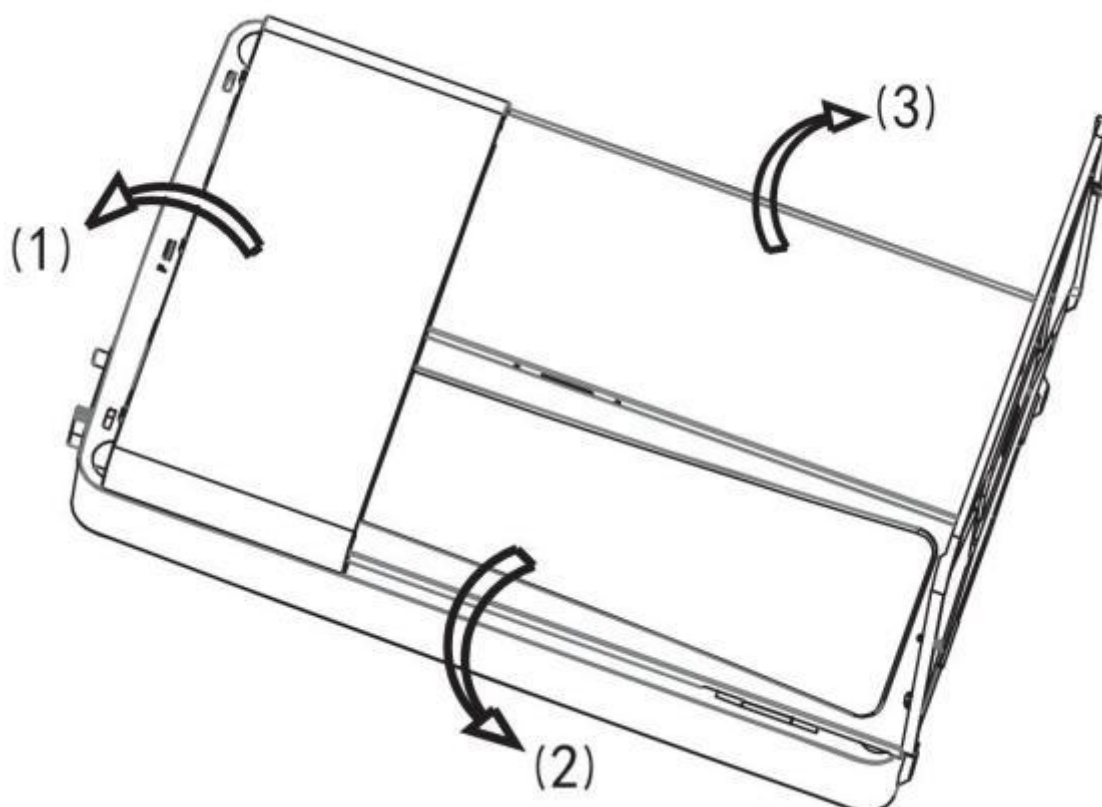
Schroef de regelaar met de klok mee op de uitlaat van de gasfles. Draai hem alleen met de hand vast. Gebruik geen sleutel. Draai de moer vast tot hij volledig vastzit.

Open de kraan van de gasfles en controleer de afdichting met een zeepoplossing (zie de paragraaf 'Controleren van het gassysteem op lekkages' voor meer informatie).

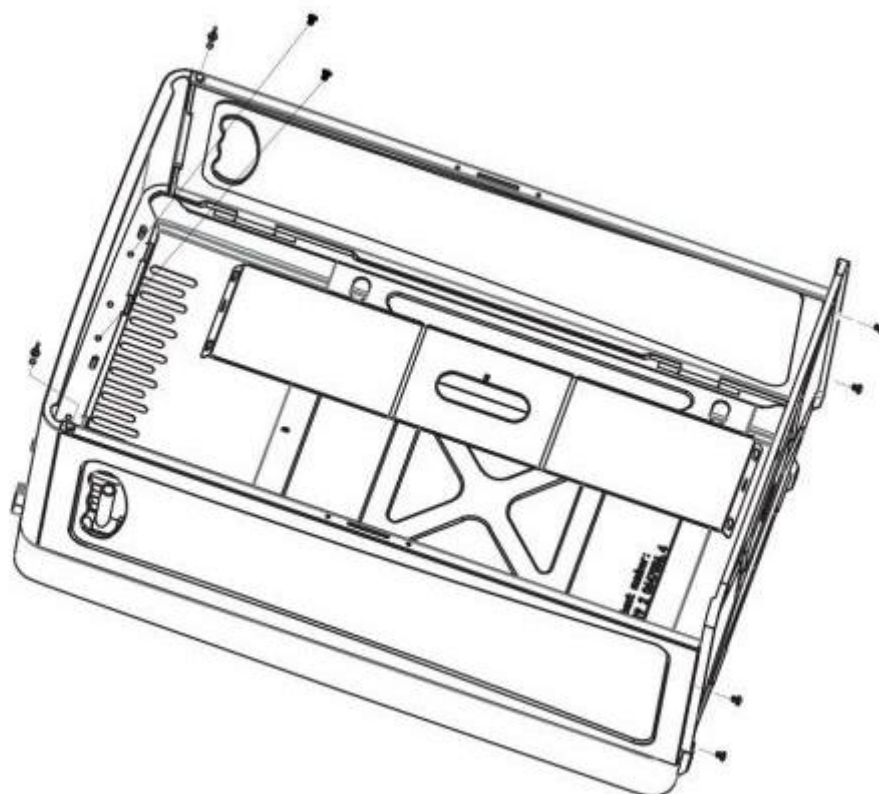
Stap 1. Volg de pijlen om te beginnen.



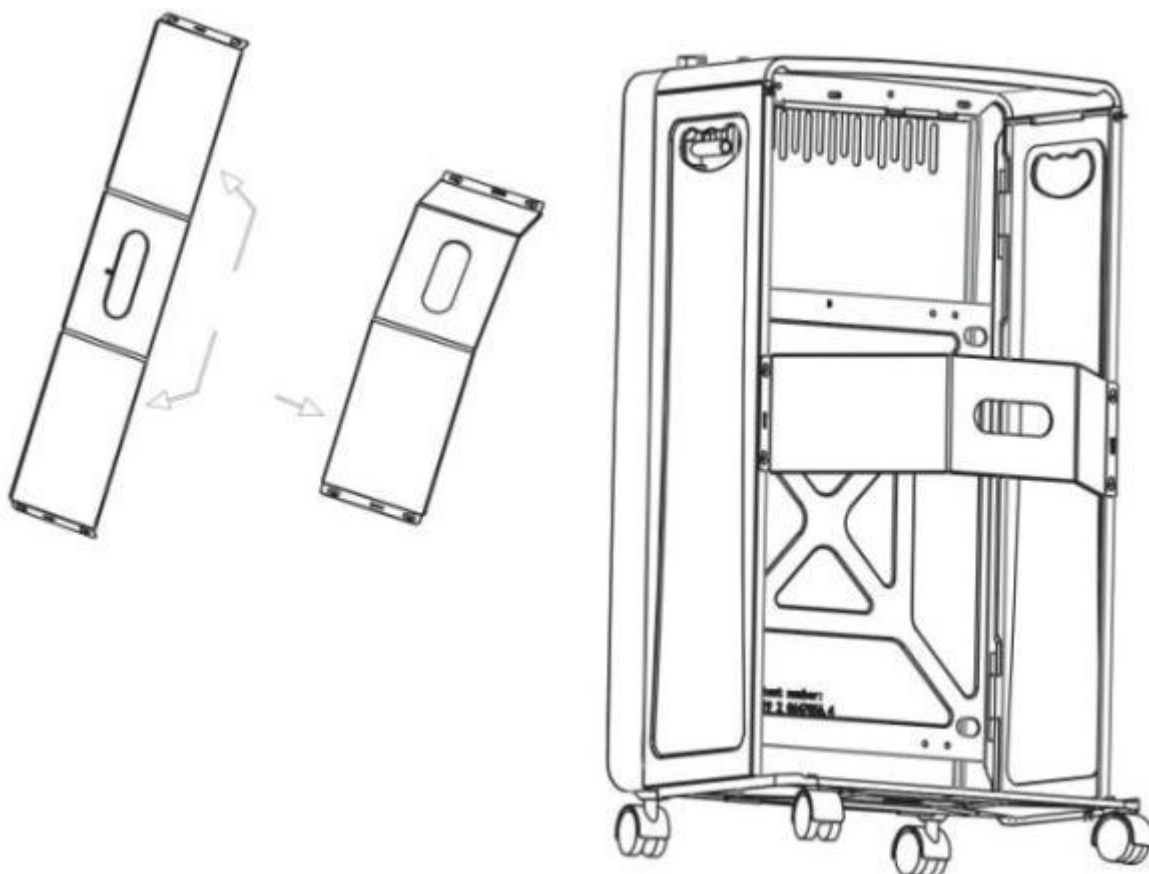
Stap 2. Volg de pijlen om 1, 2 en 3 te openen.



Stap 3. Bevestig de linker- en rechterzijpanelen met 2 duimschroeven. Bevestig de bodemplaat met 4 schroeven.



Stap 4. Buig de achterplaat en monteer de onderste wielen zoals afgebeeld



Stap 5.



AAN- EN LOSKOPPELEN VAN DE GASBRON

GASFLES

Gasflessen met een capaciteit tot 11 kg kunnen worden gebruikt om de gaskachel van stroom te voorzien. Gasflessen zwaarder dan 11 kg mogen niet worden gebruikt. Ga voorzichtig om met gasflessen. Bewaar ze niet liggend, aangezien dit de klep kan beschadigen en een gaslek kan veroorzaken, wat zeer gevaarlijk kan zijn. Gebruik de gasfles alleen rechtopstaand. In horizontale positie kan vloeibaar gas in de slang terechtkomen, wat schade aan het apparaat kan veroorzaken.

Plaats de gasfles altijd op een gemakkelijk bereikbare plaats, zodat u deze direct kunt sluiten. Sluit de kraan en koppel de gasfles los voordat u het apparaat verplaatst.

Bewaar geen reservegasfles in de buurt van het apparaat.

Stel de cilinder niet bloot aan oververhitting. De druk in de cilinder kan oplopen en de aangegeven veiligheidslimiet overschrijden.

Bewaar gasflessen nooit binnenshuis. Gasflessen mogen niet ondergronds, in trappenhuisen, gangen, doorgangen of in de directe omgeving van gebouwen worden bewaard. Propaan en propaanbutaan zijn zwaarder dan lucht. Bij een lek verzamelt het gas zich op de bodem en wordt gevaarlijk bij een vonk of brand.

VERLOOPSTUK

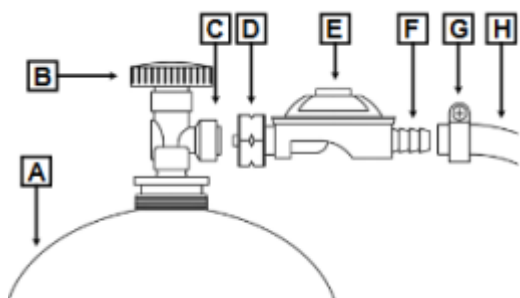
Het apparaat moet worden gebruikt met een gasdrukregelaar die voldoet aan de lokale en nationale normen en de normen voor de uitlaatdruk:

Categorie I _{3B/P(37)} Propaan/Butaan 37 mbar

Het aansluiten van de gasfles

Controleer vóór het aansluiten of er niets de bovenkant van de gasfles, de regelaar, de brander of de branderpoorten blokkeert. Spinnen en insecten kunnen de opening van de brandertoevoerbus binnendringen. Een geblokeerde brander kan brand onder het apparaat veroorzaken.

1. Plaats de gasfles op een vlakke ondergrond. Controleer of de fleskraan dicht is door deze te draaien rechtsom.
2. Sluit de regelaar en de slang aan op de uitlaat van de cilinderklep.
3. Controleer de staat van de cilinderafdichting. Als u merkt dat de afdichting vervormd of beschadigd is, neem dan contact op met uw cilinderleverancier en vraag om een vervanging.
4. Als de staat van de pakking in orde is, schroeft u de reductie op de klep.



- A. Gasfles.
- B. Afsluitkraan van de gasfles.
- C. Schroefdraad van de cilinderklep.
- D. Wartelmoer van de drukregelaar.
- E. Drukregelaar.
- F. Uitlaatconnector voor het aansluiten van een flexibele slang.
- G. Klem.
- H. Flexibele gas slang.

5. Draai vervolgens langzaam de cilinderklep tegen de klok in open.
6. Controleer het gassysteem op lekkages volgens de instructies in het hoofdstuk 'Gassysteem op lekkages controleren'.
7. Als alles goed is gegaan, kunt u de kachel aansteken.



WAARSCHUWING! Niet gebruiken in de buurt van open vuur of rook terwijl het apparaat is aangesloten.

CONTROLE VAN DE DICHTHEID VAN DE GASINSTALLATIE

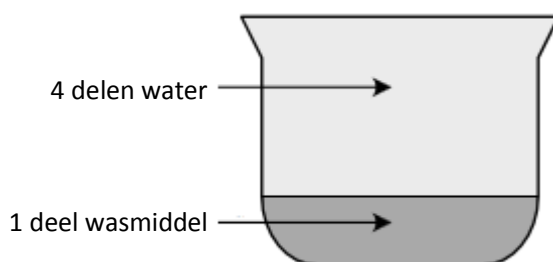


LET OP! Controleer nooit op gaslekken met open vuur, maar gebruik altijd een lekdetector.

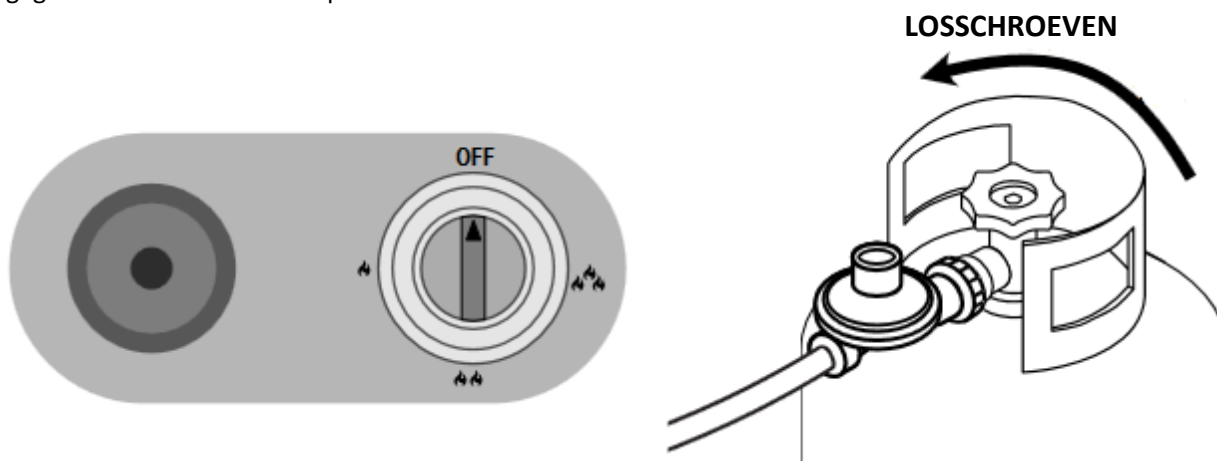


OPMERKING: Een lektest moet jaarlijks worden uitgevoerd en elke keer dat een gasfles wordt aangesloten of als een onderdeel van het gassysteem wordt vervangen.

1. Bereid een vloeibare wasmiddeloplossing door één (1) deel vloeibaar wasmiddel of vloeibare zeep en vier (4) delen water te mengen.



2. Zorg ervoor dat alle knoppen in de UIT-stand staan. Sluit de gasfles aan op het apparaat zoals eerder aangegeven en draai de kraan open.



3. Breng de bereide oplossing aan op alle gasaansluitingen, slangaansluitingen, regelaarsaansluitingen en slangklemmen. Als er bellen verschijnen, is het systeem lek.

4. Sluit de cilinderklep en draai de verbindingen vast om de componenten af te dichten.

5. Herhaal de test. Als er opnieuw bellen ontstaan, mag u het fornuis niet meer gebruiken.

Zodra de lektest succesvol is afgerond, moet het achterpaneel op de radiator worden gemonteerd.

Het kan nodig zijn om de cilinder iets te draaien, zodat de regelaar en de slang in de achterste holte passen zonder dat de slang knikt.



WAARSCHUWING! Als het lek aanhoudt, draai dan onmiddellijk de gastoevoer dicht, ontkoppel de gasleiding en laat het apparaat controleren door een erkende installateur of gasleverancier. Gebruik het apparaat niet totdat het gassysteem is afgedicht.

GEBRUIKSAANWIJZING GASKOOKPLAAT

Instructies voor het aan- en uitzetten

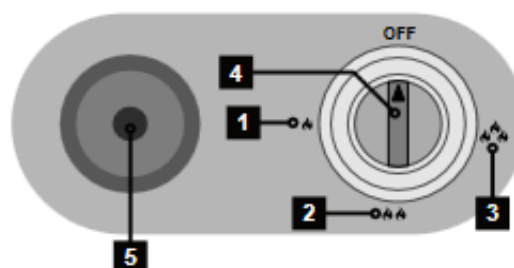
De kachel kan op drie vermogensstanden worden ingesteld:

1) LAAG

2) GEMIDDELD

3) HOOG

Open de kraan op de verwarmingscilinder 1,5 slag.



Druk op de knop (4) en draai deze naar positie 1 - LAAG en houd deze 10 seconden vast.

Terwijl u de knop nog steeds ingedrukt houdt, drukt u één of twee keer op de ontstekingsknop (5) totdat het indicatielampje (onderaan de brander) gaat branden.

Houd de bedieningsknop nog eens 10-15 seconden ingedrukt.

Laat de knop los en als de waakvlam uitgaat, herhaalt u de bovenstaande handeling.



OPMERKING: Wanneer u uw nieuwe kachel voor het eerst opstart, kan het nodig zijn de bedieningsknop langer ingedrukt te houden zodat het gas naar de waakvlam kan stromen.

Nadat u de kachel op stand 1 - LAAG hebt ingeschakeld, draait u de regelknop naar stand 2 - MEDIUM of 3 - HOOG om respectievelijk het tweede en derde verwarmingspaneel te laten branden.

Om de kachel uit te schakelen, draait u de bedieningsknop naar de UIT-stand en sluit u de gasfleskraan volledig (met de klok mee). **De kachel kan alleen worden uitgeschakeld door de gasfleskraan te sluiten.** U kunt hem niet alleen met de knop uitschakelen.

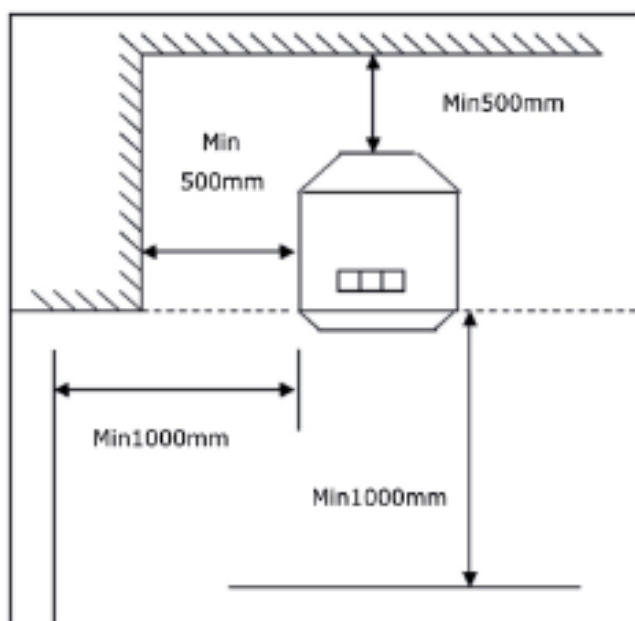
Cilindervervanging

Voordat u de cilinder verwijdert en terugplaatst, draait u de cilinderkraan volledig dicht (met de klok mee) en laat u de kachel volledig afkoelen. Probeer de regelaar niet te verwijderen terwijl de kachel nog aan staat.

De werkruimte van de kachel

Plaats de kachel tijdens gebruik niet te dicht bij muren, gordijnen of meubels. De kachel moet altijd naar het midden van de kamer gericht zijn. De juiste positie is te zien in de onderstaande afbeelding.

Let op: De minimale afstand van de draagbare kachel tot het plafond moet minimaal 1000 mm zijn.



ONDERHOUD EN REINIGING



WAARSCHUWING: Voordat u onderhouds- of reinigingswerkzaamheden uitvoert, moet de gaskachel uitgeschakeld en afgekoeld zijn. Probeer de kachel niet schoon te maken terwijl deze aan staat.

Algemene aanbevelingen

- De kachel moet jaarlijks door een gekwalificeerde technicus worden gecontroleerd om een veilige werking te garanderen en eventuele storingen op te sporen.
- Als er tijdens het gebruik storingen optreden, stop dan met het gebruik van de kachel en neem contact op met uw dealer voor advies.
- Reinig regelmatig het buitenoppervlak van de radiator en de opbergruimte om stof en vuil te verwijderen dat zich op het oppervlak van de keramische elementen heeft opgehoopt.
- Gebruik geen schuurmiddelen om de radiator schoon te maken.
- Controleer het indicatielampje terwijl het apparaat in werking is. Het moet continu branden. Als het lampje flinkt of de vlam geel is, moet de kachel worden gecontroleerd om er zeker van te zijn dat hij goed werkt.
- Als onderdelen vervangen moeten worden, vervang ze dan alleen door originele onderdelen van de fabrikant. Het gebruik van onjuiste of aftermarketonderdelen kan gevaarlijk zijn en maakt de garantie ongeldig.
- Wanneer u de kachel niet gebruikt, raden wij u aan deze af te dekken of op te bergen in de bijbehorende doos. Zo voorkomt u dat er vuil ophoopt.

PROBLEEMOPLOSSING

De kachel start niet:

- Controleer de gasfles om er zeker van te zijn dat deze vol is.
- Controleer of de regelaar goed is aangesloten en of de kraan op de gasfles openstaat.
- Controleer of de instructies correct zijn opgevolgd.

Als dit gebeurt nadat de cilinder is vervangen, kan de oorzaak zijn:

- Lucht in de cilinder. Houd de bedieningsknop lang ingedrukt totdat de waakvlam en de hoofdbrander aangaan. Schakel over naar stand 3 - HOOG.
- De cilinder is mogelijk te koud geweest. Wacht tot de cilinder op kamertemperatuur is voordat u de verwarming aanzet.

De verwarming schakelt automatisch uit:

- Als de verwarming tijdens continu bedrijf uitschakelt, herhaalt u de opstartprocedure volgens de instructies.
- Als de kachel na ongeveer 30 minuten uitschakelt, wordt deze in een slecht geventileerde ruimte gebruikt. Open een raam of deur om de ruimte te ventileren en start de kachel opnieuw op.

OPMERKINGEN

[illegible]

Tabel 1

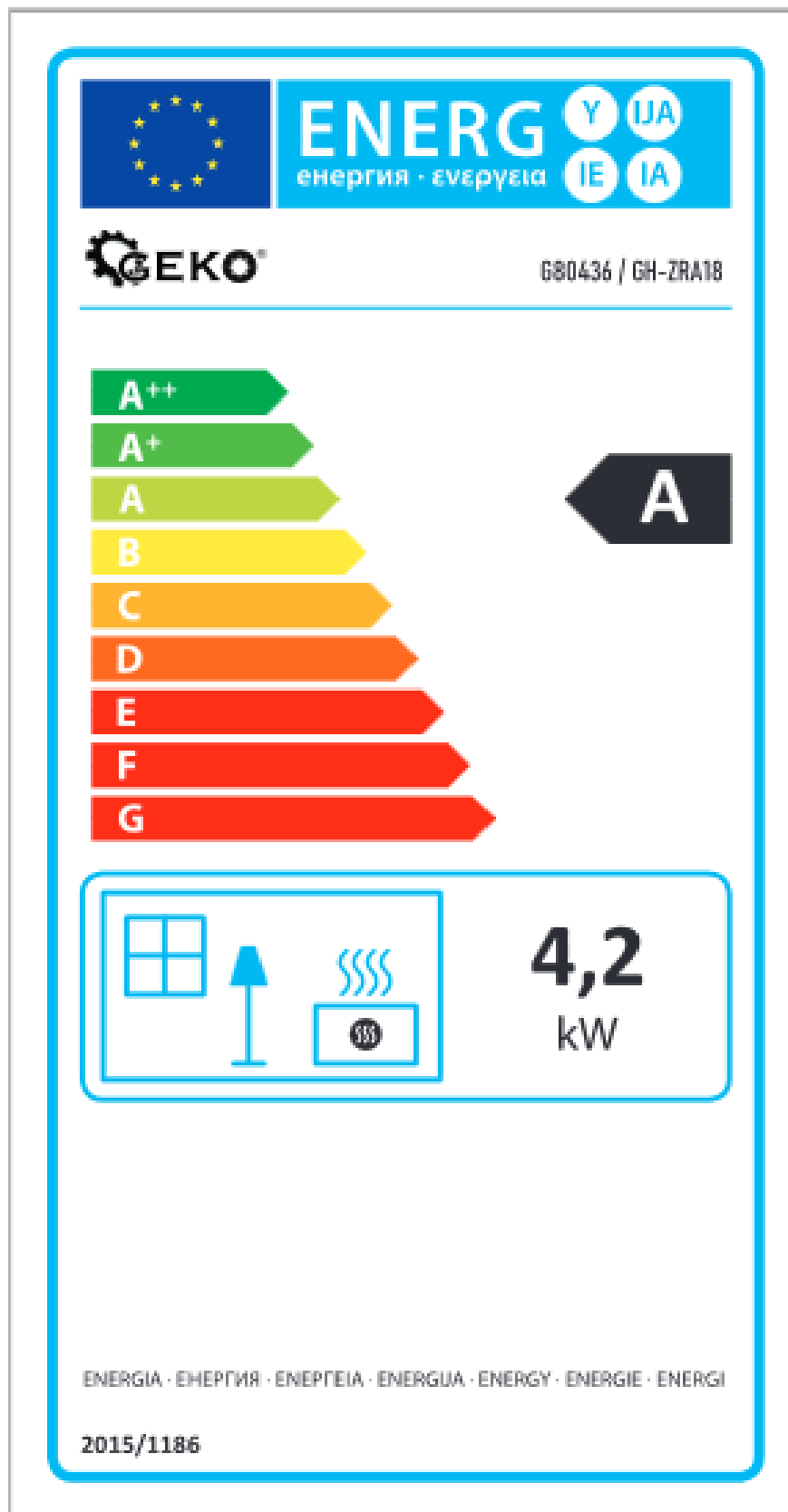
Informatievereisten voor lokale ruimteverwarmers op gasvormige/vloeibare brandstof

Model-ID('s): GH-ZRA18 (I_{3B/P(37)})

Indirecte verwarmingsfunctie: [nee]								
Direct thermisch vermogen: 4,2 (kW)								
Indirect thermisch vermogen: ND (kW)								
Brandstof						Uitstoot van lokale ruimteverwarmers (*)		
						NOx		
U moet het type brandstof selecteren				[gas]	G30	31,79 [mg/kWh _{-invoer}] (GCV)		
Parameter	Aanduiding	Waarde	Eenheid	Parameter		Aanduiding	Waarde	Eenheid
Thermische energie				Bruikbaar rendement (NCV)				
Nominaal thermisch vermogen	P _{-naam}	4.2	kW	Bruikbaar rendement bij nominaal thermisch vermogen		n _{de,nom}	100	%
Minimaal thermisch vermogen (bij benadering)	P _{min}	1.56	kW	Bruikbaar rendement bij minimaal thermisch vermogen (bij benadering)		n _{de,min}	Gebrek gegevens	%
Elektriciteitsverbruik voor eigen behoeften				Type warmteafgifte/kamertemperatuurregeling (selecteer één optie)				
Bij nominaal thermisch vermogen	de _{max}	Gebrek gegevens	kW	eentraps warmteafgifte, geen kamertemperatuurregeling			NEE	
Bij minimaal thermisch vermogen	de _{mijn}	Gebrek gegevens	kW	minimaal twee handmatige fasen zonder kamertemperatuurregeling			Ja	
In de stand-bymodus	de _{SB}	Gebrek gegevens	kW	mechanische regeling van de kamertemperatuur met behulp van een thermostaat			NEE	
				elektronische kamertemperatuurregeling			NEE	
				elektronische kamertemperatuurregeling en dagelijkse regelaar			NEE	
				elektronische kamertemperatuurregeling en weekregelaar			NEE	
				Overige aanpassingsmogelijkheden (meerdere selecties mogelijk)				
				kamertemperatuurregeling met aanwezigheidsdetectie			NEE	
				kamertemperatuurregeling met open raamdetectie			NEE	
				afstandsbediening optie			NEE	
				adaptieve startcontrole			NEE	
				met beperkte werktijd			NEE	
				met stralingswarmtesensor			NEE	

energiebehoefte van de waakvlam				
Energiebehoefte van de waakvlam (indien van toepassing)	P- _{piloot}	0,16	kW	
Contactgegevens	GEKO Limited Liability Company Sp.k., ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko			
(*) NOx = stikstofoxiden.				

ENERGIELABEL





EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT

De laatste twee cijfers van het jaar van toepassing van de CE-markering - 24



GEKO Sp z o. O. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
verklaart onder volledige verantwoordelijkheid **dat** : Gasfornuis

Type: **G80436**

Model: **GH-ZRA-18**

voldoet aan de eisen van de richtlijn van het Europees Parlement en de Raad:

Verordening (EU) 2016/426 van het Europees Parlement en de Raad van 9 maart 2016 betreffende gasverbrandingstoestellen en tot intrekking van Richtlijn 2009/142/EG,
Verordening (EU) 2015/1188 van de Commissie van 28 april 2015 tot uitvoering van Richtlijn 2009/125/EG van het Europees Parlement en de Raad met betrekking tot de eisen inzake ecologisch ontwerp voor toestellen voor lokale ruimteverwarming,
Gedelegeerde Verordening (EU) 2015/1186 van de Commissie van 24 april 2015 tot aanvulling van Richtlijn 2010/30/EU van het Europees Parlement en de Raad met betrekking tot de energie-etikettering van toestellen voor lokale ruimteverwarming.

voldoet aan de eisen van de volgende geharmoniseerde normen:

EN 449:2002 + A1:2007

Het voldoet aan het EG-typecertificaat nr. **2531-GAR-CGC10953** van 09/06/2022, afgegeven door:

DBI-certificering A/S

Adres: Jernholmen 12, DK-2650 Hvidovre, Land: Denemarken

Telefoon: +45 3634 9000

E-mailadres: info@dbicertification.dk / Website: <https://dbicertification.dk/>

Aangemelde instantie identificatienummer: **2531**

Deze EG-conformiteitsverklaring verliest haar geldigheid indien het product zonder toestemming van de fabrikant wordt gewijzigd of omgebouwd.

De volgende personen zijn verantwoordelijk voor het voorbereiden en bewaren van technische documentatie:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa-straat 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 17/06/2024

Plaats en datum van uitgifte

Larysa Kowalczyk

Achternaam, voornaam en functie van de gemachtigde persoon



G80436
GH-ZRA-18

Θερμαντήρας αερίου

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών

GR



CE 2531DN-0027
2531

Θερμαντήρας αερίου με μειωτήρα και λάστιχο 4,2 kW

Αυτό το προϊόν δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως κύρια πηγή θέρμανσης.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση και φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά.

Παράγεται για:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Κιέτλιν, Οδός Σπασεροβά 3,
97-500 Ράντομσκο
geko@geko.pl
www.geko.pl

GR - ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ

ΕΙΣΟΔΟΣ

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε τη **θερμάστρα αερίου GEKO 4,2 kW με ρυθμιστή και λάστιχο** και για την εμπιστοσύνη σας. Αυτό το εγχειρίδιο περιέχει πληροφορίες σχετικά με τα μέτρα ασφαλείας και τις διαδικασίες λειτουργίας και συντήρησης. Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο. Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ατυχήματα ή ζημιές που προκύπτουν από τη μη τήρηση αυτού του εγχειριδίου και των οδηγιών ασφαλείας.

Όλες οι πληροφορίες και οι προδιαγραφές που περιέχονται σε αυτήν την έκδοση βασίζονται στις τρέχουσες πληροφορίες που ήταν διαθέσιμες κατά τη στιγμή της εκτύπωσης. Διατηρούμε το δικαίωμα να κάνουμε αλλαγές ανά πάσα στιγμή χωρίς προειδοποίηση ή υποχρέωση.

Απαγορεύεται η αναπαραγωγή οποιουδήποτε μέρους αυτής της έκδοσης χωρίς γραπτή άδεια. Το παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να θεωρείται μόνιμο μέρος της συσκευής και θα πρέπει να παραμείνει μαζί της σε περίπτωση μεταπώλησής της.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Πιστοποιητικά	
Πιστοποίηση DBI A/S	CE-2531, PIN: 2531DN-0027

Θερμοσίφωνας	
Κατηγορία συσκευής	I _{3B/Π(37)}
Μοντέλο	GH-ZRA-18
Συνολικό βάρος	10,0 κιλά
Διαστάσεις (Υ x Β x Π)	42 x 49 x 74,5 εκ.

Σύστημα αερίου		
Ισχύς εξόδου (kW)	Ανώτατο όριο	4.2
	Μέτριος	2.8
	Ελάχιστο	1.5
Ροή αερίου (g/h)	Ανώτατο όριο	305
	Μέτριος	200
	Ελάχιστο	110
Τύπος αερίου		G30
Πίεση αερίου		37 mbar
Φιάλη αερίου		εμπορικά διαθέσιμη φιάλη αερίου βάρους από 5 έως 11 kg (μέγιστο $\varnothing$ 32 x 55 cm)
Σωλήνας αερίου		Εύκαμπτο καλώδιο με πιστοποίηση CE (μέγιστο μήκος 1,5 m)
Ανάφλεξη		πιεζοηλεκτρική ανάφλεξη
Ρυθμιστής φλόγας		1 - ΧΑΜΗΛΟ, 2 - ΜΕΣΑΙΟ, 3 - ΥΨΗΛΟ
Διάμετρος ακροφυσίου		3x $\varnothing$ 0,54 mm

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Πεπρωμένο

Η θερμάστρα είναι μια ασφαλής και αποτελεσματική μορφή θέρμανσης όταν χρησιμοποιείται σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες.

Αυτή η θερμάστρα είναι μια ανεξάρτητη συσκευή χωρίς σύστημα εξάτμισης. Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει επαρκής αερισμός κατά τη λειτουργία της θερμάστρας. Μην χρησιμοποιείτε τη θερμάστρα σε υπνοδωμάτιο, τροχόσπιτο ή σκάφος. Αυτή η θερμάστρα δεν πρέπει να εγκαθίσταται/χρησιμοποιείται σε διαμερίσματα με ψηλά ταβάνια, υπόγεια, μπάνια ή υπνοδωμάτια.

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες σε αυτό το εγχειρίδιο. Περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργία της συσκευής και την ασφάλεια του χρήστη.

Συστάσεις για χρήση

- Διαβάστε τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε ελαττωματική συσκευή.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή κατά τη χρήση.
- Μετά τη χρήση, κλείστε την παροχή αερίου από τη φιάλη αερίου.
- Μην τροποποιείτε τη συσκευή.
- Μόνο το υγραέριο που αναφέρεται στον πίνακα τεχνικών δεδομένων μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως καύσιμο.
- Οι εργασίες συντήρησης και επισκευής επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό.
- Η θερμάστρα θα πρέπει να ελέγχεται ετησίως από εξειδικευμένο τεχνικό για να διασφαλίζεται η ασφαλής λειτουργία της και να εντοπίζονται τυχόν βλάβες.
- Είναι ευθύνη του καταναλωτή να διασφαλίσει ότι η σόμπα έχει συναρμολογηθεί, εγκατασταθεί και συντηρηθεί σωστά. Η μη τήρηση των οδηγιών αυτού του εγχειριδίου μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό ή/και υλικές ζημιές.
- Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά. Εάν είναι απαραίτητο, μπορείτε να προμηθευτείτε ένα νέο αντίγραφο από τον αντιπρόσωπό σας.

Εγγύηση και αξιώσεις εγγύησης

Όλες οι αξιώσεις εγγύησης είναι άκυρες σε περίπτωση κακής χρήσης του θερμαντήρα ή χρήσης μη εγκεκριμένων καυσίμων. Η εγγύηση δεν καλύπτει τη σκουριά ή τη γενική φθορά.

Πληροφορίες ασφαλείας

Ορισμός των χρησιμοποιούμενων όρων

Σημαντικές πληροφορίες ασφαλείας και τεχνικές πληροφορίες επισημαίνονται με κατάλληλα σύμβολα σε αυτό το εγχειρίδιο χρήστη. Αυτές οι οδηγίες πρέπει να ακολουθούνται αυστηρά για την αποφυγή ατυχημάτων, τραυματισμών και υλικών ζημιών.

	Αποφύγετε άλλους κινδύνους. ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ.
	Αυτό το σύμβολο υποδεικνύει άμεσο κίνδυνο που θα μπορούσε να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.
	Συμμορφώνεται με τα ευρωπαϊκά πρότυπα.
	ΠΡΟΣΟΧΗ! Ζεστή επιφάνεια! Μην την αγγίζετε.
	Μην πετάτε αυτήν τη συσκευή ή οποιοδήποτε από τα εξαρτήματά της στα οικιακά απορρίμματα.

Συμβουλές ασφαλείας για τη χρήση

- Αυτή η σόμπα δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες ή με περιορισμένη εμπειρία και γνώσεις, εκτός εάν επιβλέπονται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της σόμπας από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα πάνω ή κάτω από το καλοριφέρ.
- Η σχάρα αυτής της συσκευής συμμορφώνεται με τις τυποποιημένες απαιτήσεις. Δεν παρέχει πλήρη προστασία για μικρά παιδιά ή άτομα με αναπηρία. Η σχάρα έχει σχεδιαστεί για να αποτρέπει τον κίνδυνο τραυματισμού και κανένα μέρος της δεν πρέπει να αφαιρεθεί ή να τροποποιηθεί.
- Μην τσακίζετε τα εύκαμπτα καλώδια ή τους σωλήνες. Μην μετακινείτε τη συσκευή κατά τη λειτουργία, καθώς οι κραδασμοί και οι κρούσεις ενδέχεται να ενεργοποιήσουν τον μηχανισμό ασφαλείας.
- Η συσκευή απαιτεί έλεγχο διαρροών πριν από την πρώτη χρήση και κάθε φορά που επανασυνδέεται η φιάλη μετά την επαναπλήρωση. ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΓΥΜΝΗ ΦΛΟΓΑ ΓΙΑ ΝΑ ΕΛΕΓΞΕΤΕ ΔΙΑΡΡΟΕΣ.
- Κλείνετε πάντα τη βαλβίδα της φιάλης αερίου όταν η θερμάστρα δεν χρησιμοποιείται.
- Περιμένετε να κρυώσει η σόμπα πριν τον καθαρισμό.
- Εάν χρειαστεί να αντικαταστήσετε τη φιάλη αερίου, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι απενεργοποιημένη και ότι δεν υπάρχουν πηγές ανάφλεξης σε κοντινή απόσταση (τσιγάρα, γυμνή φλόγα, σπινθήρες κ.λπ.).
- Η θερμάστρα και η φιάλη αερίου πρέπει να είναι συνδεδεμένα σε ρυθμιστή και εύκαμπτο σωλήνα με πιστοποίηση CE και τη σωστή πίεση λειτουργίας αερίου. Ο εύκαμπτος σωλήνας με τον ρυθμιστή πρέπει να συμμορφώνεται με τα ισχύοντα εθνικά πρότυπα και κανονισμούς.
- Η χρήση λανθασμένου ρυθμιστή ή σωλήνα είναι επικίνδυνη και μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.
- Ελέγξτε τη γραμμή αερίου για να βεβαιωθείτε ότι δεν είναι τσακισμένη ή καταπονημένη.
- Ο σωλήνας πρέπει να κρέμεται ελεύθερα, χωρίς τσακίσεις, πτυχώσεις ή λυγίσματα που θα μπορούσαν να εμποδίσουν την ελεύθερη ροή του αερίου. Εκτός από το σημείο σύνδεσης, κανένα μέρος του σωλήνα δεν πρέπει να αγγίζει κανένα θερμό μέρος.

- Ο σωλήνας αερίου και ο ρυθμιστής πρέπει να ελεγχθούν για διαρροές πριν ξεκινήσει η θέρμανση. Δείτε την ενότητα "Έλεγχος για διαρροές αερίου".
- Οι φθαρμένες ή κατεστραμμένες γραμμές αερίου πρέπει να αντικαθίστανται αμέσως. Συνιστούμε την αντικατάσταση του συγκροτήματος ρυθμιστή κάθε δύο χρόνια για να διασφαλίζεται ότι η γραμμή είναι σε καλή κατάσταση.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Εάν μυρίσετε αέριο:

1. Κλείστε και αποσυνδέστε την παροχή αερίου προς τη συσκευή.
2. Κλείστε τη βαλβίδα της φιάλης.
3. Εάν εξακολουθείτε να μυρίζετε αέριο, μείνετε μακριά από τη συσκευή και καλέστε αμέσως τον προμηθευτή αερίου ή την πυροσβεστική υπηρεσία.

ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

Ελέγξτε τη συσκευασία και βεβαιωθείτε ότι έχετε όλα τα εξαρτήματα.

- Συνιστάται να κόβετε το χαρτόνι και να το απλώνετε στο πάτωμα για να χρησιμεύει ως προστατευτική επιφάνεια κατά την εγκατάσταση.
- Όταν είστε έτοιμοι να ξεκινήσετε τη συναρμολόγηση, βεβαιωθείτε ότι έχετε τα κατάλληλα εργαλεία διαθέσιμα, άφθονο χώρο και έναν καθαρό, στεγνό χώρο για τη συναρμολόγηση.
- Βεβαιωθείτε ότι όλες οι συσκευασίες και οι πλαστικές σακούλες απορρίπτονται με ασφάλεια.
- **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Αφαιρέστε όλες τις προστατευτικές μεμβράνες κατά τη συναρμολόγηση και πριν από τη χρήση της συσκευής.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Συναρμολογήστε τα μεμονωμένα μέρη της συσκευής σύμφωνα με τις εικόνες που παρέχονται αργότερα σε αυτό το εγχειρίδιο.

Αφού αφαιρέσετε το ψυγείο από τη συσκευασία, αφαιρέστε το πίσω πάνελ από την πίσω εσοχή.

Χρησιμοποιήστε τις παρεχόμενες βίδες λαμαρίνας για να συνδέσετε τα μεμονωμένα πάνελ.

Ρυθμίστε το κουμπί ελέγχου στη θέση (0) ή στο OFF.

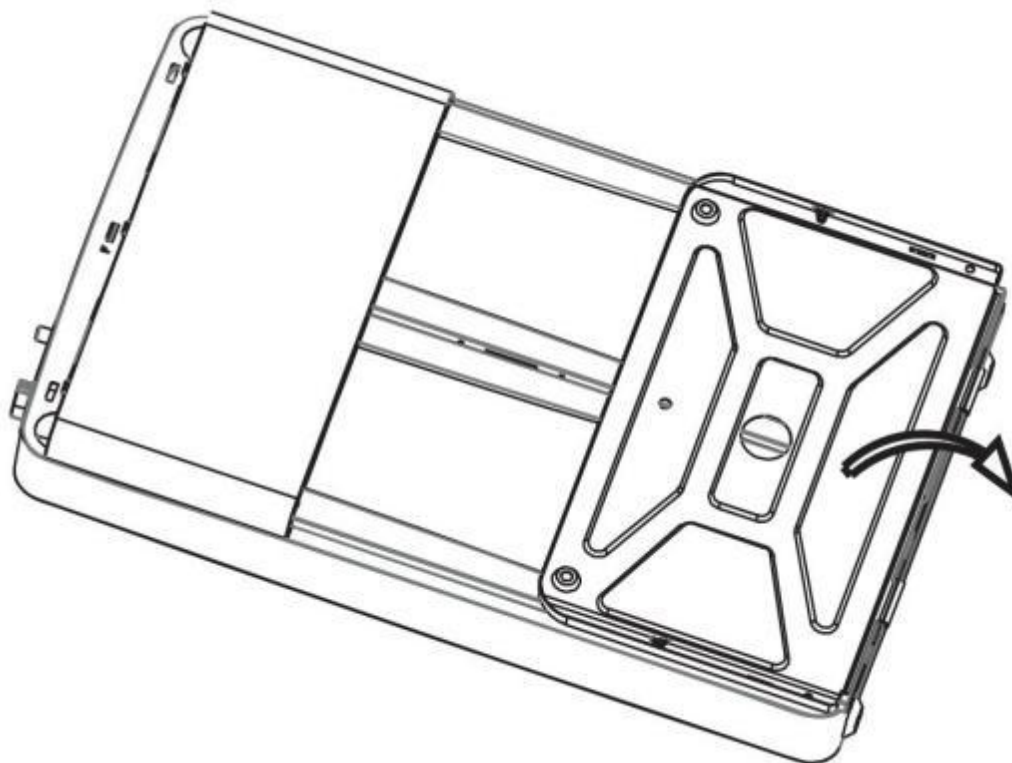
Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αερίου στην υποδοχή της συσκευής και ασφαλίστε τον με έναν σφιγκτήρα.

Συνδέστε το άλλο άκρο του σωλήνα αερίου στην έξοδο του ρυθμιστή και ασφαλίστε το με έναν σφιγκτήρα σωλήνα. Ο σωλήνας πρέπει να έχει μήκος μεταξύ 0,50 και 1,00 μέτρου. Να χρησιμοποιείτε πάντα έναν σωλήνα που συμμορφώνεται με το πρότυπο EN (EN16436) και τους τοπικούς κανονισμούς.

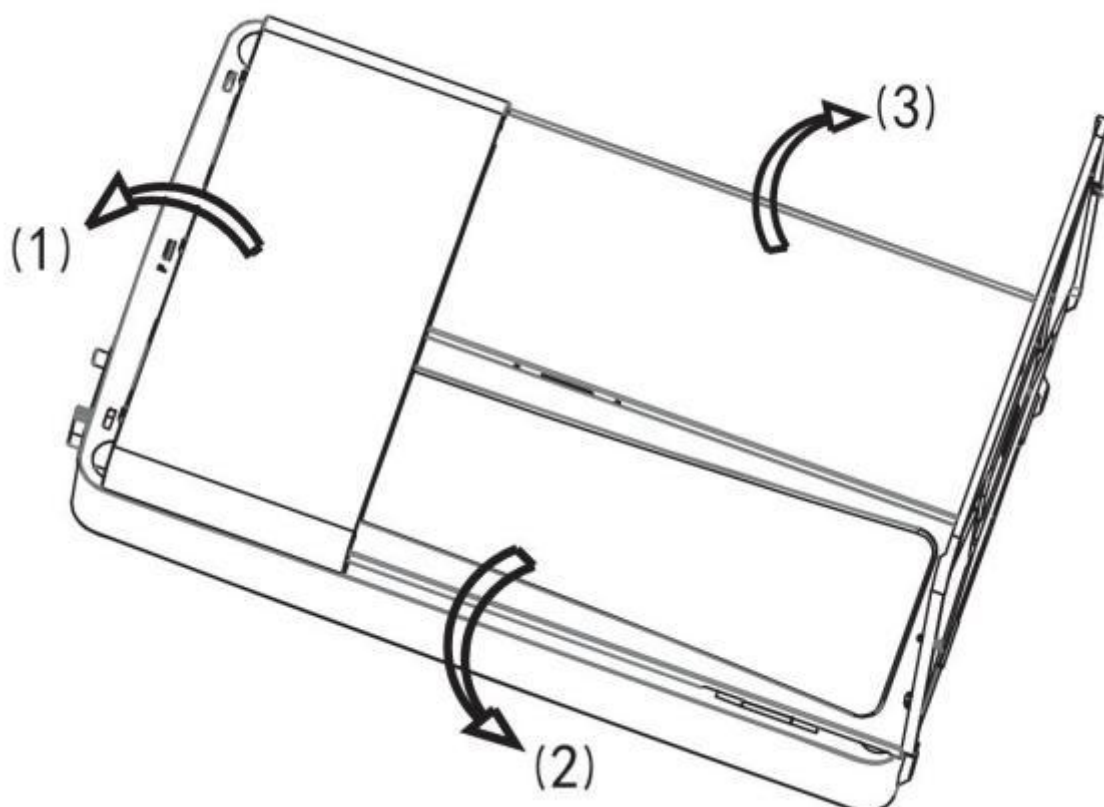
Βιδώστε τον ρυθμιστή δεξιόστροφα στην έξοδο της βαλβίδας της φιάλης αερίου. Σφίξτε μόνο με το χέρι. Μην χρησιμοποιείτε κλειδί. Σφίξτε μέχρι να εφαρμόσει πλήρως το παξιμάδι.

Ανοίξτε τη βαλβίδα της φιάλης και ελέγξτε τη στεγανοποίηση χρησιμοποιώντας διάλυμα σαπουνιού (λεπτομέρειες περιγράφονται στην ενότητα "Έλεγχος του συστήματος αερίου για διαρροές").

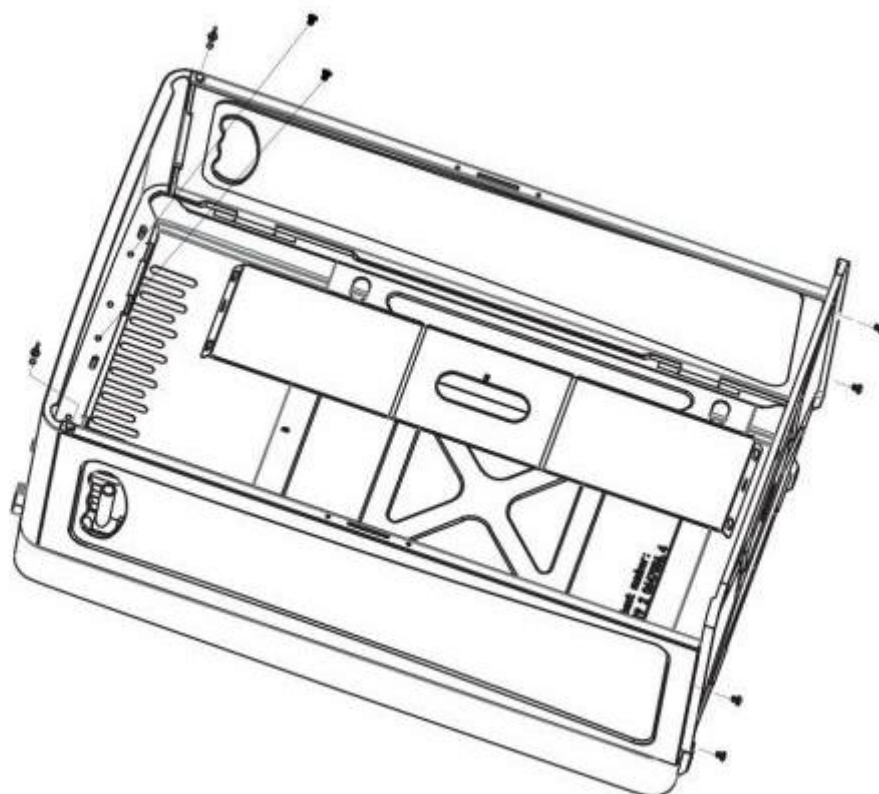
Βήμα 1. Ακολουθήστε τα βέλη για να ξεκινήσετε.



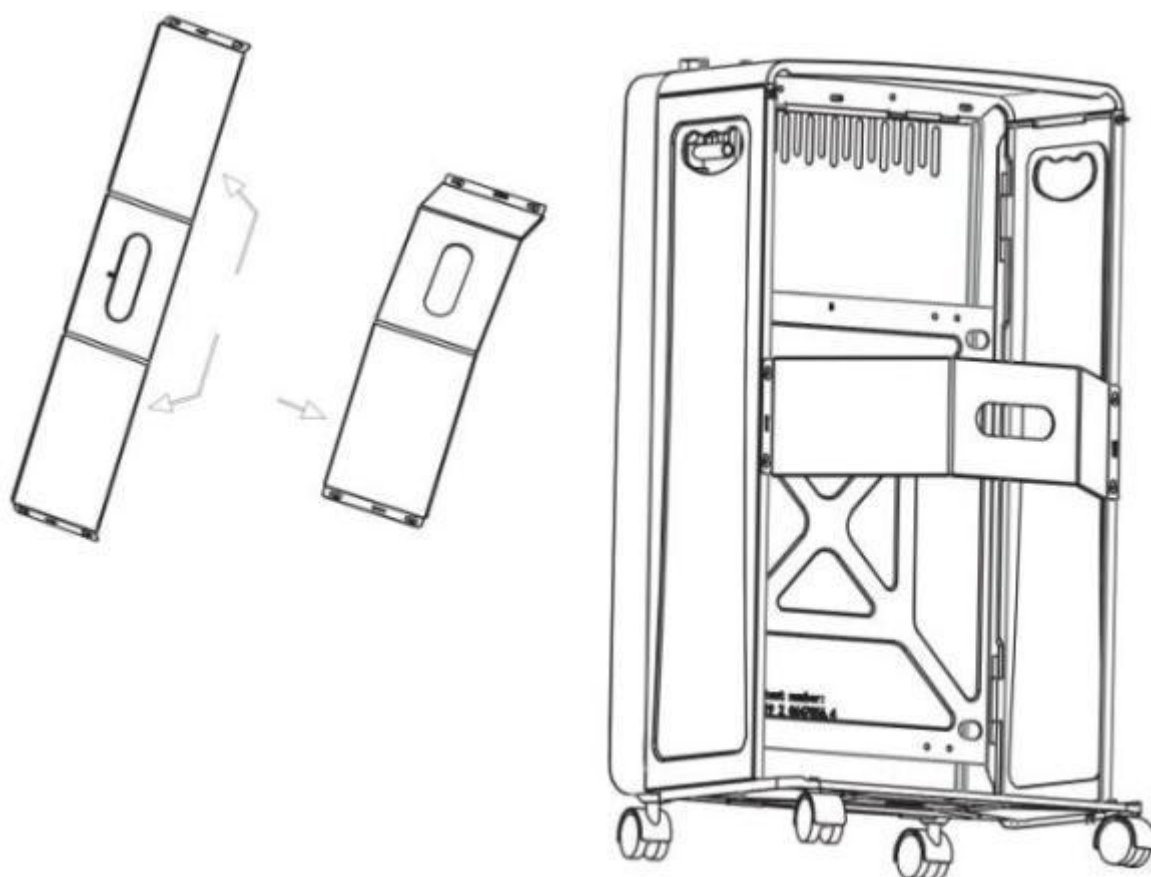
Βήμα 2. Ακολουθήστε τα βέλη για να ανοίξετε τα 1, 2 και 3.



Βήμα 3. Ασφαλίστε τα αριστερά και δεξιά πλευρικά πάνελ με 2 βίδες με πεταλούδα. Ασφαλίστε την κάτω πλάκα με 4 βίδες.



Βήμα 4. Λυγίστε την πίσω πλάκα και τοποθετήστε τους κάτω τροχούς όπως φαίνεται στην εικόνα



Βήμα 5.



ΣΥΝΔΕΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΗΓΗ ΑΕΡΙΟΥ

ΦΙΑΛΗ ΑΕΡΙΟΥ

Για την τροφοδοσία της θερμάστρας αερίου μπορούν να χρησιμοποιηθούν φιάλες αερίου χωρητικότητας έως και 11 kg. Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται φιάλες αερίου μεγαλύτερες από 11 kg. Χειριστείτε τις φιάλες με προσοχή. Μην τις αποθηκεύετε ξαπλωμένες, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη βαλβίδα και διαρροή αερίου, η οποία μπορεί να είναι πολύ επικίνδυνη. Χρησιμοποιήστε τη φιάλη μόνο όταν βρίσκεται σε όρθια θέση. Σε οριζόντια θέση, υγροποιημένο αέριο μπορεί να εισέλθει στον εύκαμπτο σωλήνα, προκαλώντας ζημιά στη συσκευή.

Τοποθετείτε πάντα τη φιάλη αερίου σε εύκολα προσβάσιμο σημείο, ώστε να μπορεί να απενεργοποιηθεί αμέσως. Πριν μετακινήσετε τη συσκευή, κλείστε τη βαλβίδα και αποσυνδέστε τη φιάλη αερίου.

Μην αποθηκεύετε εφεδρική φιάλη αερίου κοντά στη συσκευή.

Μην εκθέτετε τον κύλινδρο σε υπερθέρμανση. Η πίεση στο εσωτερικό του κυλίνδρου μπορεί να αυξηθεί και να υπερβεί το καθορισμένο όριο ασφαλείας.

Ποτέ μην αποθηκεύετε φιάλες αερίου σε εσωτερικούς χώρους. Οι φιάλες αερίου δεν πρέπει να αποθηκεύονται υπόγεια, σε κλιμακοστάσια, διαδρόμους, περάσματα ή σε άμεση γειτνίαση με κτίρια. Το προπάνιο και το προπάνιο-βουτάνιο είναι βαρύτερα από τον αέρα. Σε περίπτωση διαρροής, το αέριο θα συσσωρευτεί στον πυθμένα και θα γίνει επικίνδυνο σε περίπτωση σπινθήρα ή πυρκαγιάς.

ΠΕΡΙΣΤΕΛΛΩΝ

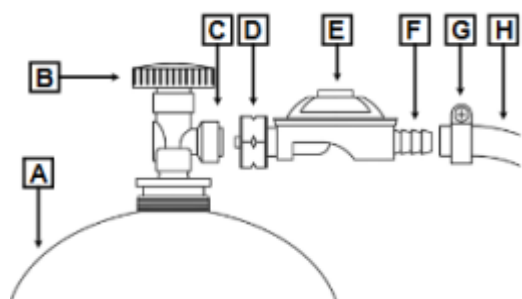
Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται με ρυθμιστή πίεσης αερίου που συμμορφώνεται με τα τοπικά και εθνικά πρότυπα και τα πρότυπα πίεσης εξόδου:

Κατηγορία I _{3B/P(37)} Προπάνιο/Βουτάνιο 37 mbar

Σύνδεση της φιάλης αερίου

Πριν από τη σύνδεση, βεβαιωθείτε ότι τίποτα δεν φράζει το πάνω μέρος του κυλίνδρου, τον ρυθμιστή, τον καυστήρα ή τις θύρες του καυστήρα. Αράχνες και έντομα μπορούν να εισέλθουν στο άνοιγμα του σωλήνα τροφοδοσίας του καυστήρα. Ένας φραγμένος καυστήρας θα μπορούσε να προκαλέσει πυρκαγιά κάτω από τη συσκευή.

1. Τοποθετήστε τη φιάλη αερίου σε επίπεδη επιφάνεια. Ελέγξτε ότι η βαλβίδα της φιάλης είναι κλειστή περιστρέφοντάς την.
δεξιόστροφος.
2. Συνδέστε το συγκρότημα ρυθμιστή και εύκαμπτου σωλήνα στην έξοδο της βαλβίδας του κυλίνδρου.
3. Ελέγξτε την κατάσταση της στεγανοποίησης του κυλίνδρου. Εάν παρατηρήσετε ότι η στεγανοποίηση είναι παραμορφωμένη ή κατεστραμμένη, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή της φιάλης και ζητήστε αντικατάσταση.
4. Εάν η κατάσταση της φλάντζας είναι ικανοποιητική, βιδώστε τον μειωτήρα στη βαλβίδα.



- A. Φιάλη αερίου.
B. Βαλβίδα διακοπής φιάλης αερίου.
Γ. Σπείρωμα βαλβίδας κυλίνδρου.
Δ. Παξιμάδι σύνδεσης μειωτήρα πίεσης.
Ε. Μειωτής πίεσης.
ΣΤ. Σύνδεσμος εξόδου για τη σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα.
G. Σφικτήρας.
H. Εύκαμπτος σωλήνας αερίου.

5. Στη συνέχεια, ανοίξτε αργά τη βαλβίδα του κυλίνδρου αριστερόστροφα.
6. Ελέγξτε το σύστημα αερίου για διαρροές σύμφωνα με τις οδηγίες που δίνονται στην ενότητα "Έλεγχος συστήματος αερίου για διαρροές".
7. Αν όλα πήγαν καλά, μπορείτε να ξεκινήσετε τη σόμπα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες ή καπνό ενώ είναι συνδεδεμένη.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΣΤΕΓΑΝΟΤΗΤΑΣ ΤΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΑΕΡΙΟΥ

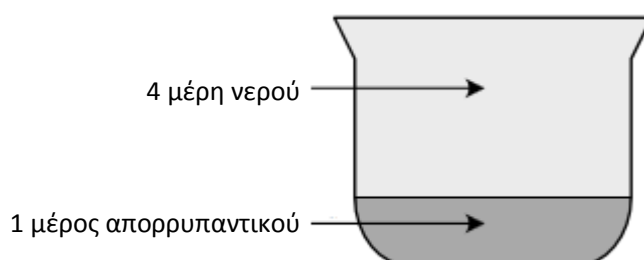


ΠΡΟΣΟΧΗ! Ποτέ μην ελέγχετε για διαρροές αερίου με γυμνή φλόγα. Χρησιμοποιείτε πάντα ανιχνευτή διαρροών.

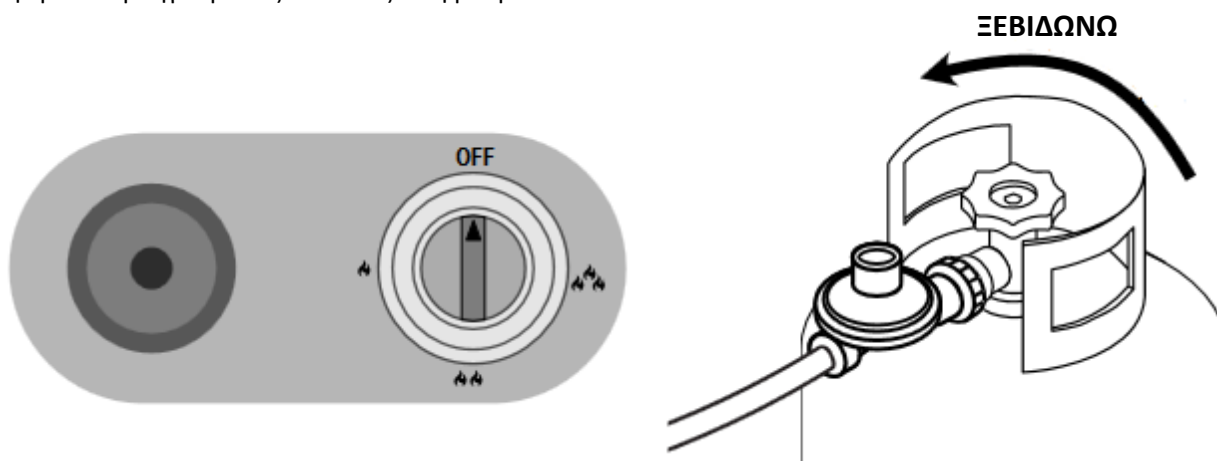


ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Θα πρέπει να εκτελείται έλεγχος διαρροής ετησίως και κάθε φορά που συνδέεται μια φιάλη ή όταν αντικαθίσταται ένα μέρος του συστήματος αερίου.

1. Παρασκευάστε ένα διάλυμα υγρού απορρυπαντικού αναμειγνύοντας ένα (1) μέρος υγρού απορρυπαντικού ή υγρού σαπουνιού και τέσσερα (4) μέρη νερού.



2. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα κουμπιά είναι στη θέση OFF. Συνδέστε τη φιάλη αερίου στη συσκευή όπως αναφέρεται προηγουμένως και ανοίξτε τη βαλβίδα.



3. Εφαρμόστε το παρασκευασμένο διάλυμα σε όλες τις συνδέσεις αερίου, τις συνδέσεις εύκαμπτων σωλήνων, τις συνδέσεις ρυθμιστή και τις συνδέσεις σφικκτήρα εύκαμπτου σωλήνα. Εάν εμφανιστούν φυσαλίδες, αυτό υποδηλώνει ότι το σύστημα δεν είναι στεγανό.

4. Κλείστε τη βαλβίδα της φιάλης και σφίξτε τις συνδέσεις για να σφραγίσετε τα εξαρτήματα.

5. Επαναλάβετε τη δοκιμή. Εάν σχηματιστούν ξανά φυσαλίδες, μην χρησιμοποιήσετε την εστία.

Μόλις ολοκληρωθεί με επιτυχία ο έλεγχος διαρροής, το πίσω πλαίσιο θα πρέπει να τοποθετηθεί στο ψυγείο. Μπορεί να χρειαστεί να περιστρέψετε ελαφρά τον κύλινδρο έτσι ώστε ο ρυθμιστής και ο εύκαμπτος σωλήνας να χωρέσουν μέσα στην πίσω κοιλότητα χωρίς να τσακίσουν τον εύκαμπτο σωλήνα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Εάν η διαρροή επιμένει, διακόψτε αμέσως την παροχή αερίου, αποσυνδέστε την και ζητήστε τον έλεγχο από έναν πιστοποιημένο εγκαταστάτη ή πωλητή αερίου. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να σφραγιστεί το σύστημα αερίου.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΣΟΜΠΑΣ ΑΕΡΙΟΥ

Οδηγίες ενεργοποίησης και απενεργοποίησης

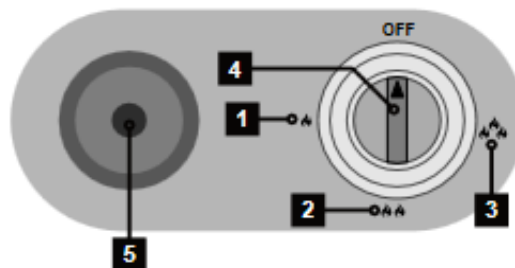
Η σόμπα μπορεί να ρυθμιστεί σε τρεις λειτουργίες ισχύος:

1) ΧΑΜΗΛΟ

2) ΜΕΣΑΙΟ

3) ΥΨΗΛΗ

Ανοίξτε τη βαλβίδα στον κύλινδρο θερμαντήρα κατά 1 και 1/2 στροφή.



Πιέστε και γυρίστε το κουμπί (4) στη θέση 1 - ΧΑΜΗΛΗ και κρατήστε το πατημένο για 10 δευτερόλεπτα.

Ενώ κρατάτε ακόμα πατημένο το κουμπί, πατήστε το κουμπί ανάφλεξης (5) μία ή δύο φορές μέχρι να ανάψει η ενδεικτική λυχνία (στο κάτω μέρος του καυστήρα).

Κρατήστε πατημένο το κουμπί ελέγχου για άλλα 10-15 δευτερόλεπτα.

Αφήστε το κουμπί και αν η φλόγα πιλότου σβήσει, επαναλάβετε την παραπάνω λειτουργία.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Κατά την πρώτη εκκίνηση της νέας σας θερμάστρας, ενδέχεται να χρειαστεί να κρατήσετε πατημένο το κουμπί ελέγχου για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, ώστε να επιτραπεί η ροή αερίου προς τον καυστήρα πιλότου.

Αφού ενεργοποιήσετε τη θερμάστρα στη ρύθμιση 1 - ΧΑΜΗΛΗ, περιστρέφοντας το κουμπί ελέγχου στη θέση 2 - ΜΕΣΑΙΑ ή 3 - ΥΨΗΛΗ θα ανάψουν αντίστοιχα το δεύτερο και το τρίτο πάνελ θέρμανσης.

Για να απενεργοποιήσετε τη θερμάστρα, γυρίστε το κουμπί ελέγχου στη θέση OFF και κλείστε εντελώς τη βαλβίδα της φιάλης (δεξιόστροφα). **Η θερμάστρα μπορεί να απενεργοποιηθεί μόνο κλείνοντας τη βαλβίδα της φιάλης.** Δεν μπορεί να απενεργοποιηθεί μόνο με το κουμπί.

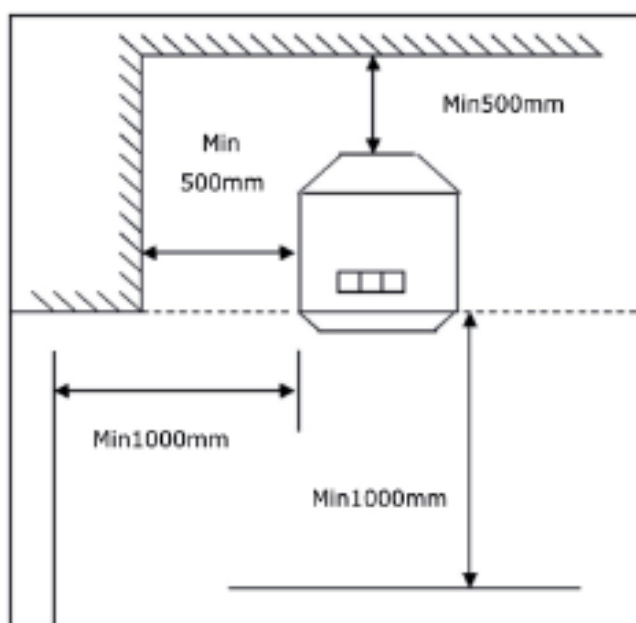
Αντικατάσταση κυλίνδρου

Πριν αφαιρέσετε και αντικαταστήσετε τον κύλινδρο, κλείστε εντελώς τη βαλβίδα του κυλίνδρου (δεξιόστροφα) και αφήστε τον θερμαντήρα να κρυώσει εντελώς. Μην επιχειρήσετε να αφαιρέσετε τον ρυθμιστή όσο ο θερμαντήρας είναι ακόμα ενεργοποιημένος.

Ο χώρος εργασίας της σόμπας

Όταν χρησιμοποιείται, μην τοποθετείτε τη θερμάστρα κοντά σε τοίχους, κουρτίνες ή έπιπλα. Η θερμάστρα πρέπει πάντα να είναι στραμμένη προς το κέντρο του δωματίου. Η σωστή θέση φαίνεται στο παρακάτω σχήμα.

Σημείωση: Η ελάχιστη απόσταση από τη φορητή θερμάστρα έως την οροφή πρέπει να είναι τουλάχιστον 1000 mm.



ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης ή καθαρισμού, η θερμάστρα αερίου πρέπει να είναι απενεργοποιημένη και η θερμάστρα πρέπει να είναι κρύα. Μην επιχειρήσετε να καθαρίσετε τη θερμάστρα ενώ λειτουργεί.

Γενικές συστάσεις

- Η θερμάστρα θα πρέπει να ελέγχεται ετησίως από εξειδικευμένο τεχνικό για να διασφαλίζεται η ασφαλής λειτουργία της και να εντοπίζονται τυχόν βλάβες.
- Εάν εντοπιστούν τυχόν βλάβες κατά τη χρήση, διακόψτε τη χρήση της θερμάστρας και επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας για συμβουλές.
- Καθαρίζετε περιοδικά την εξωτερική επιφάνεια του ψυγείου και τον χώρο αποθήκευσής του για να αφαιρέσετε τη σκόνη και τη βρωμιά που έχει συσσωρευτεί στις επιφάνειες των κεραμικών στοιχείων.
- Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά μέσα για να καθαρίσετε το ψυγείο.
- Ελέγξτε την ενδεικτική λυχνία ενώ η συσκευή λειτουργεί. Θα πρέπει να είναι συνεχώς αναμμένη. Εάν τρεμοπαίζει ή η φλόγα είναι κίτρινη, θα πρέπει να ελέγξετε τη θερμάστρα για να βεβαιωθείτε ότι λειτουργεί σωστά.
- Εάν χρειάζεται αντικατάσταση οποιουδήποτε εξαρτήματος, αντικαταστήστε το μόνο με γνήσια ανταλλακτικά κατασκευαστή. Η χρήση λανθασμένων ή ανταλλακτικών aftermarket μπορεί να είναι επικίνδυνη και θα ακυρώσει την εγγύηση.
- Όταν η θερμάστρα δεν χρησιμοποιείται, συνιστούμε να την καλύπτετε ή να την αποθηκεύετε στο κουτί της για να μειώσετε τη συσσώρευση βρωμιάς.

ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Η θερμάστρα δεν ξεκινά:

- Ελέγξτε τη φιάλη αερίου για να βεβαιωθείτε ότι είναι γεμάτη.
- Ελέγξτε τον ρυθμιστή για να βεβαιωθείτε ότι είναι σωστά συνδεδεμένος και ότι η βαλβίδα της φιάλης είναι ενεργοποιημένη.
- Ελέγξτε ότι οι οδηγίες έχουν ακολουθηθεί σωστά.

Εάν αυτό συμβεί μετά την αντικατάσταση του κυλίνδρου, η αιτία μπορεί να είναι:

- Αέρας στον κύλινδρο. Κρατήστε πατημένο το κουμπί ελέγχου για μεγάλο χρονικό διάστημα μέχρι να ανάψουν ο πιλότος και ο κύριος καυστήρας. Αλλάξτε στη ρύθμιση 3 - ΥΨΗΛΗ.
- Η φιάλη ενδέχεται να ήταν πολύ κρύα. Περιμένετε μέχρι η φιάλη να φτάσει σε θερμοκρασία δωματίου πριν επιχειρήσετε να ενεργοποιήσετε τη θερμάστρα.

Η θερμάστρα απενεργοποιείται αυτόματα:

- Εάν ο θερμαντήρας απενεργοποιηθεί κατά τη διάρκεια συνεχούς λειτουργίας, επαναλάβετε τη διαδικασία εκκίνησης ακολουθώντας τις οδηγίες.
- Εάν η θερμάστρα απενεργοποιηθεί μετά από περίπου 30 λεπτά, τότε χρησιμοποιείται σε χώρο με κακό αερισμό. Ανοίξτε ένα παράθυρο ή μια πόρτα για να αερίσετε το δωμάτιο και επανεκκινήστε τη θερμάστρα.

- Αποφύγετε τους κραδασμούς της θερμάστρας κατά τη λειτουργία. Μην μετακινείτε τη θερμάστρα κατά τη λειτουργία. Ο αισθητήρας κλίσης μπορεί να ενεργοποιηθεί και να απενεργοποιήσει τη θερμάστρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η θερμάστρα διαθέτει διάφορα χαρακτηριστικά ασφαλείας που την απενεργοποιούν σε επικίνδυνες συνθήκες. Εάν η φλόγα σβήσει κατά λάθος, η θερμάστρα αερίου θα απενεργοποιηθεί αυτόματα. Αυτή η συσκευή θα απενεργοποιήσει τη θερμάστρα σε περίπτωση ανατροπής. Εάν ενεργοποιηθεί αυτή η συσκευή, επαναφέρετε τη θερμάστρα σε όρθια θέση, ελέγξτε για τυχόν ορατές ζημιές και περιμένετε 5-10 λεπτά πριν επιχειρήσετε να την επανεκκινήσετε. Αυτή η λειτουργία ασφαλείας μπορεί επίσης να ενεργοποιηθεί εάν η θερμάστρα δεχθεί κάποιο χτύπημα.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Πίνακας 1

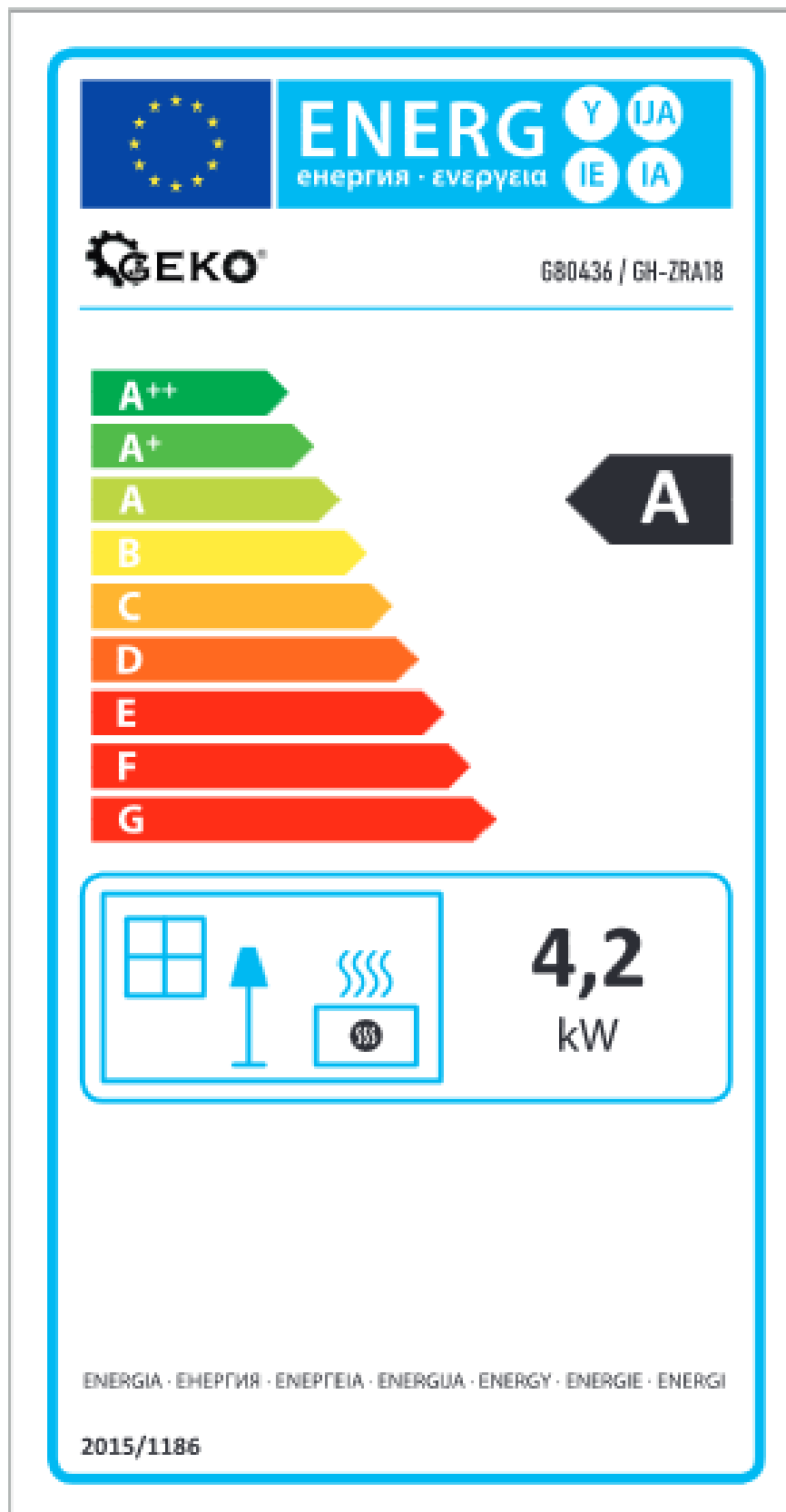
Απαιτήσεις πληροφοριών για τοπικούς θερμαντήρες χώρου αερίου/υγρού καυσίμου

Αναγνωριστικό(α) μοντέλου: GH-ZRA18 (I_{3B/P(37)})

Λειτουργία έμμεσης θέρμανσης: [όχι]								
Άμεση θερμική ισχύς: 4,2 (kW)								
Έμμεση θερμική ισχύς: ND (kW)								
Καύσιμα						Εκπομπές από τοπικούς θερμαντήρες χώρου (°)		
						NOx		
Πρέπει να επιλέξετε τον τύπο καυσίμου				[αέριο]	G30	31,79 [mg/kWh _{εισόδου}] (ΑΘΔ)		
Παράμετρος	Ονομασί α	Αξία	Μονάδα	Παράμετρος		Ονομασί α	Αξία	Μονάδα
Θερμική ισχύς				Χρησιμοποίησιμη απόδοση (NCV)				
Ονομαστική θερμική ισχύς	P _{nom}	4.2	kW	Χρησιμοποίησιμη απόδοση στην ονομαστική θερμική ισχύ		v _{-ο,ονομ.}	100	%
Ελάχιστη θερμική ισχύς (κατά προσέγγιση)	P _{min}	1,56	kW	Ωφέλιμη απόδοση στην ελάχιστη θερμική ισχύ (κατά προσέγγιση)		n _{οστό,λεπτό}	Ελλειψη δεδομένων α	%
Κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας για ιδιόκτητες ανάγκες				Τύπος θερμικής ισχύος/έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου (επιλέξτε μία επιλογή)				
Στην ονομαστική θερμική ισχύ	ελ _{μαξ}	Ελλειψη δεδομένα	kW	μονοβάθμια θερμική ισχύς, χωρίς έλεγχο θερμοκρασίας δωματίου			ΟΧΙ	
Στην ελάχιστη θερμική ισχύ	ελ _{μιν}	Ελλειψη δεδομένα	kW	τουλάχιστον δύο χειροκίνητα στάδια χωρίς έλεγχο θερμοκρασίας δωματίου			Ναί	
Σε λειτουργία αναμονής	ελ _{σβ}	Ελλειψη δεδομένα	kW	μηχανική ρύθμιση της θερμοκρασίας δωματίου χρησιμοποιώντας θερμοστάτη			ΟΧΙ	
				ηλεκτρονικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου			ΟΧΙ	
				ηλεκτρονικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου και ημερήσιος ελεγκτής			ΟΧΙ	
				ηλεκτρονικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου και εβδομαδιαίος ελεγκτής			ΟΧΙ	
				Άλλες επιλογές ρύθμισης (δυνατές πολλαπλές επιλογές)				
				έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με ανίχνευση παρουσίας			ΟΧΙ	
				έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με ανίχνευση ανοιχτού παραθύρου			ΟΧΙ	
				επιλογή τηλεχειρισμού			ΟΧΙ	
				προσαρμοστικός έλεγχος εκκίνησης			ΟΧΙ	
				με περιορισμένο χρόνο εργασίας			ΟΧΙ	
				με αισθητήρα ακτινοβολούμενης θερμότητας			ΟΧΙ	

απαίτηση ενέργειας φλόγας πιλότου				
Απαιτούμενη ενέργεια φλόγας πιλότου (εάν ισχύει)	πιλότος P	0,16	kW	
Στοιχεία επικοινωνίας	GEKO Εταιρεία Περιορισμένης Ευθύνης Sp.k., ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko			
(*) NOx = οξείδια του αζώτου.				

ΕΝΕΡΓΕΙΑΚΗ ΕΤΙΚΕΤΑ





ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Τα δύο τελευταία ψηφία του έτους εφαρμογής της σήμανσης CE - 24



ΓΕΚΟ Σπ. ζ. ο. ο. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

δηλώνει με πλήρη ευθύνη **ότι** : Κουζίνα αερίου

Τύπος: **G80436**

Μοντέλο: **GH-ZRA-18**

πληροί τις απαιτήσεις της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου:

Κανονισμός (ΕΕ) 2016/426 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 9ης Μαρτίου 2016, σχετικά με τις συσκευές που καίνε αέρια καύσιμα και την κατάργηση της οδηγίας 2009/142/ΕΚ,

Κανονισμός (ΕΕ) 2015/1188 της Επιτροπής, της 28ης Απριλίου 2015, για την εφαρμογή της οδηγίας 2009/125/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τις απαιτήσεις οικολογικού σχεδιασμού για τους τοπικούς θερμαντήρες χώρου,

Κατ' εξουσιοδότηση κανονισμός (ΕΕ) 2015/1186 της Επιτροπής, της 24ης Απριλίου 2015, για τη συμπλήρωση της οδηγίας 2010/30/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά την ενεργειακή επισήμανση των τοπικών θερμαντήρων χώρου.

πληροί τις απαιτήσεις των ακόλουθων εναρμονισμένων προτύπων:

EN 449:2002 + A1:2007

Συμμορφώνεται με το πιστοποιητικό τύπου ΕΚ αριθ. **2531-GAR-CGC10953** της 09/06/2022 που εκδόθηκε από:

Πιστοποίηση DBI A/S

Διεύθυνση: Jernholmen 12, DK-2650 Hvidovre, Χώρα: Δανία

Τηλέφωνο: +45 3634 9000

Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: info@dbicertification.dk / Ιστότοπος: <https://dbicertification.dk/>

Αριθμός Αναγνώρισης Κοινοποιημένου Οργανισμού: **2531**

Η παρούσα Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ παύει να ισχύει εάν το προϊόν τροποποιηθεί ή ανακατασκευαστεί χωρίς τη συγκατάθεση του κατασκευαστή.

Τα ακόλουθα άτομα είναι υπεύθυνα για την προετοιμασία και την αποθήκευση της τεχνικής τεκμηρίωσης:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.



Λαρίσα Κοβάλτσκι

Κιέτλιν, 17/06/2024

Τόπος και ημερομηνία έκδοσης

Επώνυμο, όνομα και θέση του εξουσιοδοτημένου προσώπου



G80436
GH-ZRA-18

Aquecedor a gás

Tradução das instruções originais

PT



CE 2531DN-0027
2531

Aquecedor a gás com redutor e mangueira 4,2 kW

Este produto não pode ser usado como fonte primária de aquecimento.

ATENÇÃO!

Leia este manual atentamente antes de usar e guarde-o para consultas futuras.

Produzido para:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, Rua Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

PT - VERSÃO EM PORTUGUÊS

ENTRADA

Agradecemos a sua compra e a confiança depositada no **Aquecedor a Gás GEKO 4,2 kW com Regulador e Mangueira**. Este manual contém informações sobre precauções de segurança e procedimentos de operação e manutenção. Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual. Guarde-o para futuras consultas. O fabricante não se responsabiliza por quaisquer acidentes ou danos resultantes da não observância deste manual e das normas de segurança.

Todas as informações e especificações contidas nesta publicação baseiam-se nas informações atuais disponíveis no momento da impressão. Reservamo-nos o direito de fazer alterações a qualquer momento, sem aviso prévio ou obrigação.

Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida sem autorização por escrito. Este manual deve ser considerado parte integrante do dispositivo e deve permanecer com ele mesmo em caso de revenda.

DADOS TÉCNICOS

Certificados	
Certificação DBI A/S	CE-2531, PIN: 2531DN-0027

Gêiser	
Categoria do dispositivo	Eu 3B/P(37)
Modelo	GH-ZRA-18
Peso total	10,0 kg
Dimensões (A x P x L)	42 x 49 x 74,5 cm

Sistema de gás		
Potência de saída (kW)	Máximo	4.2
	Medíocre	2.8
	Mínimo	1,5
Fluxo de gás (g/h)	Máximo	305
	Medíocre	200
	Mínimo	110
Tipo de gás		G30
Pressão do gás		37 mbar
Cilindro de gás		cilindro de gás disponível comercialmente pesando de 5 a 11 kg (máx. Ø 32 x 55 cm)
Mangueira de gás		Cabo flexível com certificação CE (comprimento máximo de 1,5 m)
Ignição		ignição piezoelétrica
Regulador de chama		1 - BAIXO, 2 - MÉDIO, 3 - ALTO
Diâmetro do bico		3x Ø 0,54 mm

INFORMAÇÕES IMPORTANTES

Destino

O aquecedor é uma forma segura e eficiente de aquecimento quando usado de acordo com estas instruções.

Este aquecedor é um aparelho independente, sem sistema de exaustão. Garanta ventilação adequada ao operar o aquecedor. Não o utilize em quartos, caravanas ou barcos. Este aquecedor não deve ser instalado/utilizado em apartamentos com pé-direito alto, porões, banheiros ou quartos.

Leia atentamente as instruções deste manual. Elas contêm informações importantes sobre o funcionamento do dispositivo e a segurança do usuário.

Recomendações de uso

- Leia as instruções antes de usar o dispositivo.
- Não utilize um dispositivo com defeito.
- Não mova o dispositivo durante o uso.
- Após o uso, feche o fornecimento de gás no botijão de gás.
- Não modifique o dispositivo.
- Somente o gás liquefeito de petróleo indicado na tabela de dados técnicos pode ser utilizado como combustível.
- Manutenção e reparos só podem ser realizados por um técnico qualificado.
- O aquecedor deve ser verificado anualmente por um técnico qualificado para garantir uma operação segura e detectar quaisquer falhas.
- É de responsabilidade do consumidor garantir que o fogão seja montado, instalado e mantido corretamente. O não cumprimento das instruções deste manual pode resultar em ferimentos pessoais e/ou danos materiais.
- Guarde este manual para consultas futuras. Se necessário, você pode obter uma nova cópia com sua concessionária.

Garantia e reivindicações de garantia

Todas as reivindicações de garantia serão anuladas em caso de mau uso do aquecedor ou do uso de combustíveis não aprovados. A garantia não cobre ferrugem ou desgaste natural.

Informações de segurança

Definição dos termos utilizados

Informações técnicas e de segurança importantes estão marcadas com símbolos apropriados neste manual do usuário. Estas instruções devem ser seguidas rigorosamente para evitar acidentes, ferimentos pessoais e danos materiais.

	Evite outros perigos. LEIA AS INSTRUÇÕES ANTES DE USAR.
	Este símbolo indica um perigo imediato que pode resultar em ferimentos graves ou morte.
	Em conformidade com as normas europeias.
	CUIDADO! Superfície quente! Não toque.
	Não descarte este dispositivo ou qualquer uma de suas peças no lixo doméstico.

Dicas de segurança para uso

- Este fogão não se destina ao uso por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, ou com experiência e conhecimento limitados, a menos que sejam supervisionadas ou instruídas sobre o uso do fogão por uma pessoa responsável por sua segurança. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem com o aparelho.
- Não coloque nenhum objeto sobre ou sob o radiador.
- A grade deste aparelho atende aos requisitos padronizados. Ela não oferece proteção total para crianças pequenas ou pessoas com deficiência. A grade foi projetada para evitar o risco de ferimentos e nenhuma parte dela deve ser removida ou modificada.
- Não dobre cabos ou mangueiras flexíveis. Não mova o aparelho durante o funcionamento, pois choques e impactos podem acionar o mecanismo de segurança.
- O dispositivo requer uma verificação de vazamento antes do primeiro uso e sempre que o cilindro for reconectado após o reabastecimento. NUNCA USE CHAMA ABERTA PARA VERIFICAR SE HÁ VAZAMENTOS.
- Feche sempre a válvula do cilindro de gás quando o aquecedor não estiver em uso.
- Espere o fogão esfriar antes de limpá-lo.
- Caso seja necessário substituir a botija de gás, certifique-se de que o aparelho esteja desligado e que não haja fontes de ignição por perto (cigarros, chamas abertas, faíscas, etc.).
- O aquecedor e o cilindro de gás devem ser conectados a um regulador e mangueira com certificação CE, com a pressão de gás operacional correta. A mangueira com o regulador deve estar em conformidade com as normas e regulamentos nacionais aplicáveis.
- Usar o regulador ou mangueira errados é perigoso e pode resultar em ferimentos pessoais.
- Verifique a linha de gás para certificar-se de que não esteja dobrada ou tensionada.
- A mangueira deve ficar pendurada livremente, sem dobras, torções ou curvas que possam impedir o livre fluxo do gás. Além do ponto de conexão, nenhuma parte da mangueira deve tocar em partes quentes.

- Verifique se há vazamentos na tubulação de gás e no regulador antes de iniciar o aquecimento. Consulte a seção "Verificação de vazamentos de gás".
- Tubulações de gás desgastadas ou danificadas devem ser substituídas imediatamente. Recomendamos a substituição do conjunto regulador a cada dois anos para garantir que a tubulação esteja em boas condições.



PERIGO

Se sentir cheiro de gás:

1. Feche e desconecte o fornecimento de gás para o aparelho.
2. Feche a válvula do cilindro.
3. Se ainda sentir cheiro de gás, afaste-se do aparelho e ligue imediatamente para o fornecedor de gás ou para o corpo de bombeiros.

DESEMBALAGEM

Verifique a embalagem e certifique-se de que você tem todas as peças.

- Recomenda-se cortar o papelão e espalhá-lo no chão para servir como superfície de proteção durante a instalação.
- Quando estiver pronto para começar a montagem, certifique-se de ter as ferramentas certas à mão, bastante espaço e uma área limpa e seca para a montagem.
- Certifique-se de que todas as embalagens e sacos plásticos sejam descartados com segurança.
- **IMPORTANTE:** Remova todas as películas protetoras durante a montagem e antes de usar o dispositivo.

INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

Monte as peças individuais do dispositivo de acordo com as ilustrações fornecidas posteriormente neste manual.

Após retirar o radiador da embalagem, remova o painel traseiro do recesso traseiro.

Utilize os parafusos de chapa metálica fornecidos para conectar os painéis individuais.

Coloque o botão de controle na posição (0) ou OFF.

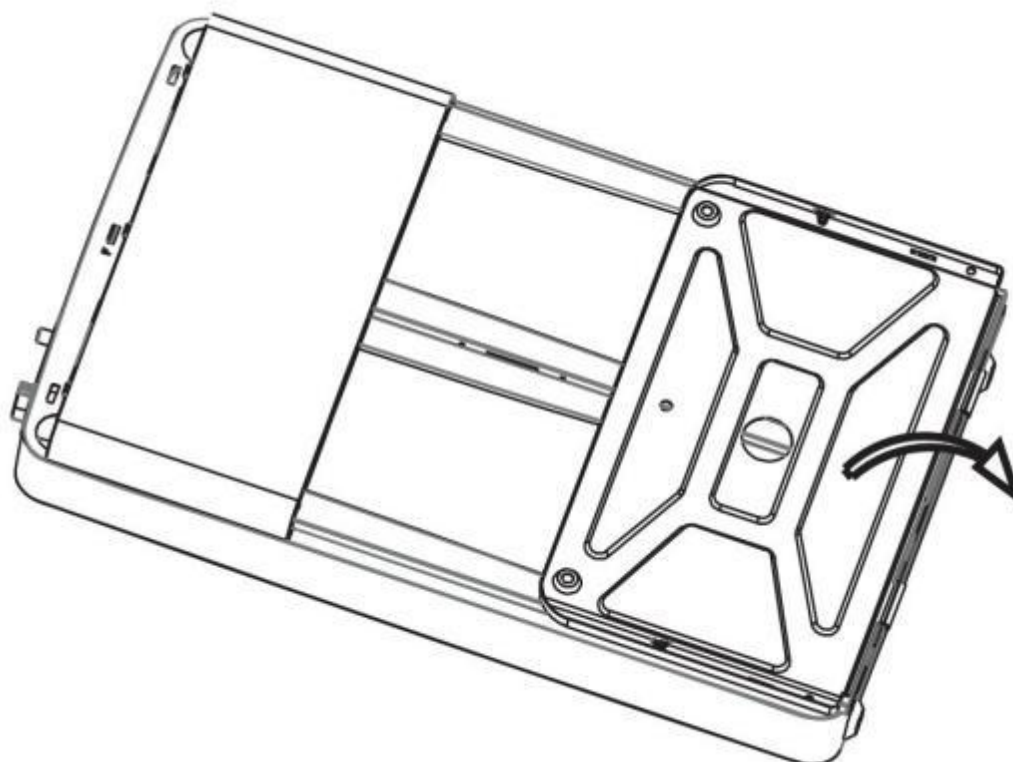
Conecte a mangueira de gás à conexão do aparelho e prenda-a com uma braçadeira de mangueira.

Conecte a outra extremidade da mangueira de gás à saída do regulador e prenda-a com uma braçadeira. A mangueira deve ter entre 0,50 e 1,00 metro de comprimento. Utilize sempre uma mangueira que esteja em conformidade com a norma EN (EN16436) e os regulamentos locais.

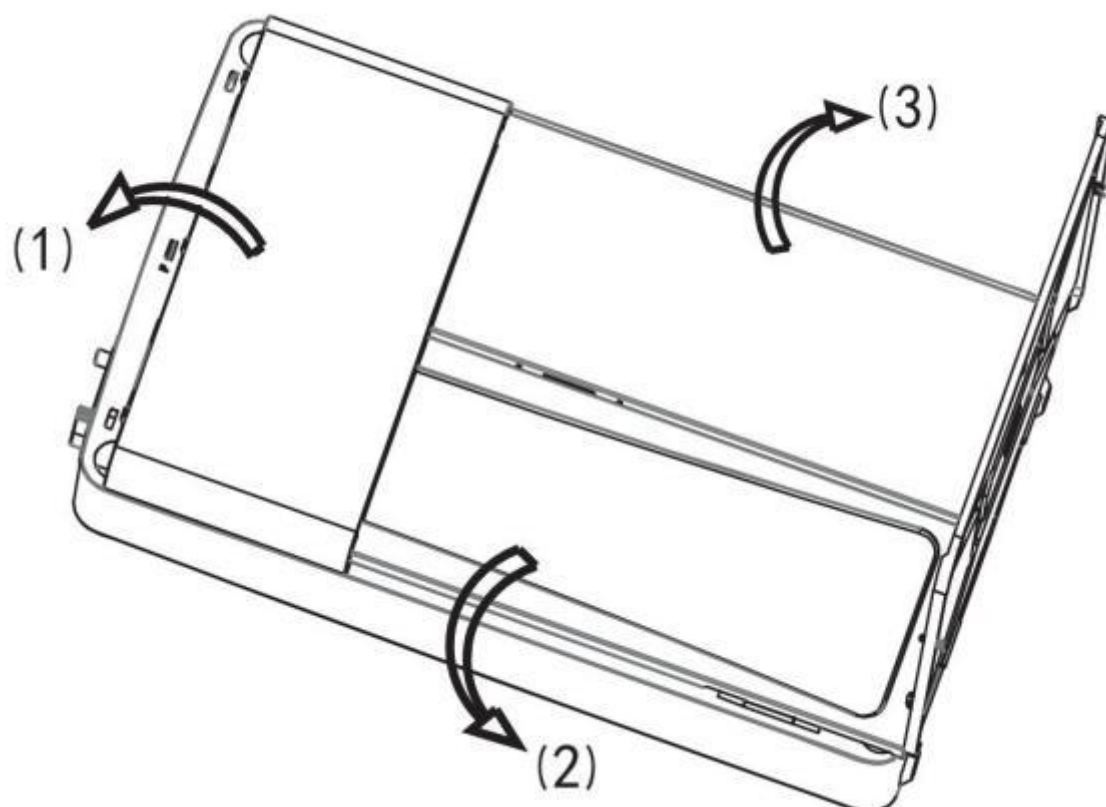
Rosqueie o regulador no sentido horário na saída da válvula do cilindro de gás. Aperte somente com a mão. Não use chave inglesa. Aperte até que a porca esteja totalmente encaixada.

Abra a válvula do cilindro e verifique a vedação usando uma solução de água com sabão (os detalhes são descritos na seção "Verificação de vazamentos no sistema de gás").

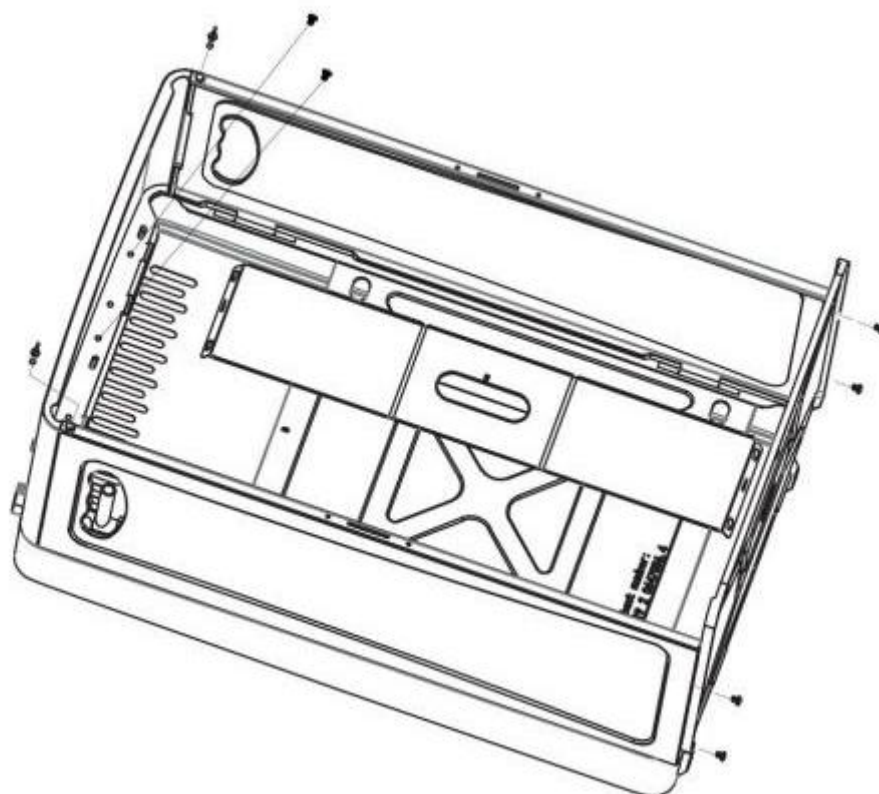
Passo 1. Siga as setas para começar.



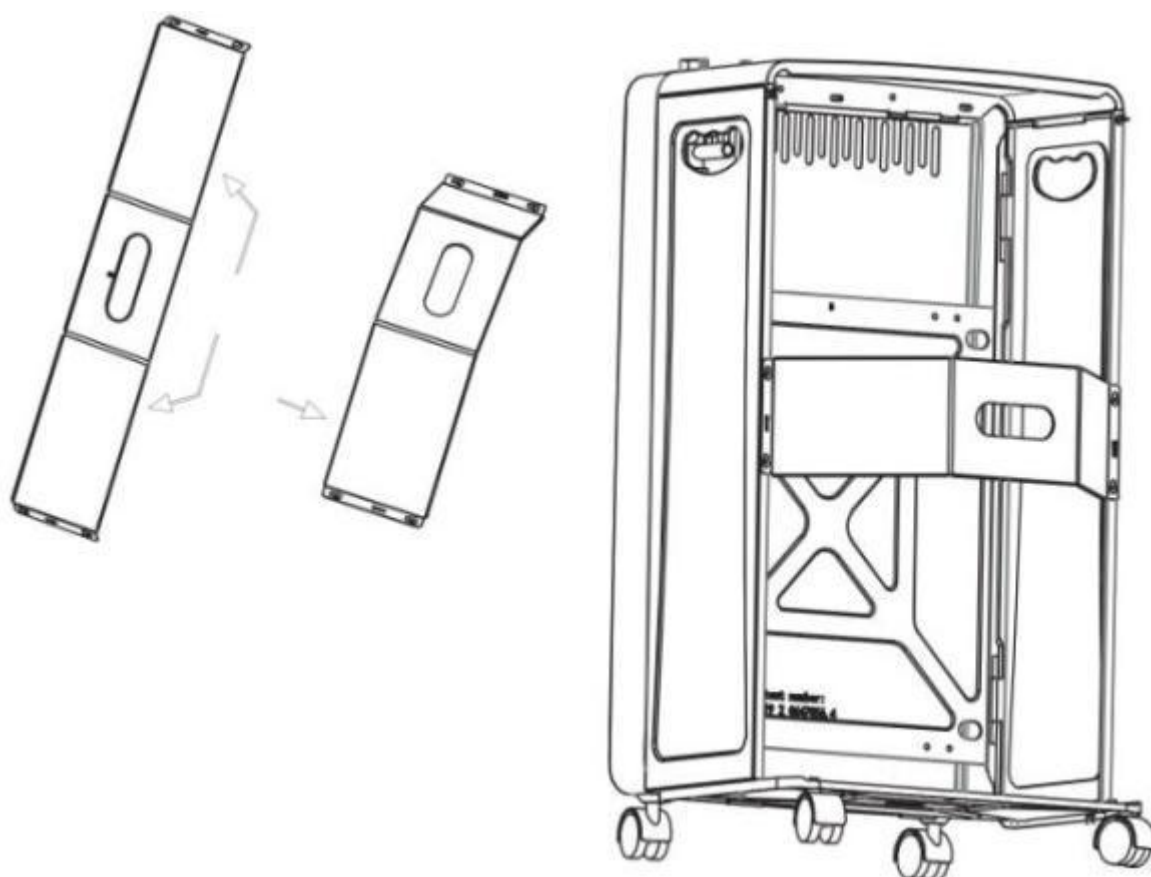
Passo 2. Siga as setas para abrir 1, 2 e 3.



Passo 3. Fixe os painéis laterais esquerdo e direito com 2 parafusos de aperto manual. Fixe a placa inferior com 4 parafusos.



Etapa 4. Dobre a placa traseira e instale as rodas inferiores conforme mostrado na imagem



Passo 5.



CONECTANDO E DESCONECTANDO DA FONTE DE GÁS

CILINDRO DE GÁS

Botijões de gás com capacidade de até 11 kg podem ser usados para alimentar o aquecedor a gás. Botijões de gás com mais de 11 kg não devem ser usados. Manuseie os botijões com cuidado. Não os armazene deitados, pois isso pode danificar a válvula e causar vazamento de gás, o que pode ser muito perigoso. Utilize o botijão somente na posição vertical. Na posição horizontal, o gás liquefeito pode entrar na mangueira, causando danos ao aparelho.

Coloque sempre o botijão em um local de fácil acesso para que possa ser desligado imediatamente. Antes de mover o dispositivo, feche a válvula e desconecte o botijão de gás.

Não guarde um cilindro de gás extra perto do aparelho.

Não exponha o cilindro a superaquecimento. A pressão dentro do cilindro pode aumentar e exceder o limite de segurança designado.

Nunca armazene botijões em ambientes fechados. Botijões de gás não devem ser armazenados no subsolo, em escadas, corredores, passagens ou nas imediações de edifícios. Propano e propano-butano são mais pesados que o ar. Em caso de vazamento, o gás se acumulará no fundo e se tornará perigoso em caso de faísca ou incêndio.

REDUTOR

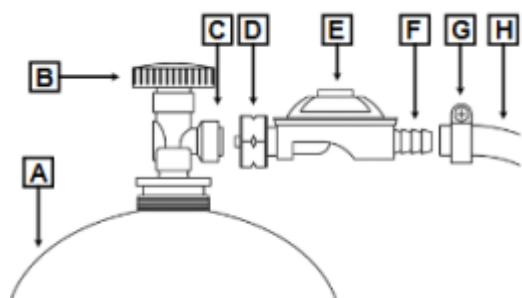
O aparelho deve ser usado com um regulador de pressão de gás que esteja em conformidade com os padrões locais e nacionais e com os padrões de pressão de saída:

Categoria I _{3B/P(37)} Propano/Butano 37 mbar

Conectando o cilindro de gás

Antes de conectar, certifique-se de que não haja nada bloqueando a parte superior do cilindro, o regulador, o queimador ou as portas do queimador. Aranhas e insetos podem entrar pela abertura do tubo de alimentação do queimador. Um queimador bloqueado pode causar um incêndio sob o aparelho.

1. Coloque o cilindro de gás em uma superfície plana. Verifique se a válvula do cilindro está fechada girando-a.
sentido horário.
2. Conecte o regulador e o conjunto da mangueira à saída da válvula do cilindro.
3. Verifique o estado da vedação do cilindro. Se notar que a vedação está deformada ou danificada, entre em contato com o fornecedor do cilindro e solicite uma substituição.
4. Se a condição da junta for satisfatória, rosqueie o redutor na válvula.



- A. Cilindro de gás.
- B. Válvula de corte do cilindro de gás.
- C. Rosca da válvula do cilindro.
- D. Porca de união do redutor de pressão.
- E. Redutor de pressão.
- F. Conector de saída para conectar uma mangueira flexível.
- G. Grampo.
- H. Mangueira de gás flexível.

5. Em seguida, abra lentamente a válvula do cilindro no sentido anti-horário.
6. Verifique se há vazamentos no sistema de gás de acordo com as instruções fornecidas na seção "Verificação de vazamentos no sistema de gás".
7. Se tudo correr bem, você pode ligar o fogão.



AVISO! Não utilize perto de chamas ou fumaça enquanto o dispositivo estiver conectado.

VERIFICAÇÃO DA ESTANQUEIDADE DA INSTALAÇÃO DE GÁS

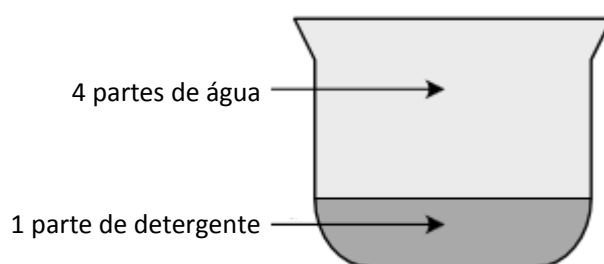


CUIDADO! Nunca verifique vazamentos de gás com uma chama aberta; sempre use um detector de vazamentos.

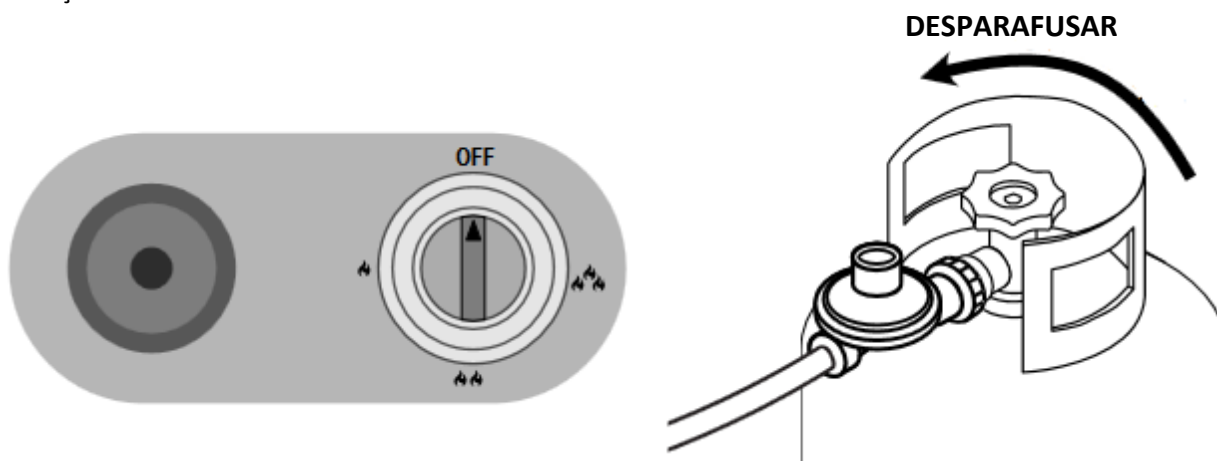


OBSERVAÇÃO: Um teste de vazamento deve ser realizado anualmente e sempre que um cilindro for conectado ou se uma parte do sistema de gás for substituída.

1. Prepare uma solução de detergente líquido misturando uma (1) parte de detergente líquido ou sabão líquido e quatro (4) partes de água.



2. Certifique-se de que todos os botões estejam na posição OFF. Conecte o botijão de gás ao aparelho conforme as instruções anteriores e abra a válvula.



3. Aplique a solução preparada em todas as conexões de gás, mangueiras, reguladores e braçadeiras de mangueira. Se aparecerem bolhas, isso indica que o sistema não está bem vedado.

4. Feche a válvula do cilindro e aperte as conexões para selar os componentes.

5. Repita o teste. Se bolhas se formarem novamente, não utilize o fogão.

Após a conclusão bem-sucedida do teste de vazamento, o painel traseiro deve ser montado no radiador.

Pode ser necessário girar levemente o cilindro para que o regulador e a mangueira se encaixem dentro da cavidade traseira sem dobrar a mangueira.



AVISO! Se o vazamento persistir, desligue imediatamente o fornecimento de gás, desconecte-o e leve-o para ser verificado por um instalador ou revendedor de gás certificado. Não utilize o aparelho até que o sistema de gás esteja vedado.

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO DO FOGÃO A GÁS

Instruções para ligar e desligar

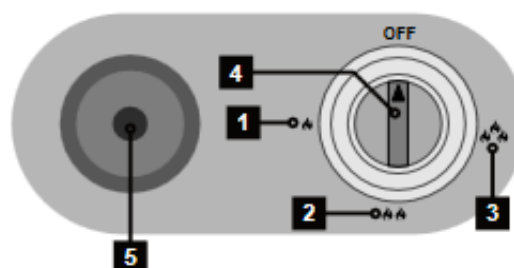
O fogão pode ser configurado para três modos de potência:

1) BAIXO

2) MÉDIO

3) ALTO

Abra a válvula do cilindro do aquecedor 1 volta e meia.



Pressione e gire o botão (4) para a posição 1 - BAIXO e segure por 10 segundos.

Mantendo o botão pressionado, pressione o botão de ignição (5) uma ou duas vezes até que a luz indicadora (na parte inferior do queimador) acenda.

Mantenha o botão de controle pressionado por mais 10-15 segundos.

Solte o botão e se a chama piloto apagar, repita a operação acima.



OBSERVAÇÃO: Ao ligar seu novo aquecedor pela primeira vez, pode ser necessário manter o botão de controle pressionado por um período mais longo para permitir que o gás flua para o queimador piloto.

Após ligar o aquecedor na configuração 1 - BAIXO, girar o botão de controle para a posição 2 - MÉDIO ou 3 - ALTO acenderá o segundo e o terceiro painéis de aquecimento, respectivamente.

Para desligar o aquecedor, gire o botão de controle para a posição OFF e feche completamente a válvula do cilindro (sentido horário). **O aquecedor só pode ser desligado fechando a válvula do cilindro.** Ele não pode ser desligado usando apenas o botão.

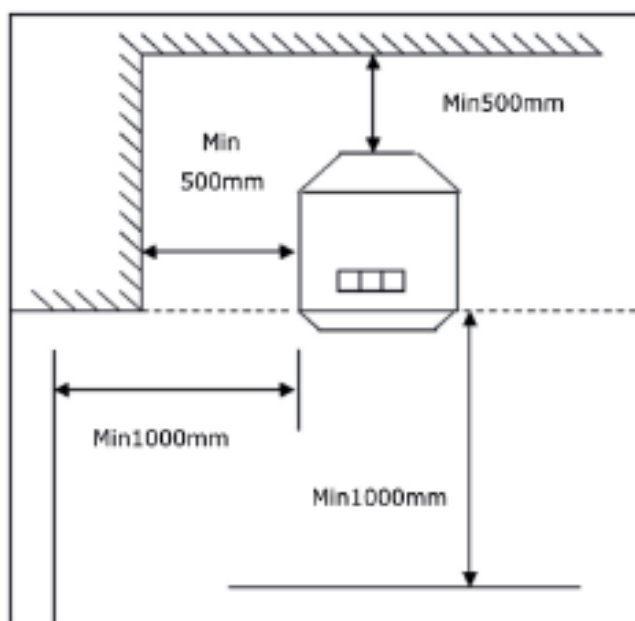
Substituição do cilindro

Antes de remover e recolocar o cilindro, feche completamente a válvula do cilindro (no sentido horário) e deixe o aquecedor esfriar completamente. Não tente remover o regulador enquanto o aquecedor ainda estiver ligado.

O espaço de trabalho do fogão

Durante o uso, não coloque o aquecedor próximo a paredes, cortinas ou móveis. O aquecedor deve estar sempre voltado para o centro do ambiente. A posição correta é mostrada na figura abaixo.

Observação: a distância mínima do aquecedor portátil ao teto deve ser de pelo menos 1000 mm.



MANUTENÇÃO E LIMPEZA



AVISO: Antes de realizar qualquer trabalho de manutenção ou limpeza, o aquecedor a gás deve estar desligado e frio. Não tente limpar o aquecedor enquanto ele estiver funcionando.

Recomendações gerais

- O aquecedor deve ser verificado anualmente por um técnico qualificado para garantir uma operação segura e detectar quaisquer falhas.
- Se alguma falha for detectada durante o uso, pare de usar o aquecedor e entre em contato com seu revendedor para obter orientação.
- Limpe periodicamente a superfície externa do radiador e sua área de armazenamento para remover poeira e sujeira acumuladas nas superfícies dos elementos cerâmicos.
- Não utilize agentes abrasivos para limpar o radiador.
- Verifique a luz indicadora enquanto o aparelho estiver em funcionamento. Ela deve permanecer acesa continuamente. Se piscar ou a chama estiver amarela, o aquecedor deve ser verificado para garantir que esteja funcionando corretamente.
- Se alguma peça precisar ser substituída, substitua-a somente por peças originais do fabricante. O uso de peças incorretas ou de reposição pode ser perigoso e anulará a garantia.
- Quando o aquecedor não estiver em uso, recomendamos cobri-lo ou guardá-lo em sua caixa para reduzir o acúmulo de sujeira.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

O aquecedor não liga:

- Verifique o cilindro de gás para certificar-se de que esteja cheio.
- Verifique o regulador para garantir que ele esteja conectado corretamente e que a válvula do cilindro esteja aberta.
- Verifique se as instruções foram seguidas corretamente.

Se isso acontecer após a substituição do cilindro, a causa pode ser:

- Ar no cilindro. Mantenha o botão de controle pressionado por um longo tempo até que o piloto e os queimadores principais acendam. Mude para a configuração 3 - ALTO.
- O cilindro pode estar muito frio. Aguarde até que o cilindro atinja a temperatura ambiente antes de tentar ligar o aquecedor.

O aquecedor desliga-se automaticamente:

- Se o aquecedor desligar durante o funcionamento contínuo, repita o procedimento de inicialização seguindo as instruções.
- Se o aquecedor desligar após aproximadamente 30 minutos, ele está sendo usado em um ambiente mal ventilado. Abra uma janela ou porta para ventilar o ambiente e reinicie o aquecedor.

- Evite sacudir o aquecedor durante o funcionamento. Não mova o aquecedor durante o funcionamento. O sensor de inclinação pode ser ativado e desligar o aquecedor.

OBSERVAÇÃO: O aquecedor possui diversos recursos de segurança que o desligam em condições perigosas. Se a chama se apagar acidentalmente, o aquecedor a gás desligará automaticamente. Este dispositivo desligará o aquecedor se ele tombar. Se este dispositivo for ativado, retorne o aquecedor à posição vertical, verifique se há danos visíveis e aguarde de 5 a 10 minutos antes de tentar reiniciá-lo. Este recurso de segurança também pode ser ativado se o aquecedor receber uma pancada.

NOTAS

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Tabela 1

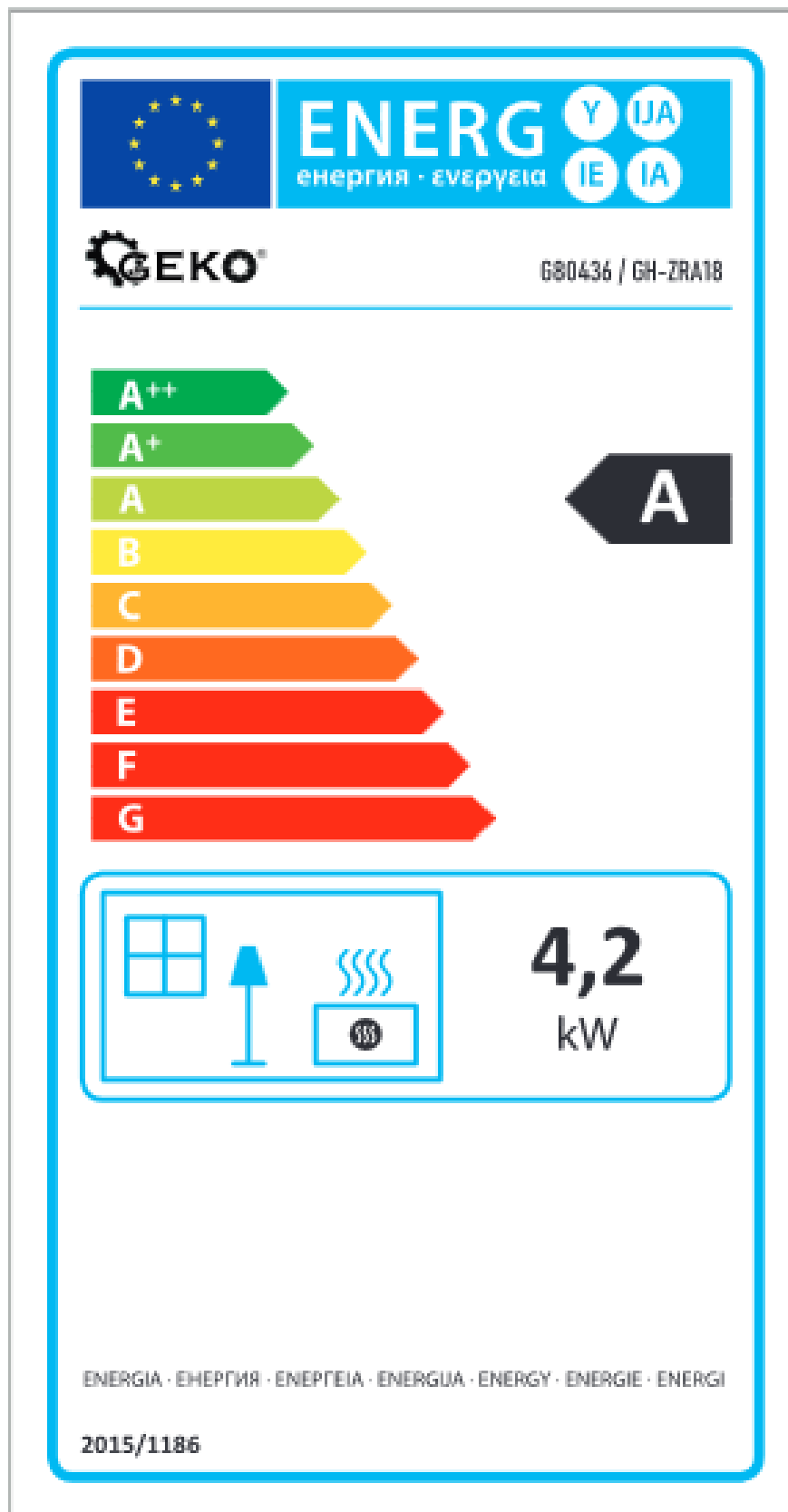
Requisitos de informação para aquecedores de ambiente locais a combustível gasoso/líquido

ID(s) do(s) modelo(s): GH-ZRA18 (I_{3B/P(37)})

Função de aquecimento indireto: [não]							
Potência térmica direta: 4,2 (kW)							
Energia térmica indireta: ND (kW)							
Combustível						Emissões de aquecedores locais ([*])	
						NOx	
Você deve selecionar o tipo de combustível				[gás]	G30	31,79 [mg/kWh _{de entrada}] (GCV)	
Parâmetro	Designação	Valor	Unidade	Parâmetro	Designação	Valor	Unidade
Energia térmica				Eficiência utilizável (NCV)			
Potência térmica nominal	P _{nom}	4.2	kW	Eficiência utilizável em potência térmica nominal	n _{th, nom}	100	%
Potência térmica mínima (aproximada)	P _{min}	1,56	kW	Eficiência utilizável com potência térmica mínima (aproximada)	n _{e, min}	Falta dados	%
Consumo de eletricidade para necessidades próprias				Tipo de saída de calor/controle de temperatura ambiente (selecione uma opção)			
Em potência térmica nominal	O _{máximo}	Falta dados	kW	saída de calor de estágio único, sem controle de temperatura ambiente		NÃO	
Na potência térmica mínima	O _{minuto}	Falta dados	kW	pelo menos dois estágios manuais sem controle de temperatura ambiente		Sim	
Em modo de espera	O _{SB}	Falta dados	kW	regulação mecânica da temperatura ambiente usando um termostato		NÃO	
				controle eletrônico de temperatura ambiente		NÃO	
				controle eletrônico de temperatura ambiente e controlador diário		NÃO	
				controle eletrônico de temperatura ambiente e controlador semanal		NÃO	
				Outras opções de ajuste (múltiplas seleções possíveis)			
				controle de temperatura ambiente com detecção de presença		NÃO	
				controle de temperatura ambiente com detecção de janela aberta		NÃO	
				opção de controle remoto		NÃO	
				controle de partida adaptativo		NÃO	
				com tempo de trabalho limitado		NÃO	
				com sensor de calor radiante		NÃO	

Necessidade constante de energia da chama piloto				
Requisito de energia da chama piloto (se aplicável)	Piloto P	0,16	kW	
Detalhes de contato	GEKO Limited Liability Company Sp.k., ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko			
(*) NOx = óxidos de nitrogênio.				

RÓTULO ENERGÉTICO





DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE

Os dois últimos dígitos do ano de aplicação da marcação CE - 24



GEKO Sp z o. ó. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
declara com plena responsabilidade **que** : Fogão a gás

Tipo: **G80436**

Modelo: **GH-ZRA-18**

cumpre os requisitos da Diretiva do Parlamento Europeu e do Conselho:

Regulamento (UE) 2016/426 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 9 de março de 2016, relativo aos aparelhos a gás e que revoga a Diretiva 2009/142/CE,
Regulamento (UE) 2015/1188 da Comissão, de 28 de abril de 2015, que aplica a Diretiva 2009/125/CE do Parlamento Europeu e do Conselho no que diz respeito aos requisitos de conceção ecológica para aquecedores de ambiente locais,
Regulamento Delegado (UE) 2015/1186 da Comissão, de 24 de abril de 2015, que complementa a Diretiva 2010/30/UE do Parlamento Europeu e do Conselho no que diz respeito à rotulagem energética de aquecedores de ambiente locais.

atende aos requisitos das seguintes normas harmonizadas:

EN 449:2002 + A1:2007

Está em conformidade com o certificado de tipo CE nº **2531-GAR-CGC10953** de 09/06/2022 emitido por:
Certificação DBI A/S

Endereço: Jernholmen 12, DK-2650 Hvidovre, País: Dinamarca

Telefone: +45 3634 9000

E-mail: info@dbicertification.dk / Site: <https://dbicertification.dk/>

Número de Identificação do Organismo Notificado: **2531**

Esta Declaração de Conformidade CE torna-se inválida se o produto for alterado ou reconstruído sem o consentimento do fabricante.

As seguintes pessoas são responsáveis pela preparação e armazenamento da documentação técnica:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Rua Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Larysa Kowalczyk

Kietlin, 17/06/2024

Local e data de emissão

Sobrenome, nome e cargo da pessoa autorizada